Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Chapitre1: L'alphabet en Sanga (kisanga).

Les Sanga n'ont pas d'écriture jusque là, son écriture est méconnue. Il recourt à l'alphabet français.
Les consonnes et les voyelles que le Sanga utilise sont à 23 : A B D E F G H I J K L M N O P R S T U V W Y Z.
Les alphabets c, q, x ne sont pas utilisés, n'hésitent pas. Les consonnes sont à 19 : B D F G H J K L M N P R S T U V W Y Z. les voyelles sont à 6: A E I O U Y.
Y est à la fois consonne et voyelle
Y est voyelle lorsque y = ii double i, souvent à la fin des mots.
Exemple y est voyelle :
Ngoy: nom d'une personne, butoy = buto : cendre, twaimunay : Bonjour, la salutation, chez les Sanga. Mukalay : nom d'une personne et de l'esprit.
Y est consonne lorsqu'il se place au début, au milieu de mot ou à la fin d'un mot mais suivi d'une voyelle autre que le i.
Exemple y est consomme.
Yesu : Jésus, yoano : jean, yerusalemu : Jérusalem, yordano : Jourdain, muya : le souffle de vie, souffle respiratoire, kyuya: la chaleur. Kyungu : la casserole, la marmite (kisuku) , le premier né des jumeaux. Kyalo: le village.

La phonétique.

A) les consonnes.

-(B et W), b et w sont une meme consonne à certains mots, les uns utilisent b et les autres w. Il suffit d'être attentif à l'audition. Le w est utilisé souvent dans le luapula, région du sud est du Katanga. Le B est souvent employé dans la région méridionale et centrale du Katanga.
Exemple :
Bantu = wantu: les hommes, les humains.
Ba = wa : ils.
W suivi des voyelles se confond quant à la prononciation avec U accompagné des voyelles.
Wiya: il vient. Uiya: tu viens.
- (D et R), D et R sont une même consonne à une condition si le D est suivi de la voyelle i (di), d suivi de i (di) changé en ri pour certains dans la même région ou autre région éloignée. Sous l'influence
D devant un i le sanga a un D là où le luba a un J et le bemba, ainsi que le lubahemba, un J. Du luba, le J devient D par l'intermédiaire d'une prononciation rappelant le J anglais (dj): jijina: nom (luba), puis djidjina (kina-mitumba), djijina ou dijina (Sanga et basanga de mpande), dishina (lubembe), lishina (bemba), djikumi:dix (luba), dikumi (sanga), likumi (bemba).
Exemple : Mpidi=Mpiri: Coline.
Kapiri= kapidi= kapili= Petite Coline.
Pidipidi = piripiri= pilipili : piment.
-(F et V), F et V sont une même consonne à certains mots, les uns utilisent F et les autres V, dans la même région ou autre région éloignée.
Kunfwa = kunvwa: entendre.
Kuvwala = kufwala) : habiller.
F peut se prononcer soit comme dure comme en français, soit entre f et v comme le v germanique.
- (L et R), L et R sont une même consonne à certains mots, les uns prononcent L et les autres R, il n'y a pas la différence entre L et R, dans un mot soit on prononce L, soit R dans la même région ou autre région éloignée. Le R est plus employé chez le kaonde. Le L est plus lourd chez le balaba.
Kulala = kurara: dormir, kulanguka = kuranguka: se réveiller, mudilo = feu: murilo. Mulilo chez le bemba.
- (S et Z), s et z sont une même consonne à certains mots, les uns utilisent S et les autres Z, dans la même région ou dans les régions éloignées. le z est plus employé chez le luba.
le S ne se prononce pas comme en français s'il est placé après les voyelles. On écrit par exemple : MASANGU, au lieu de Massangu, kaseba, au lieu de kasseba.
Musenena= endroit glissant, qui est glissant, au lieu de mussenena.
-sh se prononce ch
- ty, tsh suivi de voyelle se prononce ti... accompagné de voyelle.

kushala : rester.
Exemple : ...tyetye, ...tshetshe: petit.
Exemple : Lesa = leza = Dieu, yaweh, mukabe kasari = mukabe kazadi = l'un de groupement de la chefferie de Bayeke (sur le plan administratif non coutumier).
Nzubo = Nsubo : la maison.

- (Shi et Ji et Zi), shi et Ji ou zi sont une même consonne à certains mots, les uns utilisent shi et les autres Ji ou zi, dans la même région ou autre région éloignée. Le shi est plus parlé par le bemba, c'est pourquoi on estime l'influence de shi chez le Sanga et le Ji et zi, on estime l'influence de luba. Pour d'autres, ils pensent a l'évolution de la langue sanga vers le luba ji devient Ji ou zi, et vers le bemba ji devient shi.
Exemple :
Mulungwishi = Mupuluji =mulungwizi : nom d’un village
Le P sanga se transforme en H chez le luba.
Panshi= hanshi: par terre. Panjya = hanjya : dehors, à l’eterieur de. Kapono = kahono : Pomme d'Adam.
NB : les consonnes en langue Sanga (kisanga) se prononcent telque en français, seulement nous avons demontré les varitions des consonnes selon la regions linguistiique.

b) les voyelles :

U se prononce ou
Exemple : musanga: un Sanga, mulunda: un ami, muluba= un perdu, un luba.
A. - cette voyelle a parfois un son plus lourd cela correspond avec un abaissement de la tonalité.
Exemple : tata: papa, kutalala: être calme, qui n'est pas amère.
E. - peut être ouvert ou fermé. Un E suivi d'une seule consonne est fermé, a moins qu'il ne soit allongé : kutengela: attendre un visiteur. Ici le E est ouvert.
Baletele: ils avaient amené. Le E de la fin est fermée.
O. -est parfois ouvert comme en français (or).
U se prononce ou, la prononciation française.
U. - a quelquefois un son plus lourd, correspondant généralement avec un abaissement de la tonalité.
Muntu: un homme, bintu: choses, objets.
U. suivi des voyelles se confondent dans la prononciation avec le W accompagné des

ā, ē, ī, ū, ō. tilde, prononciation nasale, surtout au dessus de n, il se prononce comme ng.
n` au dessus= ng.
Mpyāni: héritier. Nsā: la montre.
NB cette alphabet est adaptée, pour essayer d'exprimer le kisanga et par manque des principes chacun écrit ce que bon lui semble.
Quelques exemples feront ressortir l'utilite de ces accents:
Katemenwe, il 'aime habituellement.
K ātemenwe, il n'aimait pas habituellement.
Ke muno, c’est ici.
Ké muno. Ce n'est pas ici.
Ke pepi, maintenant c'est pres. Ké pepi, c’est encore loin.
On voit par là qu'une simple erreur d'accent ou de tonalite peut faire comprendre le contraire de ce que l'on veut dire.
Remarque sur l'accentuation.
1° Les monosyllabes ont l'accent sur la derniere syllabe même quand par suite du prefixe plural, le monosyllabe est devenu dissyllabique.
Ex. : Nge, leopard; pl. bange. Mbo, le buffle; pl. bambo.
2° Les polysyllabes ont l'accent sur la premiere syllabe du radical.
Ex. : ntanda, languka, tshimuna, tangila.
Pourtant si le mot a plus de trois syllabes, l'accent se reporte sur l'antépénultième.
Ex. : Kuteleka, ntelekele.
Les deux regles ci-dessus sont des regles generales, mais non absolues de l'Accentuation.

2) Quelques règles d'euphonie

a) de l'élision
- lorsque dans un mot la voyelle du préfixe est la même que celle qui commence le radical, la première s'elide devant la seconde. i+i= i
Ex: mi- iba: épines, arrêtés, devient

Uanyemà (wanyenà): tu fuis
Wanyemà: il fuit, il court
Uanyemá (wanyená): tu as fui
Wanyemá: il a fui, il a couru
Comme il est difficile de tout écrire la tonalité de chaque mot, nous allons présenter quelques accents, le reste il suffit d'être à côté de celui qui parle la langue Sanga.
â, ê, î, ô, û. accent circonflexe, signifie que la voyelle est doublée
Kuuba = kûba: faire. Kuulu = kûlu: jambe,
Ku ulú = kûlú : en haut.
á, é,ú, ó. accent aigu, signifie que le son monte

- A, finale de préfixe, s'elide toujours devant O dans le nom et les adjectifs
Ex: ka-oni: petit oiseau, oiselet devient koni.
Mata a onso devient mata onso
À l'exception des verbes
Ex: ba-otelé: ils se sont chauffés au feu ou au soleil. On ne dira pas botelé. Dans l'usage de la langue vous trouverez certains Sanga qui prononcent botele que cela ne vous fassent pas étonner.
Remarque sur la liaison des voyelles, la dernière voyelle est maintenue
a+a = a, a+ e= e, e+ a= a, u+o= o, e+o= o
À l'exception de u+a=ua, u+e= ue etc.
b) de la contraction
- A, terminant un préfixe ou une particule modale et suivi de e ou de i se contracte avec ces lettres en e. a+i= e.
Exemple :
ma-ino: dents, fait meno
ma-iso: yeux, fait meso
Nka-ipaya: je tuerai, fait nkepaya
Nka-iba: je volerai, fait nkeba.
- De quelques autres modifications euphoniques.
*chaque fois que L, par un changement de suffixe, viendrait à être suivi de i, L se change en d.
Exemple :
Tula : placer, déposer. La forme appliquée se fait par ila. Régulièrement il faudrait donc dire tulila, mais L est suivi de i; donc tudila. Meme chose pour ntudilé: place pour moi, on ne dira pas ntulile.
*chaque fois qu'un verbe commençant par une voyelle ou y est directement Précédé du préfixe N (premiere personne), soit comme sujet, soit comme régime, on intercale G entre le préfixe et le verbe.
Kuya : aller, ngya = je vais,
Kuiya: venir, ngiya = je viens
Kuyuka: connaître, uangyuka (wangyuka) = tu me connais, wangyuka = il me connait.

3) De la salutation.

Lwimu la salutation

di- iso: oeil, devient diso
Ku- uba: faire, devient kuba
- U, finale de préfixe, s'elide toujours devant O
Ex: mu- ona: nez, narine : devient mona :
Kuobe : chez toi devient kobe.
Kuowa : se laver devient kowa.

Moyo: Salut, pour les intimes.
Ke mabanga mwane : bon après midi, bon soir.
Ke kyungulo mwane : bon après midi, bon soir.
Ke bufuku mwane : bonne nuit
Ke lukelo mwane : bon matin.
Lorsque la personne est de retour :
Mwabwelay : bon retour.
Lorsque la personne travail : on dit :
mwaingilay : bon travail.
Mulale biya : bon sommeil, bonne nuit.
Quand un visiteur arrivé : mwaiyay (mwaiyai) : soyez le bienvenu
L'accueil avec beaucoup d'enthousiasme on dit : wako, wako, wako (pour une personne) et mwako, mwako, mwako (pour plusieurs personnes).
Formulation de salutation utilisée lorsqu'on quitte quelqu'un on dit :
Shalay po : au revoir (on dit à plusieurs personnes). Shala biya : au revoir, reste bien (on dit à une personne).
Shala po: au revoir (on dit à une personne).
Tukemona kensha : à demain, à la prochaine.
Mulale biya : bon sommeil, bonne nuit.

Répondre à la salutation.

Kulondoloka ku lwimu = répondre à la salutation
Twaimunay: bonjour, Ualaka eyo mwane: tu réponds bonjour.
Udi byepi, Ualaka (walala) biya : comment tu vas, tu dis (la réponse) ça va ou ça va bien
Ange walondoloka amba biya panene = si tu réponds panene: ça va un peu.
Ange Ualondoloka amba biya = si tu réponds bien c'est à dire tu es en bonne santé. Tout ça va.
Ange = ingé: si en français.
Mwaingilay walondoloka eyo mwane

Formule de salutation utilisée lorsqu'on rencontre quelqu'un.
On dit : Twaimunay (twaimunai) : bonjour. Les luba disent Tubaimuna, equivalent peut etre en Sanga Tuibemuna (twibaimuna) : nous les saluons.

kisanga ulaka eyo mwane nangwa mwana mulume nansha mwana mukaji i pamo.
L'homme ou la femme, répondra à la salutation la même chose toujours eyo mwane ou twasanta mwane.
Mwaiyay = Soyez le bien venu. Eyo mwane.
Chez le luba la salutation c'est tubaimuna, ou tubaimunay la réponse varie en fonction de genre (de sexe). L'homme dira eyo vidye et la femme dira eyo mwa.

Mwane est utilisé dans la causerie pour attirer l'attention de celui qui parle, dans le sens de dire que j'écoute, montrer le respect.

Exemple1:

La conversation entre deux personnes.
Mwando: kensha lukelo tukaya Ku madimi : mwando dit, demain matin nous irons au champ.
Kasapi walaka: mwane: kasapi dit Respect.
Mwando: tukasekula Ku mataba : mwando dit nous irons sarcler aux maÏs.
Kasapi : mwane.kasapi dit Respect
Mwando : demain matin nous irons au champ.
Kasap i: mwane. Kasapi dit Respect.
Mwando : Nous irons sarcler aux maïs.
Kasapi : mwane.
Mwane signe de politesse et du respect.

Exemple 2:

La conversation sur la formulation de la salutation.
Twaimunay : bonjour
Eyo mwane : bonjour
Udi byepi ? : Comment tu vas où tu es comment ?
Ndi biya panene : je suis un peu bien
Panene mwanda ka? : un peu bien pour quoi ?
Mwanda ami kidi ma nsabo (falanga): parce que moi, je n'ai pas l'argent.
Usaka makuta mwanda ka? : Tu cherches l'argent pour quoi ?
Uayuka biya akino kitashi, i kya ndowe. nsaka mpoté bisandji, bya kudya, ne bya kutoma: Tu connais bien que c'est une période de fête (joie). Je cherche acheter les habits, à manger et à boire.
i lufuka ka? Lwa ndowe : c'est quel jour de la fête (joie).
Pakisatu, lufuku lwa ntanshi (lutanshi) lwa mwaka mya ibidi ne makumi Abidi ne itano: le mercredi le premier jour de l'année 2025.
Ukaiye (ukeye) kwami obe mwine, ne

Analyse des mots

Udi : est le verbe être â l'indicatif présent, deuxième personne du singulier, tu es.
Udi bwepi : comment ça va où comment tu vas.
Mudi bwepi : comment vous allez.
Ndi : je suis
Biya : bien
Biya panene : un peu bien
Panene : un peu
Mwanda ka? : Pour quoi ?
Nsabo = falanga, makuta: l'argent, le franc congolais.
Nsabo : perle
Kusangala: avoir la joie, sangaji: la joie
Ndowe: la joie due à la fête d'où la fête elle-même comme kikumekume.
Mpote: viens du verbe kupota = payer, que je paye.

Exemple 3:

Conversation sur la formulation de la salutation.
Moyo tata : salut papa, bonjour papa.
Moyo nkasa: salut petit frère, bonjour petit frère.
i byepi ? : Comment tu vas
Ndi biya: je suis en bonne santé (je suis bien)
Uya pi ? : tu vas où ?
Ngya, katome munkoyo: je vais boire le munkoyo (boisoin indigene).
Tuye ndi na kilaka kya munkoyo: allons, j'ai la soif de munkoyo.
Utomanga munkoyo mubulé nangwa mutobalé: tu bois souvent le munkoyo enivrant ou le munkoyo sucré.
Ami tomanga munkoyo mutobalé mwanda kenshi ndi tondwe: moi, je bois souvent le munkoyo sucré parce que je ne suis pas un ivrogne.
Ami ndi tondwe mukata, tomanga munkoyo mubilé, wa mafuku asatu: moi, je suis un grand buveur, je bois

tukadye ne kutoma pamo: tu viendras chez moi toi même et tes enfants et ta femme, nous mangerons et nous boirons ensemble.
kyawama luine, tukeya kusangala nenu: c'est très bien, nous viendrons fêter avec vous…
Wako, wako, wako, mwaiyay : soit le bien venu.

déjà fait trois jours.
Kaseya wa munkoyo mpèle munkoyo mutobalé ami, aye umupe munkoyo mubilé: la serveuse du munkoyo donne moi le munkoyo sucré, lui le munkoyo enivrant.

Kaseya wa munkoyo shala po biya, twatoma ne twaikuta. Aye kikolwa wa pendwa: au revoir la serveuse, nous avons bu et nous sommes rassasié. Lui, un ivrogne, il est ivre. Muye na dyese dya lesa: bon chemin par la grâce de dieu.

Analyse de mots

Nkasa : petit frère
i bwepi : c'est comment ou comment ça vas.
Ndi biya : je suis bien c'est à dire la personne est en bonne santé.
Katome : verbe kutoma, le futur du verbe boire.
Tomanga: verbe kutoma: boire, s'il est accompagné de anga, montre l'habitude, souvent.
Mutobalé : du verbe kutobala, sucré, salé, bon, bon goût.
Tondwe: buveur ou fumeur
Tondwe mukata : grand buveur, buveur par excellence.
Tondwe mukata wa dyamba : grand fumeur du chanvre.
Kaseya : serveuse ou serveur de la boisson.
Kikolwa : ivrogne. Nom de petit insecte qui entour les calebasses de munkoyo.
Dyese : la chance, la grâce.
Bikolwa = ivrognes, les petites mouches noires qui s'attachent aux calebasses de munkoyo.
Muye : verbe kuya : allez.
Kuya na dyese : être accompagné avec la chance.
Munkoyo mubilé : munkoyo enivrant
Kubila : bouillir, qui est enivrant, employé surtout pour les boissons.
Exemple 4:
Conversation sur la formation de la salutation.
Twaimunay basemwa : bonjour mes frères.
Eyo mwane basemwa, mwalanguka biya ?: bonjour mes frères, vous êtes bien réveillés?

Analyse de mots

Musemwa= du verbe kusemwa: être né d'une même famille. Musemwa : la personne de notre famille, mon frère.
Mudi: verbe être, vous êtes.
Mudi bwepi : comment vous allez, comment êtes vous.
Kiné : vrai, certains, une confurtion.
Shikola= viens du mot anglais school, école. Son synonyme masomo.
Yai biya : du verbe aller et bien, mais ici c'est bon chemin, bonne route, donc un souhait.
Mwalanguka : viens du verbe kulanguka: se réveiller. Le luba dit mwabûka.

Chapitre 2: les pronoms personnels.

Les pronoms personnels peuvent être : principal ou accessoires.

1) Pronoms personnels principal sujet :

Ami: moi
Obe: toi, (we, webo, obewa=toi). En kiluba : abe.
Ayé: lui, il, elle
Atwé : nous
Anwé : vous (mwe, mwebo= vous).
Abo = awo: eux, ils, elles.
Eemple :
Twadi ami, obe ne aye : Nous etions moi, toi et elle (lui).
Atwe ne anwe twaikele nabo : Nous et vous nous etions avec eux.
Je tiens vous signaler à n'est pas confondre avec les adjectifs possessifs :
Âmi : mon, ma, mes
Ôbe: ton, ta, tes
Ândi: sa, son,
Êtu: nos
Ênu: vos
Âbo: leurs

Tudi biya: nous sommes bien portants
bana bafunda shikola?: les enfants sont à l'école ou les enfants étudient à J'école?
Kine bana bafunda : je confirme les enfants étudient.
Yay (yai) biya : bon chemin
Shalay (shalai) biya : au revoir

-yengo :
-yeye :
-yeye :
-yembe :
-yeye :
- buyeyi :
.-yi :
-yo :
-yo :
-yowo :
-yolo :
-yololo :
-yololo :
*-yombo :
-yombo :
-yowa :
-yowa :
-yûka :

—buyembe : magie d'une secte du Baiuba.
—muyengo (mi) : le canon de fusil.
—buyera : barbe de maïs.
— muyeye : espèce d'arbre.
—muyengo (mi) : le canon de fusil.
—muyeye : espèce de serpent.
— luyeye, kaluyeye : espèce de petit quadrupède.
—büyeye : agacement des dents ; crissement.
— buyeyi : agacement des dents ; crissement.
—muyi : cire d'abeille ou de mouche à miel.
—yo : non.
—mayo (pl.) : la saison des pluies.
—yowo : non.
—yokoyoko (ba-) [KIY] : espèce de fruit; comme baiwe.concombre a epine.
— muyulo (mi) [KIB] : manioc mis à tremper.
—*muyololo (mi) : la chaîne ;
— diso dya muyololo : le chaînon, la maille.

I/o — 189 — ztt
*-yombo : — muyombo, kiyombo : espèce de hautes herbes.
—muyombo (mi) : arbre que l'un plante lors de la prise de possession d'une terre.
-yowa : —muyowa (mi) : lamentation.
-yowa : —kuyowa : couper un serpent avec les dents (secte biilonga). yowo : non.

-yumbe :— kazembe (tu) petite mouche tsétsé.
-zembe : — kazembe (tu) [KIL] hache, la hachette.
-zemo : — dizemo (ma) : boursoufflure gommeuse sur la peau du tambour : ditumba.
-zenzera : — kuzenzera : desserrer, relâcher.
-zenzera : — kuzenzera : jouer d'un instrument de musique.
-zeze : — dizeze (ma) : cithare traditionnel ; comme disese.
— zi : onomatopée, pour le vol de la guêpe.
-zi : —kazi [KISW] : le travail, la besogne.
-ziba : — diziba (ma) : l'étang, marais.
— kiziba (bi) : le lac.
-ziba : —maziba [KISW] (pl.) : lait.
— zïï : onomat. ; comme zi : onomatopée, pour le vol de la guêpe.
-zila : — kuzila : avoir ses règles Refuser de ou refuser à.
-zimba : — kizimba (bi) : matière active d'un bwanga.
-zimba : —muzimba (mi) : tige plante à repiquer,
-zimbwe : —kizimbwe (bi) : la guêpe ; comme ki-jimbwe.
-zimu : — muzimu (mi) [KISW] mâne.

être au courant de.
— kuyukwa : être connu, réputé.
— kuyukijya : savoir très bien.
— kuyukanika : être bien connu, devenir célè bre.
— muyukane (ba) : un homme que nous connais sons.
— diyuki (ma) : ce qui fait connaître

-yûla :

vocab

—kwinka dizina : donner un n
nommer

Mwiné et yénka, bonka permet à identifier la personne, l'objet par rapport à son propriétaire.
Donc éviter la confusion.
Ajouter mwine au pronom personnel principal sujet :
Ami mwine = moi-même.
Obe mwine = toi-même.
Aye mwine = lui-même, elle-même.
Atwe bene = nous-mêmes.
Anwe bene = vous-mêmes.
Abo bene = eux, elles-mêmes.
Ajouter de yenka et bonka au pronom personnel principal sujet :
Le pluriel de yénka est bonka
Ami yenka = moi-même.
Obe yenka = toi-même.
Aye yenka = lui-même, elle-même.
Atwe bonka = nous-mêmes.
Anwe bonka = vous-mêmes.
Abo bonka = eux, elles-mêmes.
Ajouter de yense et onso ou onse au pronom personnel principal sujet :
Le pluriel de yénse est bonso, bonse
Ami yense = moi entier, tout entier
Obe yense = toi entier, tout entier
Aye yense = lui entier, elle entière, tout entier
Atwe bonso, atwe bonsé = nous tous
Anwe bonso, atwe bonsé = vous tous
iAbo bonso.
Abo bonsé = eux, elles tous.

2) Préfixe pronom personnel sujet ou accessoires.

Na, n, ng, nd, m = je
U = tu
W = il, elle, on.
Tu = nous
Mu = vous
Ba, wa = ils, elles
Remarque : * les verbes dont le radical commence avec les voyelles, le U et le W se confondent au deuxième personne et au troisième personne du singulier et première et deuxième personne du pluriel.

Exemple :
Ku-ela: kuela : jetter, perdre. Ku-ala: Kuala : étendre. Ku-ya: kuya : aller.
* le verbe ayant le radical commençant par les voyelles, prend ng au présent continu de l'indicatif présent.
Exemple d'un verbe kuela:
Ngela : je jette
Uela= wela: tu jettes
Wela= uela: il, elle jette
Tuela=twela: nous jetons
Muela=mwela : vous jétais
baela (bela), wela: ils, elles jettent.
kulaka : parler
Ndaka : je parle
Ulaka : tu parles
Wulaka = ulaka: il parle
Tulaka: nous parlons
Mulaka : vous parlez
Kupota : acheter, payer
Mpota: j'achète
Upota : tu achètes
Wupota= upota : il achète
Tupota : nous achetons
Mupota : vous achetez
Bapota : ils achètent.
Nous allons approfondir quand nous étudierons le verbe.

3) Les noms

a)Classe de nom
les noms sont placés en plusieurs classes.
Du singulier au pluriel de noms
1*La classe de mu-mi
exemple :
mulondo - milondo : récipient en argile ou en matière de calebasse. il s'agit aussi la feuille de bananier qui est en forme de tuyau.

muji - miji : village - villages
mukonzo - mikonzo : patte d'oiseaux
2*La classe de bu-ma
exemple :
buta - Mata: fusil - fusils
3* La classe de di-ma
Exemple :
Disabi - Masabi: poisson - poissons
Dibuku - Mabuku: livre - libres.
Difiya - Mafiya : support de casserole au feu.
exemple :
Kutwi - Matwi : oreille
Kulu - Maulu : jambe
4 *La classe ku-ma
Kutwi - matwi: oreille - oreilles
Kulu - maulu: jambe - jambes
5* La classe de lu-n
exemple :
Lunyuki - Nyuki : abeille - abeilles
6*La classe n-ma
Exemple :
Nzubo - Mazubo : maison- maisons
7*La classe lu-ma
Exemple:
Lubaya - Mabaya : ustensile utilisé comme gobelet où le sanga bois le munkoyo.
lupanda - mapanda : comme lubaya
8* La classe ki-bi
Exemple :
Kitshi - Bitshi: arbre - arbres , chaise.
Kibi - Bibi : porte - portes
Kintu - Bintu : chose, objet - choses, objets
Kisuku – Bisuku : la marmite, la casserole - marmites, casseroles.
9*La classe ka-tu
Exemple:
Kabasa - tubasa:
Kapete -Tupete: couteau - couteaux
Kabwa -Tubwa: chien - chiens
Kalulu - Tululu: lapin - lapins
katébé - tutébé: petite chaise, tabouret.
10* classe mu-ba
exemple :
muntu - bantu: homme - hommes

11*La classe ky-by
exemple :
kyabo - Byabo: panier tond
kyata - byata: natte - nattes
kyalo - byalo: village - villages
kyulu - byulu : termitière - termitière
D'autres noms qui ne respectent pas les classes font les exceptions au règle.
mema: eau
mano: intelligent
lûku : sagesse
etc

Diminutif et augmentatif de nom.

exemple :
**ngoni (pl, bangoni)= oiseau **
kioni (kyoni)= grand oiseau , l'oiseau gras.
koni= kangoni= petit oiseau
bioni (byoni)= pluriel de kioni
toni= pluriel de koni.
dibwe(pl, mabwe)= Pierre
kibwe= kidibwe = grande Pierre
kabwe= petite pierre
bibwe= bidibwe= pluriel de kibwe, kidibwe. plusieurs grosses pierres.
tubwe= tumabwe= pluriel de kabwe, plusieurs petites pierres
Mwana(pl bana)= enfant.
kana= petit enfant.
tuana= pluriel de kana càd plusieurs petites enfants, plusieurs petits enfants.
mônge (my) ; la cane à sucre, la tige sucrée.
kônge (pl. longe) :
la petite cane là sucre, petite tige sucrée.
kyonge (by) : la grande cane à sucre, la grosse tige sucrée.
ngoni (ba-) : l'oiseau.
kôni (tôni) : le petit oiseau.
ka'ngoni (tu-) : le petit oiseau.
kyoni (by) : le gran oiseau.
kingoni (bi) : le grand oiseau.

mônji (my) : Corde, corde d'écorce ou tressée; écorce
qui convient pour dordes.
kyonji (by) : la grosse
corde.
kônji (lônji) : la petite corde.
kamonji (tumonji) : la ficelle.

b)Le genre des noms

Nous avons le suffixe qui nous permet de reconnaître le genre et d'autres noms déterminent d'eux-mêmes le genre.
-le suffixe
.lume= mâle
.kaji= femelle
Ina= mère
Mama= maman
Lolo= maman
Tata=papa
Shi: père
shiandi: son père
shienu: votre père
Mulume= mâle
Mukaji= femelle
Nkansa= petit frère
Nyenga= sœur
Tombolwe= ,coq
Shikombwe = coq
Kyadye= poule
Manseba= oncle
Inandi =sa mère
Inabo = leur mère
Nkasa = petit frère.
Manseba = oncle
Kolo = grand frere, ici les femmes ulilisent pour désigner leurs grands frères.
kolo wami = mon grand frère (usage employé par le sexe féminin pour désigner leur grands frères)
mené = mukulu: grand en âge par rapport à celui qui parle.
Mubedi = aîné de la famille
mukala = kabindá : cadet ou cadette
Munampala , mèné= grand, grand frère, monsieur
Mankaji : mamankaji = la tante
Mulokaji: belle fille.
Shiabo =leur père
tata-vyala = mon beau-père.
mama-vyala = ma belle-mère ;
Shyobe-vyala = ton beau-père ;
inobe-vyala = ta belle-mère ;
inandi-vyala = sa belle-mère.
muvyala (ba-) = cousin ou cousine par parents qui sont frère et sœur (dans le sens large des mots indigènes).
buvyala : cousinage dans le sens indigène indiqué. La manière de vivre entre cousin ou cousine.
Notez bien: shiami, inami ne se dit pas où n'existe pas pour dire mon père ou ma mère, On maintient Mama , maman wami, lolo = ma mère
Tata , tata wami = mon père

Certains noms n'ont pas de genre

Le cas de Mulopwe, chef, roi.
(Gardien de la coutume et traditions).
Mulopwe mwana mulume=chef mâle
Mulopwe mwana mukaji= une cheffesse
ntu: humain ou objet, chose
Muntu= homme, humain
Muntu mwana mulume= un mâle
Muntu mwana mukaji= une femme
bintu, bintu= objet, objets.
Kabwa= chien
Kabwa kalume= un chien mâle
Kabwa kakaji= une chienne. etc

Analyse des noms

1)banyama bekala na bantu : les animaux qui vivent avec les gens, animaux domestiques.
Nzolo , Nkoko : poule ou coq
kyadyé : poule.
**Tombolwé _ Shikombwe : coq, **
kana ka nzolo : poussin
pëpe : bouc.
mbata : canard
mbata mulume : canard
mbata mukaji: Cane
mwana wa mbata : caneton
mukoko : mouton, , bélier, brebis.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

mukoko mulume: bélier
mukoko mukaji : brebis
mwana wa mukoko : agneau
Mbuji: chèvre ou bouc
Pepe : mbuji mulume : bouc
mbuji mukaji : chèvre
mwana wa mbuji : chevreau
ngombe, kapoko : vache ou taureau
ngombe mulume : taureau
ngombe mukaji : vache
mwana wa ngombe : veau
Ngulubé, ngulubé mbuji, fonongo: cochon, porc, sanglier.
Ngulubé mulume : porc
ngulubé mukaji : truie
mwana wa ngulubé : porcelet.
kabwa : chien, , chienne
kabwa kalume : chien
kabwa kakaji : chienne
kana ka kabwa : chiot
pushi: chat, , chatte
pushi mulume : chat
pushi mukaji : chatte
mwana wa pushi : chaton
kalulu : lapin, , lapine
kalulu kalume : lapin
kalulu kakaji : lapine
kana ka kalulu : lapereau
lume indique le sexe masculin
kaji Indique le sexe féminin
lume et kaji varient en fonction de nom qui le précède.
le nom commençant par ka, lume , kaji devient kalume , kakaji
et le reste mulume , mukaji.

2)Substantifs (noms) qui expriment le lieu en langue Sanga.

. Lutwe : l'avant .
. Ku lutwe : devant, à l'avenir
. Lubadi : le côté
. Ku lubadi : à côté
. Nyuma : derrière
. Ku nyuma : en arrière, derrière.
. Ludyo : la droite
. Kipiko : la gauche
. Ku ludyo : à droite
. Ku kipiko : à gauche
. Makonka (dikonka) : les coins
. Kyeni : devant quelqu'un. La place de quelqu'un
. Kifuko : devant quelqu'un. La place de quelqu'un
. Mupaka : limite, frontière
. Kwabene : chez autrui.
. Kwetu : chez nous
. Kwabo : chez eux
. Mwiulu : le ciel
. Dwilu : les cieux
. Mûlu (muulu) : en haut, dessus.
. Luayo : empreinte de pied, pomme de pied.
. Mako : carrefour
. Masango : endroit où se rencontrent les rivières.
. Mwimbwa : la galerie souterraine, le terrier.
. Mukembo : la galerie souterraine, le terrier.
. Kimbo : le trou
. Bwina : le trou, la fosse, la cavité
. Kena : petit trou
. Ku ngala : en amont
. Ku nundu : en amont
. Kikalo (bikalo) : le demeure, la résidence,
. Nzubo (Nganda) : la maison.
. kyubo : grande maison, grande hutte
. Ntanda : la terre, le pays, la brousse.
. Muntanda : en brousse
. Muji (kyalo) : village, endroit où l'on habite
. Kyala : le tas de cendre, la poubelle, l'endroit où l'on jette les ordures
. Dikanda : trou où l'on déverse les ordures
. Munda : dans, à l'intérieur (intérieur du ventre)
. Peulu : sur, en haut
. Kyulu : la termitière
. Luulu , lulu : endroit élevé
. Katutaulu (katutaulo) : petite termitière.
. Kapiri : Coline
. mpidi : mapidi : colline

. Kina : grand trou, la grande fosse, le mortier à piler.
. Mukalo (mikola): la borne, la frontière.
. Mukalo (mikalo) : le puits
. Dikabo : empreinte d'un animal genre chat sur le sol, sa griffe.
. Nshi : sol, la terre.
. Pa nshi : en bas, à terre, par terre.
. Ku nshi : dessous, au dessous, en aval.
. Kulampe : loin
. Palampe : loin
. Mulampe : loin, long, éloigné, élancé.
. Pêpi : près
. Kwipi : près , environ.
. Akwa : là
. Kuno : ici
. Muno : ici (ici dedans)
. Pano : ici (ici en haut, endroit élevé).
. Ko, mo, po : y (exemple kobadi, mobadi, pobadi= ils y sont).
. Lubungo : la berge.
. kusélá, kutamba dyuba, makiya a kuludyo, makiya a kusélá : l'est, où s'élève le soleil.
. kujiká:, kupona dyuba, makiya a kujiká, makiya a kipiko : ouest, où se couche le soleil.
. makiya a ku lutwe = nord
. makiya a ku nyuma : le sud
. makiya: le quatre points cardinaux.
. Lutwe : l'avant
. Ku lutwe : devant, à l'avenir
. Lubadi : le côté
. Ku lubadi : à côté
. Ntulo: source, (source d'une rivière)
. Nyuma : derrière
. Ku nyuma : en arrière, derrière.
. Ludyo : la droite
. Kipiko : la gauche
. Ku ludyo : à droite
. Ku kipiko : à gauche
. Makonka (dikonka) : les coins
. Kyeni : devant quelqu'un.
. Kifuko : devant quelqu'un
. Mupaka : limite, frontière
. Kwabene : chez autrui.
. Kwetu : chez nous
. Kwabo : chez eux
. Mwiulu : le ciel
. Dwilu : les cieux
. Mûlu (muulu) : en haut, dessus.
. Luayo : empreinte de pied, pomme de pied.
. Mako : carrefour
. Masango : endroit où se rencontrent les rivières.
. Mwimbwa : la galerie souterraine, le terrier.
. Mukembo : la galerie souterraine, le terrier.
. Kimbo : le trou
. Bwina : le trou, la fosse, la cavité
. Kena : petit trou
. Ku ngala : en amont
. Ku nundu : en amont
. Kikalo (bikalo) : le demeure, la résidence,
. Nzubo (Nganda) : la maison.
. Ntanda : la terre, le pays, la brousse.
. Muntanda : en brousse
. Muji (kyalo) : village, endroit où l'on habite
. Kyala : le tas de vendre, la poubelle, l'endroit où l'on jette les ordures
. Dikanda : trou où l'on déverse les ordures
. Munda : dans, à l'intérieur (intérieur du ventre)
. Peulu : sur, en haut
. Kyulu : la termitière
. Luulu , lulu : endroit élevé
. Katutaulu (katutaulo) : petite termitière.
. Kapiri : petite coline
. Mpidi : coline
. Mutumba : montagne.
. Katumba : petite montagne.
. Manika : plateau.
. Byano : plateau herbeux.
. Musanza : savane.

. Kina : grand trou, la grande fosse, le mortier à piler.
. Mukalo (mikola): la borne, la frontière.
. Mukalo (mikalo) : le puits
. Dikabo : empreinte d'un animal
. Mutumba : montagne.
. Katumba : petite montagne.
. Byano : plateau herbeux.
. Musanza : savane.

. Nshi : sol, la terre.
. Pa nshi : en bas, à terre, par terre.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

. Ku nshi : dessous, au dessous, en aval.
. Mushidi : sol arable.
. Kulampe : loin
. Palampe : loin
. Mulampe : loin, long, éloigné, élancé.
. pabwipi: près, près de
. pepi na : près de
. Pêpi : près
. Kwipi : près , environ.
. Akwa : là
. Kuno : ici
. Muno : ici (ici dedans)
. Pano : ici (ici en haut, endroit élevé).
. Ko, mo, po : y (exemple kobadi, mobadi, pobadi= ils y sont).
. Lubungo : la berge.
. Etc

3) Substantifs (verbes) qui expriment le lieu en langue Sanga.

- Di (ndi): être
- kuikala : être , habiter, se mettre sur. assoir sur.
- kushikata : assoir sur, se mettre sur
- kulala : dormir
- kuya: aller
- kuiya : venir
- kubwëla : revenir
- kubweluluka : revenir de nouveu.
- kunyema : fuir
- kwiswaka : s'enfuir, fuir un danger.
- kufyama: se cacher
- kunyanta : piétiner, fouler.
- kutwela : entrer
- kutamba : sortir
- kubyala : Semer le grain à grain.
- kudima : cultiver
- kusumpa : planter, mettre un piquet
- kubunga : regrouper, rassembler, réunir, mettre ensemble.
- kulanguka : réveiller, se réveiller
- kwilangula : se réveiller l'un a l'autre.
- kwikonga : se rassembler.
- kupomona : détruire, démolir.
- kuabika: mettre à l'eau, tremper.
- Kuangula : récolter.
- kuanika : exposer au soleil, à la chaleur.
- kuanuna : enlever ce qu'on avait exposé au soleil, a la chaleur.
- kubingila : garder, surveiller et chasser les oiseaux, les animaux etc ..., qui peuvent détruire le champ ou ce qu'on a exposé au soleil à l'exemple de la farine ou les poules peuvent manger.
- kukupa: couper (couper à l'aide d'un coupe-coupe)
- kutwala : Emporter, accompagner, aller remettre quelque chose.
- kupona : tomber. -etc.

C) Du singulier au pluriel et les adjectifs demonstratifs

1*La classe de mu-mi

Le singulier u, le pluriel i Exemple :
-Musana au usosoma. -mulondo au usaka kuyula.
Musana auno usosoma. mulondo auno usaka kuyula.
Misana ayi isosoma milondo ayi isaka kuyula
Misana ayino isosoma
milondo ayino isaka kuyula

2 *La classe de bu-ma

Le singulier bu , le pluriel a Exemple :
buta abu busaka kupona
buta abuno busaka kupona
Mata àà asaka kupona
Mata ano asaka kupona

3 * La classe de di-ma

Le singulier Di, le pluriel a Exemple :
Disabi adi dinyema mu mema
Dibuku adi dilembelwe na yoano
Disabi adino dinyema mu mema
Dibuku adino dilembelwe na yoano
Disabi adia dinyema mu mema
Dibuku adia dilembelwe na yoano
Masabi àà anyema mu mema
Mabuku àà alembelwe na yoano
Masabi ano anyema mu memaMabuku ano alembelwe na yoano
Masabi áá anyema mu memaMabuku áá alembelwe na yoano

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

4 *La classe ku-ma
Le singulier Ku, le pluriel a
Kutwi aku kuteleka milako
Kulu aku kusaka kutshimuka
Kutwi akuno kuteleka milako
Kulu akuno kusaka kutshimuka
Kutwi akua kuteleka milako
Kulu akua kusaka kutshimuka
Matwi àà ateleka milako
Kulu aa kusaka kutshimuka
Matwi ano ateleka milako
Maulu ano asaka kutshimuka
Matwi áá ateleka milako
Maulu áá asaka kutshimuka

5 * La classe de lu-n
Le singulier lu, le pluriel i
Lunyuki alu lusela bunga
Nyuki ayi isela bunga
Lunyuki aluno lusela bunga
Nyuki ayino isela bunga
Lunyuki alua lusela bunga
Nyuki aya isela bunga
Alu kealo lusela bunga
ayi keayo (keyo) isela bunga
Alua kealo lusela bunga
aya keayo (keyo) isela bunga

6 *La classe n-ma
Le singulier i, le pluriel a
Exemple :
Nzubo ayi isaka kupia
Nzubo aino isaka kupia
Nzubo aya isaka kupia
ayi keayo (keyo) isaka kupia
aya keayo (keyo) isaka kupia
Mazubo àà asaka kupia
Mazubo ano asaka kupia
Mazubo áá asaka kupia
àà keao (keo) asaka kupia
áá keao (keo) asaka kupia

7 *La classe lu-ma
Le singulier lu, le pluriel a
Exemple:
Lubaya alu Lumweka biya
Lubaya aluno Lumweka biya
Lubaya alua Lumweka biya
alu kealo (kelo) Lumweka biya
alua kealo (kelo) Lumweka biya
Mabaya àà amweka biya
Mabaya ano amweka biya
Mabaya áá amweka biya
àà keao (keo) amweka biya
àà keao (keo) amweka biya

8 * La classe ki-bi
Le singulier ki, le pluriel bi
Exemple :
Kitshi aki kisaka kupona
Kitshi akino kisaka kupona
Kitshi akia kisaka kupona
aki keakio (kekio) kisaka kupona
akia keakio (kekio) kisaka kupona
Bitshi abi bisaka kupona
Bitshi abino bisaka kupona
Bitshi abia bisaka kupona
abi keabyo (kebyo) bisaka kupona
abi keabyo (kebyo) bisaka kupona.

9 *La classe ka-tu
Le singulier ka, le pluriel tu
Exemple:
Kapete aka kapona panshi
Kapete akano kapona panshi
Kapete aká kapona panshi
aka keako (keko) kapona panshi
aká keako (keko) kapona panshi
Tupete atu tupona panshi
Tupete atuno tupona panshi
Tupete atua tupona panshi
atu keato (keto) tupona panshi
atua keato (keto) tupona panshi
Katebe aka kaladika
Katebe akano kaladika
Katebe aká kaladika

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Katebe akano kaladika
Katebe aká kaladika
aka keako (keko) kaladika
aká keako (keko) kaladika
Tutebe atu tuladika
Tutebe atuno tuladika
Tutebe atua tuladika
atu keato tuladika
atua keato tuladika
Kabwa aka kasaka kunyema
Kabwa akano kasaka kunyema
Kabwa aká kasaka kunyema
aka keako kasaka kunyema
aká keako kasaka kunyema
Tubwa atu tusaka kunyema
10 * classe mu-ba
muntu au ukanda kinga
muntu auno ukanda kinga
muntu awa ukanda kinga
au keaye ukanda kinga
awa keaye ukanda kinga
bantu aba bakanda kinga
Bantu abano bakanda kinga
bantu abá bakanda kinga
aba keabo bakanda kinga
abá keabo bakanda kinga
11*La classe ky-by
Le singulier ki
kyabo aki kiwame : ce panier beau
kyabo akino kiwame : ce panier - ci ...
kyabo akya kiwame : ce panier là
aki keakyo kiwame : ce panier - ci
akia keakyo kiwame : ce panier - là
le pluriel bi
byabo abi kiwame : ces panier beaux
byabo abino kiwame : ces panier - ci ...
byabo abya kiwame : ces panier là
abi keabyo kiwame : ces panier - ci
abia keabyo kiwame : ces panier - là ...

Le singulier ki
kyata aki kisakike : cette natte déchiré
kyata akino kisakike : cette natte - ci ...
kyata akya kisakike : cette natte là
aki keakyo kisakike : cette natte -ci
akia keakyo kisakike : cette natte - là ...
le pluriel bi
byata abi bisanike : ces nattes déchirés.
byata abino bisanike : ces nattes - ci ...
byata abya bisanike : ces nattes là ...
abi keabyo bisanike : ces nattes - ci ...
abya keabyo bisanike : ces nattes - là ...
la place de l'adjectif démonstratif.
L'adjectif démonstratif se place souvent après le nom. Mais cela ne pas le règle absolue c.a.d ils se placent aussi avant le nom
Au muntu : cet homme
Auno muntu : cet homme -ci
Awa muntu : cet homme là
au keaye (keye): cet homme -ci
awa keaye (keye): cet homme - là
Aba bantu : ces hommes
Abano bantu : ces hommes -ci
Abá bantu : ces hommes là
aba keaba (keba): ces hommes-ci
abá keabá (kebá) : ces hommes - là

d)Les jours de la semaine sont, mafuku a lumungu, a yenga:

- **Pakimo = Lundi**
- **Pakibi = mardi**
- **Pakisatu = mercredi**
- **Pakina = jeudi**
- **Pakitano = vendredi**
- **Pakibeluji / paponso = samedi**
- **Palumingu / payenga = dimanche**

e) Le nombre de mois de l'année

1, Janvier = kuvumbi mukata ou mukatampe.
2, Février = Kabengele, Ntwike mvungu

3, Mars = Kutumpu, nsava manika
4, Avril = kapaji, ndolo wa lujika mashinda
5, Mai = kapyatoto
6, Juin = Kapululu, nkumbinkumbi
7, Juillet = kipepo mubishi,kapulula wa lulenga bifine.
8, Août = kipepo mûme, kasala ka nduba
9, Septembre = Mudila ngenze, kanginyanginya(kainyainya).
10, Octobre = Ntundwe lumija majiba
11, Novembre = kapande.
12, Décembre = kuvumbi munene
Remarque : il n y a pas l'unification des noms de mois.
Controverse des noms des mois (ngondo = mois lunaire), mois lunaire en fonction des grands évènements marquants.
— kuvumbi mukatampe, Kabengele : (janvier-février). période de la disette, la réserve en nourriture est épuisée, il y a une famine. la culture de kimbalama.
—Mutonshya, Ntwike myungu, kabengele (février - mars). La famine s'agrave et début de récolte de maïs Vert (pas encore séché), pour y faire fasse.
—Nsavya Manika, Kutumpu (Mars-avril), les savanes sont abondees par de l'eau,
— kapaji, ndolo wa lujika mashinda (Avril - mai), le maïs devient sèche. Les herbes obstruent les chemins et les sentiers.
—Kapyatoto (mai - juin). la période où on protège le champ de manioc en éliminant les alentours par le feu.
—Kapululu (juin- juillet) période de froid abondante.
—Kapulula ou kapupūla, kipepo mubishi (juillet - Août). la période de froid qui fait tomber les feuilles d'arbres.
—Kasala ka nduba, kipepo mûme (Août - septembre). Les arbres recouvrent les feuilles, il y a les vents et la poussière.
—Kavuka, Mudila ngenze (septembre - Octobre). Début de la saison de pluie, il fait chaud. la cigale commence à chanter.
—Ntundwe (Octobre - Novembre), il fait très chaud, l'eau des ruisseaux sèche.
—kapande (Novembre - Décembre).
— kuvumbi (muvumbi) : (décembre - janvier). pluie fine et continue.

Chapitre 3: Les nombres

A) Les nombres cardinaux
Les nombres cardinaux sont, (kubala):
0 kapoto, zéro
1 Kamo, un
2 Tubidi (tubiri), deux
3 Tusatu, trois
4 Tuna, quatre
5 Tutano, cinq
6 Mukaka, six
7 Musanvu, sept
8 Munane, huit
9 Shenda, neuf
10 Dikumi, (Rikumi), dix
11 Dikumi ne Kamo, Onze
12 Dikumi ne tubidi, Douze
13 Dikumi ne tusatu, treize
14 Dikumi ne tuna, quatorze
15 Dikumi ne tutano, quinze
16 Dikumi ne mukaka, Seize
17 Rikumi (dikumi) ne musanvu, dix sept
18 Rikumi (dikumi) ne munane, dix huit
19 Rikumi (dikumi) ne shenda, dix neuf
20 Makumi Abidi, vingt
21 Makumi Abidi ne Kamo, Vingt et un

10 Dikumi, dix
20 Makumi Abidi, vingt
30 Makumi Asatu, trente
40 Makumi ana, Quarante
50 Makumi atana, Cinquante
60 Makumi mukaka, soixante
70 Makumi musanvu, septante
80 Makumi munane, quatre-vingt
90 Makumi shenda, nonante
...
100 Mya, cent ou Mya imo, cent
200 Mya ibidi (ibiri), deux cents
300 Mya isatu , trois cents
400 Mya ina, quatre cents
500 Mya itano , cinq cents
600 Mya mukaka , six cents

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

700 Mya musanvu , sept cents
800 Mya munane , huit cents
900 Mya shenda , neuf cents

1000 Elefu, kanunu, mille ou Elefu Imo, mille
2000 Elefu ibidi
3000 Elefu isatu
4000 Elefu ina
5000 Elefu itano
6000 Elefu mukaka
7000 Elefu musanvu
8000 Elefu munane
9.000 Elefu shenda
10.000 Elefu dikumi
20.000 Elefu makumi abidi
30.000 Elefu makumi asatu
40.000 Elefu makumi ana
50.000 Elefu makumi atano
60.000 Elefu makumi mukaka
70.000 Elefu makumi musanvu
80.000 Elefu makumi munane
90.000 Elefu makumi shenda

exemple :
85 420 Elefu makumi munane ne itano ne Mya ana ne makumi abidi.

100.000 Elefu Mya ou Elefu Mya imo
200.0000 Elefu Mya ibidi
300.0000 Elefu Mya isatu
400.0000 Elefu Mya ina
500.000 Elefu Mya itano
600.000 Elefu Mya mukaka
700.000 Elefu Mya musanvu
800.000 Elefu Mya munane
900.000 Elefu Mya shenda
exemple
673 550 Elefu Mya mukaka ne makumi musanvu ne isatu ne Mya itano ne makumi atano

1.000.000 Mamya ou Mamya imo
2.000.000 Mamya Abidi
3.000.000 Mamya asatu
4.000.000 Mamya ana
5.000.000 Mamya atano
6.000.000 Mamya mukaka
7.000.000 Mamya musanvu
8.000.000 Mamya munane
9.000.000 Mamya shenda
exemple
2.878 .309 Mamya abidi ne Elefu Mya munane ne mukimi musanvu ne munane ne Mya isata ne shenda.
si tu veux bien écrire le grand montant en kisanga il faut le décomposer. ex:
2000.000+878.000+309 = Mamya abidi (ne : et)
Elefu Mya munane ne makumi musanvu ne munane (ne: et) Mya isatu ne shenda.
ne= et .

10.000.000 Mamya dikumi ou Mamya dikumi imo
20.000.000 Mamya makumi abidi
30.000.000 Mamya makumi asatu
40.000.000 Mamya makumi ana
50.000.000 Mamya makumi atano
60.000.000 Mamya makumi mukaka
70.000.000 Mamya makumi musanvu
80.000.000 Mamya makumi munane
90.000.000 Mamya makumi shenda

100.000.000 Mamya Mya ou Mamya Mya imo
200.000.000 Mamya Mya ibidi
300.000.000 Mamya Mya isatu
400.000.000 Mamya Mya ina
500.000.000 Mamya Mya itano
600.000.000 Mamya Mya mukaka
700.000.000 Mamya Mya musanvu
800.000.000 Mamya Mya munane
900.000.000 Mamya Mya shenda

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Exemple :
920 860 700 Mamya Mya shenda ne makumi abidi, ne Elefu Mya munane ne makumi mukaka, ne Mya musanvu.

1.000.000.000 Mamya Mamya
2.000.000.000 Mamya Mamya abidi
exemple :
2.500.100.100 Mamya Mamya abidi ne Mamya Mya itano ne Elefu Mya imo ne Mya imo. on
Explication :
120 cent vingt : Mya imo ne makumi abidi
240 deux cent quarante : Mya ibidi ne makumi ana
560 cinq cents soixante : Mya itano ne makumi mukaka.
Mya, Elefu , Mamya, Mamya Mamya, accompagné d'un nombre x, on lit
x cent , x mille ,x million, x milliard ex:
Mya ina: 400
Elefu itano: 5000
Mamya asatu : 3.000.000
Mamya Mamya asatu : 3.000.000.000

NB dikumi imo= un dix différent avec dikumi ne kamo= onze
Mya imo= un cent différent de Mya ne kamo : 101.
Elefu imo= un mille, Elefu ne kamo= 1001
Mamya imo= un million, Mamya ne kamo= 1.000.001
Mamya Mamya imo= un milliard, Mamya Mamya ne kamo= 1000.000.001

B) Les nombres ordinaux
...tanshi : premier, première
...A bubidi(bubiri): deuxième
...A busatu: troisième
...A buna: quatrième
...A butano: cinquième
...A mukaka : sixième
...A musanvu : septième
...A munane : huitième
...A shenda : neuvième
...A dikumi : dixième
...A dikumi ne kamo : onzième
etc

Wantanshi : le premier, la première
wabubidi : le deuxième, la deuxième
wabusatu : le troisième, la troisième
wabuna : le quatrième, la quatrième
wabutano: le cinquième, la cinquième
wamukaka : le sixième, la sixième
wamusanvu : le septième, la septième
wamunane : le huitième, la huitième
washenda : le neuvième, la neuvième
wadikumi : le dixième, la dixième.
wadikuni ne kamo (imo): le onzième, la onzième.
etc.
pour bien comprendre il faut vous référez au classe nom.
mu- mi
mulondo mutanshi: premier récipient
milondo mitanshi: premièrs récipients
muji mutanshi: premier village
miji mitanshi : premièrs villages
bu- ma
buta butanshi: premier fusil
Mata matanshi : premiers fusils
di-ma
dikumbi ditanshi : premier nuage
makumbi matanshi : premiers nuages
ku-ma
kulu kutanshi: première jambe
maulu matanshi : premiers jambes.
lu- n
lunyuki lutanshi : première abeille
Nyuki itanshi : premiers abeilles
n-ma
Nzubo mitanshi- mazubo matanshi.
nzubo : maison, le luba dit jibo.
lu- ma
lubaya lutanshi - Mabaya matanshi
ki- bi
kibi kitanshi : première porte
bibi bitanshi : premières portes
kibi (kiwi): porte.
ka-tu
kalulu katanshi : premier lapin
Tululu tutanshi : premiers lapins

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

mu- ba
muntu mutanshi : premier homme
bantu batanshi : premiers hommes
ky- by
kyata kitanshi : première natte
byata bitanshi.: premières nattes

Quelques noms qui sont dans les exceptions de regle de classes.
les noms qui sont à la fois singulier et pluriel
mema matanshi: première eau
mano matanshi : première intelligence
lûku lutanshi : première la sagesse, etc
les exceptions :
muya mutanshi : premier souffle de vie
myuya mitanshi : premiers souffle de vie
kyubo kitanshi : premier grande maison
mobo mitanshi : premières grandes maisons
etc.
les exemples :
les nombreux ordinaux peuvent précédé le nom.
...tanshi: premier, première.
Premièr homme, muntu mutanshi, muntu watanshi
Première maison, nzubo mitanshi
Premier arbre, kitshi kitanshi
-... A bubidi: deuxième
Le deuxième zéro, kapoto ka bubidi.
-... A busatu: troisième
Le troisième étoile, kabanga-banga (kangenia ngenia) ka busatu
Troisième classe, shikola ya busatu.
-...a buna: quatrième
-... a butanu: cinquième
-...a mukaka: sixième
-...a musanvu : septième
-...a munane: huitième
-...a shenda : neuvième
Neuvième homme: muntu wa shenda.
Neuvième maison: nzubo ya shenda.
Neuvième arbre: kitshi kya shenda.
-... a dikumi : dixième
Dixième homme: muntu wa dikumi.
Dixième maison: nzubo ya dikumi.
Dixième arbre: kitshi kya dikumi.

Emploie de mot ...tuntulu en fonction de classe de nom .
''...tuntulu: entier, entière, entièreté. "
mu- mi
mulondo mutuntulu: le récipient entier
milondo mituntulu : récipients entiers
muji mutuntulu : village entier
miji mituntulu : villages entiers
bu- ma
buta butuntulu : fusil entier
Mata matuntulu : fusils entiers
di-ma
dikumbi dituntulu: un nuage entier
makumbi mantuntulu : nuages entiers
ku-ma
kulu kutuntulu: une jambe entière
maulu matuntulu : jambes entières
lu- n
lunyuki lutuntulu : abeille entiere
Nyuki mituntulu : abeilles entières
n-ma
Nzubo mituntulu : maison entière
mazubo matuntulu : maisons entières
lu- ma
lubaya lutuntulu : gobelet entier traditionnel
Mabaya matuntulu : gobelets entiers traditionnel.
ki- bi
kibi (kiwi) kituntulu : porte entière
bibi bituntulu : portes entières.
ka-tu
kalulu katuntulu : lapin entier
Tululu tutuntulu : lapins entiers
ici kalulu katuntulu, tululu tutuntulu signifie aussi lapin vivant, qui n'est pas mort.
mu- ba
muntu mutuntulu : un homme entier
bantu batuntulu : hommes entiers
ici muntu mutuntulu, bantu batuntulu signifie aussi homme vivant, qui n'est pas mort.

ky- by
kyata kituntulu : une natte entière
byata bituntulu : nattes entières

Quelques noms qui sont dans les exceptions de regle de classes.
les noms qui sont à la fois singulier et pluriel .
mema: eau ou eaux,
mano: intelligence
lûku: la sagesse
etc
NB: on ne dira pas mema matuntulu mano matuntulu, lûku lutuntulu mais nous allons employer ...onso, ...yonso: tout, toute, tous, toutes
il faut dire :
mema onso : toute eau, ou importe quel eau.
mano onso: toute intelligence
lûku lonso: toute sagesse.
parce qu' ils sont difficiles à quantifier, à compter.
les exceptions :
muya - myuya: souffle de vie - souffles de vie
kyubo- mobo: grande maison- grandes maisons
etc.
muya onso.
myuya yonso.

Analyse des mots.
Le mot lié à l'eau
mukola : rivière
kakola: ruisseau
mema : eau
luya : vapeur
kinfwa (kinfwa makaka) : brouillard
dikumbi dya mvula : nuage de pluie
mvula : la pluie
musó: goute de pluie
kowa mema : se laver de l'eau
kowa mu mukola : se laver dans la rivière
kuteka mema : puiser de l'eau différent de kutêka: préparer, kutêka ntanda : gérer l'État. butêko: la manière de gérer, de vivre dans la société.
kuabuka mema : traverser l'eau, passer de l'autre côté de la rivière.
diziba (dijiba): étang, le marais
kiziba (kijiba): le lac
kuzanbika (kuzabijya): imbiber, humidifier
kizabo : récipient contenant de l'eau pour imbiber, tramper.humidifier.
kizabi: récipient contenant de l'eau pour refroidir le tuyau de lutuku. ou pour imbiber de manioc.
Kuabika : imbiber, humidifier, tramper dans l'eau.
kyabiko: récipient pour imbiber du céréales ou au bord de la rivière ou encor
kizabo (kizaba): est parlé dans le cadre de fétiche magique utilisé par le maï maï.
la personne est lavé dans le kizabo, récipient contenant de l'eau où l'on a imbiber le chose magique.
kuzaba: être imbibé d'eau, contenir beaucoup d'eau . ex: tuté wa zaba : le manioc contenant assez d'eau.
kalunga : la mer, le séjour des morts, sous la terre ; les enfers.
le nom des herbes
masala: les plumes
disala: la plume
masala: injures, insultes.
masalá: l'ancien village abandonné
busalá (busâdi): la malpropreté
salá: l'homme ayant la malpropreté
sâla: branche de bois mort
masâla: pluriel de sâla, branches de bois mort
salo: tatouage, incision.

Chapitre 4: LES ADJECTIFS

1)Les adjectifs qualificatifs.
Nous essayons d'énumérer l'essentiel des adjectifs qualificatifs utilisés dans l'espace sanaphone:
- ...néné, ... tyetye, ...tyepe: peu ou petit
les luba utilisent aussi tshutstu, ...tstu: petit
-...Kata, katampé: grand par la corpulence, par la masse.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

- mené : grand, âgé, adulte, ancien.
- mukulu, ..kulumpe: âgé, grand, adulte, ancien (est utilisé pour les gens, les hommes).
les luba emploient souvent le mot ...kulumpe.
- ...nema: lourd, qui viennent de verbe kunema= être lourd.
-...nunu: vieux, vieillard
-...kota(kukota=vieillir) : vieux, vieillard
- ..nengela: Beau, bon, jolie.
- buya : la beauté, ...ya : Beau, bon, jolie
- ..wamé: Beau, bon, jolie (physique et bon du cœur)
-kutobala: bon (de goût, de la sensation)
- bibi, ...bi: mauvais, mauvaise.
-...lampe: lointain, long, élancé.
-kutadi (kutari): Loin, lointain, Long.
-...ipi, ..gipi: court, de petite taille.
-...kyambeji : tiède
-bushie: seul
- mashika: froid
- ...bishi : cru, vert, non mûr, non cuite
-talala: doux, calme, qui n'est pas amère.
- mutende: doucement, paix
-butalajie: la Paix, le calme
- sangaji : joie
- ...piana: chaud .

NB, le ... au début de l'adjectif, signifie que cet adjectif change le préfixe en fonction de nom qui le précède. ex: kipi, bwipi, kwipi,,képi:. bibi, bubi, mununu,kanunu, bununu. mukoté, kakoté,bukoté. kibishi, bubishi.
etc..
les adjectifs qualificatifs se placent après le nom mais il ya des exceptions à chaque règle.
les exemples :
. mema manéné: petite eau
. mema mavulé: beaucoup d'eau.
. nzubo miwamé: belle maison
. mwana wa nengela : enfant devient Beau ou belle enfant.
.mwana munengelé : bel enfant
.nzubo ya buya : belle maison
. muntu mubi : mauvais homme
.dishinda dilampé: long chemin
. dishinda dipi: chemin Court.
.Ku muji kulampé : village lointain.
.muji mulampé: long village
.Ku marimi i kutari: au champs c'est loin.
.musebo mulampé: une longue route.
il y a un autre mot musebo = plante qui donne le légume.
.muntu bushié: homme seul
. bushié buami: moi seul.
.kangipi: un nain, pygmé.
. kipangwa kibishi : un fruit cru.
.kabishi: un prématuré
.shima mibishi: le foufou non cuit, mal préparer.
.mutshima wa sangaji : un coeur de joie
. Mené mukoté: un vieillard.
.tuté wa talala: le manioc doux, qui n'est pas amère.
.kyalo kya butalaji: un village où règne la paix. village en paix.
.kipé kinema: lourd fardeau, lourd colis.
.kitundu kinema : sorte de panier lourd.
katundu est le diminutif de kitundu.

* les adjectifs qualificatifs provenant de nom qui le qualifié.
. feu : mudilo ex:
mema a mudilo (murilo): eau chaude.
.froid : mashika
mema a mashika : eau froide, eau fraiche.
. sangaji : joie
muntu wa sangaji : homme joyeux, homme accueillant.
. bulobo : la force
muntu wa bulobo : homme fort.
etc.

* les adjectifs qualificatifs provenant de verbe.
.kubila : bouillir, alcooliser.
mema mabilé: eau bouillie
munkoyo mubilé : boisson traditionnelle alcoolisée
. kuvula (kufula): être nombreux, abonder.
bantu bavulé: beaucoup d'hommes
bantu bavula : les hommes devient nombreux

kunengela: être beau

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

mwana wanengala : l'enfant devient Beau ou belle
mwana munengelé: un bel enfant, une belle enfant.
.kuwama: être beau, être bon
muntu wa kuwama : un homme beau ou bon, homme de bon cœur
muntu muwamé : homme beau ou bon , de bon cœur.
. kupiana: être chaud.
mema apiana: eau chaude, qui peut brûler quelqu'un.
.kulula: être amère
mema alula : eau amère.
kutalala: être froid
mema atalala : eau fraîche, eau froide.
mema matalalé: eau froide, eau fraîche.
.kololoka: être droit, être juste.se mettre à la position normale si on était courbé.
muntu mololoke: homme droit, homme juste.
dishinda diololoké : chemin droit.
dishinda dia ololoka : chemin devient droit.
kushiya: abandonner, laisser.
mwana washiya: un orphelin, enfant abandonné, d'ou kashiwa: orphelin ou orpheline .
.kukôka : fatigué,
mwana mukôke: enfant fatigué.
les adjectifs qualificatifs s'accordent en fonction de l'adjectif avec le nom qu'il qualifie et en fonction de nom avec le nom qu'il détermine.
1,En fonction de l'adjectif avec le nom qu'il qualifie
(la classe de nom)
mu- mi
mulondo munéné: petit récipient.
milondo minéné : petits récipients.
muji mukata : grand village
miji mikatampé : grand villages.
bu- ma
buta bulampe : long fusil.
Mata malampé : longs fusils.
di-ma
dikumbi diwamé : beau nuage
makumbi mawamé : beauxl nuages.
ku-ma
ku-ma
kulu kulampé : longue jambe
maulu malampé : longues jambes
lu - n
lunyuki lunéné : petit abeille
Nyuki minéné : petits abeilles
n-ma
Nzubo miwamé : belle maison.
mazubo mawame : belles maisons.
lu- ma
lubaya lunéné: petit gobelet.
Mabaya minéné : petits gobelets.
ki- bi
kibi (kiwi) kityepé: petite porte
bibi bityepé : petites portes.
ka-tu
kalulu kanéné : petit lapin.
Tululu tunéné : petits lapins
mu- ba
muntu mukoté : vieux homme
bantu bakote: vieuxs hommes
ky- by
kyata kityetye : petite natte.
byata bityetye : petites nattes
2) En fonction de nom avec le nom qu'il détermine.
mu- mi
mulondo wa muntu : le récipient de l'homme
milondo ya bantu : les répients des hommes
muji wa mulopwe : le village de chef coutumier
miji ya balopwe : les villages des chefs
bu- ma
buta bua kibinda : le fusil de chasseur
Mata a kibinda : les fusils de chasseur
Mata a mupalu: les fusils de grand chasseur.
di-ma
dikumbi dia lesa : le nuage de Dieu
makumbi a lesa: les nuages de Dieu.
ku-ma
kulu kua mujya : la jambe d'un esclave
maulu a bajya : les jambes des esclaves.
maulu a mujya : les jambes d'un esclave.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

lu- n
lunyuki lua kunonka : l'abeille d'élevage
Nyuki ya kunonka : les abeilles de l'elevage (domestique).
n-ma
Nzubo ya musemwa : la maison de mon frère
mazubo a musemwa : les maisons de mon frère.
mazubo a basemwa : les maisons de mes frères
lu- ma
lubaya lua munkoyo : le gobelet munkoyo
Mabaya a munkoyo : les gobelets de munkoyo.
Mabaya a minkoyo : les gobelets des boissons traditionnelle (minkoyo).
ki- bi
kibi (kiwi) kya nzubo : la porte de la maison
bibi bya nzubo : les portes de la maison
bibi bya mazubo : les portes des maisons
ka-tu
kalulu ka muji : le lapin domestique
Tululu tua muji : les lapins domestique.
mu- ba
muntu wa bantu : l'homme populaire, homme aimé par les autres.
bantu ba lesa: les hommes de Dieu
ky- by
kyata kya (kia) muntu : la natte de quelqu'un.
byata bya (bia) muntu : les nattes de quelqu'un.

2) De l'adjectif numéral.

L'adjectif numéral peut être cardinal, ordinal, distributif. Il peut aussi être employé d'une manière absolue comme quand un enfant, par exemple, compte jusqu'à dix, c'est-à-dire cite les nombres sans les rapporter à des objets donnés.

a) Les nombres cardinaux et la numération absolue.

Numération absolue se fait aussi en posant les préfixes U, ki, bi(wi) ou ; ka, tu aux nombres cardinaux.
ka exprime l'objet est moindre
ki exprime l'objet est grand
tu exprime les objets sont moindres
U exprime l'homme, l'animal.
Bi exprime les objets sont grandes

Quant ils sont employés d'une manière absolue sans aucun rapport à des objets donnés.

0, Kapoto : zéro. en kiluba c'est kijingu
1 Umo, Kamo, kimo: un
2 Bibidi,Tubidi (tubiri): deux
3 Bisatu, Tusatu: trois
4 Biná, Tuná: quatre
5 Bitano, Tutano: cinq
6 Bikaka, Mukaka, six
7 Bisanvu, Musanvu, sept
8 Binané, Munane, huit
9 Bishenda, Shenda, neuf
10 Bidikumi, Dikumi, (Rikumi), dix
11 Dikumi ne Kamo, Onze
12 Dikumi ne tubidi, Douze
13 Dikumi ne tusatu, treize
14 Dikumi ne tuna, quatorze
15 Dikumi ne itano, quinze
16 Dikumi ne mukaka, Seize
17 Rikumi (dikumi) ne musanvu, dix sept
18 Rikumi (dikumi) ne munane, dix huit
19 Rikumi (dikumi) ne shenda, dix neuf
20 Makumi Abidi, vingt
21 Makumi Abidi ne Kamo, Vingt et un

10 Dikumi, dix
20 Makumi Abidi, vingt
30 Makumi Asatu
40 Makumi ana
50 Makumi atana
60 Makumi mukaka
70 Makumi musanvu
80 Makumi munane
90 Makumi shenda ...

100 Mya, cent ou Mya imo, cent
200 Mya ibidi (ibiri), deux cents
300 Mya isatu , trois cents
400 Mya ina, quatre cents
500 Mya itano , cinq cents
600 Mya mukaka , six cents

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

700 Mya musanvu , sept cents
800 Mya munane , huit cents
900 Mya shenda , neuf cents

1000 Elefu, mille ou Elefu Imo, mille
2000 Elefu ibidi
3000 Elefu isatu
4000 Elefu ina
5000 Elefu itano
6000 Elefu mukaka
7000 Elefu musanvu
8000 Elefu munane
9.000 Elefu shenda
10.000 Elefu dikumi
20.000 Elefu makumi anidi
30.000 Elefu makumi asatu
40.000 Elefu makumi ana
50.000 Elefu makumi atano
60.000 Elefu makumi mukaka
70.000 Elefu makumi musanvu
80.000 Elefu makumi munane
90.000 Elefu makumi shenda
exemple :
85 420 Elefu makumi munane ne itano ne Mya ina ne makumi abidi.
100.000 Elefu Mya ou Elefu Mya imo
200.0000 Elefu Mya ibidi
300.0000 Elefu Mya isatu
400.0000 Elefu Mya ina
500.000 Elefu Mya itano
600.000 Elefu Mya mukaka
700.000 Elefu Mya musanvu
800.000 Elefu Mya munane
900.000 Elefu Mya shenda
exemple
673 550 Elefu Mya mukaka ne makumi musanvu ne isatu ne Mya itano ne makumi atano

Remarque: dans nos langues bantu, la quasi-totalité de gens se limitent à compter jusqu'à mille. donc le million, milliard n'existent pas. heureusement chez le Sanga nous comptons au delà de million.

1.000.000 Mamya ou Mamya imo
2.000.000 Mamya Abidi
3.000.000 Mamya asatu
4.000.000 Mamya ana
5.000.000 Mamya atano
6.000.000 Mamya mukaka
7.000.000 Mamya musanvu
8.000.000 Mamya munane
9.000.000 Mamya shenda
exemple
2.878 .309 Mamya abidi ne Elefu Mya munane ne mukimi musanvu ne munane ne Mya isata ne shenda.
si tu veux bien écrire le grand montant en kisanga il faut le décomposer. ex:
2000.000+878.000+ 309=
Mamya abidi (ne : et)
Elefu Mya munane ne makumi musanvu ne munane (ne: et)
Mya isatu ne shenda.
ne= et .

10.000.000 Mamya dikumi ou Mamya dikumi imo
20.000.000 Mamya makumi abidi
30.000.000 Mamya makumi asatu
40.000.000 Mamya makumi ana
50.000.000 Mamya makumi atano
60.000.000 Mamya makumi mukaka
70.000.000 Mamya makumi musanvu
80.000.000 Mamya makumi munane
90.000.000 Mamya makumi shenda

100.000.000 Mamya Mya ou Mamya Mya imo
200.000.000 Mamya Mya ibidi
300.000.000 Mamya Mya isatu
400.000.000 Mamya Mya ina
500.000.000 Mamya Mya itano
600.000.000 Mamya Mya mukaka
700.000.000 Mamya Mya musanvu
800.000.000 Mamya Mya munane
900.000.000 Mamya Mya shenda

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

exemple :
920 860 700 Mamya Mya shenda ne makumi abidi, ne Elefu Mya munane ne makumi mukaka, ne Mya musanvu.

1.000.000.000 Mamya Mamya
2.000.000.000 Mamya Mamya abidi
exemple :
2.500.100.100 Mamya Mamya abidi ne Mamya Mya itano ne Elefu Mya imo ne Mya imo.
Explication :
120 cent vingt : Mya imo ne makumi abidi
240 deux cent quarante : Mya ibidi ne makumi ana
560 cinq cents soixante : Mya itano ne makumi mukaka.
Mya, Elefu , Mamya, Mamya Mamya, accompagné d'un nombre x, on lit x cent , x mille ,x million, x milliard ex:
Mya ina: 400
Elefu itano: 5000
Mamya asatu : 3.000.000
Mamya Mamya asatu : 3.000.000.000

NB dikumi imo= un dix différent avec dikumi ne kamo= onze
Mya imo= un cent différent de Mya ne kamo : 101.
Elefu imo= un mille, Elefu ne kamo= 1001
Mamya imo= un million, Mamya ne kamo= 1.000.001
Mamya Mamya imo= un milliard, Mamya Mamya ne kamo= 1000.000.001

les nombres cardinaux qui se rapportent à des objets ou au noms en général s'accord au nom qui le précède.

Les nombres cardinaux en fonction de classe de nom.
les exemples :
mu- mi
mulondo umo: un récipient traditionnel
milondo ibidi: deux récipients traditionnel
muji umo: un village
- miji isatu: trois villages
ici mu (U) et mi (i) , on supprime le deux premiers lettres des nombre cardinaux et il est remplacé par U au masculin et par i au pluriel.
bu- ma
buta bumo: un fusil
Mata ana: quatre fusils
ici bu (bu) et ma (a) , on supprime le deux premiers lettres des nombres cardinaux et il est remplacé par bu au masculin et par a au pluriel.
à partir de six et plus on maintient les nombres tel ils sont.
Mata dikumi : dix fusils.
Mata makumi abidi : vingt fusils
di-ma
dikumbi dimo: un nuage
makumbi atano: cinq nuages
makumbi: les nuages.
ici di (di) et ma (a) , on supprime le deux premiers lettres des nombres cardinaux et il est remplacé par di au masculin et par a au pluriel.
makumbi mukaka: six nuages
makumbi musanvu : sept nuages.
ku-ma
kulu kumo: une jambe
maulu amukaka : Six jambes
kulu : jambe
lu- n
lunyuki lumo
Nyuki dikumi
n-ma
Nzubo imo: une maison
mazubo mya: cent maisons
mazubo mya ibidi: deux cents maisons
nzubo : maison, le luba dit jibo.
lu- ma
lubaya lumo: un gobelet traditionnel
Mabaya elefu : mille gobelets traditionnel
ki- bi
(kiwi) kimo: une porte
bibi binidi : deux portes
kibi (kiwi): porte.
ka-tu

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

ka-tu
kalulu kamo: un lapin.
Tululu tubidi : deux lapins
Tululu tusatu : trois lapins
Tululu tuna : quatre lapins
Tululu tutano : cinq lapins
Tululu mukaka : Six lapins
Tululu musanvu: sept lapins
Tululu munane : huit lapins
Tululu shenda : neuf lapins
Tululu dikumi : dix lapins
Tululu mya : cent lapins
Tululu elefu : mille lapins
mu- ba
muntu umo: un homme
bantu babidi: deux hommes
bantu basatu : trois hommes
bantu bana : quatre hommes
bantu batano: cinq hommes
bantu mukala: six hommes
bantu musanvu : sept hommes
bantu munane : huit hommes
bantu shenda : neuf hommes
bantu dikumi : dix hommes
bantu Mya: cent hommes
bantu elefu : mille hommes.
ky- by
kyata kimo : une natte
byata bibidi : deux nattes
byata bisatu: trois nattes
byata bina: quatre nattes
byata bitana: cinq nattes
byata mukaka : six nattes
byata musanvu : sept nattes
byata munane : huit nattes
byata shenda : neuf nattes
byata dikumi : dix nattes
byata makumi Abidi : vingt nattes
byata mya isatu : trois cents nattes
byata elefu ina : quatre mille nattes

Quelques noms qui sont dans les exceptions de regle de classes.
les noms qui sont à la fois singulier et pluriel .
mema: eau ou eaux,
mano: intelligence
lûku: la sagesse
etc
Vous allez utiliser les adverbes de quantité ,,, néné, ... tyetye (..tyepé) : peu et ...vulé, ...nana : beaucoup , ...Kata, ...katampé: grand.
mema manéné: peu d'eau
mema mavulé: beaucoup d'eaux
mano manéné : peu d'intelligence
mano mavulé : beaucoup d'intelligences
lûku lunéné : peu de sagesse
lûku luvulé : beaucoup de sagesse
mema matyetye (matyepe): peu d'eau
mema anana: beaucoup d'eaux
mano matyetye (matyepé): peu d'intelligence
mano anana : beaucoup d'intelligences
lûku lutyetye (lutyepé) : peu de sagesse
lûku luanana : beaucoup de sagesse
etc
kanéné, tunéné, bunéné : peu
bunéné : la manière d'être mince, pas gros.
kutyepa: être peu (petit), être mince
kutyepejya:: amoindrir, diminuer, rendre peu ou petit
kuvula: être nombreux
kuvudijya: rendre beaucoup, augmenter
kunana: augmenter en quantité ou en nombre.
mano makatampe , mano makata: grande intelligence.
lûku lukatampe : grande sagesse.

les exceptions :
muya - myuya: souffle de vie - souffles de vie
kyubo- mobo: grande maison- grandes maisons

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

b) Les nombres ordinaux
...tanshi : premier, première , il y a ceux qui utilisent mubajiji : premier ou première en kiluba.
...A bubidi(bubiri): deuxième
...A busatu: troisième
...A buna: quatrième
...A butano: cinquième
...A mukata : sixième
...A musanvu : septième
...A munane : huitième
...A shenda : neuvième
...A dikumi : dixième
...A dikumi ne kamo : onzième
etc
Wantanshi : le premier, la première
wabubidi : le deuxième, la deuxième
wabusatu : le troisième, la troisième
wabuna : le quatrième, la quatrième
wabutano: le cinquième, la cinquième
wamukaka : le sixième, la sixième
wamusanvu : le septième, la septième
wamunane : le huitième, la huitième
washenda : le neuvième, la neuvième
wadikumi : le dixième, la dixième.
wadikuni ne kamo (imo): le onzième, la onzième.
etc
Pour bien comprendre il faut vous référez au classe des noms.
mu- mi
mutanshi- mutanshi sous entendu mulondo, mulondo
muji mutanshi- miji mitanshi
bu- ma
buta butanshi- Mata matanshi (Mata atanshi)
di-ma
dikumbi ditanshi - makumbi matanshi
makumbi: les nuages.
ku-ma
kulu kutanshi- maulu matanshi
kulu : jambe
lu- n
lunyuki lutanshi - Nyuki itanshi
n-ma
nzubo : maison, le luba dit njibo.
n-ma
Nzubo mitanshi- mazubo matanshi.
nzubo : maison, le luba dit jibo.
lu- ma
lubaya lutanshi - Mabaya matanshi
ki- bi
kibi kitanshi - bibi bitanshi
kibi (kiwi): porte.
ka-tu
kalulu katanshi - Tululu tutanshi
mu- ba
muntu mutanshi - bantu batanshi
ky- by
kyata kitanshi - byata bitanshi.

Quelques noms qui sont dans les exceptions de regle de classes.
les noms qui sont à la fois singulier et pluriel
mema matanshi : première eau ou eaux,
mano matanshi : première intelligence
lûku lutanshi : première sagesse
etc
les exceptions :
muya mutanshi : premier souffle de vie
myuya mitanshi : premiers souffles de vie.
kyubo kitanshi: première grande maison
mobo: premières grandes maisons.
etc
Autres exemple :
-...tanshi: premier
Premièr homme, muntu mutanshi, muntu watanshi
Première maison, nzubo mitanshi
Premier arbre, kitshi kitanshi
-... A bubidi: deuxième
Le deuxième zéro, kapoto ka bubidi.
-... A busatu: troisième
Le troisième étoile, kabanga-banga (kangenia ngenia) ka busatu

-...a buna: quatrième
-... a butanu: cinquième

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

-...a mukaka: sixième
-...a musanvu : septième
-...a munane: huitième
-...a shenda : neuvième
Neuvième homme, muntu wa shenda.
Neuvième maison, nzubo ya shenda.
Neuvième arbre, kitshi kya shenda.
-... a dikumi : dixième
Dixième homme, muntu wa dikumi.
Dixième maison, nzubo ya dikumi.
Dixième arbre, kitshi kya dikumi.

c) Nombres distributifs.

Les nombres distributifs sont ceux qui répondent aux questions suivantes Combien par homme ? Combien chacun ? Combien à la fois ? » Ils indiquent une distribution. On rend ces nombres en répétant le nombre cardinal.
Ex. : Ils arrivèrent un à un = bafika (wafika) umo-umo.
Ils se tenaient debout deux par deux= baimana (waimana) babidi-babidi (wawidi-wawidi)
Ils reçurent chacun dix poules = batambula (watambula) banzolo (wanzolo) dikumi-dikumi.
Dans ce dernier cas, on dirait aussi. : batambula muntu banzolo (wanzolo) dikumi, muntu banzolo (wanzolo) dikumi.
kutambula=kupokelela: recevoir

3)De l'Adjectif possessif.

âmi: mon, ma, mes, pour moi
ôbe: (ôwe): ton, ta, tes, pour toi
ândi: son sa, ses, leur, pour lui, elle
êtu : nos, pour nous
ênu: vos, pour vous
âbo (âwo): leurs, pour eux, elles
En fonction de classe de nom.
mu- mi
mulondo wâmi (wami): mon récipient
mulondo ôbe: ton récipient
mulondo wândi : son récipient
milondo yêtu: nos récipients
milondo yênu: vos récipients
milondo yênu: vos récipients
milondo yâbo: leurs récipients
milondo yâmi : mes répients
milondo yâbo: tes récipients
milondo yandi: ses récipients
muji wami : mon village
muji ôbe : ton village
muji wandi : son village.
miji yetu: nos villages
miji yenu : vos villages
miji yâbo : leurs villages
miji yâmi : mes villages
miji yôbe: tes villages
miji yândi: ses villages
bu- ma
buta buami: mon fusil
buta buobe, bobe : ton fusil
buta buandi : son fusil
buta buobe(bobe): ton fusil
Mata êtu : nos fusils
Mata ênu: vos fusils.
Mata ami: mes fusils
Mata ôbe: tes fusils
Mata andi : ses fusils
di-ma
disabi diami: mon poisson
disabi diobe: ton poisson
disabi diandi: son poisson
masabi êtu: nos poissons
masabi ênu: vos poissons
masabi âbo: leurs poissons
masabi ami: mes poissons
masabi ôbe : tes poissons
masabi andi: ses poissons
ku-ma
kulu kuami : ma jambe
kulu kuôbe, Kobe: ta jambe
kulu kuandi: sa jambe
maulu êtu : nos jambes
maulu ênu: vos jambes
maulu âbo : leurs jambes.
maulu ami: mes jambes
maulu ôbe: tes jambes

maulu ândi : ses jambes.
lu- n
lunyuki luami : mon abeille
lunyuki luobe (lobe): ton abeille
lunyuki luandi : son abeille
Nyuki yetu : nos abeilles.
Nyuki yenu: vos abeilles
Nyuki yâbo: leurs abeilles
Nyuki yâmi: mes abeilles
Nyuki yobe: tes abeilles
Nyuki yandi: ses abeilles.
n-ma
Nzubo yami : ma maison
Nzubo yobe: ta maison
Nzubo yandi: sa maison
mazubo êtu : nos maisons.
mazubo ênu : vos maisonss.
mazubo âbo: leurs maisons
mazubo âmi: mes maisons
mazubo ôbe: tes maisons
mazubo andi: ses mai

Chapitre 5: DU PRONOM

Du Pronom personnel.
Le pronom personnel peut être principal ou accessoir.
Principal, il est simple ou emphatique.
Accessoire, il est préfixe, infixe ou suffixe.
Pronom personnel principal.
a, Simple. Il traduit alors les pronoms français : moi, toi, lui (elle), nous, vous, eux (elles).

Voici sa forme :
Ami= moi.
Obe= toi. (webo, obewa)
Aye = lui (elle).
Atwe = nous.
Anwe = vous.(mwe, mwebo)
Abo = eux (e!les).
il faut noter que les luba utilisent Abe à la place de Obe.

b, Emphatique. Il traduit en ce cas les expressions , moi-merne , moi que voici. En ajoutant au pronom simple , yenka..onka.
ami yénka
Obe yenka
Aye yenka
Atwe bonka
Anwe bonka
Abo bonka
cette leçon a été étudiée bien avant, voir les exemples sur mes adjectifs.
Pour les deux premieres personnes singulier en ajoutant la particule emphatique wa au pronom simple et ba aux trois personnes du pluriel.
amiwa: moi-même, moi que voici
obewa : toi-même, toi que voilà
atweba: nous- mêmes, nous que voici
anweba: vous -memes, vous que voilà
anweba: eux- mêmes, elles mêmes, vous que voilà.
En ajoutant au simple l'adjectif mwine (vrai, veritable, meme).
Ami rnuine, Obe muine, Aye muine moi-rneme. toi-meme. lui-meme.
Atwe bene - nous-memes. Anwe bene vous-memes. Abo bene = eux-memes.
2) Pronom personnel accessoire.
1° Prefixe. -Il est toujours sujet.
Voici sa forme:
*Quand il s'agit de personnes.
Na , n, ng, nd, mp, mb = je
U, = tu
W, = il, elle , on.
Tu = nous
Mu = vous
Ba, wa = ils, elles
Remarque : * les verbes dont le radical commence avec la voyelles U et la consonne W se confondent au deuxième personne et au troisième personne du singulier et première et deuxième personne du pluriel.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

exemple :
ku-ela: kuela : jetter, perdre. ku-ala: Kuala : étendre. ku-ya: kuya : aller.
* le verbe ayant le radicale commençant par les voyelles. au présent continu de l'indicatif présent on intercale g entre n et le verbe conjugué
exemple: ng
kuela : jetter, perdre.
Ngela = je jette
Uela = wela: tu jettes
Wela = uela: il, elle jette
Tuela =twela: nous jetons
Muela =mwela : vous jétais
Baela(bela), wela : ils, elles jettent.

Kuya : aller
Ngya : je vais
Uya : tu vas
Wuya : uya: il va
Tuya : nous allons
Muya : vous allez
Baya = waya : ils vont
Ex : nd
kulaka : parler
Ndaka : je parle
Ulaka : tu parles
Wulaka = ulaka: il parle
Tulaka : nous parlons
mulaka : vous parlez
balaka : ils parlent.
ex : mp
kupota : acheter, payer
mpota : j'achète
upota : tu achètes
Wupota = upota : il achète
tupota : nous achetons
mupota : vous achetez
bapota : wapota : ils achètent.
ex: mb
kubûta = couvrir ou fermer la casserole par exemple.
Mbuta : je couvre
ubuta : tu couvres
Wubûta : ubûta: il couvre
Tubûta : Nous couvre couvrons
Mubûta : vous couvrez
Babûta = wabûta : ils couvrent
* le verbe n'ayant pas le radicale commençant par les voyelles. au présent continu de l'indicatif présent prend N.
Kusaka = chercher
Nsaka = je cherche.
Usaka = tu cherches
Wusaka = Usaka =il cherche
Tusaka = Nous cherchons
Musaka = vous cherchez
Basaka = Wasaka = ils cherchent.
Kutapa = blesser
Ntapa = je blesse
Utapa = tu blesses
Wutapa = Utapa = il blesse
Tutapa = nous blessons
Mutapa = vous blessez
Batapa = watapa = ils blessent.
Kubanza = allumer (feu □).
Nbanza = j'allume
Ubanza = tu allumes.
Wubanza = ubanza = il allumé.
Tubanza = nous allumons
Mubanza = vous allumez
Babanza = wabanza = ils allument.
Kutana = trouver
Ntana = je trouve.
Utana = tu trouves
Wutana = utana = il trouve.
Tutana = nous trouvons.
Mutana = vous trouvez
Batana = watana = ils trouvent.
Nous aurons plus en détail lors de l'explication de la leçon sur les verbes.
Nous allons approfondir quand nous étudierons le verbe.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

*Quand il s'agit d'objets ou d'animaux n'appartenant pas à la classe de mu-ba. (cette classe les hommes et des certains animaux).
IL est clair que ces noms, representent des etres qui n'ont pas la parole et a qui on ne l'adresse pas, n'ont que les pronoms de troisieme personne.
Voici la forme de ces pronoms.

Singulier et Pluriel. voir la classe de nom ci-dessous.
exemple :
Mu-mi(u-i)
Mulondo usaka kuyula. Milondo isaka kuyula.
bu-ma(bu-a)
Buta busaka kupona. Mata asaka kupona.
di-ma.(di-a)
Dishinda disaka kupwa. Mashinda asaka ·kupwa.
ku-ma (ku-a)
Kulu kusaka kutshimuka. Malu asaka kutshimuka.
L-un.(lu-i)
Lunyuki llusaka kusuma. Nyuki isaka kusuma.
n-ma.(i-a)
Nzubo isaka kupia. Mazubo asaka kupia,
lu•ma.(lu-a)
Lupanda lusaka kubola. Ma.panda asaka kubola.
ki-bi.(ki-bi)
kitshi kisaka kupona. bitshi bisaka kupona.
ka-tu.(ka-tu)
Kabwa kasaka kunyema. Tubwa tusaka kunyema.
ky-by (ki-bi)
kyata kisaka kusanika. byata bisaka kusanika.

Analyse de mots
Traduire les exemples ci-dessus en notant le sens des mots suivants : Kusaka = chercher, vouloir, etre sur le point de, faillir, menacer de, etc.
Kuyula = etre plein;
kupona = tomber;
kupwa = finir;
kutshimuka = se briser;
kusuma = mordre, piquer;
kupia = brouler;
kubola = pourrir;
kupuma= frapper
kutapa = blesser
kuipaya= tuer
kubepela = kubepa= mentir
kuita= appeller
kuitaba= répondre à l'appel.
kusapula = annoncer, accuser d'où musapu: annonce, accusation.
kyanzwe: l'accident, on a tiré le proverbe "kyanzwe kakidi (kadi) dyuba= l'accident n'a pas le moment"
*Quand il s'agit du pronom (ici) dans un verbe impersonnel. Le pronom se traduit alors par ku, mu, pa.

Exemple. :
Kuwama kuno: il fait bon ici {pres, aux environs).
Mufita muno : il fait sombre ici (dedans).
Pasenena Pano: il fait glissant ici (dessus).

2° Infixe. il est foujours regime soit direct, soit indirect. Voici sa forme:
a) Classe mu-ba :
me = n (m ou ng).
te = ku.
le, la, lui= mu
Nous = tu.
Vous =mi.
les, leur = ba
Exemple
il m'a frappé = wanpuma.
il m'avait frappé = wanpumine
Je t'ai menti = nakubepela.
Je lui ai menti = namubepela
Je vous ai menti = nemibepela
Je les ai menti = nebabepela

tu m'a menti = Uanbepela = wanbepela (wanbepa).
tu l'a menti = Uamubepa = wamubepa
tu nous a menti = Uitubepa = witubepa
tu les a menti = Uibanepela = wibabepa = wibabepela.

kunyema = s'enfuir, fuir.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

il m'a tué= wangipaya
Il t'a tué= wakuipaya
il l'a tué = wamuipaya
il vous a tué = wituipaya
il vous a tué= wimipaya
il les a tué = wibaipaya.wibepaya
il nous a appelés= wituita.
il nous avait appelés= wituitshilé.
Je t'ai vu = nakumona.
je t'avais vu = nakunyene.
Je vous ai vus = nemimona
je vous avais vu = neminyena.
Nous t'avons vu = twakumona
Nous l'avons vu = twamumona
Nous les avons vu = twibamona
vous l'avez vu = mwamumona
vous nous avez vu = mwitumona
vous nous aviez vu = mwitumyene
vous les avez vu = mwibamona
vous les aimez= mwibatemwa, nemiswa.
Je lui ai dit = Namubula, Namusapwila.
- Exemples d'autres classes :
mu-mi. Singulier u Pluriel i (sous-entendu. mulondo et milondo).
Neupota - neipota.
bu-ma.(bu-a), (sous-entendu. Buta et mata).
Nebupota - neapota
Nous leur avons acheté = Tuibapotela.
di-ma. (di-a), (ditewe - matewe).
- Nedipota - neapota.
lu-ma.(lu-a),(lusase -masase).
Neupota - neapota
ku-ma.(ku-i) kulu - malu)
Nekupota - Neipota
n-ma.(a-a) nzubo-mazubo
neapota - neapota.
lu-n.(lu-i)lunynki -nyuki).
Nelupota - neipota
ki-bi.(ki-bi) kisandji - wisandji).
Nekipota - newipota
ka-tu.(ka-tu) kabwa - tubwa).
Nekapota - netupota.

Dans les exemples ci-dessus on suppose qu'il soit successivement question d'objets de chaque classe, que l' on' a achetes. IL faut traduire (Je l'ai achete) et (je les ai achetés) l' et les representant a chaque ligne un nom d'une classe diffferente.
il est à noter que pour toutes les classes autres que la classe mu-ba on
emploie beaucoup plus souvent le pronorn suffixe, dont il va etre question, que l'infixe dont il vient d'etre parlé.
3° Suffixe. - il reste toujours regime direct.
Classe mu-ba. - Pour cette classe le pronom personnel suffixe n'existe que pour la troisieme personne (ye bo) les deux autres personnes veulent toujours l'infixe.
De sorte que le pronom personnel regime direct a deux formes à la troisieme
personne.
En parlant d'un homrne, je puis dire indifferemment : namutapa (infixe) ou natapa ye (suffixe) pour dire:« Je l'ai blessé, (frappé d'un instrument tranchant). Et au pluriel, indifferemment : nebatapa (infixe) ou natapabo (suffixe).
Autres classes.
-Pour celles-ci le suffixe est la regle. L'infixe est l'exception.
Dans l'explication ci-dessous on suppose qu'on veut traduire je l'ai acheté et je les ai achetés et les se rapportant a chaque ligne a un nom d'une autre classe.

Classes (le nom sous- entendu)
Je l'ai achete - Je les ai achetes

mu-mi.
(Ex. : mulondo)
napotele·o (o)
napotelero (yo)

bu-ma.
(Ex. : buta)
napotelebo (bo)
napoteleo (o)

di-ma-
(Ex. : ditebe)
napoteledio (dio)
napoteleo (o)

ku-ma.
(Ex. : kulu)
napoteleko (ko)
napoteleo (o)

lu-ma.
(Ex. : lupanda)
napotelelo (lo)
napoteleo (o)

n-ma.
(Ex. : nzubo)
napoteleyo (yo)
napoteleo (o)

lu-n.
(Ex. : lunyuki)
napotelelo (lo)
napoteleyo (yo)

ki-bi.
(Ex. : kisandji)
napotelekio (kio)
napotelebio (bio)
ka-tu.
(Ex. : kabwa)
napoteleko (ko)
napoteleto (to)

IL ressort de ce tableau que les noms en lu ont le pronom suffixe lo; que les noms en ma ont o que ceux en n et mi ont yo; ceux en ku et ka ont ko; que ceux en mu ont ·o; ceux en bu, bo; ceux en di, ki, wi ont dio, kio, bio; ceux en tu, to.

Remarque. - Avec la preposition na, ces pronoms suffixes font les expressions qui, employees avec le verbe di (etre) ou kuikala (se trouver, etre, habiter, demeurer). il forme le verbe avoir : (di na).

Exemple : Avez-vous le récipient (récipient ou on garde de l'eau), Je l'ai : Ndi nao (mulondo cl. mu-mi).
Je les ai (les etoffes) = Ndi nabio (bisatidji).
Tuikala naye, nabo = Nous sommes avec lui, avec eux, c'est-à-dire nous l'avons, nous les avons.
tuikala naye= tuikala Nandi.

3) Du Pronom demonstratif.

Le pronom demonstratif a les memes formes que l'Adjectif démonstratif
Exemple. : Suivons ce chemin-ci = Tuye dishinda adi (adjectif). Oui, suivons celui-ci Eyo, tuye adi dionka (pronom).
Nous renvoyons donc au chapitre de l'adjectif Ce, ceci, cela, c'est-à-dire les pronoms demonstratifs neutres qui ne se rapportent à aucun nom determiné, se traduise toujours par la forme en ki (pl. bi).
Exemple : Qu'est-ce, ceci? = Aki kika? Qu'est-ce cela? = Akia kika?

4) Du Pronom possessif.
Le pronom possessif a les memes formes que l'adjectif possessif.
Ex, : Donne-moi mon pagne = Umpela kisandji kiami (adjectif.)
Quel pagne? Le mien! = kisandji ka? kyami (pronom)
Voir donc la leçon de l'adjectif possessif.

5)Du Pronom interrogatif.
1) Ani?= Qui?
2) ka?, Kika?, Bika?= Quoi, Que

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

1)Ani?=Qui?, , Se traduit par ani (ani? pluriel bani = ba-ani?).
Exemple.: Qui a fait cela? = ani wauba abi?
Qui ont fait cela? = ba ani bauba abi?
- ani uteleka (wuteleka) biya? : qui comprend bien ?
- mwana mulume i ani? : un garçon c'est qui ?
- i muka ani?= i mukaji wa ani?: c'est la femme de qui ?
- ani usa kuiya= ani usaka kuiya : qui veut venir ?
2)Que, quoi? Se traduisent par ka, kika, bika
Exemple :
Qu'est-ce.ceci? = aki kika ?
Quedit-il? = walaka ka?
Que dis-tu ? = ulaka bika? ou kika kio ulaka?
Que dites-vous? = mulaka bika? ou bika bio mulaka?

6) Du Pronom relatif.
il y a deux manieres de rendre le pronom relatif.
1° Par l''adjectif demonstratif.
Exemple :
L'homme que j'ai blesse hier = Muntu au natapile keshia.
Les hommes que j'ai blesses hier = Bantu aba natapile keshia.
La maison ·que j'ai vue hier= nzubo ayi namuene keshia.
2° Par le pronom personnel a la forme suffixe.
Dans le tableau qui suit nous employons le, relatif et le personnel suffixe pour bien montrer qu'ils ne different en rie
mu-mi
mu.
mulondo o namwene keshia, napoteleo. = Le récipient que j'ai vu hier, je l'ai achete.
mi.
milondo yo namwene keshia, napoteieyo= Les récipients que j'ai vus hier, je les ai achetes.
di-ma
di.
ditebe dio wampele, naeladio= La chaise que vous m'avez donnee, je l'ai jetée.
ma.
matebe o bampele, naelao= Les chaises que vous m'avez donnees, je les ai jetees.
bu-ma
bu.
buta bo napotele, natshimunaba= Le fusil que j'ai achete, je l'ai cassé.
ma.
mata o napotele, natshimunao= Les fusils que j'ai achetés, je les ai casses .
Et ainsi de suite pour les autres classes (Voir pronom personnel suffixes).
Notes.
-1° il va de soi, que, comme en français, on peut employer simultanement et le demonstratif et le relatif.
Ex. : Cette chaise que tu m'as donnee = Adi ditebe dio wampela.
-2° Pour les noms de la classe mu-ba on entend souvent employer une forme pleonastique composée :
a) .du demonstratif, p) du suffixe pronom personnel.
Ex. : L'homme que j'ai tue hier= muntu au natapile ye keshia. Les hommes que j'ai tues hier = bantu aba natapile bo keshia.

7) Du Pronom Indefini.
On. Se rend par la troisieme personne pluriel du verbe.
Ex : On l'a tue = bamuipaya.
Pourtant, parfois cette forme ne sera pas possible, surtout dans les interrogations.
Ex. : Mange-t-on ceci? = aki kiakudia? ou aki i kidio ?
Pour les pronoms indefinis tout et taute. voir ce· que nous avons dit de -onso, -ngi, -kuabo, voir la leçon des Adjectifs.

que vous m'avez donnees, je les ai jetees.
bu-ma

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Autrui, prochain. Se rendent par les expressions : bakuetu, bakuenu, bakuabo, dont le singulier mukuetu, mukuenu, mukuabo signifie homme de chez nous, de chez vous, de chez eux , donc un concitoyen, un voisin.

Analyse des mots
— mutû (loc.) : il n'y en a pas là-dedans.
— patû (loc.) : il n'y en a pas là-dessus.
— kutû (loc.) : il n'y en a pas là-bas.
—kikela (bi) : la clarté, la lueur, la lumière solaire,
—kele : néant, rien ;
— a kele : nul.
—kukeka : caqueter (poule).
—lukeke : le bébé.
— kalukeke : le petit bébé.
— kanakalukeke : le tout petit bébé.

— mutû (loc.) : il n'y en a pas là-dedans.
— patû (loc.) : il n'y en a pas là-dessus.
— kutû (loc.) : il n'y en a pas là-bas.
—kikela (bi) : la clarté, la lueur, la lumière solaire,
—kele : néant, rien ;
— a kele : nul.
—kukeka : caqueter (poule).
—lukeke : le bébé.
— kalukeke : le petit bébé.
— kanakalukeke : le tout petit bébé.

CORPS HUMAIN
mutwe= la tête
Cheveux : Nsuki,
Front : Mpala
Caboche : Kakoshi
Surcil : Makiki
Cil : Nsovyo, ngovyo, ndovyo
Nez : Mona
Bouche : Kanwa
Langue : Ludimi
Dents : Meno
Manton : Lubanga
Barbes : Mwenvu
Gorge : mukoshi
Pomme d'Adam : Kapono
Épaules : Mapuji, mapeya.
Poitrine : Kyadi, kyali.
Bras : Maboko (un bras : kuboko)
Coude : Kakongani
Main : Kikasala (mains : makasa)
Doigts : Minwe (un doigt = munwe)
Ongles : Mala (ongle : dyala)
Pouce : Kyala.
les genoux : kunwi,makufi, manungo.
les articulations= binungwa
bwamba= la nudité
mutaka : la nudité
Indexe : Kompolakompo
Majeur : Munwe katampe, munwe mulampé.
Annulaire : mulondela kamindwa
Oriculaire : Kamindwa
doits=minwe , un doit = munwe
les orteils : mana.

Diminutif (amoindrir) et augmentatif (exagérer) de nom.

exemple :
**ngoni (pl, bangoni)= oiseau **
kioni (kyoni)= grand oiseau , l'oiseau gras.
koni= kangoni= petit oiseau
bioni (byoni)= pluriel de kioni
toni= pluriel de koni.
dibwe(pl, mabwe)= Pierre
kibwe= kidibwe = grande Pierre
kabwe= petite pierre
bibwe= bidibwe= pluriel de kibwe, kidibwe. plusieurs grosses pierres.
tubwe= tumabwe= pluriel de kabwe, plusieurs petites pierres
Mwana(pl bana)= enfant.
kana= petit enfant.
tuana= pluriel de kana càd plusieurs petites enfants, plusieurs petits enfants.
kiana (kyana)= gros enfant,
biana (byana)= plusieurs gros enfants.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Certains préfixes qui indiquent le singulier, le pluriel, le diminutif, la grandeur
Mukisanga kudi ma préfixe amwekeja kimo, bivule, kinene, bikata.
Exemple:
-Di-bwe une pierre, au pluriel Ma-bwe,
-Ki-dibwe une grande pierre au pluriel Bi-mabwe des grosses pierres
-Ka-bwe petite pierre au pluriel tu-mabwe ou tubwe des petites pierres.

Ngoni: oiseau
kyoni: grand oiseau
byoni: plusieurs grands oiseaux
koni: petit oiseau, oisillon, oiselet.
toni: plusieurs petits oiseaux, oisillons

Mutonga: paniers ovale
mitonga: plusieurs paniers ovales
Katanga : petit panier oval
Tutonga (tumitonga): plusieurs petits paniers ovale.

les verbes défectifs .
En langue Sanga (kisanga) nous avons quatre verbes défectifs. i=être, kange= verbe défectif négatif, ne....pas encore, di= être et Di na= avoir
1) le verbe défectif ''I''= être,
"I'' peu usité.

Ni= Ne= nai : a+i=e: je suis
Wi: tu es
I: il, elle est.
Tui = twi: nous sommes
Mui = mwi: vous êtes.
Bo=ils, elles, parfois , i= il, ou elle est après ou avant l'adjectif bonso devient ils ou elles sont.
exemple :
-Ami , ni Masangu= ami ne Masangu= moi je suis Masangu.
-Nami ni muntu= moi je suis un homme, moi, je suis aussi un homme.
-Obe wi ani?= toi, tu es qui?
Obe wi lesa wetu= toi, tu es notre Dieu.
-Aye I ani ?= lui, il est qui ? ça signifie aussi lui, c'est qui ?
- Atwe tui bantu = Atwe tudi Bantu = nous nous sommes les humains.
Nkambo lesa atwe twi bana bobe = Seigneur Dieu, nous nous sommes tes enfants.
- Anwe mui bajya = anwe mudi bajya = vous vous êtes les esclaves
- Aba banike bo balunda bami = Ces petits enfants, ils sont mes amis.
bo bafwile mu mema = ils étaient décédés dans l'eau.
Aba banike, bo bana bobe ? = ces petits enfants, ils sont tes enfants ?
Bonso i bantu : tous sont des hommes (humain).
2)Kange: verbe défectif négatif : ne ...pas encore.
il se conjugue comme suit :
Kyange : je n'ai pas encore.....
Kwange : tu n'as pas encore.....,
Kange : il n'a pas encore.....,
Katuange : nous n'avons pas encore....
Kamwange : vous n'avez pas encore.....
Kabange : ils n'ont pas encore.....
En effet, en français il y a des verbes qui prennent l'auxiliaire être et d'autres l'auxiliaire avoir. kange prend l'auxiliaire avoir ou être.
exemple :
kyange kutoma: je n'ai pas encore bu
kyange kuya: je ne suis pas encore parti ou allé.
3) Verbe Di= être .
ndi= je suis
udi= tu es
wudi = udi= il, elle est
Tudi= nous sommes
mudi= vous êtes
badi = wadi= ils, elles sont
3)Verbe Di na = avoir , être avec
ndi na= j'ai
udi na= tu as
wudi na= udi na= il, elle a
Ndi na mulunda wami = je suis avec mon ami

La formation de la négation :
* forme négative se forme par kenshi, et kange, iné = non, kidi = la négation du verbe être, yo ou yowo = non, kukana = refuser, kukanya = faire refuser à, faire taire.
kenshi ndi = nkidi = je ne suis pas
kenshi udi = kudi = tu n'es pas
kenshi wudi = udi = kudi= il n'est pas
kenshi tudi = katudi = nous ne sommes pas
kenshi mudi = kamudi = vous n'êtes pas
kenshi Badi = wadi = kabadi = ils ne sont pas.
remarque, kenshi a la première personne du Singulier (ki), il est intercalé entre N et Di= ndi = nkidi.
le ki change ku et ka au trois personnes du Pluriel, devant le verbe conjugué.
kyange kuya= je ne suis pas allé
kwange kuya= tu n'es pas allé
kange kuya= il n'est pas allé
katuange kuya= nous ne sommes pas allés
kamuange kuya= vous n'êtes pas allés
kabange kuya= ils ne sont pas allés
Nakana kuya = je refuse aller.
Wakana kutoma = il refuse boir
Tata kanya bana bôbe = papa fait refuser à tes enfants.

Chapitre 6: Du Pronom personnel.

Le pronom personnel peut être principal ou accessoir.

Principal, il est simple ou emphatique.
Accessoire, il est préfixe, infixe ou suffixe.
1)Pronom personnel principal.
a, Simple. Il traduit alors les pronoms français : moi, toi, lui (elle), nous, vous, eux (elles).
Voici sa forme :
Ami= moi.
Obe= toi. (webo, obewa)
Aye = lui (elle).
Atwe = nous.
Anwe = vous.(mwe, mwebo).
Abo = eux (e!les).
il faut noter que les luba utilisent Abe à la place de Obe.

b, Emphatique. Il traduit en ce cas les expressions , moi-merne , moi que voici. En ajoutant au pronom simple , yenka..onka.
ami yénka
Obe yenka
Aye yenka
Atwe bonka
Anwe bonka
Abo bonka
cette leçon a été étudiée bien avant, voir les exemples sur les adjectifs.
Pour les deux premieres personnes singulier en ajoutant la particule emphatique wa au pronom simple et ba aux trois personnes du pluriel.
amiwa: moi-même, moi que voici
obewa : toi-même, toi que voilà
atweba: nous- mêmes, nous que voici
anweba: vous -memes, vous que voilà
anweba: eux- mêmes, elles mêmes, vous que voilà.
En ajoutant au simple l'adjectif mwine (vrai, veritable, meme).
Ami rnuine Obe muine Aye muine moi-rneme. toi-meme. lui-meme.
Atwe bene - nous-memes. Anwe bene vous-memes. Abo bene = eux-memes.
2) Pronom personnel accessoire.
1° Prefixe. -Il est toujours sujet.
Voici sa forme:
*Quand il s'agit de personnes.
Na , n, ng, nd, mp, mb = je
U, = tu
W, = il, elle, on.
Tu = nous
Mu = vous
Ba, wa = ils, elles
Remarque : * les verbes dont le radical commence avec la voyelle U et la consonne W se confondent au deuxième personne

et au troisième personne du singulier et première et deuxième personne du pluriel.
exemple :
ku-ela: kuela : jetter, perdre. ku-ala: Kuala : étendre. ku-ya: kuya : aller.
* le verbe ayant le radicale commençant par les voyelles. au présent continu de l'indicatif présent on intercale g entre n et le verbe conjugué
exemple: ng
kuela: jetter, perdre.
Ngela = je jette
Uela= wela: tu jettes
Wela= uela: il, elle jette
Tuela=twela: nous jetons
Muela=mwela : vous jétais
Baela(bela), wela: ils, elles jettent.

kuya: aller
Ngya: je vais
Uya: tu vas
Wuya: uya: il va
Tuya: nous allons
Muya: vous allez
Baya= waya : ils vont
ex: nd
kulaka : parler
Ndaka : je parle
Ulaka : tu parles
wulaka= ulaka: il parle
tulaka: nous parlons
mulaka : vous parlez
balaka : ils parlent.
ex mp
kupota : acheter, payer
mpota: j'achète
upota : tu achètes
Wupota= upota : il achète
tupota : nous achetons
mupota: vous achetez
bapota : wapota : ils achètent.
ex: mb
kubûta= couvrir ou fermer la casserole par exemple.
mbuta: je couvre
ubuta : tu couvres
wubûta: ubûta: il couvre
Tubûta: Nous couvre couvrons
Mubûta: vous couvrez
Babûta=wabûta: ils couvrent
* le verbe n'ayant pas le radicale commençant par les voyelles. au présent continu de l'indicatif présent prend N.
kusaka=chercher
Nsaka = je cherche.
Usaka= tu cherches
Wusaka= Usaka=il cherche
Tusaka= Nous cherchons
Musaka= vous cherchez
Basaka= Wasaka= ils cherchent.
kutapa= blesser
Ntapa= je blesse
Utapa= tu blesses
Wutapa= Utapa= il blesse
Tutapa= nous blessons
Mutapa= vous blessez
Batapa= watapa= ils blessent.
kubanza= allumer (feu).
Nbanza= j'allume
Ubanza = tu allumes.
wubanza= ubanza= il allumé.
Tubanza= nous allumons
Mubanza= vous allumez
Babanza= wabanza= ils allument.
kutana= trouver
Ntana= je trouve.
Utana= tu trouves
wutana= utana= il trouve.
Tutana = nous trouvons.
Mutana= vous trouvez
Batana= watana= ils trouvent.
Nous aurons plus en détail lors de l'explication de la leçon sur les verbes.
Nous allons approfondir quand nous étudierons le verbe.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

*Quand il s'agit d'objets ou d'animaux n'appartenant pas à la classe de mu-ba. (la classe les hommes et des certains animaux).
IL est clair que ces noms, representent des etres qui n'ont pas la parole et a qui on ne l'adresse pas, n'ont que les pronoms de troisieme personne.
Voici la forme de ces pronoms.

Singulier et Pluriel. voir la classe de nom ci-dessous.
exemple :
Mu-mi(u-i)
Mulondo usaka kuyula. Milondo isaka kuyula.
bu-ma(bu-a)
Buta busaka kupona. Mata asaka kupona.
di-ma.(di-a)
Dishinda disaka kupwa. Mashinda asaka ·kupwa.
ku-ma (ku-a)
Kulu kusaka kutshimuka. Malu asaka kutshimuka.
L-un.(lu-i)
Lunyuki /usaka kusuma. Nyuki isaka kusuma.
n-ma.(i-a)
Nzubo isaka kupia. Mazubo asaka kupia,
lu•ma.(lu-a)
Lupanda lusaka kubola. Ma.panda asaka kubola.
ki-bi.(ki-bi)
kitshi kisaka kupona. bitshi bisaka kupona.
ka-tu.(ka-tu)
Kabwa kasaka kunyema. Tubwa tusaka kunyema.
ky-by (ki-bi)
kyata kisaka kusanika. byata bisaka kusanika.

Analyse de mots
Traduire les exemples ci-dessus en notant le sens des mots suivants : Kusaka = chercher, vouloir, etre sur le point de, faillir, menacer de, etc.
Kuyula = etre plein;
kupona = tomber;
kupwa = finir;
kutshimuka = se briser;
kusuma = mordre, piquer;
kupia = brouler;
kubola = pourrir;
Kuipaya = tuer
kubepela = kubepa= mentir
kuita = appeller
kuitaba = répondre à l'appel.
kusapula = annoncer, accuser d'où musapu: annonce, accusation.
kyanzwe: l'accident, on a tiré le proverbe "kyanzwe kakidi (kadi) dyuba= l'accident n'a pas le moment"
*Quand il s'agit du pronom (ici) dans un verbe impersonnel. Le pronom se traduit alors par ku, mu, pa.

Exemple. :
Kuwama kuno: il fait bon ici {pres, aux environs).
Mufita muno : il fait sombre ici (dedans).
Pasenena Pano: il fait glissant ici (dessus).

2° Infixe. il est foujours regime soit direct, soit indirect. Voici sa forme:
a) Classe mu-ba :
me = n (m ou ng).
te = ku.
le, la, lui= mu
Nous = tu.
Vous =mi.
les, leur= ba
Exemple
il m'a frappé = wanpuma.
il m'avait frappé = wanpumine
Je t'ai menti = nakubepela.
Je lui ai menti = namubepela
Je vous ai menti= nemibepela
Je les ai menti = nebabepela

tu m'a menti = Uanbepela = wanbepela (wanbepa).
tu l'a menti = Uamubepa = wamubepa
tu nous a menti = Uitubepa = witubepa
tu les a menti = Uibanepela = wibabepa = wibabepela.
il m'a tué = wangipaya
Il t'a tué = wakuipaya
il l'a tué = wamuipaya

kunyema = s'enfuir, fuir.
Kupuma = frapper
kutapa = blesser

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

il vous a tué = wituipaya
il vous a tué= wimipaya
il les a tué = wibaipaya.wibepaya
il nous a appelés= wituita.
il nous avait appelés= wituitshilé.
Je t'ai vu = nakumona.
je t'avais vu = nakunyene.
Je vous ai vus = nemimona
je vous avais vu = neminyena.
Nous t'avons vu = twakumona
Nous l'avons vu = twamumona
Nous les avons vu = twibamona
vous l'avez vu = mwamumona
vous nous avez vu = mwitumona
vous nous aviez vu = mwitumyene
vous les avez vu = mwibamona
vous les aimez= mwibatemwa, nemiswa.
Je lui ai dit = Namubula, Namusapwila.
- Exemples d'autres classes :
mu-mi. Singulier u Pluriel i (sous-entendu. mulondo et milondo).
Neupota - neipota.
bu-ma.(bu-a), (sous-ent. buta» mata).
Nebupota - neapota
Nous leur avons acheté = Tuibapotela.
di-ma. (di-a), (ditewe - matewe).
- Nedipota - neapota.
lu-ma.(lu-a),(lusase -masase).
Neupota - neapota
ku-ma.(ku-i) kulu - malu)
Nekupota - Neipota
n-ma.(a-a) nzubo-mazubo
neapota - neapota.
lu-n.(lu-i)lunynki -nyuki).
Nelupota - neipota
ki-bi.(ki-bi) kisandji - wisandji).
Nekipota - newipota
ka-tu.(ka-tu) kabwa - tubwa).
Nekapota - netupota.
Dans les exemples ci-dessus on suppose qu'il soit successivement question d'objets de chaque classe, que l' on' a achetes. IL faut traduire (Je l'ai achete) et (je les ai achetés) l' et les representant a chaque ligne un nom d'une classe diffferente.

il est à noter que pour toutes les classes autres que la classe mu-ba on
emploie beaucoup plus souvent le pronorn suffixe, dont il va etre question, que l'infixe dont il vient d'etre parlé.
3° Suffixe. - il reste toujours regime direct.
Classe mu-ba. - Pour cette classe le pronom personnel suffixe n'existe que pour la troisieme personne (ye bo) les deux autres personnes veulent toujours l'infixe.
De sorte que le pronom personnel regime direct a deux formes à la troisieme
personne.
En parlant d'un homrne, je puis dire indifferemment : namutapa (infixe) _ou natapa ye (suffixe) pour dire:« Je l'ai blessé, (frappé d'un instrument tranchant)·
Et au pluriel, indifferemment : nebatapa (infixe) ou natapabo (suffixe).
Autres classes.
- Pour celles-ci le suffixe est la regle. L' infixe est l'exception.
Dans le tableau ci-dessous on suppose qu'on veuille traduire je l'ai acheté et je les ai achetés , l' et les se rapportant a chaque ligne a un nom d'une autre classe.

Classes (le nom sous- entendu) Je l'ai achete - Je les ai achetes

mu-mi.
(Ex. : mulondo)
napotele·o (o)
napotelero (yo)

bu-ma.
(Ex. : buta)
napotelebo (bo)
napoteleo (o)

di-ma-
(Ex. : ditebe)
napoteledio (dio)

napoteleo (o)

ku-ma.
(Ex. : kulu)
napoteleko (ko)
napoteleo (o)

lu-ma.
(Ex. : lupanda)
napotelelo (lo)
napoteleo (o)

n-ma.
(Ex. : nzubo)
napoteleyo (yo)
napoteleo (o)

lu-n.
(Ex. : lunyuki)
napotelelo (lo)
napoteleyo (yo)

ki-bi.
(Ex. : kisandji)
napotelekio (kio)
napotelebio (bio)

ka-tu.
(Ex. : kabwa)
napoteleko (ko)
napoteleto (to)
IL ressort de ce tableau que les noms en lu ont le pronom suffixe lo; que les noms en ma ont o que ceux en n et mi ont yo; ceux en ku et ka ont ko; que ceux en mu ont ·o; ceux en bu, bo; ceux en di, ki, wi ont dio, kio, bio; ceux en tu, to.
Remarque.
- Avec la preposition na, ces pronoms suffixes font les expressions qui, employees avec le verbe di (etre) ou kuikala (se trouver, etre, habiter, demeurer). il forme le verbe avoir : (di na).
Exemple :
Avez-vous le récipient (récipient ou on garde de l'eau), Je l'ai : Ndi nao (mulondo mu-mi).
Je les ai (les etoffes) = Ndi nabio (bisatidji).

Tuikala naye, nabo = Nous sommes avec lui, avec eux, c'est-à-dire nous l'avons, nous les avons.
tuikala naye= tuikala Nandi.

3) Du Pronom demonstratif.

Le pronom demonstratif a les memes formes que l'Adjectif démonstratif
Exemple. : Suivons ce chemin-ci = Tuye dishinda adi (adjectif). Oui, suivons celui-ci Eyo, tuye adi dionka (pronom).
Nous renvoyons donc au chapitre de l'adjectif Ce, ceci, cela, c'est-à-dire les pronoms demonstratifs neutres qui ne se rapportent à aucun nom determiné, se traduise toujours par la forme en ki (pl. bi).
Exemple : Qu'est-ce, ceci? = Aki kika?
Qu'est-ce cela? = Akia kika?

4) Du Pronom possessif.

Le pronom possessif a les memes formes que l'adjectif possessif.
Ex, : Donne-moi mon pagne = Umpela kisandji kiami (adjectif.) Quel pagne? Le mien! = kisandji ka? kyami (pronom)
Voir donc la leçon de l'adjectif possessif.

5) Du Pronom interrogatif.

1) Ani?= Qui?
2) ka?, Kika?, Bika?= Quoi, Que

1)Ani?=Qui?, , Se traduit par ani (ani? pluriel bani = ba-ani?).
Exemple.: Qui a fait cela? = ani wauba abi?
Qui ont fait cela? = ba ani bauba abi?
- ani uteleka (wuteleka) biya? : qui comprend bien ?
- mwana mulume i ani? : un garçon c'est qui ?
- i muka ani?= i mukaji wa ani?: c'est la femme de qui ?
- ani usa kuiya= ani usaka kuiya : qui veut venir ?
2)Que, quoi? Se traduisent par ka, kika, bika

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

2° Par le pronom personnel a la forme suffixe.
Dans le tableau qui suit nous employons le, relatif et le personnel suffixe pour bien montrer qu'ils ne different en rie
mu-mi
mu.
mulondo o namwene keshia, napoteleo. = Le récipient que j'ai vu hier, je l'ai achete.
mi.
milondo yo namwene keshia, napoteieyo= Les récipients que j'ai vus hier, je les ai achetes.
di-ma
di.
ditebe dio wampele, naeladio= La chaise que vous m'avez donnee, je l'ai jetée.
ma.
matebe o bampele, naelao= Les chaises que vous m'avez donnees, je les ai jetees.
bu-ma
bu.
buta bo napotele, natshimunaba= Le fusil que j'ai achete, je l'ai cassé.
ma.
mata o napotele, natshimunao= Les fusils que j'ai achetés, je les ai casses .
Et ainsi de suite pour les autres classes (Voir pronom personnel suffixes).
Notes.
-1° il va de soi, que, comme en français, on peut employer simultanement et le demonstratif et le relatif.
Ex. : Cette chaise que tu m'as donnee = Adi ditebe dio wampela.
-2° Pour les noms de la classe mu-ba on entend souvent employer une forme pleonastique composée :
a) .du demonstratif, p) du suffixe pronom personnel.
Ex. : L'homme que j'ai tue hier= muntu au natapileye keshia. Les hommes que j'ai tues hier = bantu aba natapilebo keshia.

7) Du Pronom Indefini.
On. Se rend par la troisieme personne pluriel du verbe.
Ex : On l'a tue = bamuipaya.
Pourtant, parfois cette forme ne sera pas possible, surtout dans les interrogations.
Ex. : Mange-t-on ceci? = aki kiakudia? ou aki i kidio ?

Pour les pronoms indefinis tout et taute. voir ce· que nous avons dit de -onso, -ngi, -kuabo, la leçon des Adjectifs.
Autrui, prochain. Se rendent par les expressions : bakuetu, bakuenu, bakuabo, dont le singulier mukuetu, mukuenu, mukuabo signifie homme de chez nous, de chez vous, de chez eux , donc un concitoyen, voisin

Analyse des mots
— mutû (loc.) : il n’y en a pas là-dedans.
— patû (loc.) : il n’y en a pas là-dessus.
— kutû (loc.) : il n’y en a pas là-bas.
—kikela (bi) : la clarté, la lueur, la lumière solaire,
—kele : néant, rien ;
— a kele : nul.
—kukeka : caqueter (poule).
—lukeke : le bébé.
— kalukeke : le petit bébé.
— kana kalukeke : le tout petit bébé.
— mutû (loc.) : il n’y en a pas là-dedans.
— patû (loc.) : il n’y en a pas là-dessus.
— kutû (loc.) : il n’y en a pas là-bas.
—kikela (bi) : la clarté, la lueur, la lumière solaire,
—kele : néant, rien ;
— a kele : nul.
—kukeka : caqueter (poule).
—lukeke : le bébé.
— kalukeke : le petit bébé.
— kana kalukeke : le tout petit bébé.
— kisonsonkoto : touffe d’herbes.
— kisonsonkoto : touffe d’herbes.
— dyangi : maleable.
CORPS HUMAIN
mutwe= la tête
Cheveux : Nsuki,
Front : Mpala
Caboche : Kakoshi
Surcil : Makiki
Cil : Nsovyo, ngovyo, ndovyo
Nez : Mona
Bouche : Kanwa
Langue : Ludimi
Dents : Meno
Manton : Lubanga

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Gorge : mukoshi
Pomme d'Adam : Kapono
Épaules : Mapuji, mapeya
Poitrine : Kyadi (kyari)
Bras : Maboko (un bras : kuboko)
Coude : Kakongani
Main : Kikasala (mains : makasa)
Doigts : Minwe (un doigt = munwe)
Ongles : Mala (ongle : dyala)
Pouce : Kyala.
les genoux : makufi, manungo.
les articulations= binungwa
bwamba= la nudité
mutaka : la nudité
Indexe : Kompolakompo
Majeur : Munwe katampe
Annulaire : mulondela kamindwa
Oriculaire : Kamindwa, kanyansa.
doits=minwe :un doit = munwe
les orteils : mana.

Diminutif et augmentatif de nom.

exemple :
ngoni (pl, bangoni)= oiseau
kioni (kyoni)= grand oiseau , l'oiseau gras.
koni= kangoni= petit oiseau
bioni (byoni)= pluriel de kioni
toni= pluriel de koni.
dibwe(pl, mabwe)= Pierre
kibwe= kidibwe = grande Pierre
kabwe= petite pierre
bibwe= bidibwe= pluriel de kibwe, kidibwe. plusieurs grosses pierres.
tubwe= tumabwe= pluriel de kabwe, plusieurs petites pierres
Mwana(pl bana)= enfant.
kana= petit enfant.
tuana= pluriel de kana càd plusieurs petites enfants, plusieurs petits enfants.
kiana (kyana)= gros enfant,
biana (byana)= plusieurs gros enfants.

Certains préfixes qui indiquent le singulier, le pluriel, le diminutif, la grandeur (Mukisanga kudi ma préfixe amwekeja kimo, bivule, kinene, bikata).

Exemple:
-Di-bwe une pierre, au pluriel Ma-bwe,
-Ki-dibwe une grande pierre au pluriel Bi-mabwe des grosses pierres
-Ka-bwe petite pierre au pluriel tu-mabwe ou tubwe des petites pierres.

Ngoni: oiseau
kyoni: grand oiseau
byoni: plusieurs grands oiseaux
koni: petit oiseau, oisillon, oiselet.
toni: plusieurs petits oiseaux, oisillons

Mutonga: paniers ovale
mitonga: plusieurs paniers ovales
Katanga : petit panier oval
Tutonga (tumitonga): plusieurs petits paniers ovale.
les verbes défectifs .
En langue Sanga (kisanga) nous avons quatre verbes défectifs.
i=être, kange= verbe défectif négatif, ne....pas encore, di= être et Di na= avoir
1) le verbe défectif ''I''= être, "I'' peu usité.
Ni= Ne= nai : a+i=e: je suis
Wi: tu es
I: il, elle est.
Tui = twi: nous sommes
Mui = mwi: vous êtes.
Bo=ils, elles, parfois , i= il, ou elle est après ou avant l'adjectif bonso devient ils ou elles sont.
exemple :
-Ami , ni Masangu = ami ne Masangu= moi je suis Masangu.
-Nami ni muntu= moi je suis un homme, moi, je suis aussi un homme.
-Obe wi ani?= toi, tu es qui?
Obe wi lesa wetu= toi, tu es notre Dieu.
-Aye I ani ?= lui, il est qui ? ça signifie aussi lui, c'est qui ?
- Atwe tui bantu= Atwe tudi Bantu= nous nous sommes les hommes (les humains).
Nkambo lesa atwe twi bana bobe=

- Anwe mwi bajya= anwe mudi bajya= vous vous êtes les esclaves
- Aba banike bo balunda bami= Ces petits enfants, ils sont mes amis.
bo bafwile mu mema= ils étaient décédés dans l'eau.
Aba banike, bo bana bobe ? = ces petits enfants, ils sont tes enfants ?
Bonso i bantu : tous sont des hommes (humain).
2)Kange: verbe défectif négatif : ne ...pas encore.
il se conjugue comme suit :
Kyange : je n'ai pas encore.....
Kwange : tu n'as pas encore.....,
Kange : il n'a pas encore.....,
Katuange : nous n'avons pas encore....
Kamwange : vous n'avez pas encore.....
Kabange : ils n'ont pas encore.....
En effet, en français il y a des verbes qui prennent l'auxiliaire être et d'autres l'auxiliaire avoir. kange prend l'auxiliaire avoir ou être.
exemple :
kyange kutoma: je n'ai pas encore bu
kyange kuya: je ne suis pas encore parti ou allé.
3)Verbe Di= être .
ndi= je suis
udi= tu es
wudi = udi= il, elle est
Tudi= nous sommes
mudi= vous êtes
badi = wadi= ils, elles sont
4)Verbe Di na = avoir , être avec
ndi na= j'ai = je suis avec '
udi na= tu as = tu es avec
wudi na= udi na= il, elle a. = Il est avec
Tudi na= nous avons = nous sommes avec
mudi na= vous avez = vous êtes avec
badi na= wadi= ils, elles ont = Ils ont avec
Ndi na mulunda wami = je suis avec mon ami.

La formation de la négation :

* forme négative se forme par kenshi, et kange, iné = non, kidi= la négation du verbe être, yo ou yowo = non,
kenshi ndi= nkidi= je ne suis pas.
kenshi udi= kudi= tu n'es pas
kenshi wudi= udi= kudi= il n'est pas
kenshi tudi= katudi= nous ne sommes pas
kenshi mudi= kamudi= vous n'êtes pas
kenshi Badi= wadi= kabadi= ils ne sont pas.

remarque, kenshi a la première personne du Singulier (ki), il est intercalé entre N et Di= ndi = nkidi.
le ki change ku et ka au trois personnes du Pluriel, devant le verbe conjugué.

kyange kuya= je ne suis pas allé
kwange kuya= tu n'es pas allé
kange kuya= il n'est pas allé
katuange kuya= nous ne sommes pas allés
kamuange kuya= vous n'êtes pas allés
kabange kuya= ils ne sont pas allés

Chapitre 6: DE L'ADVERBE

Les adverbes sont de qualité ou de mamiere, -de temps, -de lieu, d'affirmation, de negation, de doute, -de quantité, -d'interrogation.

1)Adverbe de qualité ou de mamiere

a, de qualité
kibishi: cru, non mûre.
kyume,(kiume) : sèche
Butobaji = la qualité de ce qui est bon de goût
Butalaji = la qualité de ce qui est douce
Buwame = la qualité de ce qui est Beau ou bon.
Kinengele = qui est jolie ou Belle etc

b) de mamiere
mutende = doucement
panepane (panenepanene) = lentement
biya = convenablement.
bukidi bukidi (burkiri bukiri) ou lubilo = vite vite , rapidement.

abi, abio = Ainsi .

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

bio abio = Tout a fait ainsi.
bitu, bitupu = Vainement (En vain, inutile), sans cause.
Note. -il faut ajouter a cette liste tous les adjectifs proprement dits (voir la leçon de l'adjectif) auxquels on préposera le prefixe bi.
Il est évident que nous n'avons donné que les principaux adverbes. Pour les autres, voir le vocabulaire kisanga.
exemple :
kwata na mutende: tiens doucement
Enda panépane: marche lentement.
vwala biya : habille convenablement.
explication des mots où des verbes
kukwata= arrêter, attraper
kuenda= marcher.
Kuvwala (kufwala)= habiller.

2) Adverbe de temps

Maintenant = bino; bino-bino.
Aujourd'hui = lelo.
Hier ou demain = kenshia.
Toujours = selele, mafuku onso, nyeke, pëë.
Éternel= nyeke,
Eternellement= nyeke, nyeke ne nyeke.
Lendemain : kenshia dikeya ou kenshia diapitilé: jour passé ou jour précédent.
Apres-demain = masonshi, butyikwa.
Avant-hier = masonshi, butyikwwa (butshikwa).
Kala= temps passé, ancien temps, le passer
A l'aube = ku makya.
Avant l'aube = ka buange kukya; (littéralement il n'est pas encore l'aube).
dyuba ou kate = le jours (de 6 heure à 18h).
Bufuku : la nuit
Lufuku= dyuba (kate)+ bufuku: jour de 24h, la nuit et la journée.
kate kabafu : le crépuscule.
Makya = l'aube.
De bon matin = lukelo; lukelo-lukelo ou lukelokelo.
Midi = dyuba pa mutwe, mwinya mulu.
Apres-midi = mabanga, kyungulo.
La soiree, crepuscule = kyungulo, mabanga.
La nuit = bufuku, pa bufuku.
Minuit= pabukata bwa bufuku.

Explication des mots
mwinya = la lumière.
Dikeya = il ya le verbe kuiya= venir.
Dyuba ou katé = jour, jour avenir, le soleil.

3) Adverbe de lieu.

En bas= pa nshi
A terre = pa nshi
par terre = pa nshi
Dessous = ku nshi.
Au-dessous = ku nshi.
En aval = ku nshi.
Ici = kuno
Ici (de dans, a l'intérieur) = muno
Ici (endroit élevé) = pano
Là= akwa.
En amont = ku nundu, ku ngala.
Dessous = kulu ou kwiulu;
Sur = pelu ou peulu;
en haut = mulu ou mwiulu.
Dedans = munda
A l'interieur = munda, mubukata,
Au centre= pa bukata
Loin= kulampe
Pres = pepi.
Kwipi = près, environ.
Derriere = ku nyuma.
Au début= Ku ntendekelo,
A la source = Ku ntulo
A la fin= Ku pelejyo, ku nfulo.
Devant = kulutwe
A droite = ku ludio.
A gauche = ku kipiko;
Ailleurs = kungi, mungi, pangi; kukuabo, mukuabo, pakuabo.
Y = ko, mo, po.
ils y sont : badiko, badimo, badimo où kobadi, mobadi, pobadi.

Substantifs (noms) qui expriment le lieu en langue Sanga.

. Lutwe : l'avant .
. Ku lutwe : devant, à l'avenir
. Lubadi : le côté
. Ku lubadi : à côté
. Nyuma : derrière
. Ku nyuma : en arrière, derrière.
. Ludyo : la droite
. Kipiko : la gauche
. Ku ludjo : à droite
. Ku kipiko : à gauche

. Makonka (dikonka) : les coins
. Kyeni : devant quelqu'un.
. Kifuko : devant quelqu'un
. Mupaka : limite, frontière
. Kwabene : chez autrui.
. Kwetu : chez nous
. Kwabo : chez eux
. Mwiulu : le ciel
. Mulwelele: en l'air, au ciel.
. Dwilu : les cieux
. Mûlu (muulu) : en haut, dessus.
. Luayo : empreinte de pied, pomme de pied.
. Mako : carrefour
. Masango : endroit où se rencontrent les rivières.
. Mwimbwa : la galerie souterraine, le terrier.
. Mukembo : la galerie souterraine, le terrier.
. Kimbo : le trou
. Bwina : le trou, la fosse, la cavité
. Kena : petit trou
. Ku ngala : en amont
. Ku nundu : en amont
. Kikalo (bikalo) : le demeure, la résidence,
. Nzubo (Nganda) : la maison.
. kyubo : grande maison, grande hutte
. Ntanda : la terre, le pays, la brousse.
. Muntanda : en brousse
. Muji (kyalo) : village, endroit où l'on habite
. Kyala : le tas de vendre, la poubelle, l'endroit où l'on jette les ordures
. Dikanda : trou où l'on déverse les ordures
. Munda : dans, à l'intérieur (intérieur du ventre)
. Peulu : sur, en haut
. Kyulu : la termitière
. Luulu , lulu : endroit élevé
. Katutaulu (katutaulo) : petite termitière.
. Kapiri : petite Coline
. mpidi= mapidi : colline
. Mutumba : montagne.
. Katumba : petite montagne.
. Manika : plateau.
. Byano : plateau herbeux.
. Musanza : savane.
. Kina : grand trou, la grande fosse, le mortier à piler.
. Mukalo (mikola): la borne, la frontière.
. Mukalo (mikalo) : le puits
. Dikabo : empreinte d'un animal genre chat sur le sol, sa griffe.
. Nshi : sol, la terre.
. Pa nshi : en bas, à terre, par terre.
. Ku nshi : dessous, au dessous, en aval.
. Kulampe : loin
. Palampe : loin
. Mulampe : loin, long, éloigné, élancé.
. Pêpi : près
. Kwipi : près , environ.
. Akwa : là
. Kuno : ici
. Muno : ici (ici dedans)
. Pano : ici (ici en haut, endroit élevé).
. Ko, mo, po : y (exemple kobadi, mobadi, pobadi= ils y sont).
. Lubungo : la berge.
. kusélá, kutamba dyuba, makiya a kuludyo, makiya a kusélá : l'est, où s'élève le soleil.
. kujiká:, kupona dyuba, makiya a kujiká, makiya a kipiko : ouest, où se couche le soleil.
. makiya a ku lutwe = nord
. makiya a ku nyuma : le sud
. makiya: le quatre points cardinaux.
. Etc

4) Adverbe d'affirmation

bravo : eya.
Oui = eyo, ee;
Certes = luine, kine, kashia.
vrai= kya kiné (bya kiné).
Non = Yo, yowó, iné.
Donc = ino, le! (apres le verbe).
Mais = kanshi, anshi, adi.
Néant, rien = kelé.
Nul = a kele. Wa kele: il est nul.

5) Adverbe de doute

Peut-etre = Padi.
Peut-etre =kipale.

6)Adverbes de négation.

kenshi: Ké = Ne... pas = Pas. ké différent de ke
kadi: ka = Ne... pas = Pas
kidi: ki = Ne... pas = Pas
Iné, yo, yowó = non
ka... yo, ke... yo.= Ne... pas = Pas
Ne... pas: Pas = ka, ke; ka... yo, ke... yo.
Ke.

: mushidi : terre arable.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

exemple :
Nakana, ké kunonda = je refuse ne me suis pas.
nakana, koiya yo: je refuse, ne vient pas.
ké kuya tata= kenshi kuya tata : ne part pas papa. ce n'est pas le moment de partir.
kë kuya tata= c'est le moment de partir, on part.
Kë muno, c' est ici.
Ké muno = kenshi muno : ce n'est pas ici
Kë pepi = maintenant c'est pres.
Ké pepi = kenshi pépi = ce n'est pas pres , c' est encore loin.
On voit par là qu'une simple erreur d'accent ou de tonalite peut faire comprendre le contraire de ce que l'on veut dire.
kenshi namona muntu = kimwené muntu
kenshi tuya kushikola = katuilé kushikola : nous n'allons pas à l'école
Obe kenshi ungi= ôbe ke ungi= Toi, pas un autre.
A signaler les adverbes mutu, mutupu; kutu, kutupu; patu, patupu; qui indiquent la non-existence, le neant (dans, sur, pres).
Nb: kange : Ne... pas= Pas, verbe défectif

7)Adverbes de quantite.

binéné, bityetye ,(bitshubitshi pour le luba) : peu
bivulé, bianana, luine, katwa : beaucoup, biKata, bikatampé: grand.

9) Adverbe d'interrogation

Combien?= ....nga ?, inga? binga ?
Comment? = byepi ? ou biepi ?(namani? pour le luba).
Pourquoi? = Muanda ka?
Quand ? = kimyé ka?, kitashi ka?
Ex: Quand viendras-tu chez moi = kimyé ka ukeya kwami? Kimye : temps, kitashi = shita : période.
Muanda ka?= pourquoi ?
Lufuku ka? Diuba ka?, kate ka?= quel jour.
Comment as-tu fait?-= Uauba (wauba) ka?
Quand viendras-tu chez moi = Lufuku ka Ukeya kwami (kuami).
Où ? = pi?
Tuya pi ? : Nous allons où ?
Dinga ? : Combien de fois.
Uabala (wabala) dinga= tu as compté combien de fois

Analyse des mots

-bwanga : sorcellerie, remède magique. Il s'agit de fétiche appliqué sur quelqu'un qui a une maladie issue ou provoquer par un sorcier. Bwanga est défini aussi comme la sorcellerie noire appelé bufwiti et pratiquer par nganga et fwiti.
-fwiti : sorcier, magicien.
-Nganga: guérisseur, sorcier.
-munganga: médecin, guérisseur.
-Bunganga : l'art médical, la magie.
-Kifinga (bi) : toute chause emportée par la monté de l'eau dans une riviere (la crue d'eau).

Les adjectifs possessifs

Âmi = mon, ma, mes
Ôbe = ton, ta, tes
Ândi = son, ses. (En kibemba =mon, ma, mes)
Êtu = notre, vos
Ênu = votre, vos
Âbo = leur, leurs.
Précédé d'un locatif ku, mu, pa, les possessifs locatifs seront :
Kuami, muami, pami: chez moi
Kuobe = Kobe, muobe = mobe, paobe = pobe : chez toi.
Kuandi, muadi, pandi : chez lui
Kuetu, muetu, petu : chez nous
Kuenu, muenu, penu : chez vous
Kuabo, muabo, paba : chez eux
Augmenté de la particule Wa (ami et ôbe) devient amiwa= moi-même, obewa= toi-même.
Précédé de Na = avec.
Na ami = Nami : avec moi
Na obe = Nobe : avec toi
Na andi = Nandi : avec lui, elle
Na etu = Netu : avec nous
Na enu = Nenu : avec nous
Na abo = Nabo : avec eux, elles
Précédé de la conjonction Ne= et
Ne ami = Nami : moi aussi
Ne obe = Nobe : toi aussi
Ne andi = Nandi : lui, elle aussi
Ne etu = Netu : Nous aussi
Ne enu = Nenu : Vous aussi.
Ne abo = Nabo : eux aussi.

comprimés et des toutes racines, écorces, feuilles qui jouent le rôle de remède aux maladies.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Précédé de shi = père, ina= mère
NB: mon père, shiami n'existe pas
Shiobe : ton père
Shiandi : son père
Shietu : notre père, notre beau-père.
Shienu : votre père.
Shiabo : leur père.
NB: ma mère, inami n'existent pas.
Ina obe = inobe : ta mère.
Ina andi = inandi : sa mère.
Ina etu = inetu : notre mère.
Ina enu = inenu : votre mère.
Ina abo = inabo : leur mère.
Précédé du mot mwana= enfant, chez nous ça signifie aussi frère ou sœur.
Mwana ami= mwanami : mon enfant, ou mon frère ou ma sœur
Mwana obe= mwanobe : ton enfant ou ton frère ou ta sœur
Mwana andi= mwanandi : son enfant, son frère, sa sœur
Mwana etu= mwanetu: notre enfant ou notre frère ou sœur
Mwana enu= mwanenu : votre enfant, votre frère ou votre sœur
Mwana abo= mwanabo : leur enfant, leur frère ou leur sœur
Rappel sur la liaison des voyelles, la dernière voyelle est maintenue.
a+a = a, a+ e= e, e+ a= a, u+o= o, e+o= o
À l'exception de u+a = Ua, u+e= ue etc.

Analyse des mots

-Bukanga : remède médical. Il s'agit des comprimés et des toutes racines, écorces, feuilles qui jouent le rôle de remède aux maladies.
-bwanga : sorcellerie, remède magique. Il s'agit de fétiche appliqué sur quelqu'un qui a une maladie issue ou provoquer par un sorcier. Bwanga est défini aussi comme la sorcellerie noire appelé bufwiti et pratiquer par nganga et fwiti.
-fwiti : sorcier, magicien.
-Nganga: guérisseur, sorcier.
-munganga: médecin, guérisseur.
-Bunganga : l'art médical, la magie.

banyama bekala na bantu: les animaux qui vivent avec les gens.
animaux domestiques
Nzolo , Nkoko : poule ou coq
kyadyé : poule,
Tombolwé = shikombwe : coq, □
kana ka nzolo : poussin
mbata : canard
mbata mulume : canard
mbata mukaji: Cane
mwana wa mbata : caneton
mukoko : mouton, , bélier, brebis.
mukoko mulume: bélier
mukoko mukaji : brebis
mwana wa mukoko : agneau
Mbuji: chèvre ou bouc
mbuji mulume = pepe : bouc
mbuji mukaji : chèvre
mwana wa mbuji : chevreau
ngombe, kapoko : vache ou taureau
ngombe mulume : taureau
ngombe mukaji : vache
mwana wa ngombe : veau
Ngulubé, ngulubé mbuji, fonongo: cochon, porc, mlui ok
Ngulubé mulume : porc
ngulubé mukaji : truie
mwana wa ngulubé : porcelet.
kabwa : chien, , chienne
kabwa kalume : chien □
kabwa kakaji : chienne
kana ka kabwa :
pushi: chat, □ , chatte
pushi mulume : chat
pushi mukaji : chatte
mwana wa pushi : petit de chat
kalulu : lapin, □, lapine
kalulu kalume : lapin
kalulu kakaji : lapine
kana kalulu : lapereau

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

lume indique le sexe masculin
kaji Indique le sexe féminin
lume et kaji varient en fonction de nom qui le précède.
le nom commençant par ka, lume , kaji devient kalume , kakaji et le reste mulume , mukaji.
etc.
DE L'ADVERBE :
Les adverbes sont de qualité ou de mamiere, de temps, de lieu, d'affirmation, de negation, de doute, de quantité - d'interrogation.

Adverbes de quantite ou de maniere :

Beaucoup, grandement = luine, katwa.
Peu = binene; (bitshu-bitshu en kiluba).
Seulement = -enka, -onka bitu. yenka, bonka bitu
Nous signalons que les adverbes mutu, mutupu; kutu, kutupu; patu, patupu; qui indiquent la non-existence, le neant (dans, sur, pres).

Adverbes de lieu :

En bas = ku nshi;
à terre= pa nshi;
par terre= pa nshi;
Dessous= ku nshi
Au-dessous, ku nshi;
En aval = ku nshi;
Ici= kuno, muno, pano.
là, là-bas= akwa.
En amont, = ku nundu, ku ngala.
Dessous, = kulu ou kuiulu (kwiulu);
En haut = peulu, mulu ou mwiulu.
Dedans= muno.
à l'intrieur= muno
Loin= kulampe
Pres = Pepi, pabwipi
Derriere= ku nyuma. Kulukolo = derriere la maison.
Devant = ku lutwe
A droite = ku ludio; ludio.
A gauche = ku kipiko.
Ailleurs = kungi,mungi,pangi; kukuabo, mukuabo, pakuabo.

Y = ko, mo, po. ils y sont : kobadi, mobadi, pobadi.

Adverbes de temps :

Maintenant = bino; bino-bino.
Autrefois= lukwaba.
Aujourd'hui = lelo.
Hier ou demain = kenshia.
Toujours = nyeke; nyenke.
Apres-demain = kensha dikeya, butyikwa.
Avant-hier = kensha diapitilé, butyikwa.
kala = passer
kate kabafu : le crépuscule.
A l'aube = ku makya.
Avant l'aube = ka buange kukya.
De bon matin = lukelo; lukelo luine.
Avant-midi, dans la matinee = Kwipi na midi.
Midi = Kate pa mutwe.
Apres-midi = kyungulo ; mabanga.
La soiree, crepuscule = pa mabanga, ku mabanga.
La nuit = bufuku, ou pa bufuku, .

Adverbes de maniere

Bien = biya.
Mal= bibi.
Vite=lubilo, bukidi (bukiri) ou bukidi bukidi.
Doucement = mutende.
Vainement, sans cause = bitu, bitupu
Bas (parler bas) = mayaya. (dérive du verbe kuiyaya=parler à voix basse).
Ainsi = abi, abio.
Tout a fait ainsi = bionkabio. bio abio.

ANALYSE DES MOTS

—muji (mi) : le village, le hameau, l'agglomération.
—dijiba (ma) : le marais, l'étang.
— kijiba (bi) : le grand étang.
— kujïka : boucher, obstruer un trou, un passage, combler une fosse ; d'où : empêcher de passer, bloquer, enterrer, ensevelir ; munda mwajïkwa : à l'intérieur, c'est obstrué ; kujïka kapuki : enterrer l'agitateur, faire la paix.
— kujïkijya : empêcher de passer.
— kujïkila : : empêcher de passer .

— kujîkula (ant.) : déboucher, enlever un bouchon, désobstruer, ouvrir, laisser passer, débloquer, réouvrir une fosse, déterrer.
— kujikuka : être débouché, dégagé.
— kajïka (ba-) : le fossoyeur, celui qui enterre les morts.
— mujika-matwi (ba) : celui qui ferme les oreilles, le sourd comme pumpa matwi.
—pumpa matwi (ba) : celui qui ferme les oreilles, le sourd et muer comme mujika-matwi (ba).
— kijïko (bi) : l'objet qui bouche, qui obstrue, le bouchon, le barrage.
—kujïka : être profond.
— bujïke : la profondeur.
—mujike (ba) : celui qui n'a pas actuellement de conjoint, (célibataire, veuf, veuve, divorcé, etc.).
— bujïke : le célibat, le veuvage, etc.
—kujikwa : détester.
—kujïla : avoir ses règles ; comme kuzila.
—kujïla : s'abstenir, se conformer à une interdiction.
— kujilwa : être défendu.
— kujilika : porter une interdiction, interdire, prohiber, défendre, faire s'abstenir.
— kujidika : porter une interdiction, interdire, prohiber, défendre, faire s'abstenir.
— kujilula : antonyme de kujidika.
—kwiuninga : murmurer entre les dents, grommeler.
—kwivulubanya : se vautrer.
—kisiya :tout ce qui vient avec de l'eau, venir de l'eau ;
—mêma êya : l'eau vient, l'eau monte ;
—mèma âiya ' : l'eau est venue, l'eau est haute ;
—mwaiyai : vous venez (salut de bien-venue).

— kujilula : supprimer l'interdiction, rendre la liberté, autoriser à nouveau.
— kujiluka : cesser de s'abstenir, être libéré de l'interdiction ; enfreindre l'interdiction, passer outre.
— mûjila (mi) : la défense, la prohibition, l'interdiction.
— kijila : : la défense, la prohibition, l'interdiction; d'où : non ! (refus).
— mûjilo (mi) : l'observance de la

—kujima : avoir disparu de la vue, avoir cessé d'être vue ; d'où : être éteint, effacé, etc. au sens transitif : éteindre.
— kujimya : faire disparaître de la vue ; éteindre, effacer.
— kujimangana : comme kujimya, quand il s'agit d'une pluralité.
— kujimika : être éteint.
—kajimanbala (tu) : arbre fruitier.
—kijimba (bi) : ingrédient magique.
—kujimbika : faire un nœud, proposer une énigme, un problème.
— lujimbi (ma) : l'énigme, le problème, la chose embrouillée.
— kujimbulula (anih.) : défaire un nœud, dénouer ; résoudre un problème, solutionner.
— lujimbulwilo : la solution.
—kujimbula dizina : dire le nom.
—kijimbwe (bi) : genre de guêpe.
— kujinga : tordre, tourner en spirales, corder ; kujinga butonge : corder du coton.
— kujingûluka : tourner sur soi-même, être tordu, être rond ou cylindrique
—; ke kujingûluka, wakapona na lujingwe : ne tourne pas sur toi-même, tu auras le vertige.: faire tourner sur soi-même (par ex. une broche!
—lujingwe : le vertige.
— kijingwe (bi) : chacun des cléments d'une corde.
— kingwe (bi) : chacun des cléments d'une corde.
— kijingwa (bi) chacun des cléments d'une corde.
— lunjingwe : l'étourdissement, le vertige, la tête qui tourne.
—kajingile (tu) : petite perdrix.
—kujingununa : convaincre de mensonge.
—ji'ngina (ou -jinina) : kuji'ngina (ou kujinina) : être secoué, subir des secousses, vaciller, bouger (intr.).
—kuji'ngina (ou kujinina) : être secoué, subir des secousses, vaciller, bouger (intr.).
—kuji'nginya (ou ku-jininya ou kujikinya) : secouer, agiter, faire bouger. Mouvoir.

— kijilo (bi) : lieu où l'interdiction est observée, endroit où l'on a obéi à l'interdiction.
—mûjilo (mi) : le tendon, le muscle.
— kwiji'ngïnginya : se remuer, se secouer.
— mujininijya (mi) : sorte de libellule.
— kajininya : gros bourdon noir.
—mujinji (mi) : l'ombre de l'homme ; comme munjyenjye.
— munjyenjye : l'ombre de l'homme ; comme mujinji (mi).
—kujina ou kufuna : bourdonner.
— kufuna ou kujina : bourdonner.
— njii : onomatopée : bourdonnement.
—kujina : être émoussé, ne pas être aiguisé ; ignorer.
— kujinauka : ignorer absolument.
— kujinya : émousser le tranchant.
— mujinauki ; un ignorant.
—kujinina : comme kujingina (kujikina): être secoué, subir des secousses, vaciller, bouger.
—kujingina (kujikina): être secoué, subir des secousses, vaciller, bouger.
— (kujikina) : comme kujingina: être secoué, subir des secousses, vaciller, bouger.
—kijipula (bi) : grosse mouche. -jita : kajita : la membrane sous la langue, le filet.
— bujito : la pesanteur.
—mujya (ba) : l'esclave.
— bujya : l'esclavage, la servitude.
—kujya : danser.
— kujijya : forme causative du verbe danser.
— lujya (ma) : la danse.
—ntujyaji (mi) : la nervure d'une feuille.
—majyamo (pl.) : le cimetière.
—kujyokoloka : encercer (sujet : une chose), être placé autour, entourer (clôture).
— kujyokolojya : encercler de, entourer de, placer autour.
—kujyonda : plier en tournant, en tordant, faire une spirale, tortiller.
— kujyondomona : tordre en plusieurs spirales.
—mujyondo (mi) : le cercle, le rond ; d'où : l'anus.
— kijyondo (bi) : l'entaille circulaire.
—tujyongele (pl.) : instrument de musique ;
—tunjyongele : instrument de musique.
—kujyongoloka : contourner (sujet : rivière, etc.).
— kujyongolojya : faire contourner.
— kujyongolola : contourner en marchant.
—njanena (ma) : la fenêtre.
—kinjilo (bi) : la porte.
— lunjingwe : le vertige.
— njiye (ba-) : la sauterelle solitaire.
—kya ka ? : De quoi ? (exprime le refus).
—kâ : alors, puis (infixe verbal pour indiquer une action future).
— kukya : faire monter, élever (trans.); kukya : le lever du soleil.
—kukâba : être chaud ; mémo âkaba : l'eau est chaude.
— kukabijya : chauffer, réchauffer quelque chose ; d'où exciter.
— kukabila (appl.) : être échauffé, excité pour ou à cause de ;
— kukabila biya : attendre anxieusement les événements ; être anxieux, excité, agité ; désirer ardemment.
—mukâba (mi) : la bretelle d'un fusil.
—kukambakana : ne pas réussir.

Chapitre 7 Le Verbe

La conjugaison se classe dans le temps, qui sont : le passé, le présent, le futur.
NB dans la tradition le passé commence hier, le présent c'est aujourd'hui et le futur c'est demain (Kensha, lelo , Kensha).
Quant au mode , il est greffé dans le temps: Nous avons l'infinitif, l'indicatif, le subjonctif, l'impératif.
La majorité de verbes en langue Sanga commence par Ku et la minorité par Kwi.
Tout le verbe commençant par le préfixe Kwi expriment l'action réfléchie, la réciprocité, ce sont la plupart des Verbes pronominaux.
Exemple de verbe en Ku :
kuya: aller
kuyuka : savoir, connaitre, être au courant.
kuyujya: remplir
kuzamina: gronder, réprimander, faire de reproches.
kuzêma : baver.
etc...

en avançant.
—kujyotolola mutwe : tourner la tête.
—kujyüla : déraciner, déterrer une racine, dessoucher.
— mujyaji (mi) : la racine, la souche.
—kujyuta : pincer la peau.

Exemple de verbe en Kwi
kwimita : concevoir
kwibuta : se couvrir
kwibutula : se découvrir
kwibepa : mentir à son propre sujet.
kwitapa : se blesser soi-même
kwifinga : se maudire soi-même
kwifunda : s'exercer soi-même, s'exercer l'un à l'autre, se prodiguer des conseils.
kwikijya : faire descendre.
kwiketa : se couper, couper soi-même , se mutiler, s'amputer soi-même.
kwikuta: se rassager,
kwikuta: se lier une corde,
kwitota: se louer soi-même, faire sa propre éloge.
kwitumbijya= se glorifier
kwivula: se dévêtir, se déshabiller.
kwivuluka: se rappeler ce qu'on avait oublier.
kwivulujya : se rappeler l'un à l'autre.
etc.....
La conjugaison d'un verbe peut etre simple ou complexe, active ou passive, affirmative ou negative.

-Infinitif.
L' Infinitif se compose du verbe proprement dit et du prefixe ku ou kwi (kudima, kudila, kwimita, kwibuta).

Indicatif.
Les temps de l'Indicatif sont nombreux:
Present
-Ce temps, qui correspond d'une maniere générale à notre Indicatif present français, se forme en laissant précéder le verbe proprement dit (c'est-à-dire l'Infinitif moins ku ou kwi) et remplacer le Ku ou kwi par des prefixes :
Pour la forme affirmative.
Je = n (m ou ng, nd), nous = tu.
Tu = U, Vous = mu.
Il = w, Ils = ba, wa.
Pour la forme negative. (di = être)
je= nki, nous= katu.
tu= ka, vous= - kamu.
il= ka, ils= kaba.

Exemple :
Le présent du verbe kuikala= être, demeurer, habiter
1°,Présent A, action et parole du sujet au même moment.
exemple Kuikala= habiter
ngikala= j'habite
Uikala: wikala= tu habites
wikala = il habite
Tuikala : twikala = nous habitons
Muikala : mwikala = vous habitez
Baikala = bekala = ils habitent
Kulaka = parler, dire.
Ndaka = je parle
Ulaka = tu parles
wulaka : Ulaka= il parle
Tulaka = mous parlons
Mulaka= vous parlez
Balaka= ils parlent
Ex: Kuiya : venir.
ngiya = je viens
Uiya, wiya = tu viens
Wiya = il vient
Tuiya = nous venons
Muiya = vous venez
Baiya, Beya = ils viennent
2°Présent B, parole du sujet avant, action après
Nous avons : Na= je,Ua=Wa=tu, Wa= il,Twa= nous,Mwa= vous, Ba= ils.
Naikala= j'habite
Uaikala, waikala= Tu habites
Waikala= il habite
Tuaikala = nous habitons
Muaikala= vous habitez
Baikala= bekala = ils habitent
Ex: Kuiya : venir.
naiya = je viens
Uaiya, waiya = tu viens
Waiya = il vient
Twaiya = nous venons
Mwaiya = vous venez
Baiya, Beya = ils viennent

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

kulaka= parler, dire.
Nalaka= je parle
Ualaka: walaka= tu parles
walaka : Ualaka= il parle
Twalaka = mous parlons
Mwalaka= vous parlez
Balaka= ils parlent
kuiya= venir
Naiya = je viens
Uaiya, waiya = tu viens
waiya = il vient
twaiya = nous venons
Mwaiya =vous venez
Baiya, beya= ils viennent.
NB l'exception du verbe défectif di= être.
présent.
Ndi= je suis
Udi= tu es
Wudi=Udi= il est
Tudi= Nous sommes
Mudi= Vous êtes
Badi, Wadi=ils sont
Voilà le passé de ce verbe di=être.
Nadi= j'étais
Uadi, Wadi=tu étais
wadi= il était
Tuadi=Nous étions
Muadi= Vous étiez
Bâdi, wâdi = ils étaient
Avec l'emploi de y= ko, mo, po
présent
ndi-ko, ndi-mo, ndi-po= j'y suis.
Tudi-ko,Tudi-mo, Tudi-po= Nous y sommes.
passé
Nadi-ko, Nadi-mo, Nadi-po= j'y étais : je fus.
Twadi-ko, Twadi-mo, Twadi-po= Nous y étions= nous fumes.
NB l'exception du verbe défectif di na= avoir, être avec. il faut comprendre que le verbe avoir est un verbe adapté.
présent
Ndi na= j'ai
Udi na= tu as
wudi na= Udi na= il a
Tudi na= nous avons
Mudi na=vous avez
Badi na= ils ont

Ex: kwimita = avoir la grossesse. il se dit
qu'aux femmes.
Naimita= ndi na Dimi : j'ai la grossesse (uniquement au femme)
waimita= Udi na Dimi: tu as la grossesse
waimita= Udi na Dimi: elle a la grossesse
Twaimita= tudi na memi: Nous avons les grossesses (uniquement aux femmes)
Mwaimita= mudi na memi : vous avez les grossesses
Baimita= Badi na memi : Ellies ont les grossesses
passé
Nadi na= j'avais
Uadi na= Wadi na= tu avais
wadi na= il avait
Twadi na= Nous avions
Mwadi na= vous aviez
bâdi na = ils avaient
3° Present C. -Ce temps, qui repond a la tournure française "Je suis en train de..", marque l'actualité de l'action ou de l'état exprimés par le verbe. il se forme en faisant précède du present de l'Indicatif du verbe défectif -di = être et suivis du présent de l'indicatif d'un autre verbe qui exprime l'action principal.
Ex. : Kudia = manger.
Ndi ndia= Je suis en train de manger
kunyema= fuir (un danger où en cas de compétition)
Udi unyema= il est en train de fuir
Tudi tudima= nous sommes en train de cultiver.
ex : kulaka= parler
Ndi ndaka : je suis en train de parler
Udi ulaka: tu es en train de parler
wudi = Udi ulaka : il est en train de parler
Tudi tulaka : nous sommes en train de parler
Mudi mulaka: vous êtes en train de parler
Badi balaka : ils sont en train de parler.
1° Passé A. C'est le temps qui est comparable au passé composé pour le verbe français qui se conjugue

la tonalité est différente du présent
B. C'est le présent proche du passé ou passé proche du présent.
exemple :

exemple :
Nâsaká= j'ai cherché
Uâsaká , Wasaka= tu as cherché
Wâsaká= il a cherché
Tuâsaká= nous avons cherché
Muâsaká= vous avez cherché
Bâsaká= ils ont cherché.
ex: bâsaká bamone sabo adi kabâdi kumona : ils ont cherché voir la monnaie (ou perle) mais ils n'ont pas vu.
bâsaká bamone sabo= ils ont cherché voir la monnaie (parle).
kenshi Nâsaká : Je n'ai pas cherché.
ex:kubwela = rentrer
Nâbwelá= je suis rentré
Uâbwelá : wâbwelá= tu es rentré
wâbwelá= il est rentré
Tuâbwelá= Nous sommes rentrés
Muâbwelá= Vous êtes rentrés
Bâbwelá= ils sont rentrés.
kudia= manger
Nâdiá= j'ai mangé
wâdiá= tu as mangé
wâdiá= il a mangé
Tuâdiá= Nous avons mangé
Muâdiá= vous avez mangé
bâdiá= ils ont mangé
ex: bana bâdiá kala?= les enfants ont déjà mangé ?
muâdiá shima ?= vous avez mangé le foufou? .
bana kabange kudiá = les enfants n'ont pas encore mangé
bana kabadi kudiá= les enfants n ont pas mangé.
Il faut comprendre que c'est l'action qui s'est effectué aujourd'hui (lelo) pas hier.
Analyse des mots
kabange= n'ont pas encore voir le verbe défectif Kange
kabadi = n'ont pas, voir le verbe être à sa forme négative.

2° passé B. -Ce temps, qui repond a la tournure française "J'étais en train de..", marque l'actualité de l'action ou de l'état exprimés par le verbe. il se forme en faisant précède du passé de l'Indicatif du verbe défectif -di = être et suivis de l'infinitif d'un autre verbe qui exprime l'action principal.

Ex. : Kudia = manger.
Nadi kundia= J'étais en train de manger
kunyema= fuir (un danger où en cas de compétition)
Wadi kunyema= il était en train de fuir
Twadi kudima= nous étions en train de cultiver.
ex : kulaka= parler
Nadi kulaka : j'étais en train de parler
Uadi kulaka: wadi kulaka : tu étais en train de parler
wadi kulaka= : il est en train de parler
Twadi kulaka : nous étions en train de parler
Mwadi kulaka: vous étiez en train de parler
Bâdi kulaka : ils étaient en train de parler

3° Passé C. ce passé est à la fois imparfait ou plus-que-parfait. il suffit de comprendre le sens de la phrase.
il se forme du présent B mais les suffixes changent.
Il se compose :
a) Du prefixe personnel sujet (na, u, w, tu,. mu, ba: etc.).
b) Du radical du verbe dont la voyelle a final est supprimée
c) De l'un des suffixes ile, ine, ele, ene, selon les distinctions suivantes:
Principe. - il faut distinguer entre les verbes dont la voyelle a final est précède de n ou m pur, c'est-à-dire de n ou m placé entre deux voyelles (toma, pena) et ceux dont la voyelle a final n'est pas précède de n ou m pur (laka, panga, kanda, loba).
A) Ceux qui n'ont pas n ou m pur, font leur passé en ile ou ele.
selon que l'avant-derniere syllabe, formant voyelle, est a, u, i ou o, e.
Exemple.:
premier groupe
Kulaka fait, nalakile: j'avais parlé
Kusaka fait nasakile: j'avais cherché
kuteka fait natekele: j'avais puisé
Kutuka fait ntukile: j'avais injurié

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Kupinga fait mpingile: j'avais parié, j'ai fermais (kupinga mupingo).
Kupanga fait mpangile: j'avais créé.
Kupangá fait mpangile: j'avais chassé

tandis que le deuxième groupe.
Kulonda fai nalondele : j'avais suivi
kulekafait nadekele: j'avais laissé
kupoka fait napokele: j'avais pris
Tous ces verbes n'ont pas de n ou m pur,, donc leur passé sera ile ou ele.
Ceux du premier groupe ont comme avant-dernière voyelle a, u ou i, donne ile.
Ceux du deuxième groupe ont comme avant-dernière voyelle o ou e, donne ele.
B) Ceux qui ont n ou m pur font leur passé en ine ou ene d'après la même distinction, c'est-à-dire que si l'avant-derniere est a, u ou i, le passé sera en ine; si c'est o ou e, ce passé sera en ene.

Exemple :
Premier groupe
Kutuma fait natumine: j'avais envoyé
Kumina fait naminine: j'avais avalé
Kusana fait nasanine: j'avais déchiré
Tandis que le deuxième groupe
Kutoma fait natomene: j'avais bus
Kutema fait natemene: j'avais coupé
Kunyema fait nanyemene: j'avais fui.

Exceptions à cette formation du passé.
a, Les verbes dissyllabiques qui ont a dans la premiere syllabe font souvent leur passé en changeant leurs deuxième a en e.
Exemple.:
Kukwata: tenir,nakwete= j'avais ténu.
Kulala:dormir,balele= ils avait dormi.
Kutana:trouver, watene = il avait trouvé.
Kutwala: emporter, tuatwele=nous avions emporté.
Kuwana: suffire,wawene = il avait suffi..
D'autres fois ils ont les deux formes.
Ex. : Kuipaya = tuer. fait naipeye on naipaile= j'avais tué
Enfin d'autres n'ont que la forme reguliere.
Ex. : Kusana = déchirer, nasanine = j'avais déchiré.

Kutapa fait natapile: blesser= j'avais blessé
kulama fait nalamine: j'avais gardé etc.
C'est une question de pratique.
b, Les verbes polysyllabiques termines en -ola, -ula, -una font leur passé en changeant les finales:
ola en wele.
ula en wile.
una en wine.
Ex. : Kusokola fait nasokwele: j'avais retrouvé.
kutongola fait natongwele = j'avais choisi (j'avais doigté).
Kukulululula fait nakululwile = j'avais tiré(tirer par terre quelques choses).
Kukululula = fait nakulwile = j'avais tiré (enlever les plumes des poules)
kusukula fait nasukwile= j'avais pissé.
kupulumuna fait wapulumwine= elle avait
avorté
kualamuna fait nalamwine: j'avais tourné.
Mais les dissyllabiques en ala, una, ula sont reguliers

Ainsi : Kukola (creuser) fait nakolele = j'avais creusé
Kufula (laver) fait nafudile = j'avais lavé
Kutula (placer) fait natudile = j'avais placé
Kukuna (semer ou planter, ensemencer) fait nakunine = j'avais semé.

Exemple : kulaka= parler
Nalakilé: j'avais parlé
walakilé: tu avais parlé
walakilé : il avait parlé
Twalakilé: nous avions parlé
Mwalakilé: vous parliez
Balakilé: ils parlaient

Namulakile= je l'avais parlé
wamulakile = tu l'avais parlé
wamulakile= il l'avait parlé
twamulakile= nous l'avions parlé
Muamulakile= vous l'aviez parlé

Bamulakile= ils l'avaient parlé

Imparfait
ex: kutapa= blesser
Natapile: je blessais
Uatapile=watabile: tu blessais
watapile : il blessait
Twatapile : nous blessions
Mwatapile : vous blessiez
batapile: ils blessaient

4°Passé D.
-il se forme du passe C en ,intercalant la particule ka entre le verbe et le prefixe. Nous le considérons comme le plus que parfait en français.

ex: kulaka= parler
Nakalakilé: j'avais parlé = j'étais allé parler
wakalakilé: tu avais parlé = tu étais allé parler
wakalakilé : il avait parlé = il était allé parler
Twakalakilé: nous avions parlé = nous étions allés parler
Mwakalakilé: vous aviez parlé = vous étiez allés parler
Bakalakilé: ils avaient parlé : ils étaient allés parler
ex: kutapa= blesser
Nakatapile: j'avais blessé= j'étais allé blesser
Uakatapile=wakatabile: tu avais blessé= tu étais allé blesser
wakatapile : il avait blessé= il était allé blesser
Twakatapile : nous avions blessé= nous étions allés blessér
Mwakatapile : vous aviez blessé = vous étiez allés blessér
Bakatapile: ils avaient blessé= ils étaient allés blessér.
5°Passé E. Ce temps est similaire comme le terme français : "j'étais en train de..., occupé à..."
Il se forme en faisant précéder le passé du verbe défectif-di (etre). suivis de l'infinitif de l' autre Verbe.
Ex. : kudima =labourer. Nadi kudima= j'étais en train de labourer
Tuadi kunyema= nous étions en train de courir (fuir).
ex: kulaka= parler
Tuadi=Twadi kulaka : nous étions en train de parler.
Muadi= Mwadi kulaka: vous étiez en train de parler
Badi kulaka= ils étaient en train de parler.

Le Futur.
Futur.Se forme de l'Indicatif present A en intercalant ka entre le prefixe et le verbe.
Ex: Kufika = arriver. Present A = mfika (pour nfika)= j'arrive
Futur= nkafika= j'arriverai.
Ex: kupoka= prendre, présent A= mpoka (pour npoka)
futur= nkapoka= je prendrai.
Note. le verbedont la première personne du singulier commence par m, le m change en n.
Exemple :
Futur du verbe kutapa= blesser
Nkatapa: je blesserai
ukatapa: tu blesseras
Ukatapa : il blessera
Tukatapa : Nous blesserons
Mukatapa : vous blesserez
bakatapa : ils blesseront

Futur du verbe e kulaka= parler
Nkalaka : je parlerai
Ukalaka : tu parleras
Ukalaka : il parlera
Tukalaka : nous parlerons
Mukalaka : vous parlerez
Bakalaka : ils parleront

Subjonctif

Present et Futur.
le subjonctif présent se forme du present A de l'Indicatif en changeant la voyelle a final en e.
le futur se forme du present A de l'Indicatif en intercalant ka après le prefixe et en changeant la voyelle a final en e.

wadi kulaka : j'étais en train de parler
wadi kulaka: tu parlais ou tu étais en train de parler
wadi kulaka: il parlait ou il était en train de parler

Ex. : Si tu vois MASANGU, dis-lui qu'il vienne ici = Ange uamona MASANGU, umubule eye kuno (aiye kuno).

Dis-lui qu'il vienne ici = Ukamubule akeye kuno (akaiye).

N B.: Au subjonctif le prefixe sujet de la troisieme personne singulier est A a et non w.
Exemple:

présent A

Ndake: que je parle
Ulake: que tu parles
Alake: qu'il parle
Tulake: que nous parlions
Mulake: que vous parliez
Balake : qu'ils parlent

Présent B

kendake: que je parle = que je commence à parler
kolake: que tu parles = que tu commences à parler
kalake: qu'il parle = qu'il commence à parler
ketulake: que nous parlions= que nous commencions à parler.
kemulake : que vous parliez= que vous commenciez à parler
kebalake: qu'il parlent. qu'ils commencent à parler.

la forme négative .

il suffit de mettre kenshi ou kenshi + présent B du subjonctif, après yo .
exemple : kulaka : parler
kenshi kendake = que je ne parle pas
kenshi kendake yo = que je ne parle pas
kenshi kolake yo: que tu ne parles pas= que tu commences à parler
kenshi kalake yo: qu'il ne parle pas = qu'il ne commence à parler
ketulake yo: que nous ne parlions pas= que nous ne commencions pas à parler.
kemulake yo: que vous ne parliez pas= que vous ne commenciez pas à parler
kebalake yo: qu'il ne parlent pas. qu'ils ne commencent pas à parler.

Futur A

Nkalake : que je parle
ukalake : que tu parles
akalake : qu'il parle
Tukalake : que nous parlions
Mukalake: que vous parliez
Bakalake : qu'ils parlent

Futur B

On intercale ka entre l'infixe et le radical sauf le deux premiers personnes du singulier on intercale ka entre le préfixe et le radical du présent B de subjonctif.
exemple :
kenkalake: que je parle = que j aille parler
kokalake: que tu parles = que tu ailles parler
kakalake: qu'il parle = qu'il aille parler
ketukalake: que nous parlions = que nous allions parler
kemukalake: que vous parliez = que vous alliez parler
kebakalake: qu'ils parlent = qu'ils aillent parler.

exemple
kenkanyeme= que je coure.
kokanyeme= que tu cours.
kakanyeme= qu'il coure.
ketukanyeme= que nous courions.
kemukanyeme= que vous couriez.
kebakanyeme= qu'il courent.

Impératif

Ce mode a deux temps : present et futur.
Le Present se forme de l'infinitif en retranchant le prefixe ku et en ajoutant au pluriel.
1)présent A
Kulaka = parler
Laka : parle
Tulakei ou tulake : parlons
Lakai : parlez.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

kunyema : courir ou fuir
nyema: coures ou fuis
tunyemei : courons ou fuyons
nyemai : courez ou fuyez

kulala: dormir
lala: dors
tulalei : dormons
lalai: dormez

2) présent B
C'est une sorte de commander ou d'imposer l'autre mais l'action est en faveur de celui qui parle.

Ndakile : parle pour moi
umulakile : parles pour lui ou pour elle
tumulakile : parlons pour lui
mumulakile : parlez pour lui
Ndakilé : parle pour moi
mulakile : parlez pour lui
Ubalakilé : parle pour eux

Ntapilé : Blesse pour moi
tumutapilé : blessons pour lui
mutapilé : blessez pour lui
Ubatapile : blesse pour eux
nsanine : dechire pour moi
nsaninei : déchirez pour moi
musanine : déchirez pour lui
Ubasanine ou Ubasanine-ko: déchire pour eux

Pour atténuer l'imposion on met un suffixe ko = lui ou bo = eux qui signifie (s'il te plaît ou s'il vous plaît).
Ndakile-ko: parle pour moi s'il te plaît
Umulakile-ko : parles pour lui ou pour elle s'il te plaît
Tumulakile-ko: parlons (plaidond) pour lui, s'il vous plaît.
Ndakile-bo : parlons (plaidond) pour lui, s'il vous plaît.
mumulakile: parlez pour lui, s'il vous plaît
Ndakile-ko: parle pour moi, s'il te plaît
Mulakile-ko: : parlez pour lui, s'il te plaît
Ubalakile-ko: parle pour eux , s'il te plaît

Ntapile-ko: Blesse pour moi
Ntapilei-ko: blessez pour moi
mutapile-ko: blessez pour lui
Ubatapile-ko: blesse pour eux
nsanine-ko: dechire pour moi
nsaninei-ko : déchirez pour moi
musanine-ko: déchirez pour lui
Ubasanine-ko: déchire pour eux
kwimina= saluer
ngimune-ko= salue moi s'il te plaît
umwimune-ko= salut le s'il te plaît
betuimune-ko= saluez nous s'il te plaît
twibemune-ko= saluons les, s'il vous plaît

Futur

kulaka : parler
kalaké: parle: va parler.
tukalakéi : parlons: allons parler.
kalakéi: parlez : allez parler.

kunyema : courir ou fuir
kanyemé: coures ou fuis, va courir.
tukanyeméi : courons ou fuyons, allons courir.
kanyeméi : courez ou fuyez, allez courir.

kulala: dormir
kalalé : dors, va dormir.
Tukalaléi : dormons, allons dormir.
kalaléi: dormez, allez dormir.

a: Kusaka = chercher.
présent A2.
Nasaka = je cherche
Passe A. Nâsaká = j'ai cherché
Passé C Nakasaka : Naya kusaka = je pars chercher suis
Nâkasaká = je suis allé chercher.
Kutala = voir
Nakatala = je parts voir
Wakatala = tu parts voir
Wakatala = il part voir
Tuakatala = nous partons voir
Ex: bakatala wa kundapa meno : ils partent voir un dentiste

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

LE VERBE EN KWI
Kwiimuna = se saluer
present
Neimuna (naiimuna) = je me salue
Uiimuna (Wiimuna) = tu te salues
Wiimuna = il se salue
Twiimuna = nous nous saluons
Mwiimuna = vous vous saluez
Beimuna = ils se saluent

Nakwimuna (naîmuna) = je te salue
Uangimuna (Wangimuna) = tu me salues
Wangimuna = il me salue
Twimimuna = nous vous saluons
Mwitwimuna = vous nous saluez
Bakwimuna = ils te saluent

Nemwimuna (nemwimuna) = je vous salue
Uangimuna (Wangimuna) = tu me salues
Wimwimuna = il vous salue
Twimimuna = nous vous saluons
Mwitwimuna = vous nous saluez
Betwimuna = ils vous saluent

Imparfait
Neimwiné (naiimwiné) = je me saluais
Uiuimwiné (Wiimwiné) = tu te saluais
Wiimwiné = il se saluait
Twiimwiné = nous nous saluions
Mwiimwiné = vous vous saluiez
Beimwiné = ils se saluaient

Nakwimwiné (naîmwine) = je te saluais
Uangimwiné (Wangimwine) = tu me saluais
Wangimwiné = il me saluait
Twimimwiné = nous vous saluions
Mwitwimwiné = vous nous saluiez
Bakwimwiné = ils te saluaient
.
Nemwimwiné (nemwimwine) = je vous saluais
Uangimwiné (Wangimwine) = tu me saluais
Wimwimwiné = il vous saluait
Twimimwiné = nous vous saluions
Mwitwimwwiné = vous nous saluiez
Bemwimwiné = ils vous saluaient

future
keimuna (ka+i imuna) = je me saluerai
Ukeimuna (uka +i imuna) = tu te salueras
Ukeimuna = il se saluera
Tukeimuna = nous nous saluerons
Mukeimuna = vous vous saluerez
Bekeimuna = ils se salueront

kakwimuna (naîmwine) = je te saluerai
Ukangimuna (Wangimwine) = tu me salueras
Ukangimuna = il me saluera
Tukemwina = nous vous saluerons
Muketwimuna = vous nous saluerez
Bakamwimuna = ils te salueront

kemwimuna (kemwimuna) = je vous saluerai
Ukangimuna (ukangimuna) = tu me salueras
Ukamwimuna = il vous saluera
Tukemwimuna = nous vous saluerons
Muketwimuna = vous nous saluerez
Bakebemuna = ils vous salueront

Kwiipaya : se tuer, se battre.
present
Neipaya : je me bats
Wiipaya : tu te bats
Wiipaya : il se bats
Twiipaya : nous nous battons
Mwiipaya : vous vous battez.
Beipaya : ils se battent.
Imparfait
Je me battais : neipaile
Tu te battais : witapile
Il se battait : wintapile
Nous nous battions : twitapile
Vous vous battiez : mwitapile
Ils se battaient : betapile

future
Je me batterai : keipaya
Tu te batteras : ukeipaya
Il se battera : ukeipaya
Nous nous batterons : tukeipaya
Vous vous batteraient : mukeipaya
Ils se batterons : bakeipaya

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Le moment où le chef est arrivé= kimwe kyafika mulopwe.
Le moment où le chef était arrivé= kimwe kyafikile mulopwe.

-Place de l"Adjectif

En règle générale l'adjectif se place apres le nom.
Ex. : Un grand homme = muntu mukatampe. muntu unema.(munemanga).
kisandji kiwame= un Bel' habit
mutwe mukata= une grosse tête
kulu kulampe= une longue jambe.
L'adjectif demonstratif se place presque indifferemment avant ou apres le nom.
Ex. : Tuye adi dishinda = suivons ce chemin. Ou bien : Tuye dishinda adi.
Lorsque le nom est suivi d'adjectifs variés, il est à noter que l'adjectif numéral à la première place apres le nom et l'adjectif possessif vient en dernier lieu.
Ex : J'ai acheté ses trois beaux coqs = Napota batombolwe basatu bandi bawame.
J'avais acheté ses trois beaux coqs = Napotele batombolwe basatu bandi bawame.

-PlaceDu Verbe

Dans la phrase le verbe joue l'action du premier rôle, il se place souvent après le sujet.
Exemple :
- Si je te serre, tu pleureras = Ange na kufina, udila ne kudila. ou encore ange na kufina ukadila lwine.
- Si tu vois mukekwa, dis-lui de venir = inge wamona Mukekwa, umubule aiye (eye).
Si je me fache tu pleureras = Ange nakadipa (nafulwa), ukadila.
-Si tu ne travailles pas, je te tues= ange kenshi wingila, nswa (sa) kukwipaya.
Si tu ne travailles pas, je te tuerai= ange kenshi wingila, kakwipaya.
Nb : nswa il y a ceux qui prononcent Sa.

- De la conjonction

-Ne = et, alors = sanga (adverve conjonstif qui exxprine la consequence), lorsque = lo.
Exemple :
Toi et moi = obe ne ami
-Alors = sanga
Exemple : laka biya sanga bateleké : parle convenablement alors ils vont comprendre.
-Lorsque = lo,
Exemple : lorsque tu viendras = lo ukeya.
-Comme suivi d'un nom=ne
Exemple :
Kasongo comme kalenga, parle de la même manière = kasongo ne kalenga balaka Bya pamo.
Kasongo comme kalenga, parle de la même manière = kasongo ne kalenga balaka muswelo umo.
Muswelo = manière.
-Comme suivi d'un verbe = bio (byo).
Exemple :
Aime moi comme je suis= watemwa bio ndi.
-Si = Ange, inge, kamba, umfwa.
Exemple :
Si tu me vois = Ange, umfwa, inge umona.
Je ne sais pas si c'est un homme ou un animal = kenshi nayuka, kamba i muntu, kamba i nyama.
Si tu me vois, = Ange, umfwa, inge wamona.
Je ne sais pas si c'est un homme ou un animal=kenshi nayuka, kamba i muntu, kamba i nyama
-Si même, quoique = nangwa, nangu, nansha,
-shi = meme si.
Exemple :
Quoique tu parle = nangwa ulaka
Si même il a le maïs = nangwa udi na mataba.
Quoique tu parle = nansha ulaka
Si même il a le maïs = nangwa udi na mataba.
Papa meme si tu l'aime, je n'irais pas en mariage = tata shi

-Simon = Ange yo, Inge yo.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Exemple :
Ce problème demande des gens intelligents sinon ils seront menotté = myanda ino ilomba bamano, inge yo bakakutwa (bakebakuta).
Ce problème demande des gens intelligents sinon ils seront arrêté = myanda ino ilomba bamano, ange yo bakakwatwa (bakebakwata).
Afin= mwanda.
-Afin que = mwanda wa
Exemple :
Viens le matin afin qu'on termine le travail aujourd'hui= iya lukelo mwanda wa kupwijya mingilo lelo.
-Que= mba, amba
Exemple :
Il dit que=walaka mba
Ils disent que =balaka amba.

DE la comparaison.

La comparaison se fait avec les termres : bwa = comme, kwipala na = se ressembler à (litteralement , se ressembler avec), kupala = ressembler.
Exemple :
Kalenge Ulaka bwa Mutombo : kalenge parle comme Mutombo.
Au muntu wenda bwa nyama : cet' homme marche comme l'animal.
Kalenge wipala na shandi = kalenge se ressemble à son père.
Kalenge wapala shandi = kalenge ressemble son père.

L'emploi de ne = et, na = avec, na = par

1) ne= et est une conjonction
La conjonction ne et la préposition na.
Obe ne ami = toi et moi, ou ami ne obe = ami nobe : moi et toi.
2) na= avec est une préposition
Ami na obe= ami nobe= moi avec toi.
Twadi na abo= twadi nabo= nous étions avec eux
La conjonction ne, ne change pas devant un mot commençant avec une voyelle. Tandis que la préposition na change devant un mot commençant avec la voyelle.
3) na= par est préposition
tuya na kinga= nous allons par vélo
bailé na motoka, babwela = ceux qui étaient partis sont de retour (lit: ils étaient partis, ils sont de retour).
Tuye na adi dishinda = allons par ce chemin.

Analyse des verbes.

Kulubula= divorcer, dilubu= un divorce
Kulubulwa= être divorcer
Kyupo= être dans le mariage, dans le foyer, le mariage elle même.
Kyupo kyabwa= divorcer, rompre le mariage, mettre fin au mariage.
Kuya Ku kyupo= aller en mariage
Kwikala Ku kyupo= vivre dans le mariage
Kusonga = prendre quelqu'un en mariage,
Kusongola= éplucher, enlever les écorces, aiguiser , rendre l'objet tranchant comme kunona.

Il y a une nuance entre kusongola et kunona
Kusonga mupini= fabriquer la manche.
Kunona kapete= aiguiser le couteau.
Kukosa : rien avoir, être dans un manquement.comme kubulwa.
môse, kôse, pôse : il n'y en a pas.
kôta: se chauffer
kôta mudilo : se chauffer au feu.
kôta Kate (dyuba) : se chauffer au

kyôto (by) : une cuisinière traditionnelle. Elle est composée de trois pierres (Mafiya) qui supportent la marmite, des bois mort (Kuni) placés en trois groupes donnant la forme de l'étoile, du feu (mudilo) et de la cendre (butoy ou butó). On reconnaît les anciennes cuisinières par les trois pierres et de la cendre.

Analyse des mots

kalunga : la mer, le séjour des morts, sous la terre ; les enfers.

le nom des herbes

- kiyombo, muyombo : espèce de hautes herbes.
- kyani , byani : herbes.
- kisono,lusono,kasono, bisono: l'herbe, la paille.
- lubamba : herbes plates ayant un bout piquant comme épine, elle est utilisé pour couvrir des toitures .
- lueo: meilleure herbe fines pour couvrir le toit, le chaume.
- lupumbulu: grosses herbes qui montrent la fertilité de la terre.
- pulwila: espèce de grande herbe
- mumpenende, kampenende: herbe ayant un trou, comme le tuyau. grande herbe à tige creuse, il est utilisé par des enfants comme sifflet.
- busa: hautes herbes des marais, fourré de hautes herbes.
- kinkeletwe, binkeletwe= hautes herbes des marais.

- nseku : herbes encombrants la plantation, mauvaises herbes.
- Sokomtwe: herbes comestibles et qui produit les semaines noires qui s'attachent aux Habits.
- kabuyobya ou buyobya: herbes produisant des perles blanches ou noire.
- lukaka : herbes pelouses naturel.
- lunkoto : herbes pelouses.
- kinzamba : papyrus , herbes se trouvant aux marais.
- tengo : herbes qui permet aux élèves à faire des bâtons de comptage.
- lupondo : espèce de grande herbe munie de piquants.
- kipolo : grande herbe à Duvet piquant.
-funtwe : sorte d'herbe à tige pleine.
etc.

kôshya : chauffer près du feu ; brasiller.
ex: koshya mpuku= brasiller le rat ou le chauffer près du feu afin de le cuire.

Kubesa= couper en petits morceaux, kibesé: le morceau.
Kupesula: couper en petits morceaux mais en forme plate.
Kapesula: le morceau plat.
Nge = ngo = kisumpa = léopard.
Katutwa, tututwa: espèce d'insecte piquer, après être piqué la partie gonfle.
lufu : la mort
mufu, (bafu) : la personne décédée, (les personnes) décédées, l'esprit de mort, (les esprits de mots).
Kifwilé : défunt.
muka-kifwila: conjoint, veuve ou veuf. defois kifwele est utisé comme muka-kifwile.
Kidilo : deuil. madilo: les pleures devant la mort. kudila madilo: pleurer pour la mort.
kuya kukidilo : aller au deuil.
kujîka : enterrer
kulaya mufu : faire les adieux.
ya na mutende: va en paix, répose en paix, kekale na mutende : réponse en paix.
il y a plusieurs formules pour dire aurevoir au défunt et les bantoues dans l'ensemble pensent qu'il y a une vie après la mort c'est pourquoi vous verrez la personne dire au défunt tu salut telle ou telle personne décédée avant.
Kusamina : appuyer, reposer.
Samina mutwe mu makasa a lesa : repose ta tête dans les mains de Dieu ou appuie ta tête dans les mains de Dieu.
mweo obe ekale na mutende= que ton âme demeure (repose) en paix.
mweo obe alale na mutende= que ton âme reposé en paix.
Kubesa= couper en petits morceaux, kibesé: le morceau.
Kupesula: couper en petits morceaux mais en forme plate.
Kapesula: le morceau plat.
Nge= ngo= kisumpa= léopard.
Katutwa, tututwa: espèce d'insecte piquer, après être piqué la partie gonfle.
kubesulula: couper le morceau en plusieurs petits morceaux.

Qui présente une cavité, un trou intérieur.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Un proverbe dit: kintulutumba mano a Bushe bobe veut dire l'intelligence d'une seule personne.la pensée unique qu'on veut imposer à la majorité.
Zongolwe= mille-pattes, diplopoda.
Tendekelo= commencement, début.source.
Ntulo= source, commencement, début.
Tulo= le sommeil.

Notre père en Sanga (kisanga)

Tata wetu udi mwiulu .
Dijina dyobe dinemekwe .
Bulopwe bobe bufike .
kiswa mutima kyobe kyubikwe pano pa ntanda pamo bwa mwiulu.
Witupele bidyo byetu bya lufuku, lufuko (Ku dyuba, Ku dyuba).
Witufwile lusa Ku matompo etu, byo tufwila lusa betutompwela
ke kwitutwala Ku byeseko ino witusonsoloje Ku bubi bonso amina.

Tata wetu udi mwiulu, dijina dyobe dinemekwe. bulopwe bobe bufike. kiswa mutima kyobe kyubwe pano pa ntanda pamo bwa mwiulu. witupe lelo bidyo bitufwanina, ne witulekelele matompo etu, byonka byo twalekelele betutompwedile. ne ke kwitutwala mu lweseko, adi witupuluje Ku mubi, Amina.
Kutembuka = kuteleka nzala : avoir faim
Mutembutembu: avoir faim à chaque fois.
Il ya aussi une race de fourmis appelées mutembutembu.

Proverbe :
1) *BWANA BULUME I KWI* *TELA.*
(MWANA MULUME I KWI TELA)
Ce proverbe *SANGA* veut dire qu' *UN HOMME* *EST* *CARACTÉRISÉ PAR LE* *COURAGE.*
Rassurez-vous ! , les *lâches* et les *efféminés* n'hériteront pas le ROYAUME DES CIEUX.

Si un jeune homme n'a pas le courage d'aller vers les parents de la jeune fille pour demander sa main, il n'a pas le droit de l'épouser.
Ce proverbe a plusieurs applications.

2) *KAMONE MATA* Les chasseurs *SANGA* ont donné le nom de *KAMONE MATA* à ce passereau pour la simple raison qu'il est difficile de tirer sur lui.
Une fois que vous braquez votre arme (fusil ou lance-pierre) sur ce petit passereau qui vit généralement seul, il prendra son envol avant d'appuyer sur votre gâchette.
Il existe des humains surnommés des *KAMONE* .
***KAMONE NSHIMA* : Gourmand**
***KAMONE BAKAJI* : impudique.**
Seules des prières intenses accompagnées de jeûne peuvent transformer les *KAMONE* .

proverbe : Nkala basama amba vundende ipité: crabe vache toi en attendant que l'eau sale passe.
Nkala : crabe
Kubasama : accroupir comme kuzonzama.
Vundéndé : l'eau sale rendu par l'eau l'animal, la pluie ou par autre .
dans ce proverbe ça signifie le mal quelqu'un veut faire dans ta vie.
ipité: du verbe kupita= passer .
kupita= prendre.
Si tu as une connaissance d'un danger, que tu ne peux surmonter, la meilleure de choses il faut se cacher, soît le contourner afin de s'échapper.
Kamama: un muet, une muette.
Shinkwa-matwi= un sourd, une sourde
Kuabuka: traverser la rivière
Kutambuka= kutabuka: traverser.
Ex: ntambuka dishinda : traverse le chemin.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Deuxième partie : Vocabulaire Sanga (Kisanga) - Français.

Sigles et abréviations.
- devant un mot : indique qu'il s'agit là ou d'une racine, ou d'un terme (par ex. adjectif) qui ne s'emploie qu'avec un préfixe.
- après le préfixe pluriel : indique que ce préfixe pluriel s'ajoute purement et simplement à la forme du sin gulier, même si un préfixe figure déjà à cette forme (c'est surtout le cas pour les mots commençant par un n [ou m] euphonique). ' signale le n vélaire.------ remplace le mot initial à l'intérieur de l'article.
*** désigne les mots étrangers, d'origine européenne.**
KIB : Kibemba
KIH : Kihemba
KIL : Kiluba
KISW ; Kiswahili
KIY : Kiyeke
K. H. : Kiluba-Hemba
KLMT : Kilomotwa
anih. : anihilatif
ant. : antonyme
appl. : applicatif
caus. : causatif
int. : intransitif
inv. : invariable
itér. : itératif
loc. : locatif
neut. : neutre
p. : pour
pl. : pluriel
pass. : passif
récip. : réciproque
trans. : transitif
v : verbe

Ce document est l'œuvre de : « MISSIONS BÉNÉDICTINES ABBAYE DE SAINT-ANDRÉ-LEZ-BRUGES 1950 » auquel nous avons ajouté quelques mots en fonction de l'evolution de notre Langue.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Deuxième partie : Vocabulaire Sanga (Kisanga) - Français.

A A (REF 1 A-AB)

a : non.
aa : ce, ces, vo ir grammaire sur les adjectifs
áá: celà , voir voir grammaire sur l'adjectif démonstratif
au= ce, celui, celle, voir grammaire sur l'adjectif démonstratif.
auno: ce, celle, celui-ci, celle-là. voir grammaire sur l'adjectif démonstratif.
-a : particule d'accord (sens du génitif latin).
-a :—auno: celui-ci, celle-ci. cfr leçon sur l'adjectif démonstratif.
-awa: celui-là, celle-là.cfr leçon sur l'adjectif démonstratif.
—kwa (ku-a= kua) : chez quelqu'un (là où est l'habitation, là où il ya son influence : sa terre, sa propriété; son village) ; kwabo: chez eux, kwa-enu (kwenu): chez vous, kwa-etu (kwetu): chez nous. kwami : chez moi, kwa obe (kua obe = Kôbe): chez toi, kwa andi (kwandi = kuandi) chez lui. kwabene: chez autrui. kwa bena: chez autrui, propriétaire de.
—kwa bena muji: les propriétaires du village, les ori. exemple : kwa kamalenge : chez kamalenge. kwa salabwe kakinga: chez Salabwe kakinga. Naya kwa mutobo : je pars chez mutobo ou je pars au groupement mutobo.
—mwa (mu-a= mua): chez quelqu'un (là où est l'habitation; là où il ya son influence : sa terre, sa propriété ; son village etc), mwami: chez moi, mwa obe (mua obe = mobe): chez toi, mwa andi (muandi= mwandi) = chez lui ; mwetu = chez nous, mwenu = chez vous, mwabo = chez eux, elles. exemple : mwa Ntondo: chez Ntondo.au village ntondo, où au groupement ntondo.
—pâ (pa-a= pâ) : chez quelqu'un (là où est l'habitation, là où il ya son influence : sa terre, sa propriété ;son village etc). Pami: chez moi ; pa-obe (pôbe): chez toi, pa-andi (pândi): chez lui, elle ; pa-etu (pêtu) chez nous ; pa-enu (pênu): chez vous ; pa-abo (pâbo): chez-eux. exemple : kwa kamalenge : chez kamalenge. kwa salabwe kakinga: chez Salabwe kakinga. Naya kwa mutobo : je pars chez mutobo ou je pars au groupement mutobo.
—mwa (mu-a= mua): chez quelqu'un (là où est l'habitation; là où il ya son influence : sa terre, sa propriété ;son village etc), mwami: chez moi, mwa obe (mua obe = mobe): chez toi, mwa andi (muandi= mwandi) = chez lui ; mwetu= chez nous, mwenu= chez vous, mwabo= chez eux, elles. exemple : mwa Ntondo: chez Ntondo.au village ntondo, où au groupement ntondo.
—pâ (pa-a= pâ) : chez quelqu'un (là où est l'habitation, là où il ya son influence : sa terre, sa propriété ;son village etc). Pami: chez moi ; pa-obe (pôbe): chez toi, pa-andi (pândi): chez lui, elle ; pa-etu (pêtu) chez nous ; pa-enu (pênu): chez vous ; pa-abo (pâbo): chez-eux. exemple :

a

aba

-aba : kuaba : partager, faire des parts.
—aba: ces, voir grammaire sur les adjectifs.
— kuabana : partager, départager, établir les parts des plusieurs.
— kuabèna (applic.) : kuabèna ntanda mu mupakà : départager les terres à leurs frontières, délimiter les terres respectives.
— kuabanya : distribuer les parts ; répartir.

abe

—kuabaniwa (pass.) : être distribué.
— kuabanijya : donner à distribuer.
—kyabanya: un distributeur.
— kuabanuna : partager en petits morceaux, repartager des parts déjà faites. comme kubesulula.
— kyabe (by) : une part.comme kibesé, kipesu.
-aba : kyaba (by ou ba) : titre de celui qui est chargé de haranguer le nouveau chef lors de son intronisation.
-abala : kyabala (by) : espèce d'oiseau ayant un bec crochu et on le classe dans l'espèce de perroquet. il se nourrit des maïs vert.

(pênu): chez vous ; pa-abo (pâbo): chez-eux.

surtout par les femmes).

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

a
Pa mukwekwe : le rapide d'eau.
pa kitûta mema: la chute d’eau. (REF 5 AN-AN)

Ana
— kâna [p. kaana] (pl. twana) : le petit enfant. dimitif de Mwana.
— kyana (by) : la larve d’abeille. Enfant gras ou grasse.
— bwana : la qualité d’enfant (par rapport à ses parents) ; la qualité de fils ou de fille. d'ou un proverbe mwana i kwanajyana: l enfant c'est sa qualité.
— mwanike (ba) : le jeune enfant ; un jeune, par opposition aux anciens.
— bwanike : la qualité de ce qui est jeune, l’enfance.
— mwanabute (ba) : l’enfant légitime d’un

Ana ma
roi ou le fils légitime d’un prince du sang.
-ana : lwana : la rancœur qu’on éprouve; muntu wa lwana lwami : un

-anda
homme qui me déleste.
-anama : kuanama : se chauffer au soleil.
se chauffer à la manière des reptiles.
-anangwa : mwanangwa (ba) [KIY] ; l’enfant légitime d’un roi ; comme mwanabute (voir à -ana).
-anda : mwanda (my) : le motif de parler, la raison qu'on a de discuter ; d’où le sujet d’une palabre ; mwanda wa : à cause de ; ô mwanda : c’est pourquoi ; ye mwanda (irrég.) : c’est pourquoi. ; mwanda ka ? pour quel motif, pourquoi ? ; kapadi mwanda : cela ne fait rien ; kakudi mwanda : cela ne fait rien. Actuellement on emploie aussi ce mot dans le sens de palable et le pluriel myanda dans le sens des prolemes (palabre).

Ande
-anda : bwanda : le hamac. le filet pour attraper des animaux ; bwanda (manda) est utilisé aussi comme filet de peche.
Comme bukondé: filet de pêche.

ando
-andalala : kuandalala : joncher, recouvrir, envahir (se dit des plantes envahissantes).
— kuanduluka (ant.) : se dissiper (se dit du brouillard).
-andalo ; mwandalo [p. mulandalo] (my) ; arbre
couché en travers d’une rivière.
-ande ; mwande (my) : le froid.

Anga
-anga : bwanga : le remède, le produit magique ; le sortilège.
— nganga (ba-) : le magicien, le féticheur.
—munganga (ba) ; le guérisseur, le médecin.
— bunganga : la magie ; l’art médical.
— ngangabuka (de nganga et de kubuka) : le devin.

Ange
-angala : kyangala (by) : arbre non fruitier du plateau.

-ango
—kyanga (by): une devinette. (REF6 AN – AP)
—ange : si, alors ; pashyala panêne ange napona : il s’en est fallu de peu que je tombe.

Angu
-ango :— mwango (my) : la queue l’éléphant (avec les crins).

-ani
-ângula : kuângula : récolter.
-angula : kuangula : barrir. En parlant de l’éléphant ou du rhinocéros, pousser le cri particulier à leur espèce.

ânik a
-ani :—ani (ba) : qui ? ; en fin de phrase, marque l’interrogation.
-ani : — mâni [p. maani] (pl.) : l’huile végétale.
— dyani (ma= mani) : une goutte d’huile.

anu
-ani :— diani (ma) : la feuille.
— kyani (by) : l’herbe ; comme kisono.
— kuânika : exposer au soleil, à la chaleur, essorer.
— kuânuna (ant.) : enlever ce qu’on a exposé au soleil.

Ano
— kuânununa (itér.) : réexposer au soleil, ou à la chaleur ; par ex. : après l’avoir retournée, chauffer la peau d'un tambour près du feu.

Anjik a
— kuânünüka : réexposer au soleil, ou à

anko
la chaleur ; par ex. : après l’avoir retournée, chauffer la peau d'un tambour près du feu.
même sens que kuânununa .b(forme neutre).
— kiâno (bi= biâno) : plateau déboisé, exposé au soleil ; ou : portion déboisée d’un plateau.
-anjika : kuanjika : pointer, viser ; comme kuandika.
-ankole : mwankole : le corbeau ;

exagéré.
-ande : diande (ma) [KIY] : la butte longue. comme mutūta.
-andika : kuandika : tendre un objet, un bâton dans une direction ; pointer, viser ; on dit aussi : kuanjika.
-ando : bwando : le barrage dans la rivière.

Ah ala

ah ! - bah ! (exclamation d'étonnement ; parfois aussi de refus).
-âla : kuâla : étendre (une peau, une natte, du maïs à sécher, de la farine,aranger le lit, etc.) ;
—kuâla mèsa : mettre la table ; couvrir la table avec un tissu, mettre à manger sur la table; kuâla budidi : faire le lit.
— kuâdila : (appl.) : étendre pour quelqu'un ; avec loc. : étendre à tel endroit.
—kualudila : enlever ce qui est étendu pour quelqu'un.
—kuâlüla : enlever ce qui est étendu ou exposé (faire le mouvement inverse). enlever ce qui était séché. son contraire est kuanika et kuâla : étendre et exposé quelque chose au soleil, à la chaleur. et kuâla.
— kuâlüka (ant.) : enlever ce qui est étendu (faire le mouvement inverse).
— kuâlüka : (neut.) : ne plus être étendu, avoir cessé d'être étendu.
— kuâlangâna : être allongé à plat ventre, avancer à plat-ventre, ramper. faire un mouvement de quelqu'un qui est tombé puis s'enrouler dans la poussière, dans la boue ou par terre comme fait le chien ou la poule.
—Songwalume: jeune garçon à l'âge de se marier,
—kusonga : prendre quelqu'un en mariage. Lume: se réfère au sexe masculin.
—Songwakaji: jeune fille à l'âge d'être prise en mariage. kaji : se réfère au sexe féminin. Synonyme kamwale. (REF3 AL – AM)
— bwâdilo (ma) : barrage dans une rivière afin de mettre des nasses pour attraper des poissons. il y a les autres qui disent bwado.
—musalala: nasse qu'on place au barrage. son entrée est sans restriction seul le courant d'eau fait entrer les poissons jusqu'au fond, il est difficile que les poissons remontent la pente.
— kyono: une nasse qui a une entrée tissée appelée vwambi de sorte que les poissons ne se chappent jamais une fois entrer, elle est placée au barrage mais à un endroit sans

- alal o - ala m -alo -alu

Mwala (myala) c'est une roche.
— kyâla : la voie lactée.
— kyalo (by) : le village, l'étendue terrestre, le sol d'un pays ; par extension : la population.
-âla : kyâla (by) : le tas de cendres. l'endroit ou on jette uniquement les cendres.
-ala : kyala (by) : le pouce.
— dyala (ma) : l'ongle, la griffe.
— mâla : les serres d'un oiseau de proie.
-ala : bwala : espèce de patate douce. comme kandolo.
-alakana : kualakana [KIL] : penser, douter, hésiter.
-alalo : mwalalo (my) : arbre qui sert de pont ; comme mulando, mulandalo.
-alamuka : kualâmüka : être dans la position retournée ; avoir changé d'aspect ; être transformé en ; d'où : avoir changé de sentiments, s'être repenti.
— kualamukïla ku (appl.) : se tourner vers ; alamukila aku : tourne-toi de ce côté-ci.
— kualamuna (trans.) : retourner quelqu'un ou quelque chose, le mettre à l'envers, le transformer ; kualamuna mutima : changer de sentiments ; d'où : se convertir.
kualamuna ntuku: rouler le fut ou tonneau.
— kualamunwa : forme passive de kualamuna; être changer par; être influencer pour prendre une décision.
kyalamuna: la personne qui retourner quelqu'un ou quelque chose, le mettre à l'envers, le transformer.
— kualamujya (caus.) : dire à quelqu'un de se tourner, etc.
— kwalamuna : se changer en ; changer de forme, d'aspect ; se retourner, changer de couleur (se dira du caméléon).
-alo.: mwalo (my) [KIB] : la variole.
*altare : l'autel.
-aluka : — kualuka [KIB] : être dans la position retournée ; avoir

— luâla (lwâla, ou mwala) : le gué [= pierres (roche) étendues], cette pierre serve aux villageois à faire la traversée et aussi aux personnes à traverser la rivierre.
traversé la rivière.

s'être repenti. comme kualamuka.

Premi
franca

—abi : ainsi. abio (abyo): ainsi.
—abi : ce, cette. abino: ces.cfr l'adjectif démonstratif.voir grammaire kisanga.
-âbika : kuâbika : mettre à l'eau, mettre, tremper. kyabikiko endroit où

adya

Af

-adya : mwadya-vita [pour mwadi-wa-vita] : le notable chargé du recrutement, de l'organisation et du ravitaillement des troupes en guerre.

Alula

-âlula : — kuâlula : enlever ce qui est étendu (faire le mouvement inverse).

-ambüla : kuâmbüla : transmettre le feu, mettre le feu à ;

aula

-aula : — kuaula : bâiller.
— muau (my) : le bâillement.nom dérivé du verbe kuaula : bâiller.

avi

-avi : — mwavi (my) : l'arbre dont l'écorce sert à fabriquer l'épreuve du poison ; cette écorce, ce poison, cette épreuve ;

-âya

— kutoma mwavi : boire le poison d'épreuve.
-âya : — dyâya (ma) : le rhumatisme (employé ordinairement au pluriel) ;
— maya âya apwe : les rhumatismes sont en voie de guérison. (REF 8 AY – BA)
-aya : —mwaya (my) : grand arbre dont

-ayo

les fruits ressemblent à des courges. ce fruit a des graines consommables après grillage. à défaut le fruit est appelé kipangwa. c'est un arbre de rivière.

Ba

-ayo :— lwayo (ma) : la plante de pied humain ; les traces laissées par le pied d'un homme, l'empreinte du pied d'un homme.
B
ba
-baba :— kûbaba : démanger, chatouiller (int.).Flamber : passer rapidement à la flamme vive souvent pour enlever les poils/plumes ou pour finir une cuisson.
-baba :— kubâba : médire de ; dénigrer quelqu'un ; jaser sur quelqu'un ; faire

Babi
y

des cancans.
— lubâbo (m) : la médisance, le cancan.

-
bàdi

-baba :— kubábá : griller, faire cuire au contact direct avec le feu ou la cendre.
— kubabula : faire passer et repasser quelque chose au dessus de flamme de feu afin d'enlever la fourrure, le poil, la plume ou réchauffer.
-baba :— kabâba (lu) : arbuste qui fournit un fort poison.

Baw
e

-babiye : — kibabiye (bi) : espèce d'herbe.
-bàdi : — lûbâdi (m) : le côté, le flanc ;

-baji

— ku lûbâdi lua : à côté de ;
— ku lûbâdi kwa : du côté de.
— lùbâdibâdi (m) : côtés semblables (par ex. les ailes d'un insecte) ;
—ku lùbâdibâdi : des deux côtés.
-badikila :— kubadikila | KISW] : bénir.
—bawe (d'où baganda) : fruit à piquants.comme de l'épine.
-ambo : kyambo (by) : l'amorce pour la pêche.

Baji

— dibaji (ma) : la tache sur le pelage, la tacheture. comme bibaji. comme kibaji (bibaji).
— kabaji (ba-) : sorte d'antilope tachetée.
-bajimuka : — kubajimuka : sursauter, s'éveiller en sursaut.

-
bâka

— kubajimuna (trans.) : faire sursauter, réveiller en sursaut. faire réveiller en sursaut quelqu'un.

-bâla

-bâka : — kûbâka : saisir à la volée, attraper une balle après qu'elle a rebondi (on dit aussi : kukwata).
— kubâkila (appl.) : saisir un projectile, kubâkila mupira : attraper une balle à la volée. (REF 9 BA - BA)
-bâla : — kûbâla [KIL] : commencer ;
—pa kûbâla : d'abord.
— kûbâdikila : commencer par le commencement.
— lûbâdikilo (m) : le commencement.
-bâla : — kubâla : exposer au soleil, remuer (passer la main sur ce qu'on a exposé au soleil pour qu'il soit séché rapidement). gratter comme la poule à la recherche de quoi manger.
— kubalanya : exposer au soleil, remuer (repasser la main sur ce qu'on a exposé au soleil pour qu'il soit séché rapidement), avec un sens plus extensif.
-bâla : —kûbala : compter, énumérer.
— kûbalwa : être compté parmi ; être du nombre.
-bâla :— dibâla (ma) : la calvitie (au sommet du crâne) ; kudi na dibala : être chauve ; la raie dans les cheveux, la rayure : kisandi kya mabala : l'étoffe rayée ; nyama wa mabala : animal au pelage rayé. mapêbé: début de la calvitie.
-bâla : —kûbala : compter, énumérer.
— kûbalwa : être compté parmi ; être du nombre.
échafaudage élevé, le sommet d'une tour.

-bala —kisandi kya mabala : l'étoffe rayée ;
— nyama wa mabala : animal au pelage rayé. mapêbé: début de la calvitie.
— kubâlâla : être rayé, avoir des raies.
-bala : — lubala (ba-) : l'aigle. comme kibimbyé ou kibimbi: genre d'aigle plus petit.
-bâlabâla : — kabâlabâla (lu) : arbuste non fruitier de la plaine.
-balàla : — kubâlâla : être rayé.

-bale -balo -balaji : — dibalaji (ma), dibalajya (ma) : la tache sur la peau de l'antilope.
-balamunwe : — kabalamunwe (tu-mi) : la bague.
-bale : — bubale : le jeu de pile ou face.

Balwila -balo : — mûbalo (mi) : l'écharde, l'éclat de bois pointu.
— kibalo (bi) : l'écharde, l'éclat de bois pointu, l'écorce retiré d'un arbres, il peut servir à former un récipient.

bamba -balwila : — kubalwila [KIB] : avoir ses règles, être pubère.
-bamba : — kubamba : tendre une peau sur un tambour, tamtam, à terre.
— kabamba (ba) [p. kabamba-biseba] celui dont le métier est de tendre des peaux sur les tambours. comme kubamba ngoma.
-bamba : — dibamba (ma) : l'écaille de serpent, de poisson, la plaque.
-bamba : — mûbamba (mi) : arbre de la rivière. c'est un arbre dur et on le trouve rien au bord de la rivière. il sert à la fabrication de mortier et pilon, etc
— lubamba (pas de pl.) : herbe à longues feuilles plates, semblable à notre chiendent,
-bambakana : — kubambakana : être juxtaposés, coïncider par un côté (se dira, par ex. des écailles d'une huître fermée), être limitrophe.
— kubambakanya (trans.) : juxtaposer, faire coïncider, placer côte à côte ; pour un crabe : fermer ses pinces.
-bambàla : —kubâmbâla : faire un clayonnage, latter un mur, un toit en

bangamba) : l'huître.
-bamba : lwamba (ma) : la cascade, la chute d'eau, la cataracte, le rapide d'eau. Comme

-bambal — kibâmbâle (bi) : chenille, grande chenille.
— lubâmbâlo (m ou ma) : le clayonnage,
le lattis, les annelures. (REF 10 BA- BA)

-banda -bâmvu : — kibâmvu (bi) : la tête d'un poisson.
-banda : — kubanda : rester longtemps, s'attarder, durer longtemps.
- kibanda : demon.
— kubandila (appl.) : rester pour, rester
à regarder, s'attarder à cause de ; d'où :contempler
un objet ;
—kubandá nsuki : arranger les cheveux, coiffer.
— kibanda (bi ou ba-) [lit]. : quelqu'un qui s'attarde à la terre] : mâne malfaisant (employé comme une insulte).
-bandadyuba : — kabandadyuba (tu) : serpent venimeux.
— kabandabyula: race de serpent de courte taille, très agressif.
-bandahoti : — kibandahoti (bi) : le hangard.

Bândï -bandaulu :— kabandaulu (tu) : grande termitière plate. comme katuntaulo.
-bândïka : — kubândïka (trans.) : plier, courber une branche. comme kutonta. coller.
— kubândïkwa : être sous l'action d'une force qui fait plier ; être plié par.
— kubândâma (v. d'état) : rester plié, courbé ; ne pas être droit

bându (se dit d'une personne, d'un objet, d'un chemin).
— kubândâmina : plier sous ;
— wabandimina pônka, kiselua kyamunemena : il plie sous le fardeau. le fardeau est lourd pour lui, d'où ce fardeau lui fait plier.
— bândâme : tortu, tortueux, pas droit.
— kubândüla (ant.) : ne pas plier, tenir droit ; kubandula

construction (sens : mettre une suite de lignes parallèles) ; d'où anneler.
— kibûmbâle (bi) [litt. : l'annelé] : la chenille.
— kabâmbâle (tu) : la chenille. petite chenille, même sens avec kibumbâle.

mutine : marcher la tête haute. décoller.
— kubandûlüla (anih.) : se redresser.
kubanduluka (v. d'état) : être redressé, se tenir droit.

Bandila
-bandila : — kubandila : rester pour ; rester
à regarder, s'attarder à cause de ; d'où :contempler un objet ;

bando-banga
-bando : — kibando (bi) : le sabot d'un animal.
-banga : — kubanga : monter, être montant (se dit d'un terrain en pente) ; d'où : être saillant ; aller vers l'amont, remonter le courant.
— kubangijya (caus.) : faire monter ou remonter quelqu'un ; conduire vers l'amont.
-banga : — kabanga : nom d'une constellation.
— lubanga [K.H.] : l'étoile du matin.
— kabangabanga (tu-) : l'étoile.
-banga : — mubanga (mi) : le menton.
-banga : — lubanga : espèce de légume.
— lubangajyejye :
nom d'herbe dont les feuilles sont comestibles, (légumes).
— mûbanga (mi) : arbre non fruitier de la plaine.
— dibanga (ma) :
fruit (semence) de cet arbre.

-bâmvu-banda
-bangauka : — kubangauka (avec mutwe comme sujet) : faire mal (se dit de la tête), lanciner.
-bangaulu : — kabangaulu (tu) : grande termitière plate. comme katuntaulo.
— lubâmbâlo (m ou ma) : le clayonnage,
le lattis, les annelures.
-bâmvu : — kibâmvu (bi) : la tête d'un poisson.
-banda : — kubanda : rester longtemps, s'attarder, durer longtemps.
— kubandila (appl.) : rester pour, rester
à regarder, s'attarder à cause de ; d'où :contempler un objet ;
—kubandá nsuki : arranger les cheveux, coiffer.
— kibanda (bi ou ba-) [lit]. :
quelqu'un qui s'attarde à la terre] :
mâne malfaisant (employé comme une insulte).
-bandadyuba : — kabandadyuba

Bandi
-bândïka : — kubândïka (trans.) : plier, courber une branche. comme kutonta. coller.
— kubândïkwa : être sous l'action d'une force qui fait plier ; être plié par.
— kubândâma (v. d'état) : rester plié, courbé ; ne pas

Bândü
être droit (se dit d'une personne, d'un objet, d'un chemin).
— kubândâmina : plier sous ;
— wabandimina pônka, kiselua kyamunemena : il plie sous le fardeau. le fardeau est lourd

Bando banga
pour lui, d'où ce fardeau lui fait plier.
— bândâme : tortu, tortueux, pas droit.
— kubândüla (ant.) : ne pasplier, tenir droit ;
kubandula mutine : marcher la tête haute. décoller.
— kubandûlüla (anih.) : se redresser. —
kubanduluka (v. d'état) : être redressé, se tenir droit.
-bandila : — kubandila : rester pour ; rester à regarder, s'attarder à cause de ; d'où : contemplerun objet ;
-bando : — kibando (bi) : le sabot d'un animal.
-banga : — kubanga : monter, être montant (se dit d'un terrain en pente) ; d'où : être saillant ; aller vers l'amont, remonter le courant.
— kubangijya (caus.) :faire monter ou remonter quelqu'un ; conduire vers
l'amont.
-banga : — kabanga : nom d'une constellation.
— lubanga [K.H.] : l'étoile du matin.
— kabangabanga (tu-) : l'étoile.

— kabandabyula: race de serpent de courte taille, très agressif.
-bandahoti : — kibandahoti (bi) : le
-bandaulu — kabandaulu (tu) : grande termitière plate. comme katuntaulo.

banga
-banga : — mubanga (mi) : le menton.
-banga : — lubanga : espèce de légume.
— lubangajyejye : nom d'herbe dont les feuilles sont comestibles, (légumes).
— mûbanga (mi) : arbre non fruitier de la plaine.
— dibanga (ma) : fruit (semence) de cet arbre.

-bango
-bangauka : — kubangauka (avec mutwe comme sujet) : faire mal (se dit de la tête), lanciner.
-bangaulu : — kabangaulu (tu) : grande termitière plate. comme kyulu. (11 BA — be)
-bangidila : — kubangidila : devancer.
-bango : — kibango (bi) : les cornes d'un animal (entières, avec l'os frontal : trophée de chasse).
-bangudya : — mubangudya (mi) : espèce de picvert. sorte de martin-pêcheur.

-bani
-bangula :— kubangula : extraire

-banza
quelque chose de l'intérieur d'un arbres.(ex: tubangula ka mushiji mu lupako = nous extreyons l'écureuil dans le trou à l'intérieur d'arbre).
— kubangula bùki na minwe : extraire le miel de l'arbre à l'aide des mains, de la

-bejya
ruche.
— kubangula bùki : extraire le miel de l'arbre, d'une termitière, de la ruche.
-bangwe : — kibangwe (bi ou ba-) : le marabout.
-bani : — bubani : l'encens.
— kubanijya : encenser.
-banza : — kubanza mudilo : allumer du feu.
— kubanzijya mudilo : activer le feu. apprendre quelqu'un d'allumer le feu (bakamu banzijya mudilo Ku kyupo = les ont allez apprendre allumer le feu à son foyer, pratique qu'on fait souvent dans les premiers jours du mariage).
-bejya : — kubejya : soigner un malade. aggravation de la maladie (ex: Mwana wabela: l'enfant est

— mbêjye : la lèpre.

-bêka
-bêka : kubëka : briller fortement, être éblouissant (comme un miroir au soleil, comme l'eau au soleil, comme un éclair).

Bëbe
— kiba (bi) : l'étincelle.
— lubëbe (m) : la flamme.
— kibêbe (bi) : la grande flamme ; se dit de l'ensemble des

-bêla
plumes rouges que certains oiseaux ont sous la gorge et de l'oiseau lui-même. (REF12 BE – BE)
-bêla : — kubëla : être malade.
— kubéléka : rendre malade,
— kubélùka : être guéri, relever de maladie.
— kubëlula: être guéri d'une maladie, guérir un malade.
— kubéleka fuko : piège taupe. on ouvre le trou en laissant une petite épaisseur au dessus, de manière à fermer à l'aide d'un coup de la houe quand la taupe ferme son trou.

-bêla
-bêla :— bûbëla (ma) : le mensonge ;

-bêle
— wa bûbëla : menteur.
-bêla : — bubela (ma) : sorte de fruit.
-bêla : — bubela : mensonge.
-belama : — kubelama : se mettre à l'affût, s'embusquer, se cacher pour espionner ou

-bélo
surveiller.
— kubelamina (appl.) : épier.
-bêle :— mbele: genre de signe ayant de poil noir ou tacheté.

-beluji
— dibèle (ma) : la mamelle, le pis.
— kibêle (bi) : la mamelle enflée (maladie).

-bemba
-belebenze : — kibelebenze (bi) : araignée plate, grise.
-bélo : — mbélo (m) : l'ouverture, l'orifice pour passage.
— kibélo (bi) : la grande ouverture.
-beluji : — kibeluji (bi) ; samedi.
-bêlulas : —kubêlula : avoir ses premières règles.

est gravement malade).

patates

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

-bemba

-bemba :— lûbemba : espèce de patates douces ; balle en caoutchouc.
— mubemba (ba) : la personne qui parle le kibemba, de la tribu bemba.
-bemba :— lûbemba (ba-) : l'épervier.
— kabémba (tu) : le petit épervier.
— kabemba-bemba (tu) : Race de petit épervier.
-bembeka : —kubembeka [KISW] : faire l'hypocrite, tromper, trahir.
— kubembelejya [KISW] : flatter, caresser.

-bembo

— kubembeleka : agir en cachette.
— kubembelela : se faufiler, ni vu ni connu.
-bembo :— lubembo : clochette double de chef (sans battant).
-bembo :— kibembo (bi) : l'omoplate.

-bende

-bende : —dibendé (ma) : petit rat des champs et de marécage.
—dîbende : l'endroit anciennement où les femmes pilaient en groupe les maïs pour faire de la farine.
-bende :— kabende (tu) ; la pirogue (en écorces).

-benga

—*bendela : la bannière, l'oriflamme, le drapeau.
-bendwe : — kabendwe : l'antilope ; comme kabaji.
-benga : — kubenga : être insolent, impertinent, arrogant, outrecuidant, hautain, effronté.
— kibengo : l'insolence, l'impertinence, l'arrogance,

-benza

-benga :— kubenga : couper en tranches.
— mubengebenge (mi) : la tranche coupée ; le trou dans un toit en paille.
-benza :— kubenza : se mettre à l'affût (comme kubelama).
— kubenzela (appl.) : épier.

-bëpa

-bëpa : — kûbëpa : mentir.
— kwibëpa : mentir à son propre sujet.
— kubepela (appl.) : calomnier.
— kubepangana : mentir en toute occasion ; être menteur.
—kubépulujya : faire rétracter un mensonge.

-besa

— kubëpulula : se rétracter d'un mensonge.

-bëti

-besa : kubesa [KIB] ; couper en petits morceaux.
—kibese (bi) : le morceau. (REF 12 BE – BI)

Beyauk -bi Bubi

-bëti :— mabëti [KISW] : la cartouchière, la sacoche pour munitions de guerre.
-beyauka : —kubeyauka : être ballotté.
-bi : mauvais ; comme -bipe.
— bubi : qualité de ce qui est mauvais, la méchanceté, le mal ; (comme bubipe) ; [KIY] : la syphilis.
— bibi (pl.) : la mauvaise conduite.
— kubifya [KIB] : agir mal.

-bidi

-bi : —kibi (bi) : la porte, la barrière.
—bidi (adj.) : deux. — bubidi : à deux ensemble. — dibidi : deux fois ; dibidi dibidi : souvent.
-bidi : — kabidi : ensuite.
-bidi : — kibidi (bi) : mardi.
-bidi : — mubidi (mi) : le corps d'un homme ou d'un animal.

-bika

-bika : — kubika : mettre.

-bila

-bikala : — kubikala (neut.) : être intronisé, investi, en parlant d'un chef ; (trans.) : régner.
— kubikuka (ant.) : avoir abdiqué, être démis.
— kubikika (trans.) : introniser, investir.
— kubikula (ant.) : déposer un chef, le faire abdiquer.
-bila :— kübila : bouillir, bouillonner, mousser, pétiller. alcooliser (qui est enivrant , employé surtout pour les boissons).
—kubijya : faire bouillir, du verbe kubila. mais ne confondez pas kûbijya du verbe kûba.
— kubilauka : bouillir à gros bouillons.
-bila : — kabila [KISW] : la race.
-bila : — lùbila (m) : le cri. la proclamation .
—kuela mbila : lancer des cris.

-bila -bila : — kibila (bi) : petit quadrupède nocturne. l'animal qui tombe l'épilepsie. il est aussi appelé wa kwité.

-bilo -bilo : — lûbilo : la rapidité, la promptitude, la vitesse ; employé aussi dans le sens adverbial : vite, rapidement.
— lûbilo lûbilo : vite vite, rapidement. comme bukidi bukidi.

-bimbi -bimbi : — dibimbi (ma) : la vague, le flot.
-bimbi : — kibimbi (bi) : le concombre.comme kisenga (bi).

Bimbye -bimbye : — kibimbye (bi) : l'épervier, le milan ; comme mpungwa.

Binda -binda : — kabindá [KIB] : le dernier-né ; comme mukala.
-binda : — kibinda (bi) : le chasseur.

-bindi -binda : — mabinda (pl.) : le fourré de hautes herbes, la plaine

-bindo fortement herbeuse.
-bindi : — kibindi (bi) : le corps (de repile et des poissons) ou la chambre d'une nasse.

-bindula -bindo : — dibindo (ma) : la nageoire du poisson. la queue des poissons . synkipépé.
(REF 14 Bi — bo).
-bindula :— kubindula bantu : exciter les hommes au travail, secouer des travailleurs indolents.
— kubindula : S'emploi lorsque le chien atteint de rage (kabwa kabindulé = chien enragé). Il

-binga s'emploie aussi lorsque la chienne est en période fertile. Chez l'humain, il signifie devenir fou ou obséder par l'impidicité qui lui rend instable dans une relation.
-binga : — kubinga : réussir (à la

-bingi chasse, dans un procès, au jeu, etc.) ;
—kubinga mambo : gagner son

-bingo procès ;
—kubinga kipingo : gagner un pari, réussir une gageure.

-binga — kubingijya : faire réussir, faire gagner ; aider à réussir, à donner raison à un plaignant, à acquitter un accusé.
— lubingo (ma), : le succès, la réussite (employé surtout au pl.).
-binga :— mubinga kizwa (m ou mi) : arbre fruitier poussant près

—kwibingila mukila : chasser les mouches importunes avec une queue.

-binza -binza :— kubinza : geindre, gémir.

-binzo -binzo : — lubinzo : la queue d'un serpent, d'un lézard.

-bipa -bipa : —kubïpa : être mauvais ;
—kubipa Iwine : être détestable ; être laid, affreux.
— kubipijija : agir mal, se conduire mal, rendre mauvais.
— bipe : mauvais.
—bubipe : la méchanceté.

-bishi -bishi : — cru (pas cuit) ; vert (pas mûr).
-bitiko : — kibitiko (bi) : espèce de

-bôbela tambour très petit, em-ploye par les Basanga.
-bôbela : — kibôbela (bi) : le

-bofu durillon.

Boko -bofu :— kibofu (bi) [KIB] : le goitre.
-boko : — kibôko (bi) [KISW] : l'hippopotame ; comme kyovwe.
— Kiboko: le don d'élevage, l'homme ayant le don d'élever les volailles, les animaux domestiques.
-boko : — kûboko (ma) : le bras, la main ; d'où : la manche d'un vêtement, la poignée d'une casserole ;
— kwikala maboko : rester les mains vides.
-boko : — kâboko (tu) : arbuste non fruitier de la plaine.
-bokola : — kûbôkola : becqueter de la nourriture (se dit des oiseaux) ; frapper un coup sec avec le doigt.
— lubokolo (m) : la bosse provenant d'un coup ; le kyste.

-bola -bôkolo : — kibôkolo (bi) [KIB] : le crocodile ; comme ngwena et ngandu.
-bokolo : — mubokolo (mi) : la sacoche en peau que portent. (REF 15 BO— bo)
-bola : kûbôla : pourrir, se décomposer ; moisir. — kabolejya : faire ou laisser pourrir.
— kibole (bi) : la pourriture, l'objet pourri.
bola (ba-) : le crapaud (espèce ordinaire).
-bêla : kabôla [KIB] : une nuée de

-bingila :— kubingila mebele : garder un champ de sorgho, en chassant les oiseaux (le régime du verbe est aussi bien les cultures que les oiseaux) ;

-bola : kibôla : la stérilité (de l'homme).
-bola : lùbola : le dard d'un scorpion ; par ext. : son venin.

-bolo
-bolo : lûbôlo (m) : la verge, le pénis, le mepibre viril.
-bolobo : lubôlobo : sorte d'insecte.
-bolola : kubôlola : démêler une corde embrouillée.

*boma
*boma (ma) : le poste fortifié ; le poste du gouvernement.
—diboma (ma) : le poste fortifié ; le poste du gouvernement.

-bomba
-bomba : kubomba : être mouillé, humide.
— kubombejya : mouiller, humecter.

-bombo
-bombo : tubombo (pl.) : le pian plantaire.

-bomboka
-bomboka : kubomboka (neutre) : être évadé, échappé, avoir déserté, s'évader. — kubombola (trans.) : faire évader, aider à s'échapper ; débaucher quelqu'un en cachette, entraîner à la désertion.
— mubomboki (ba) : l'évadé, le fugitif, le déserteur.

bombw
— lubombo : l'évasion.
— bombwe (ba-) : le crapaud (grosse espèce à pustules, qui vit en terre ferme).

bondwe
-bondwe : mabondwe (pl.) : plante dont la feuille sert de condiment.

bongo
-bongo : mbongo (mi) ou bôngo, ou mubongo : la cervelle.
— kabongoselo : la boite crânienne.
-bongo : mubongo (mi) : la jambe ou la patte entière d'un quadrupède.
-bongobongo : mbongobongo (mi) : arbre non fruitier de la plaine..
-bonzo : kabonzo (tu) : espèce de lièvre.
-bôsa : kubôsa : aboyer, hennir (se dit du chien, du chacal, du zèbre, etc.).comme kuboza.
— lubôso : l'aboiement, le hennissement.
bôwa : voir à -owa.
-boyo : kaboyo (tu) : l'os du coude.
-boyongolo : diboyongolo (ma) et kiboyongolo (bi) : le crâne, lu boite crânienne. (REF16 Bu-Bu)

-bu
-bu : dibu [KIB] : le foie ; comme ditima.

-bûbu
-bûbu : kibübu (bi) : arbre non fruitier de la plaine.

-budi
-budi : mubudi (mi) : arbre non fruitier de la plaine.
-budinga : kubudinga : faire une boule, rouler une masse sphérique.

-büka
-büka : kubüka : être ravagé par les malheurs.

büko
-buka : kûbüka : faire de la divination, consulter l'oracle, les mânes.
— lûbüko : la divination, la consultation

buku
des mânes : lubuko lutûpile [KIB] : la divination n'a pas réussi.
-buko : dibuko (ma) : buttes rondes pour le manioc.
-buku : dîbuku (ma) : buttes rondes pour le manioc.

buk we
-buku : *dibûku (ma) : un livre.
bukwe (ba-) : le frère ou la sœur du mari ou de l'épouse ; le beau-frère, la belle-sœur.

-bûla
-bûla : kubüla : avertir, informer, mettre au courant, transmettre.
— kubûlwa : recevoir une information,
être mis au courant.
— kubüdijya : faire donner une information.

Bulwa
-bula : kûbüla : être sans, être dépourvu de ; mfaranga itübula : nous n'avons pas d'argent ; être manquant, être absent.
— kûbülwa : manquer de, être privé de, avoir besoin de ce qu'on n'a pas ;
kubulwa mama : être privé de sa mère ; kubulxa mêso : être privé de ses yeux ; kubulwa bulobo : manquer de la force nécessaire.

-bule
-büla : dibüla (ma) : la feuille.
-büla : dibüla (ma) : la feuille.
— kibüla (bi) : le bout de branche feuillu.
-bula : kibula (kya mêbele) : le champ de sorgho.
-bula : kabula (tu) : le briquet à silex et amadou.
-bule : kabule [KIL] : si, peut-être.

-bulo : -bulo : kibulo (bi) : la fosse recouverte de branchages pour prendre le gibier.
-bulo : mubulo : la lance qui sert à piquer les poissons,

-bulu : -bulu : mubulu (mi) : le bouton, la pustule, l'éruption de la peau.
-bulu : kibulu-mankwale, kibulu-samba, kibulu-musumba : grand lézard.
-bulubulu : kibulubulu (bi) : espèce de quadrupède du genre chat. (REF 17 Bu-Bu)
-buluku : kabuluku (tu) : race de petite antilope.
-buluma : kabûlüma : gronder (se dit du lion, du tonnerre etc.).
— kubûlûka : résonner comme un grondement ;
mvula ibuluka pa malata : la pluie résonne sur les tôles.
-bulumana : kubulumana : être sphérique, en forme de bouleneu (voir ku-budinga).

-bumba : — kubulungana : formetre du précédent.
— kubulunganya (trans.) : arrondir une boule, rendre sphérique, faire une boule.
-bülûta : kubülûta : errer.
-bûlwa : kûbülwa : voir à -bûla.

-bumbi : -bumba : kubumba : faire de la poterie, mouler, modeler.
— Kabumba : un potier, un createur d'objet avec l'argile.
— dibumba (ma) [KILj : l'argile, la terre à modeler, la terre à poterie (comme di-ma).

Bumbu : — mubumbi (ba) :le potier.
— mubumbishi (ba) : le potier en chef, le maître-potier.
— lubumbu (ma) : le mur d'une hutte en pisé.
— kibumbu (bi) : la motte de terre.
— kibumbwa-nyungu : la guêpe-maçonne (ou son nid). Comme luweluwe.
-bumba : kubumba : être en foule, en troupe nombreuse, être en masse.
— kubumbijya : réunir en foule, attrou-
per, rassembler en grand nombre, amonceler, entas-

Bumba : — dibumba (ma) : la foule, l'affluence, l'amoncellement : dibumba dya nyuki : l'essaim d'abeilles.

-bunbu : -bunbu : mubumbu (mi) : arbre non fruitier de la plaine ; mubumbu-kyulu (mi) : comme le précédent, mais pousse près des termitières.

-bünda : kûbüuda : forger.

-bünda : — mûbündi (ba) : le forgeron.
— mubündiji (ba) : le maître forgeron.
-bunda : kubùnda : submerger.
— kubûndwa : être submergé, enfoncer sous l'eau ; d'où : chavirer, faire naufrage, se noyer.
— kubùndula : remuer un ragoût (lit. : désubmerger les morceaux).
-bunda : mubunda (mi) : la butte ronde (pour arachides, maïs, etc).
-bunda : lubunda [KIL] : la région lombaire, à hauteur des reins ; comme musana.

-bunde : -bunde : kabunde : la moisissure; kudi na kabunde : être moisi.

-bundi : -bundi : lubundi : quadrupède du genre chat.
-bundi : kibundi (bi) [KIL] : le village.

Bindula : -bundikwa : mbundikwa (mi) : arbre non fruitier des plateaux.
— bindula : kubindula bantu : exciter les hommes au travail, secouer des travailleurs indolents.
— kubingijya : faire réussir, faire gagner ; ai der à réussir, à donner raison à un plaignant, à ac quitter un accusé.

binga : — lubingo (ma), : le succès, la réussite (employé surtout au pl.).

bingila : -binga : mubinga kizwa (m ou mi) : arbre fruitier pous sant près des termitières.
-bingila : kubingila mêbele : garder un champ de sorgho, en chassant les oiseaux (le régime

-binza
binzo
-bipa
Bipijija
Bipe
Bitiko
Bôbela
-bofu
-boko
Bola
-bolo
-bolo
Bomba
Bombo
Bond
-bongo
-bonzo
bôsa
-boyo
-bu
büka

-binza : kubinza : geindre, gémir.
-binzo : lubinzo : la queue d'un serpent, d'un lézard.
-bipa : kubïpa : être mauvais ; kubipa Iwine être détesta ble ; être laid, affreux.
— kubipijija : agir mal, se con duire mal, rendre mauvais.
— -bipe : mauvais.
— bubipe : la méchanceté.-bishi : cru (pas cuit) ; vert (pas mûr).
-bitiko : kibitiko (bi) : espèce de tambour très petit, em ployé par les Basanga.
-bôbela : kibôbela (bi) : le durillon.
-bofu : kibofu (bi) [KIB] : le goitre.
-boko : kibôko (bi) [KISW] : l'hippopotame ; comme kyovwe.
-boko : kûboko (ma) : le bras, la main ; d'où : la manche d'un vêtement, la poignée d'une casserole ; kwikala (na) maboko : rester les mains vides.
-boko : kâboko (tu) : arbuste non fruitier de la plaine.
-bokola : kûbôkola : becqueter de la nourriture (se dit des oiseaux) ; frapper un coup sec avec le doigt.
— lubokolo (m) : la bosse provenant d'un coup ; le kyste.
-bôkolo : kibôkolo (bi) [KIBj : le crocodile ; comme ngwena et ngandu.
-bokolo : mubokolo (mi) : la sacoche en peau que portent les indigènes.
bola : kûbôla : pourrir, se décomposer ; moisir.
— kabo- lejya : faire ou laisser pourrir.
— kibole (bi) : la pour riture, l'objet pourri. bola (ba-) : le crapaud (espèce ordinaire).
-bêla : kabôla [KIB] : une nuée de sauterelles ; tubôla (pl.) : quelques sauterelles isolées.
-bola : kibôla : la stérilité (de l'homme).
-bola : lùbola : le dard d'un scorpion ; par ext. : son venin.
-bolo : lûbôlo (m) : la verge, le pénis, le mepibre viril.
-bolobo : lubôlobo : sorte d'insecte.
-bolola : kubôlola : démêler une corde embrouillée. *boma (nia) : le poste fortifié ; le poste du gouverne ment ; diboma (ma) : idem.
-bomba : kubomba : être mouillé, humide.
— kubombejya : mouiller, humecter.-bombo : tubombo (pl.) : le pian plantaire.
-bomboka : kubomboka (neutre) : être évadé, échappé, avoir déserté, s'évader.
— kubombola (trans.) : faire évader, aider à s'échapper ; débaucher quelqu'un en cachette, entraîner à la désertion.
— mubomboki (ba) : l'évadé, le fugitif, le déserteur.
— lubombo : l'évasion. bombwe (ba-) : le crapaud (grosse espèce à pustules, qui vit en terre ferme).
-bondwe : mabondwe (pl.) : plante dont la feuille sert de condiment.
-bongo : mbongo (mi) ou bôngo, ou mubongo : la cervelle.
— kabongoselo : la boite crânienne.
-bongo : mubongo (mi) : la jambe ou la patte entière d'un quadrupède.
-bongobongo : mbongobongo (mi) : arbre non fruitier de la plaine..
-bonzo : kabonzo (tu) : espèce de lièvre.
-bôsa : kubôsa ou kuboza : aboyer, hennir (se dit du chien, du chacal, du zèbre, etc.).
— lubôso : l'aboiement, le hennis sement. bôwa : voir à -owa.
-boyo : kaboyo (tu) : l'os du coude.
-boyongolo : diboyongolo (ma) et kiboyongolo (bi) : le crâne, lu boite crânienn
-bu : dibu [KIB] : le foie ; comme di-tima.-bûbu : kibübu (bi) : arbre non fruitier de la plaine.-budi : mubudi (mi) : arbre non fruitier de la plaine. bu-budinga : kubudinga : faire une boule, rouler une masse sphérique
büka : kubüka : être ravagé par les malheurs.-buka : kûbüka : faire de

Büka
Büko
Bûku
-bûla
-bula
-bule
-bulo
-bulu

büka : kubüka : être ravagé par les malheurs.-buka : kûbüka : faire de la divination, consulter l'oracle, les mânes.
— lûbüko : la divination, la consultation des mânes : lubuko lutûpile [KIB] : la divination n'a pas réussi.
-buko : dibuko (ma) : buttes rondes pour le manioc.-buku : dîbuku (ma) : même sens.-buku : *dibûku (ma) : un livre.
bukwe (ba-) : le frère ou la sœur du mari ou de l'épouse ; le beau-frère, la belle-sœur.
-bûla : kubüla : avertir, informer, mettre au courant, transmettre.
— kubûlwa : recevoir une information, être mis au courant.
— kubüdijya : faire donner une information.
-bula : kûbüla : être sans, être dépourvu de ; mfaranga itiibula : nous n'avons pas d'argent ; être manquant, être absent.
— kûbülwa : manquer de, être privé de, avoir besoin de ce qu'on n'a pas ; kubuliva marna : être privé de sa mère ; kubuliva mêso : être privé de ses yeux ; kubuliva bulobo : manquer de la force nécessaire.-büla : dibüla (ma) : la feuille.
— kibüla (bi) : le bout de branche feuillu.-bula : kibula (kya mêbele) : le champ de sorgho.
-bula : kabula (tu) : le briquet à silex et amadou.-bule : kabule [KIL : si, peut-être.
.-bula : kibula (kya mêbele) : le champ de sorgho.
-bula : kabula (tu) : le briquet à silex et amadou.
-bule : kabule [KIL] : si, peut-être.
Bule : néant, rien ;: nul. wa bule : un nul. synonyme : kele.
— kapabule [KIL] : id, au locatif.-bule : kibule (bi) : genre de quadrupède ; comme n-kéma.
-bulo : kibulo (bi) : la fosse recouverte de branchages pour prendre le gibier.-bulo : mubulo : la lance qui sert à piquer les

(REF 17 Bu— bu)

-bulu

-buluku : kabuluku (tu) : race de petite antilope.
-buluma : kabûlüma : gronder (se dit du lion, du tonnerre etc.).
— kubûlûka : résonner comme un grondement ; mvula ibuluka pa malata : la pluie résonne sur les tôles.
-bulumana : kubulumana : être sphérique, en forme de bouleneu (voir ku-budinga).
— kubulungana : formetre du précédent.
— kubulunganya (trans.) : arrondir une boule, rendre sphérique, faire une boule.

-bûlwa

-bülûta : kubülûta : errer.
-bûlwa : kûbülwa : voir à -bûla.

Bumba

-bumba : kubumba : faire de la poterie, mouler, modeler.

Bumbi

— dibumba (ma) [KILj : l'argile, la terre à modeler, la terre à poterie (comme di-ma).
— mubumbi (ba) :le potier.

Bumbu

— mubumbishi (ba) : le potier en chef, le maître-potier.
— lubumbu (ma) : le mur d'une hutte en pisé, d'une maison.
— kibumbu (bi) : la motte de terre.

Bumba

— kibumbwa-nyungu : la guêpe-maçonne (ou son nid). Comme luweluwe.
-bumba : kubumba : être en foule, en troupe nombreuse,être en masse.
— kubumbijya : réunir en foule, attrouper, rassembler en grand nombre, amonceler, entasser.
— dibumba (ma) : la foule, l'affluence, l'amoncellement : dibumba dya nyuki : l'essaim d'abeilles.

-bünda

-bumbu : mubumbu (mi) : arbre non fruitier de la plaine ; mubumbu-kyulu (mi) : comme le précédent, mais pousse près des termitières.
-bünda : kûbüuda : forger.
— mûbündi (ba) : le forgeron.
— mubündiji (ba) : le maître forgeron.

-bulu : mubulu (mi) : le bouton, la pustule, l'éruption de la peau.
-bulu : kibulu-mankwale, kibulu-samba, kibulu-musumba : grand lézard.
-bulubulu : kibulubulu (bi) : espèce de quadrupède du genre chat.

— kubumbijya : réunir en foule, attrouper, rassembler en grand nombre, amonceler, entas ser.
— dibumba (ma) : la foule, l'affluence, l'amon cellement : dibumba dya ngiiki : l'essaim d'abeilles.
-bumbu : mubumbu (mi) : arbre non fruitier de la plaine ; mubumbu-kyulu (mi) : comme le précédent, mais pousse près des termitières.-

Bünda

-bünda : kûbüuda : forger.
— mûbündi (ba) : le forgeron.
— mubündiji (ba) : le maître forgeron.-bunda : kubùnda : submerger.

Bùndul

— kubûndwa : être submer gé, enfoncer sous l'eau ; d'où : chavirer, faire nau frage, se noyer.
— kubùndula : remuer un ragoût (lit. : désubmerger les morceaux).
-bunda : mubunda (mi) : la butte ronde (pour arachides),

-bunda

-bunda : lubunda iKIL] : la région lombaire, à hauteur des reins ; comme mu-sana.

-bunde

-bunde : kabunde : la moisissure; kudi na kabunde : être moisi.
-bundi : lubundi : quadrupède du genre chat.

Bundi

-bundi : kibundi (bi) [KIL] : le village.
-bundikwa : mbundikwa (mi) : arbre non fruitier des plateaux. (REF 18 Bu—Bu)
-bundo : kabundo (tu) : le talon. bu-

-bundo

bundo : kibundo : le temps des labours (fin de la saison sèche).
-bundu : mubundu (mi) : la butte ronde (comme mu- bunda).
— kibundu : la butte longue.-

-bundu

bundula : kabundula (tu) : le maringouin.
-bunga : kubunga : réunir, grouper, rassembler, mettre ensemble.
— kubungwa : être réunis, groupés, assem blés (par quelqu'un qui a une influence extérieure).

-bunga

— kubungika (v. d'état) : se trouver réunis, assem blés.
— kubungila (appl.) : assembler pour, autour de ; avec le locatif : assembler à tel endroit.

— kubungijya (caus.) : faire rassembler, aider à rassem bler ; kubungijya na lupala. (intensif) : rassembler avec force.
— kubungakanya : rassembler en un tas ce qu'on voyait dispersé.
— kibungwe : l'assemblée, le rassemblement, l'attroupement.

Bunga

-bunga : dibunga : jeu indigène dit : des pieds.

-bungo

-bunga : lubunga-mabwe : serpent vivant dans les pierres,
-bungo : lubungo : la berge.

-busa

-busa : kibusa (bu-) [KIBj : l'ami.

-buta

-bushi : kibushi-mabwe : espèce d'antilope.
-buta : kubüta : couvrir, recouvrir (trans. et int.), mettre un couvercle sur, surplomber, abriter, protéger, ombrager : kubüta ku mêso : fermer les yeux.

-buti

— kubütila (appl.) : ouvrir pour quelqu'un ; umbütilcpo nzubo : couvre-moi ma maison.
— kubütwa : être couvert ; être couvert par une action.
— kubûtïka (v. d'état) : se trouver couvert, rester couvert.

Bütu

— kubütïjya (int.) : couvrir soigneusement; (caus.) : dire de couvrir, faire couvrir ; umbütijycpo nzubo : aide-moi à couvrir la maison.
— kubütula (ant.) : enlever ce qui couvre, retirer la couverture, le couvercle, découvrir.
— kubütuka (ant. de kubütika) : être à découvert, demeurer découvert ; être sans couverture, sans couvercle ; être ouverts (se dit des yeux).

-buta

— kwibüta (réfl.) : se cou vrir, s'abriter sous.
— kwibütula : se découvrir, reje ter la couverture.
— kibütiko (bi) : le couvercle.
-buta : kabuta kâ kûbôko : le révolver, le pistolet.
-buta : kibûta (bi) [KLMTj : la sacoche du chasseur,
-butao : *lubutao (tn) : le bouton (du français).

ik

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

(REF 19 Bu— bw)

-butu -butula : kubùtula : engendrer, enfanter (sens plus générique que kwimita, concevoir, et ku-sema :

Buto accoucher ; peut comprendre les deux).

Bùtu — lûbuto (m) : le germe, la semence, ce qui est à l'origine.

-buye — lubùtulo (m) : l'enfantement, la production d'un enfant, la reproduction.

-buye : kibuye (bi) : l'enfant qui n'a pas encore de dents.

Buzu -buye : kibuye (bi) [KIL) : la courge.

-buyu : dibuyu (ma) : grande

-bwa calebasse à col court.

*buzu : bonjour (du français) ; kubuzula : dire bonjour.

-bwa : kabwa (tu) : le chien.

— mbwa (pl. barnbwa) [peu usité] : même sens.

— kibwa (bi) [peu usité] : le grand chien.

— kikabwa : le grand chien, même sens que kibwa.

— lukabwa (ma ou bi-) : le très grand chien.

-bwa : lubwwa-bwa (ba) : espèce d'oiseau, petit, volant le soir en groupes.

-bwa : lubwabwa (bu-) : grand champignon blanc comes tible.

-bwe -bwàla : lubwâla (ba) : le chacal ; comme mu-mbwe.

-bwalala : kabiualâla (ba-) : le magicien cambrioleur (de ka-biva et de ku-lala).

-bwata : lubuiata : l'engoulevent.

-bwayi : kabwayi (tu) : instrument de musique à lamel les métalliques.

-bwe : dibwe (ma) : la pierre, le caillou, la roche, le roc, le rocher, le minéral dur.

la meule ; dibtve dilume : la meulière supérieure ; dibwe dya kupelako : la meulière inférieure.

— kabwe (tu) : la petite pierre, le gravier, la petite roche, le petit morceau de mine rai.

— kadibwe (tuma) : même sens.

— kïbwe (bi) : la grande pierre, le grand rocher.

-bwela -bwela : kubwëla : revenir ; avec infixe ka : retourner d'où l'on vient ;

—kubwela nyuma : rebrousser chemin avant d'être arrivé ;

bwêle reprendre un récit plus haut, revenir à ce qu'on avait déjà dit.

— kubwêlela (ap- pl.) : revenir pour ; avec loc. : revenir vers.

— kubwêjya (caus.) : faire revenir, ramener, aider à revenir ; rendre une chose, payer sa dette, renvoyer (REF 20 Bw—Mba)

mba une balle au jeu ; ktibivêjya mivanda : rétracter son erreur ;

bwêlu kubwëjya mèso : frorfcer les sourcils.

— kubwëlejya (appl., caus.) : faire revenir à ; rendre au propriétaire.

— kubwêluluka (iter.) : revenir, re tourner à nouveau.

bwêma : l'odeur ; kuteleka

-bwi bivêma : sentir, percevoir une odeur.

bwengo : le sésame.

bwî (onomatopée) : obscurité complète ; voir kufita.

-bwi : kabwibwi (lu) [KIBj : le moustique.

-bwishi (m) : la fumée, la vapeur, le brouillard épais.

— kubwidishidiia : être brumeux, fumeux (se dit de l'air) ; faire du brouillard épais.

- biya : bien ;

— kudi biya : être bien, être à son aise ;

— ê biya : eh bien, alors !

-bya : —mubya (mi) : la cordelette servant de ceinture.

-byala : — kubyala : semer grain à grain, planter.

— mubyadi : celui qui sème grain à grain, un semeur.

mB — byo : ainsi que, comme, puisque ;

—byo byonka : c'est ainsi ;

—byonkabyo : de même que.

— abyo : ainsi.

-byôla : kubyôla : faire un renvoi, un rot ; roter.

— kubyola infwii (kubyola fwy) : vesser.

— lubwe (m) [préfixe d'importance] : un banc de pierre, un banc de minerai, une masse pierreuse.

— byonkabyo : de même que.

-mB : —mbajimu [KISW] : la folie.

-mbaka : — kumbnka [KIB] : construire la carcasse d'une huile.

— mbala (m) : la petite construction où le mari prend ses repas ; par extension : la cuisine, l'annexe. La cuisine du chef coutimier (mulope).

-mB **-mba**

-mB : —mbajimu [KISW] : la folie.
-mbaka : — kumbnka [KIB] : construire la carcasse d'une huile.
— mbala (m) : la petite construction où le mari prend ses repas ; par extension : la cuisine, l'annexe. La cuisine du chef coutimier (mulope).
-mbala [KISW] : tragélapte des bois.
-mbala : kambala (tu-) : le silure ; comme mulombe.

Mbale mbashi

-mbala : kimbala (bi-) : le shima resté de la veille. le foufou resté de la veille.
-mbalama : kimbalama (bi-) : le champ de haricots.

-mbavu

— mbale : brûlure légère, cloque.
— mbashimu : l'agrafe-boucle d'oreilles.
—mbashya : le bassin, la bassine.

Mbe

-mbavu : kambavu : sur le côté ; voir à -bavu.
— mbaya (ba-) : le héron blanc, garde-bœuf. (REF 21 Be – bu)
mbe : agacement des dents (comme buyeye).

-mbidi

— mbêjye : voir à -bêjye.
***mbeketi (de l'anglais) : le seau.**
— mbele (ba-) : le singe noir.
— mbélo (m) : voir -bélo.
mbembe (ba-) : la tourterelle.
-mbidi : kambidi (tu-) : le borassus (palmier).
—mbü mbidimbidi : la solitude ;
pa mbidimbidi : dans la solitude.
— mbila (m) : xylophone à une touche (kipabi) et une mailloche (mushimpo) utilisé par les chasseurs (bapulu).
-mbile : indique une action faite en communauté :
— kudima mbile : cultiver en groupe : busele bwa mbile : la

-mbo

-mbo (ba-) : le buffle.
- mbojya [KIB] : la pourriture, d'où : le fumier.
***mboka (m) : légume d'Europe.**
mboka-mîba : plante épineuse, parfois utilisée comme condiment.
***mbokoski [KISW1 (de l'anglais : box) : la cartouchière, la sacoche à poudre. mbokwe (ba-) [KLMTJ : l'hyène ; comme kimbwi.**
-mbolo : kanibolo (tu-) : la hutte pour le « busivani ».
mboma : le python ; voir môma.
mbongo : : la cervelle. voir à -bongo.

-mbu

mbonshi [KIBj : l'occident, l'ouest. mboswa [KIBJ : comme ngudi.
-mboto : muinboto (ba-) : l'homme ventru.
-mbotwa : kimbotwa (bi-) : la sauterelle grise.
-mbubute : petit oiseau à crête ; comme susute.
- mbudi (ba-) : antilope d'eau.
-mbuji (ba-) : la chèvre.
- mbûkudi (m) : sacoche en peau.
-mbukulu (m) : le carquois.
-mbulu : espèce de poisson ; le varan de brousse.
-mbülu : le crépuscule ; pa mbülu : au crépuscule. (REF 22 mbu— di)
-mbulu : mumbulu (mi) : le chien sauvage ; comme musuka.

-mbwa

-mbulu : kimbulu-mutumba : espèce de légume-condiment.
-mbulukutwi : le bourdonnement d'oreilles.
-mbuma : kambunia (tu) : quadrupède du genre chat.
-mbumba : la lèpre.
mbundikwa (mi) : voir à -bundikwa.
-mbusa (m) : les coutumes locales.

propriétaire du champ et qu'on boit ensemble après le travail.
-mbishi : kambishi (tu-) : le fœtus né avant terme, l'avorton.

mbwe
mbwe : mumbwe (mi- ou ba-) : le chacal.
-mbwene : kambwene pi (tu- ou ba-) : nain, pygmée.
-bwi : kimbwi (bi-) : l'hyène.
D
mbwidi (ba-) : le léopard, comme
-di
ki-sumpa.
D
-di : kudi : verbe être.
— kudi, mudi, padi (loc.) : il y est, il est là.
— kadipo (loc. nég.) : il n'y est pas,
-diba
il n'est pas là.
— kudi na : verbe avoir.
-dibu
-di : mudi (ba), budi : voir à ku-dya.
-diba : mudiba (mi) [KIL] : le tissu de raphia.
-didi
-diba : kidiba (bi) : le piège à rats ou à souris.
-dibu : ludibu (n) : clochette
-dïjya
indigène sans battant,
-dibu : mudibu (mi) : le gosier.
-dila
— kidibu (bi) : le goitre,
-didi : bûdidi (ma) : le lit.
-difutu : kadifutu : la pièce du fusil sur laquelle s'abat le chien.
-dïjya : voir ku-dya.
-dijya : kûdijya !KIB] : comme kômba.
-dila : kûdila : émettre un son, faire du bruit, crier, pleu rer tout haut ;
—kûdila madilo : pleurer pour un
Didilo
mort ; crier (se dit des animaux) :
—kûdila kwa ngombe : le beuglement du buffle;
— kûdila kwa ngoni : chanter (se dit des oiseaux) ; grincer : ditanda didila ntyèê ntyèê : le fauteuil
-dila
grince.
— kudidila : pleurer très fort.
— kwididila : pleurer sur soi-même.
— didilo (ma) : la lamentation, le cri de deuil (employé le plus souvent au pl.).
— kûdijya : faire pleurer [peu usité ; on emploie l'expression : kulengejya kûdila, kulenga kûdila).
di-dila : voir ku-dya. (REF 23 di—di)
-dila : ludila : le cordon ombilical ; comme mu-lcoba.

- mbwa (pl. bambwa) [peu usité] : le chien ; voir à -bwa.

-dilo
— kadila-ndyê : grand oiseau jaune.
-dïlo : ludîlo, kidilo, kadïlo : voir kudya.
-dilo : mûdilo (mi) : le feu ;
-dima
—kupya mûdilo : se brûler ;
—mûdilo wa bufu : les pustules purulentes.
-dima : kûdima : cultiver ; kûdlma mbile : cultiver en groupe.
— kudimijya : faire cultiver, aider quelqu'un à cultiver.
— kudimina (appl.) : cultiver pour quel qu'un ou quelque chose ; avec loc. : cultiver jusqu'à tel endroit.
— mudimi (ba) : le cultivateur.
— mudimiji (mudimishi) (ba) : celui qui fait cultiver les autres en groupe, le propriétaire du champ.
-dima
— budimi (ma) : le terrain de culture, le champ.
— dimé : cultivé, en culture.
-dimba
— mûdimo (mi) : le travail de culture.
— ndiniwa : ce qui a été cultivé.
-dima : mudima (mi- ou ba-) : grande chauve-souris,
-dimauka : kudimauka : être curieux.
-dimba : kudimba : tromper.
— mudimbi (ba) : le trompeur.
— budimbi (ma) : la tromperie.
-dimba : kudimba : planter.
— kudimbula (ant.) : déplan ter (passé : nadimbwile).
— kudimbuka (neuf.) : être déplanté, être hors de terre ; d'où : pousser (litt. sor tir de terre).
— kudimbulula (litér.) : replanter, repiquer.
— mudimbwa (mi) : petit champ isolé ; le lopin de terre en culture.
-dimba : kadimba (lu) et kidimba (bi) : petit instrument de musique à lamelles métalliques ; il y a plusieurs espèces : publia, ndandi, kankobele.
— madimba (pl.) : grand xylophone des Baluba et Balunda, réservé au chef.

dindon.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Dimbwe

-dimbwe : kidimbwe (bi) : arbuste fruitier de la plaine.
-dime : voir ku-dima.
-dimi : lûdinii (n) : la langue.
-dimi et -dimo : voir à -dima.

-dimuka

-dimuka : kudinuika : être malin, d'esprit éveillé ; être dégourdi, débrouillard ; être prudent, sur ses gar des.
— kudimuna (trans.) : mettre en garde, mettre sur scs gardes.
— kudimunwa : être averti par quel qu'un du danger ou de la difficulté qui va se présenter.
(REF 24 di— dy)
— kudimujya : dégourdir quelqu'un.
— budimuku : la débrouillardise, la prudence, la ruse (souvent au sens péjoratif) ; kudi na budimuku : être rusé.-dima : voir ku-dima.-dinga :

Dinga

kudinga [KIB] : s'ajuster, s'appliquer exacte ment.
— kudingana : même sens, quand il s'agit de plusieurs objets.
— kudinganya (trans.) : ajuster, faire correspondre exactement.
— ludingo : mesure égale.
— ndingilo : l'objet semblable, la copie, le modèle, l'imitation, la similitude.
-dinga : didinga (ma) : le rempart, l'enceinte de protection.

-dipilo

-dinga : kadinga-munwe : (tu-mi) : la bague.

-diwa

-dipilo : madipilo [KISWj : le salaire.

-diya

-diwa : kidiwa : appat, voir ku-dya.

-diyo

-diya : kadiya (tu) : racine comestible.

-dore

-diyo : *mudiyo (mi) : le canon de fusil.
-dore : kidore (bi) : oiseau vert sombre ; le pigeon vert.

-dya

-dya : kudya : manger.

kidiwa

— kudyadya : manger souvent.
— kudyanga : manger avec appétit, manger beaucoup et bien.
— kudijya : faire manger.
kidiwa : être mangé.
— kudila : comme kudya.
— budyo : la nourriture (en général).
— kidyo (bi) : la nourriture qu'on va prendre.
— mudi : le mangeur, le gourmand.

Budi ludïlo kadïlo

— budi : la gourmandise.
— ludïlo : le repas.
— kadïlo : un petit repas.
— kidilo : l'endroit où l'on mange.

dyanga

-dyanga : midyanga (pl.) [de kudyanga] : pierrettes, mi traille, plombs dont on charge un fusil et qui « man gent » puissamment les oiseaux.
— midyanga-midyanga (litt. : dévoreurs) : kudi na meso midyanga midyanga : avoir des

-dye

yeux inquisiteurs, dévorer des yeux.
-dye : kidye : la cour de justice, le tribunal du chef.
— Vidye (ba) [KIL] : esprit (terme qu'on emploie quand on s'adresse à un chef).
— Vidye-Mukulu [KIL] : Dieu.
-dyedye : kadyedye (tu) : le hoche-queue, la bergeronnette.

-dyo

-dyele : kadyele (tu- ou ba-) : genre de hoche-queue.
-dyele : ndyele (ma) : instrument de musique.
-dyo : budyo, kidyo : voir ku-dya.
-dyo : ludyo : la droite.

Nd

-dyo : mudyo (mi) [LUALABAj : la troupe d'éléphant. (REF 25 dy— ndy)
-dyobola : kudyobola : faire signe.
-dyoma : kidyoma (bi) : la cuisse d'un animal. nD mfy
nda : l'intérieur (désigne souvent le ventre) ; mu nda mwa nzubo : à l'intérieur de la maison ; mu nda mwa kuboko ; à l'intérieur du bras ;
mu nda musosoma : cela fait mal à l'intérieur ; mu nda mwajika : la constipation ;
mu nda muiakosa : le ventre dur ;
mu nda mwapita : la dyarrhée.

nde

nda nda nda : onomatopée indiquant une suite d'objets semblables (huttes à la file, personnes qui se suivent, etc.).
ndalabwa : la rouille.
-ndalama : *lundalama (n) : la monnaie de métal.
ndandi : espèce d'instrument de musique en usage chez les Basanga.

-ndelele

-Ndia

- ndu

-ndye

E

- eba

Ebi

Ebo

- ëfu

-ëji

-ëla

—ndeke ya matwi [KISW] : la boucle d'oreille.
- ndelele : kandelele-mwana (tu) : oiseau non comestible, ndende (ba) : très gros champignon blanc comestible,
- ndia (ba-) : l'antilope d'eau.
- ndiku : mundiku-ndiku. : le hoquet.
ndimwa : voir à -dima.
*ndimu (n ou ma-) : le citron.
- ndingilo : voir à -dinga.
- ndoani (ma-) [KISW] : l'hameçon.
- ndoe (inv.) [K. H.] : la paix ; muswe ndoe : le pacifique,
ndolo : kandolo : espèce de patate douce. *ndoti : mesure d'étoffe égale à quatre yards.
- ndovyo : le cil.
- nduba (ba-) : oiseau à plumes rouges.
- ndubi : la variole.
- ndui [KISW] : la variole.
- ndyele (ma) : espèce d'instrument de musique. (REF 26 l— em)
E
- ê ê : oui.
- eba : kueba [KIB] : dire.
- ebeka : kuebeka : se saisir, être saisi, sursauter de saisis sement.
— kuebejya (trans.) : saisir, effrayer, causer, un saisissement, faire sursauter.
- êbiya : alors.
- ebo : mwêbo : vous autres.
- êbo : kyêbo (bi) : le commandement, le précepte.
- ëfu : kyèfu [KIB] : la respiration, le souffle, l'haleine, le soupir.
-ëji : mwêji (my) : la lune, le cycle lunaire, d'où : le mois; myeji iya : les mois à venir ; kuya ku mweji : avoir ses règles.
— kyeji-eji : la clarté lunaire, le clair de lune.
— kwêji (pl. mêji) : comme mwêji.
-ëla : kuëla : jeter, lancer (d'où : gaspiller) ; kuëla muketo : lancer une flèche ; kuëla mêso ku : jeter les yeux sur quelque chose ou quelqu'un ; muntu pa mêma : jeter quelqu'un à l'eau; kuëla mwana : renier son enfant ; wëla diwi mu ntanda : vous criez dans le désert, personne ne vous écoute.
— kuëlwa : être jeté, être rejeté par quelqu'un. — kuëleka : être tombé, perdu (se dit d'un objet).
— kwiëla : se jeter, se reje ter, se jeter de côté; yelako panëne : retire-toi'un peu.
-ela : bwela (pl. mêlu) : l'hameçon ; comme ka-lobo.
-ëla : kyëla (by) : le métal, l'objet en métal, l'arme en métal ; kyëla kya kubundilako : l'enclume ; kyëla kitôka : l'argent, le nickel, l'aluminium.
-ëla : mwëla : le début de la saison sèche.
-ele : mwele (my) : le cache-sexe d'une femme. *elfu [KISW] : mille.
-ëma : kuëma : être confus d'un insuccès.
— dyëmo : la honte, la confusion.
-ëma : bwëma : l'odeur ; kuteleka biuëma : sentir, perce voir une odeur.
-embe : Iwembe [KIB] : le rasoir.-embe : mwembe (my) : la mangue.
-embe : kyembe (by) : l'aigle-pêcheur.
-embera : Iwembera : le drapeau, la banderolle ; comme bandera. (REF 27 en— en)
-enda : kwenda : marcher, avancer ; kwenda na lupata : marcher énergiquement ; kwenda lutando : marcher l'un derrière l'autre ; kwenda kisasa kya mungomba : marcher en se dandinant, en clopinant ; enda po (pl. endaipo) : bon voyage.
— kwendaenda : marcher beaucoup.
— kwenda-endê : marcher longtemps.
— kwendejya : marcher fort, vite.
— kwendela (applic.) : marcher dans la direction de ; wangendela : il marche vers moi.
— ngenda (ba-) : le marcheur, le voya geur.
— kyenda (by) : la caravane, la troupe en marche.
— luendo (pl. mêndo) : la marche, le voyage.
-endalale : mwendalale (bè) : un idiot. Comme Kileletwa.
-ende : mwende (my) : la grange,

-ela

-ele

-ëma

-embe

-enda

-ende

enga

nde nde : onomatopée pour les gouttes qui tombent : méma asuma nde nde nde : l'eau sort goutte à goutte.
-ndêba : mundëba (ba-) : lef chef de caravane.

Engu

-enga

-enge

-engo

-eni

-enji

-enso

-enu

— kwenguluka : être recueilli (se dit de l’huile obtenue par cuisson).
— mwengo : l’endroit ou on vend la biere. Comme nganda.
— bwengo : l’huile ainsi obtenue.
— dyenga (pl. mênga) : le noyau de fruit qui reste après la cuis son et qui sert de bille : kuteya mênga : jouer aux billes.
-enga : kwenga myonji : faire des cordes avec une écorce qu’on fend en lanières.
-enga : bwenga : le festin de noces.
-enge : kyenge (by) : bout de bois, d’arbuste coupé, tel qu’il en sort de terre sur les sentiers ; écharde.
— lwenge (pl. ngenge) : petit bois pour allumer du feu. Comme kyenge (By).
— mwenge (my) : la torche.
— kyenge (by) [KIL] : • la torche, le brandon de paille, la braise ardente,
-enge : mwenge (my) : espèce d’arbre à glu.-engembudi : mwengénibudi (my) : arbre non fruitier de la plaine.
-engo : bwengo : le sésame.
-engo : mwengo : l’endroit ou on vend la biere. Comme nganda.s voir à –enga, engulu.
-engo : bwengo : voir à -enga.
-engula, -enguluka, -engulula : voir -enga.
-eni : kyeni : la place de quelqu’un ; pa kyeni pâ ou kya : devant quel qu'un ; en face de quelqu’un ; kulaka pa kyeni kya bantu : parler publiquement.
— mweni (pl. béni) : l’étranger, le visiteur ; l’hôte.
— bweni : la qualité d’étranger.
-enji : lwenji (mènji) : le van. (REF 28 en— es)
-enji : mwenji : la gêne, la répugnance qu’on éprouve pour quelque chose, pour des aliments ; bazungu badi na mwenji : les Européens sont difficiles (en fait de nourriture), exigeants pour la propreté de leur nour riture ; kulenga mwenji : être répugnant (se dit d’un aliment).
-enso : mwenso [KIY] : la honte ;
•enga : kwenga : brasser de la bière, faire de l’huile par cuisson.
— kwengula mafulo : enlever l’écume.
— kwengulula : retirer l’huile de la marmite.

-enze

-eo

-êpa

-epi

-era

-esa

-ese

Es

eshya

— kwênu : chez vous.-enza : mwenza (ba-) : le petit d’un quadrupède.
-enze : bwenze (pl. maenze) : touffe de longs poils.
— maenze (pl.) : la crinière d’un animal ; d’où : l’animal à crinière, l’animal féroce.
-enze : lwenze (pl. ngenze) : le grillon noir, la cigale ; pa ngenze : au temps des cigales.
-eo : mweo (my) : l’âme (terme du catéchisme) ; les Noirs disent partout : mitima ya bafu.
-eo : lweo (pl. ngeo) : l’échelier, le bois qui sert à grimper (fourche).
-eo : lueo : herbe fine très recherchée pour les toitures,
-êpa : kuëpa : faire un écart brusque, sauter de côté, se détourner d’un mouvement du corps ; widyëpamo : il évite (la pierre lancée) ; wangëpamo : il évite mon choc ; wansendalëla, namwëpa, wapona : il veut s’appuyer sur moi, je m’écarte, il tombe.
-epi : byepi ? : comment ?
— wepi ? : il est comment ? comment est-il ?
-era : kyera (by) : le métal ; comme ky-ëla.
*ësa : présent ! (réponse à un appel nominal).
-esa : kuesa : n’est employé qu’à l’applicatif : kuesela ; voir-ese.
-ese : dyese (pas de pl.) : la chance, le bonheur, la béné diction ; dyese dyami : j’ai de la chance. — kuesela dyese : donner de la chance, du bonheur, bénir.
— kueselwa dyese : obtenir de la chance.
— a dyese : chose de bonheur, de chance ; aubaine ; ce qui porte bonheur, ce qui est de bon présage.
-eseka : kueseka : essayer, goûter, éprouver, tenter de, essayer de ; comme ku-tompa.
— ku esekejya muntu : voir ce dont un homme est capable ; lui faire subir une épreuve.
es
-esela : voir -ese.

honteuses.
-enu : votre ; mwanênu (ba-) : quelqu'un de chez vous, de votre famille.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga-francais 2026

Etu — mwêtu : dans notre village, dans notre maison.
— kwètu : chez nous, là- bas.-êvu : mwêvu (my) : le poil de barbe ou de
Evu moustache.
— mwevu : la barbe, la moustache ;
-ewa myevu ya pêulu (précision) : la
eya moustache.
-ewa : kyewa (by) : le balai ; comme ki-kombo. eya : bravo. ,
eye Kyejya : miracle
-Kyeya : garentie, gage.
eyo -eyeye : mweyeye (my) : arbre non fruitier de la plaine,
-ezi eyo : oui ; merci ;
eyo, mwane : réponse polie à un
F salut,
Fa -ezi : mwezi (my) : la lune; comme mweji ; voir à -eji.

F

-fi -falanga : *lufalanga (m) : un franc (monnaie).
-fataki : lufataki [KISW] : l'amorce
-fijya du fusil, la capsule.
-fika -fi : bufi [K1B] : le mensonge.
— a bufi : le menteur ; bufi bwahva : le mariage est rompu.
-fijya : kufijya : voir à -fya.
-fika : kufika : arriver.
— kufikila ku : arriver à ; parvenir à ; s'adapter à. — kufikijya (KIB : kufijya) : faire ar river, faire parvenir ; aider à arriver, à parvenir.
-fika — kufikidila : arriver tout à fait, arriver au but final, au terme de son voyage.
— kufikidijya : faire arriver au but, au terme du voyage.
— kufikilwa rnweni : re cevoir un hôte ; être visité par quelqu'un.
-fika : kufika : agencer un ensemble, construire, fabriquer par
-filwa agencement précis.
— kufïkula (ant.) : démonter, démantibuler ; ébrancher un arbre.
— kufikûlula (anth.) : défaire, démonter, entièrement.
— kufikûluka (v. d'état) : être à l'état de pièces déta chées.
- filïli (ba-) : espèce d'oiseau. (REF 30 fi—fi)
-filwa : kufilwa : être incapable de, ne pas pouvoir ; être impuissant à ; comme kukankalwa.

es— fi)
— kueshya : oser ; ke kweshya : ne te permets pas de. : la honte ; comme mwenso. voir -etu : notre ; mwanêlu (ba-) : quelqu'un de chez nous, de notre famille.
— nêtu : et nous, avec nous. —

-fimba -fimba : kufimba [KIB] : couvrir ; comme ku-büta.
-fimba : lufimba : barrage à gibier
Fimbo avec trappe. — lufimbo (= luvimbo) : arbre massue d'un piège à gibier.
-fimbu -fimbula : kufimbula
-fina (=kuvimbulula) : découvrir ; comme kubûtula ; voir à -buta.
-fina : kufina : être serrant, serrer (int.) ; myonji imufina : les cordes
Finya le serrent ; kufina dibele. : presser le sein.
Fina — kufinya : serrer avec pression ; wamufinya mukoshi : il le serre à la
Fini gorge.
— kwifina : se serrer soi-même, se
-finda serrer les uns contre les autres.
— kufinikina : s'accrocher par le petit doigt pour conclure un traité.
-finda : kufinda : laisser dans
Findo l'obscurité, d'où : cacher sa pensée, son intention, taire ce que l'on sait, garder un secret ; d'où
Finde encore : menacer (se dit de la pluie) par nuages noirs.
— kafindo (tu) : la pensée secrète,
findw l'intention cachée.
e — lufindo : le mystère. Comme
finshi lufindi.
findu — kifinde : la chose mystérieuse, le sacrement. — mfinde (m) : sentence à sens ésotérique, le
-fine proverbe. Comme kindi (=proverbe).
-finga — mufindwe : l'objet caché.
— mfinshi : l'obscurité.
Fingo — kufindulula (anih.) : révéler ce
fingu qui était caché.
finga — kufinduluka : neutre du précédent.
fini -fine : kifine (bi) : la morve (le pl.
-finya indique l'abondan ce) ; d'où : le coryza.
finye -finga : kufinga : maudire
-fisa quelqu'un.
— kufingana : mau dire à tout venant.
— mafingo (pl.) : la malédiction (exprimée).
— kufingulula (anih,) : enlever la malé diction. — kwifinga : se maudire soi-même.-fingakana : kufingakana : être brisé en morceaux épars,
-finikina : kufinikina : voir à ku-

-fita

-fita : kufita : être sombre, foncé, noir ; d'où : être triste ; mutima ivafita : le cœur triste ; kufita bwi : être très noir ; pafita, mwafita, kwafita : il fait obscur.
— kufitwa mu mutima : être attristé, chagriné. — kufitijya : obscurcir, assombrir, noircir.
— kufituluka : prendre une teinte foncée, devenir obscur, noir cir (intr.). (REF 31 fi— fu)

Fitu

— difita (ma) : le charbon de bois, la braise éteinte.
— mfitu : l'obscurcissement produit par une fumée épaisse.

-fiya

- fitefite (ba-) : espèce de serpent noir ; comme kilele.

-fo

-fiya : difiya (ma) : chacun des trois supports de la mar mite, qui

-foke

-fola

constituent le foyer indigène.

-fo : kifo : misanthropie commensale (celle de qui ne veut manger que seul).

-folo

-foshy

-fokela : mufokela (mi) : la vesse.

-fu

-fola : kufola : recruter.
-fola : kufola : recevoir son salaire.
-foloni : difoloni : la cheminée, le morceau de poterie qui sert à rôtir ; comme ki-inga.

-fufu

-foshyolo : difoshyolo (ma) : la pelle, la bêche.
-fu : mufu, lufu : voir ku-fwa.

-fuka

-fu : difu (ma) : le ventre, l'abdomen ; kudi na difu : être enceinte.

-fùke

— kifu (bi) : le gros ventre, l'estomac.
— kidifu (ma, bi) : le gros ventre, la bedaine.

Fûki

-fufu : kifufu (bi) : la paillotte à toit plat.

-fuka'

-füfula : kufüla : déplumer.-fukila : kufukila (appl.) : fondre sur sa proie (se dit du vautour)'.
-fuka : kufüka : être gras (se dit de la terre noire et fer tile) ; être oint d'huile ; être faisandé, fermenter.
-fùke : participe passé servant d'adjectif : budimi bufuka : un champ de terre noire et fertile.
— kufûkika : engraisser une terre, mettre du maïs à fermenter, laisser faisander de la viande, oindre d'huile.
-fuka': kifuka (bi) : la ceinture de

-finya : kufinga [KISW] : pincer.
— kufinyanta : palper, tâter avec la main.
— mfinyente : l'épingle.

-fisa

-fisa : kufisa [KIB] : comme kufya : cacher.

-fisama

-fisama : kufisama [KIB] : comme

-fuka

-fuka': kifuka (bi) : ; [K. H. et KMT] : la région de la ceinture.
-fuka : müfuka : arbre non fruitier de la plaine.
-fukama : kufûkama : s'agenouiller, se mettre à genoux, être à genoux.
— kufukâmina : être à genoux devant quelqu'un, en son honneur.
— kufukamijya : faire age nouiller quelqu'un.

-fuko

-fuko : mûfuko (mi) [KISW] : le sac, la poche.

-fuku

-fuko : kifuko (bi) : la place de quelqu'un ;
mfukamina pa kifuko kyami : cède-moi ta place.
-fuku : lûfuku (m ou ma) : le jour, la journée (du soir au soir) ; ano mafuku : ces jours-ci ; mafuku êya : les jours qui viennent. (REF 32 fu— fu)
— bufuku (inv.) : la nuit ; bufuku bwaila : la nuit descend ; bufuku bwakya : la nuit s'en va. — mfùkutu : l'obscurité.
-fukula : kufukula : creuser avec les doigts, les mains, les pattes.
— fukufuku : insecte qui creuse de trou pour y habiter.
— kwifukula : serincer la bouche.
— kufukwila : applicatif.
— kwifukwila : se frotter de terre (pour saluer) chez les Baluba.

-fukula

— kwifukwila : : se mettre de la poussire en creuser un nid dans la terre (se dit des poules). Comme kufukamila.
— kufukamila : se creuser un nid dans la terre (se dit des poules).
— kufukumuna (anih. de kufukula) : recouvrir, refermer un trou qu'on a creusé.
-fukula : mafùkula : retour des nuages à la fin de la sai son sèche.

-fukumuna

-fukumuna : kufukumuna : voir ku-fukula.
— kufukaminwa mu (appl.) : transvaser dans.

-fulama

-fulama : kufulama : montrer son derrière.
— kufulamina (appl.) : tourner son derrière (dénudé ou non) vers quelqu'un, en signe de mépris ou

perles que les femmes portent directement sur la peau . la hanche.

— kufulamuka : chavirer, se retourner le derrière en l'air (se dit d'une pirogue, etc).

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Fula

— kufulamuna : retourner une pirogue.

-fulo

— kifulo (bi) : la trace du derrière à terre, l'intérieur d'un fond de culotte.

-fulu

-fulo : dîfulo (ma) : l'écume ; kwengula màfulo : enlever l'écume.

— kâfulo : la bulle d'air ou d'écume.-fulo : bifulo (pl.) [peu usité] comme le suivant.

-fulu : kifulu (bi) : le pet.

-fulwa

Fulubulu : plante très fibreuse (sert de balai). Appelé aussi kifulubulwa. Cette plante est l'indice d'une terre comptenant du cuivre.

-fulubulwa : kifulubulwa (bi) : plante très fibreuse (sert de balai). Appelé aussi fulubulu.

-fuma

-fulubundu : mfulubundu : l'extrémité du gros intestin,

-fulukutu : kifulukutu (bi) : une boule de corde,

-fululanya : kufululanya : rendre trouble.

-fulwa : kufulwa : détester, haïr, abhorrer, avoir en horreur, être indigné, répugner à.

-fûmba

-fulwe [KIB] : la tortue ; comme nkovu.

-fumbe

-fulwe : kifulwe : comme nyumbu.

-fumbo

-fuma : kufuma : quitter, partir , s'en aller ; sortir ; fumapo, fumako, fumamo (suivi d'un infinitif) : à partir de. Fuma apa : sort d'ici. Kufuma a comme synonyme kutamba.

Fumbul

— kufumya : faire partir, ôter, enlever.

fumbwe

-fuma : kûfuma : coudre. Synonyme kusona.

— kufumununa (anih.) : découdre.

-fumo

— mufumo (mi) : la ligne de couture ;

♦ mufumo ma ku mpero : l'ourlet. (REF 33 fu— fu)

-fûmba : kufumba : sécher (int.) ; être desséché (plante, herbe), se faner (Heurs).

-fumbe : mufùmbe (mi) : arbre de la plaine. fumbo (ba-) : l'antilope-cheval.

-fumbula : kufûmbula : donner aide, réconfort ; renforcer, donner

Fumpa

-fumpa : kufumpa : rompre à coups de bâton (par ex. les hautes herbes) sans faire de morceaux ; meurtrir.

Fumpu

— kwifumpa : se meurtrir ; nêfumpa munvc : je me suis meurtri les doigts.

— kwifumpula : se meurtrir à quelque chose.

-funa

-fumpakania : kufumpakania : comme kufumpa.

-fumununa : voir à -fuma. -fumya, id.

-funda

-funa : kufuna : se préparer à, se disposer à ;

—kufuna kulwa : se préparer à la bataille ;

—kufuna bula : mettre la flèche à l'arc.

Fundi

-funda : kufunda : instruire, faire la leçon, apprendre.

— kufundwa : être appris, recevoir une instruction.

-fundo

— kwifunda : s'exercer à.

— kufundijya : enseigner, instruire avec force, avec autorité.

— mufundiji (ba) : l'instructeur, l'instituteur, le maître d'école.

— mafundijya (pi.) : l'enseignement.

funga

-funda : kufunda [KIB] : enlever la peau, écorcher.

-fungo

-fundo : kifundo (bi) : [KIB] : le nœud.

fungu

-fundula : kufundula : pousser quelqu'un, l'écarter pour se faire place ; comme kusundula.

-funga : kufunga : rassembler un troupeau ; d'où : gar der un troupeau, une troupe.

-fungo

— mufunga (ba) : le gardien d'un troupeau, le pâtre ;

funga

mufunga mbuji : celui qui garde des chèvres.

— kafungo (ba-) : même sens.

-funga : kufunga [KISW] : fermer un verrou, fermer à clef ; enfermer, emprisonner.

— kufungula (ant.) : ouvrir, relâcher un prisonnier.

— lufungulo (m) : la clef, le verrou, ce qui sert à fermer ou à ouvrir.

-fungauka : kufungauka : comme kubangauka.

-fungo : kifungo : la mauvaise

-fumbwe : kafumbwe : comme fumbo.
-fumo : difumo (ma) : la lance ; comme mu-kobe.
-fumo : difumo [KIB] : comme dimi.

(REF 34 fu— fw)

Fungo
mfungo : quadrupède qui sent mauvais ; comme dy-obo.
-fungo : mufungo : arbre fruitier.
— mfungo (m) : le fruit de cet arbre.
-funko : difunko (ma) [KIB] : l'angle,
Funk
le coin ; comme di-konka.
we
-funkwe (ba-) : monstre légendaire (les indigènes se le représentent comme un serpent noir) qui habiterait les rivières et les ferait
- funo
déborder quand on l'attaque.
-funta
- funo [KISW] : céphalopode du Natal.
-funta : kufûnta : tomber en
-fupa
convulsions épileptiques ; déborder
-fûpila
(rivières).
-funtwe : sorte d'herbe à tige pleine.
-futa
-fupa : mufûpa (mi) [KISW] : l'os.
-fûpila : kifüpila : la syncope.
-fushya ; kifushya (bi) [KIB] : haillon, loque, en lam beaux.
Futo
-futa : kufuta : payer son dû, payer
Futa
une amende, acquit ter une dette ;
- kufuta mambo : payer la somme à laquelle on a été condamné.
— lufuto : le paiement.
-futa : mâfuta (pl.) [KISW] : la graisse, l'huile.
-futu
-futamuka : kufutâmuka : se tourner, se retourner.
— kufutâmukila ka (appl.) : se tourner vers.
— kufutâmuna (trans.) : faire tourner, retourner quelqu'un ou quelque chose.
-futu : mufûtu (m ou mi) : arbre fruitier.
— difûtu (m ou ma) : fruit de cet arbre.
-futuma : kufûtuma : bouillir à gros bouillons.
— kufùtu- muka : même sens ; jaillir.
-futuwidi : kafutuwidi (tu) : petit oiseau des rivières.

-futwa
-futwa : kafutwa-nseke (tu-mi) : plante fruitière.-fuvya : mufuvya (mi) : le minerai de cuivre, la mala
-fwa
chite.
-fwa : kufwa : mourir ;
— kufwa nzala : mourir de faim ;
—kufwa kikakakaji : s'étouffer en mangeant ; —kuya kufwa : être près de mourir ;
— kusaka kufwa : être en danger de mort ;
—nafwa : expression de grande
fwi
fatigue ; désigne aussi la peur, l'effroi, la douleur ;
—nafwa èè : au secours ! ;
—wafwa : attention ! ; danger !
— kufwijya : faire mourir ;
— bulwele bufwijya bantu : la maladie faire mourir les gens.
— kufwila (appl.) : mourir à cause de, pour (avec loc. : aller mourir à) ; (REF 35 fw— fw)
—kufwila bitu : mourir de mort naturelle ;
—ngelele kafwila busêba : d'un petit cadeau ne meurt pas le prix
Lufu
demandé.
— kufwidila : mourir à cause de ;
Fwi
kufiuidila méma : se noyer.
— kufwididila : mourir pour de bon (ou pourrir tout à fait).
— kufwidila : être veuf ou veuve ; être en deuil de.
-fwa
— lufu : la mort, le décès.
— mufu (ba) : un mort, un défunt,
— kifwilé : défunt ;
—mukâ-kifwilé : conjoint du défunt, veuf ou veuve.
— kifwidilo (bi) : la hutte du défunt, la mortuaire.
-fwa : bufwa : le kyste, la tumeur. '
-fwa : mufwa : la sauce.
-fwa : kafwa-bubela : genre d'insecte.
-fwalama : kufwalama : être gêné, honteux.
— kufwa- lamya : rendre honteux, gêner, humilier.
fwâmo : il n'y en a pas (dedans).
— fwâko : il n'y en a pas (là).
— fwâpo : il n'y en a pas (là-dessus).
-fwâna : kufwâna : être poison mortel, être vénéneux.
— fwâne : vénéneux, contenant du

fwâne — kifwâne : (bi) : le poison, le venin.
-fwâni : venimeux, qui produit le poison.
-fwanina : kufwanina : bien convenir à ; akyo kyamufwanina : ceci lui convient ; kifivanina, suivi d'un infini tif : il convient de.
— kufwaninwa : être ce qui con vient ; au muntu wafwanimva kunemekwa : cet homme est digne de respect.
-fwanka : le tabac.
-fwankuso : mufwankuso (mi) : arbre non fruitier.
-fwâsa : difwâsa (ma) [K1Y] : la termitière ; comme di- koko.
-fwe : kifwe (inv.) : l'ankylose, l'engourdissement d'un membre endolori.
-fwembe : kifwembe (bi) : le masque d'un magicien dan seur.
-fwëna : kufwëna : s'approcher de, se rapprocher.
— kufwënena (appl.) : approcher ; fwënena ako : rapproche-toi de là (s'emploie pour : écarte-toi de moi).
— kufwëmja (trans.) : approcher quelque chose, rap procher.
— kufwënenya : appl. du précédent.
— ku- fwênejya : faire approcher quelqu'un de.
(REF 36 fw— fy)
-fwêta : kufwêta : payer son dû, acquitter une amende (comme ku-fûta).
— kufwëtejya : punir, donner une amende.
—lufwëtejyo (m) : le châtiment, la punition.
— lufwëto (m) : le paiement d'une amende (comme lu-füto).
-fwi : lufwi (m) : cheveu blanc de vieillard ; comme lu-vwi.
-fwi : difwi (ma) : l'excrément, la crotte, le crottin ;
— kifwi (bi) : : l'excrément, la crotte, le crottin.
— kafwi (tu) : : l'excrément, la crotte, le crottin.
-fwidila, -fwididila, -fwidilo : voir à -fwa.
fwifwi (ba-) : la chouette, le hibou.
-fwila : kufwila muntu kikonko : faire de la peine à quel qu'un.
— kufwila lusa : accorder sa bienveillance à quelqu'un, pardonner.
— kufwilwa kikonko, lusa : être peiné par quelqu'un, être l'objet de la bienveillance de quelqu'un.
-fwiti : mfwiti (ba) : le sorcier, l'ensorceleur, le jeteur de sort.
— bufwiti : la sorcellerie.-fwitika : kufwitika : être condamné, puni.
— kufwitikijija : condamner, donner tort, punir.
-fwiyo : lufwiyo (bi-) ; genre d'oiseau.-fya : kufya : cacher.
— kufijya : faire cacher, aider à cacher, cacher de façon à rendre introuvable.
— kufila (appl.) : cacher pour.
— kufyama (neut.) : se cacher ; d'où : se cacher pour ses règles.
— kufyamina (appl. du précédent) : se cacher de, épier en se ca chant.
-fyatula : *kufyatula [KISW] : faire des briques ; déten dre un ressort.
-fye : mfye (ma) : le rein, le rognon.
— difyo (ma) : même sens.
fyo fyo : onomatopée : bruit du feu ; voir ku-soka.
-fyompa : kufyompa : sucer ; kufyompa minwe : se pour lécher les doigts.
-fyona : kufyona : se moucher.
-fyota : kufyota : palper, presser des deux côtés à la fois ;
- kufyola diso : cligner de l'œil, faire un clin d'œil ; fermer un œil.
-fyula : kufyula-buta : reposer la gâchette, refermer le fusil ; kufyula mata : cesser le'combat.
(REF 37 fY—mfy)

-fyûta -fyûta : kufyüta : s’écrouler.
-fyutula : kufyutula : plier en forme de crochet. mF mfy
mF
mfy - mfika : la haine, l’inimitié ;
mfika —wa mfika garni : en haine de moi ;
— ye wamfulwa : celui qui me déteste.
—mfikwibo : le nénuphar blanc.
—mfimbo [KISW] : la chicotte ; comme mu-koka. —mfina [ou mafina] (pl.) : le pus.
—mfinde (m) : le proverbe ; voir à -finda.
mfitu —mfinshi : l'obscurité ; voir à -
-mfu finda.
mfinyente : l’épingle.
mfitu : l’obscurcissement ; voir à -fita.
-mfu : kimfu (bi) : le piège à souris, à rat ; la souricière, la ratière.
-mfufwa : kamfufwa (tu) : la chauve-souris ; comme ka- nsuswa.
mfuko (ba-) : la taupe. mfulo : le creux d’un tuyau, d’un tube, d’un canon, etc.
mfulubundu : l’extrémité du gros intestin. mfumu (ba-) : le chef de village qui n’est pas. le chef de clan ;
kitumba-mfumu : chef de famille qui se construit un village à part et deviendra chef si tout va bien.
mfundanga : la poudre à fusil.
-mfunde : kwenda kimfunde-nyuma : marcher à reculons,
mfundi (ba-) : l’homme de métier, instruit dans son art (forgeron, armurier, chasseur, etc.). mfungo (m) : fruit de l’arbre dit mufungo.
mfuniko [KISW] : le couvercle.
mfute (m) : l’ombre, l’ombrage ; kulenga mfute : donner de l’ombre.
-mfwa : kimfwa : le brouillard.
-mfwe : mumfwe (mi) : sorte de poisson qu’on trouve dans la Lufira et la Dikuluwe.
-mfwenye : kamtwenye (tu) : le maringoin. mfwi (ba) [KIB] : l’antilope des roseaux.
mfwiti : voir à -fwiti.
mfye : voir à -fye. (REF38 ga—nge)
-gabo : lugabo (n) ; le bouclier.
-gaji : lugaji (n) : la noix palmiste.
-gana : mugana (mi) [KIY] : la centurie.

-gono -gono : kigono-kya mbô : espèce de légume-condiment.
nG
nga nga : lorsque.
nga nga : si ... en ce cas ... ; voir inga.
nga ? : combien.
— dinga ? : combien de fois.
*ngala (inv.) : l’amont de la rivière ;
ku ngala : en amont ; comme nundu. Comme ngalwilo.
*ngalafu : la fourche en fer.
-ngalêla : espèce de légume-condiment.
-ngamba (ba-) : l’huître, la moule.
- ngana : kangana : quelqu’un, un homme (sans préci sion). ’
-ngandu (ba-) : le crocodile ; comme ngwena.
-nganga (ba-) : le magicien, le féticheur ; voir à -anga.
— munganga (ba) : le guérisseur, le médecin.
— bunganga : la magie, l’art
ngase médical.
Nge — nyangabuka : le devin.
*ngano (inv.) : le blé, le froment.
-ngela - nganza : dinganza (ma) : raisin sauvage. *ngarandi : la tranchée,
ngele le fossé creusé pour l’écoule ment des eaux.
ngase (ba) : un homme blessé ; voir à -asa.
nge (ba-) [KIL] : le léopard ; comme ki-sumpa. *ngehena : l’enfer.
-ngela : mungela (mi) : la lamelle métallique d’un instru ment de musique.
- ngele ngele (onomat.) : son d’une clochette indigène.
-ngeleka : kangeleka (tu) : espèce d’oiseau qui se nourrit d’herbages.
'
•ngelele : petit cadeau que fait (litt. : le vendeur ; du verbe ku-ela. « laisse tomber »).
-ngenda (ba-) : le marcheur; voir à -enda.
-ngenze : mungenze (mi) : arbre non fruitier

(REF 39 nge—ngu)

nge -ngenze (pl. de lwenze) : le grillon noir, la cigale. ngi

ngi - ungi : un autre, différent.
— kungi, mungi, pangi : ailleurs, d'autres fois.
-ngibi (ba-) : le voleur ; voir à -iba.
-ngibi (ba-) : surnom donné au phacochère.
-nginzi : dinginzi (ma) : sorte d'insecte comestible. Fourmie ailée.
— lunginzi : sorte d'insecte comestible. Fourmie ailée.

-ngo -ngipi : kangipi (tu) : nain, homme de petite taille ; voir kw-ipipa.
-ngivi (ba-) : comme ngibi.
-ngo (inv.) : le pian des muqueuses.
-ngo (ba-) : le léopard ; comme nge.
-ngolo (ba-) : le zèbre.
*ngolofana : la brouette.
-ngoloshya : mungoloshya (mi) : la raie dans lescheveux.
-ngolwa : mungolwa (mi) : espèce de quadrupède.
-ngoma (pl. maoma) : tambour indigène ; voir à -oma.
-ngomba : kangomba (tu) : une des plus petites espèces d'antilopes.
*--ngomba : mungomba (mi) : grand oiseau serpentaire noir et blanc. '
-ngombe (ba-) : le buffle-femelle ; comme mbo. -ngombe (n) :'la fosse funèbre, la tombe, la sépulture ; au pl. : le cimetière.
-ngombe : kingombe (bi- ou ba-) : la matrone, la femme d'expérience, l'accoucheuse.
-ngonda : mungonda (mi) : arbre fruitier.
— dingonga (ma) : fruit de cet arbre.
-ngondo (ba-) : la lune, le mois lunaire.
-ngonga : la sacoche à poudre ; la cartouchière.
-ngongwe : kingongwe (bi) : espèce de « buba » de force moyenne.

ngoni -ngoni (ba-) : l'oiseau ; voir à -oni.
-ngovyo : le cil ; comme bwovyo et lôvyo ; voir à -ovyo.

ngoya -ngoya : reine de termites.
*ngozi [KISW] : la peau, le cuir.

ngu -nguba (déformation de nkuba) : la foudre.
-ngubo (pl. maubo) : écorce, peau ou étoffe servant à porter un enfant sur le dos.
-ngudi (ba-) : nom que prennent l'enfant et l'ancêtre dé funt qui est sensé le former dans le sein de sa mère ; deux hommes sont également « ngudi » quand ils ont été tous deux formés par le même ancêtre défunt. (REF 40 ngu— ibi)
-ngukyulu : mungukyulu (mi) : arbre à épines.
-ngulu (ba-) [KIY] : ancêtre défunt, esprit d'un ancêtre,
- ngulu [KLMT] : la montagne, la hauteur, la termitière,
- ngulu [KLMT] : grand bac en écorce.
- ngulube (ba-) : le sanglier, le porc, le cochon.
-ngululu : kingululu (bi) : espèce d'antilope.

-ngwala -ngulûngu (ba-) : espèce d'antilope de grandeur moyen ne ; antilope harnachée des buissons.

Ngwana -ngulungu-mushipa : espèce de poisson.
-ngumba (ba-) : femme inféconde, stérile.

-ngwe — bungumba : la stérilité de la femme ; voir à -umba.

H -ngumbululwa (n) : fruit du
Hafu mukumbululwa.
-ngwala : *mungwala (mi) : la barre de fer ; d'où : le levier.
-ngwana : mungwana (ba ou wa) : arabisé de l'est.
-ngwe : kingwe (bi) : chaque
I élément d'une corde ; voir à -jinga.
ngwena (ba-) : le crocodile.

H
*hafu (de l'anglais half) [KISW] : demi, moitié.
hema : *dihema (ma) [KISW] : la tente.
Hemba : bahemba : les gens de la tribu hemba.
-hindi : muhindi [KISW] : le maïs.

ï ... : non !

Ngibi ivi
-iba : kuiba : voler, dérober.
— ngibi (ba-) : le voleur.
— ngivi (ba-) : : le voleur.
— bwivi : le vol, le larcin.

ibele
-iba : mwiba (mi) : l'épine, l'arête d'un poisson.

ibi
-ibele : dibele (me) : le sorgho, le grain de sorgho et la plante.

-ibila
-ibidila : kwibidila : avoir coutume de, avoir l'habitude de, être accoutumé à. (REF 41 ibi— ika)
— kwibidijya : accoutumer à, habi tuer à.
— kibidiji (bi) : l'habitude ; d'où : les coutu mes, les mœurs.
— kibiliji : l'habitude ; d'où : les coutu mes ; parfois employé dans

-ididi
un sens péjoratif : mwanike u>u bibiliji : en fant corrompu, vicieux.

-iji
-ibila : kwibila : plonger, s'enfoncer dans l'eau ; d'où : couler à pic.

Ika
-ididi : kaididi (lu- ou bu-) : genre de quadrupède ; espèce de chat-tigre.

Ikila
-iji : kiji (pas de pl.) : le mécontentement contre quel qu'un, la rancune, le ressentiment.

Ijya
-ika : kwika : descendre (intr.) : aller de haut en bas. d'amont en aval ; ntamba iika : les patates se déve loppent en terre.
— kwikila : descendre vers ; s'a baisser pour ou vers ; se calmer (se dit du cœur) ; kwikila mu mêma : descendre dans l'eau ; d'où : se baigner. — kwijya : faire descendre, descendre (trans.), abaisser, descendre fortement ;

- ikala
baijya na baya : non donné à trois étoiles (le Chasseur, le Chien, le Gibier = muntu, kabwa, nsenji) qui «descendent» à l'horizon quand on rentre chez soi après une réunion tardive avec des amis.
— kwikijya : faire descendre, abaisser, conduire vers l'aval, descendre le cours d'une rivière; kwikijya mutima : reprendre son calme, s'apaiser, se dominer ;
- kwikijya kyefu : reprendre haleine,
- ikala : kwikala : rester, rester en place ; d'où ; demeu rer, habiter ; (remplace le verbe kucli comme

kadi
— kwikadijya : mettre quelqu'un ou quelque chose en tel endroit, lui donner une place.
— kwikalwa : (passif) : être occupé ou retenu par quelqu'un ou quelque chose en un endroit. — kwikadi'.a : rester pour quelqu'un ou quelque chose ; rester auprès de quel qu'un pour l'aider.

Ikalo
— kwikadika : faire rester sur place.
— kwikêla : être de telle ou telle façon ; être ainsi.
— kîkalo (bi) : la demeure, la résidence.

Ikalo
— kîkadilo (bi) : l'habitat, l'endroit où l'on est resté.
îkalo: nnciko [KIY] ; défense

-iku
coutumière du clan.

-iko : mwiko (mi) : comme mw-inko.

-ikulute : bwikulute : la

-ila
démangeaison ; la gale des ani maux. (REF 42 Ika— im)

-ikuta : kwikuta : être rassasié, avoir assez mangé et bu.
— dikuta (me) : l'assouvissement,

-ile
la satiété.-ila : kuila : comme ku-

-ilo
ita.
-ila : bila : les événements futurs, les dangers ou malheurs possibles

-ilu
(foudre, grêle, etc.) : Dieu est notre « mukunji ma bila » ;

-ilwa
bufuku bwaila : la nuit descend

-ima
(litt. : amène ses dangers) ; bwilabwila (pa-) : au crépuscule.

-ile : bwile : tranchant, coupant.

-ilo : mailo [KIB] ; hier ; demain.

-ilombe : mwilombe (bê) : la servante de la femme d'un chef.

-ilu : Iwilu : le désir de manger de

imana
la viande ; la faim de viande ; comme nkashya.

-ilwa: kwilwa : oublier.

-ima : mêma (pl.) [pour ma-ima] : l'eau ; tout liquide n'ayant pas de nom spécial ;
tu mêma : un peu d'eau ;
-o mêma : liquide, aqueux ;
-a pa mêma : aquatique, qui vit dans l'eau ; mêma à mpwani : l'océan.
— twima (pl.) : un peu d'eau ; comme tumêma.

-imana : kuimana : être debout,

— kwikala na : avoir, garder, conser ver.

s’arrêter debout.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Imani na — kwimanina : (applic.) : être debout auprès de quelqu’un, à cause de quelque chose ; avec loc. : à un endroit.

imika — kwimika : faire rester debout, faire stationner.

imba -imba : kuimba : chanter.

imbi — kuimbila : (applic.) : chanter pour.
— nimbi (ba-) : le chanteur.
— kaimba : le chan teur principal, celui qui entonne.
— mwimbiji (bè) : celui qui fait chanter, qui apprend à chanter.
— Iwimbo (n) : le chant, la

-imbo chanson; kusamuna Iwimbo : entonner.

-imbi — kîmbo (bi) : un chœur de voix,

-imbo un chant très fourni.

Imbwa -imbi : kaimbi : la grande arête plate du poisson.
-imbo : kîmbo [KIB] : la fosse, le trou, la cavité.

-ime -imbwa : mwimbwa (mi) : le terrier, l’antre d’un animal, la

-imi galerie souterraine ; comme mu-kembo.
-ime : nyime (inv.) : grand champignon blanc comesti ble.
-imita : kwimita : concevoir dans son sein, être enceinte.
— kwimijya : rendre grosse ; faire concevoir.

-imo — dîmi (pl. mèmi) : le fœtus,

-imu l’embryon, l’enfant dans le sein de sa mère. (REF 43 im— in)
— Iwimito : la conception.
— Iwimitilo : la manière de concevoir (par ex. bien ou mal).
-imo : dimo (pl. mémo) : rasoir

- ina indigène.
-imu : nyimu (n) : l’arachide, la cacahuète (comme lushyama).
-imuka : kwimuka mambo : juger

Inamu une palabre (se dit du chef avec ses notables).
-imuna : kwimuna : saluer.
— Iwimu (pl. nyimu') : le sa lut, la salutation.
- ina (ba-) : suivi d'un nom ou d’un adjectif possessif ; (jamais employé seul) : la mère de quelqu’un; inobe ; ta mère ; bainobe : tes mères.
— inamusale (ba-) : la femme

-ina -ina : kuina [KIB] : être gras.
-ïna : mwina (pl. bèna) : celui qui réside chez ..., avec ..., dans tel pays,
—mwina kwami : mon homme, celui qui habite chez moi, mon amant ;
—mwina-Mpande : un sujet de Mpande, un habitant du village de Mpande.
-ina : buiina (pl. mena) : le trou, la

ena fosse, la cavité, le puits.

ina — kîna (bi) : le grand trou, la grande fosse, etc., le mortier à piler.
— kêna (pl. tuina) : le petit trou,

inu etc ...
-inama : kuinama (int.) : pencher, s’incliner vers la terre, pendre

îne comme des feuilles sèches, baisser la tête, pencher la tête (de lassitude, de souci, de dépit, etc.).
— kuinuka (ant.) : se redresser.-

ine ine : racine exprimant ce qui est le propre de, la pro priété de ; même.
— kîne : la chose même ; d’où ; la vérité.
— butine ; la caractéristique, ce qui distingue. — mutine (pl. bène) : lui-même ; d’où : le proprié taire; ami mwine : moi-même.

Inga — pênec [pour pa-ine] : là-dessus même ; pêne apo (dans un récit) ; là-dessus la suite, or donc ; -po-pêne : là-dessus même.
-ine : Iwine ; très, considérablement ;
—nsaka Iwine ; je désire

ingi beaucoup ;
—banlu bavula Iwine : les gens sont très nombreux.
- inetu (ba-) : terme de politesse employé par quelqu’un qui s’adresse à sa belle-sœur.
- inga ... inga : si ... dans ce cas. (REF 44 in-ip)
-inga : Iwinga : la boîte crânienne.
-inga : kînga (bi) : le tesson, le fragment de poterie.
-ingama : kwingama : être à l’abri de ; être abrité contre (la pluie, le soleil).
— kwiingamijya : s’abriter, se

(ba-) : la femelle du buffle.

Ingidila — kwingidila (appl.) : tra vailler pour quelqu'un, pour quelque chose.

ingiji — mwingiji (bê) : le travailleur.
— mwingidiji (bê) : celui qui fait travailler les autres, l'entrepreneur, le chef de travaux.

ingilo — mwingilo (mi) : le travail, une occupation. *ingilishi (ba-) : un Anglais.

ingwe — -ingwe : kwingwe : voir ku-jinga.

inko — -inko : mwinko (mi) : la spatule.

ino — ino : alors, donc.

inshi — -ino : dino (pl. mêno) : la dent ; dino dya nzovu : la dé fense d'éléphant ; l'ivoire.

inso — -inshi : niwinshi (mi) : le pilon.

inya — -inso : Iwinso : la cupidité ; comme liv-iso.

inyi — -inya : mwinya [KIL] : la clarté, la lumière ; mwinya mùlu : le temps de midi.

inza — -inyi : mwinyi (mi) : la carotte de maïs.

inzu — -inza : Iwinza (n ou ba-) : le martin-pêcheur.

ipa — -inzuluka : kwinzuluka ; fondre (intr.).
— kwinzuluka : faire fondre (trans.).

ipan — -ipakijya : kwipakijya : se bien nourrir.

ipaya — -ipangula : kwipangula : interroger, questionner ; d'où : demander en mariage (régime direct avec l'objet et l'interlocuteur).
— kwipangwijya : interroger avec in sistance.
— Iwipangulo : l'interrogation (abstrait) ; kudi na huipangulo : être curieux, s'informer de tout.

ipa — -ipaya : kwipaya : blesser, faire des blessures à ; d'où : tuer, assassiner ; voir ku-tapa.
— kwipaiwa : être bles sé par quelqu'un ou quelque chose.
— kwipayiwa : même sens.
— kwiipaya : se blesser soi-même ; d'où : se tuer, se suicider.
— mwipayi (bê) : celui qui a bles sé ; d'où : le lueur, l'assassin, le meurtrier.

-ipi — -ipaye : blessé, tué.

Ipipi — kwipipijiwa : être raccourci par quelqu'un ou quelque chose.

-ipi — -ipi : court.
— bwipi : la petitesse, la brièveté, le plus court ; —bwipi na : tout près de ;
—pa bwipi pa : tout près de ;

Pêpi — —bwipipe : tout près de.
— pêpi (pour pa-ipi) : près ; pèpi na : près de ;
i pèpi bitu : c'est tout près ;
i pèpi : ce n'est pas fort coûteux.

-ipwa — kwipi na : près de (endroit éloigné).
— kangipi (tu) : un homme court.
-ipushya : kwipushya : comme kw-ipangula.

-ipwa — -ipwa : mwipwa (bè) : le neveu ou la nièce rcspectivement d'un oncle maternel ou d'une tante paternelle ; l'enfant du mwipwa est « mwana ».

-ishi — -ipwa: bwishi (inv.) : la fumée, la vapeur épaisse ; kulenga bwishi : fumer (intr.).

-iso — -ishi : kishi (bi) : l'insecte ; d'où : l'amulette dont le contenu est une carcasse de coléoptère. — kêshi (twishi) : le petit insecte ; l'oxyure (petit ver intestinal).
-ishi : iwishi-mumbu (ba-) : la

-isu — mouche-maçonne.

-ita — -iso : diso (pl. mèso) : l'œil ;
i kya mu diso : litt. : c'est ' (une chose) que (j'ai) dans l'œil ; c'est une affaire, une personne ennuyeuse, dont je ne puis me défaire.
-iso : kiso : trou rond ; accroc dans une étoffe.
-iso : Iwïso : la cupidité ; comme Iw-inso.
-isula : kwisula [KIB] : être plein, être rempli.
-ita : kuita : appeler, convoquer, inviter ;
kuita mukuwo : héler ;
kuita muloji : appeler par sifflement ;
kuita bukende : solliciter en fornication.
— luito : appel, cri d'appel.
-ita : mwita : de la viande (toute espèce de chair, y com pris celle du poisson).

casserole.
— kwipika (KIB] : faire cuire dans la casserole. (REF 45 IP— it)
— mvinika (mi) [KIB] : la casserole, la marmite, le pot.
-ipipa : kwipipa : être court.

Itabilo — twitabilo : le consentement ; d'où : la foi.
-itila : kwitila : répandre à terre (eau, farine, grain, etc.).
— kwitika : être répandu à terre. (REF 46 it— ji)
-iuninga : kwiuninga : murmurer entre les dents, grom meler.
-ivi ivu -ivi : bwivi, ngivi : voir à -iba.
-iya -ivulubanya : kwivulubanya : se vautrer.
-iya : kwiya : venir ; mêma êya : l'eau vient, l'eau monte ;
J
-ji mèma âiya ' : l'eau est venue, l'eau est haute ; mwaiyai : vous venez (salut de bien-venue).
-jiba J
-jidi -ji : muji (mi) : le village, le hameau, l'agglomération.
-jïka -jiba : dijiba (ma) : le marais, l'étang. –
— kijiba (bi) : le grand étang.
-jidika, -jidilo : voir à -jila.
-jijya : kujijya : voir ku-jya.
jïki -jïka : kujïka : boucher, obstruer un trou, un passage, com bler une fosse ; d'où : empêcher de passer, bloquer, enterrer, ensevelir ;
jïkama mu nda mwajïkiva : à l'intérieur, c'est obstrué ; kujïka kapuki : enterrer l'agitateur, faire la paix.
jîkula — kujïkijya : empêcher de passer.
— kujïkila : id. (appl.).
— kujïkilwa : être empêché de
jikuka passer, de partir, de sortir ; être retenu par, être blo qué.
— kujïkama : être recouvert de terre, être sous terre, enterré.
— kujîkula (ant.) : déboucher,
-jiko enlever un bouchon, désobstruer, ouvrir, laisser passer, dé bloquer,
-jika réouvrir une fosse, déterrer.
— kujikuka : être débouché, dégagé.
— kajïka (ba-) : le fossoyeur, celui qui enterre les morts.
— mujika-matwi (ba) : celui qui ferme les oreilles, le sourd.
— kijïko (bi) : l'objet qui bouche, qui obstrue, le bouchon, le bar rage.
-jika : kujïka : être profond.
— bujïke : la profondeur.

— kwitabila : répondre en fa veur de ; dire oui, approuver, consentir, accorder, acquiescer, adhérer à une doctrine ; d'où : croire.
— kwitabidijya : faire adhérer à une doctrine, approuver fortement.

Jike -jike : mujike (ba) : celui qui n'a pas actuellement de con joint, (célibataire, veuf, veuve, divorcé, etc.).
Jikwa — bujïke : le célibat, le veuvage,
-jila etc.
-jikwa : kujikwa : détester.
-jila : kujïla : avoir ses règles ; comme ku-zila.
Jilika -jila : kujïla : s'abstenir, se conformer à une interdiction.
jidika — kujilwa : être défendu.
jilula — kujilika : porter une in terdiction, interdire, prohiber, défendre, faire s'abste nir.
jiluka — kujidika : même sens.
— kujilula : (anih.) : supprimer l'interdiction, rendre la liberté,
jila autoriser à nouveau. (REF 47 ji— ji)
— kujiluka : cesser de s'abstenir, être li béré de l'interdiction ; enfreindre l'interdiction, pas ser outre.
— mûjila (mi) : la défense, la prohibition, l'interdiction.
-jilo — kijila : même sens ; d'où : non !
-jïma (refus).
— mûjilo (mi) : l'observance de la
-jïmya prohibi tion, l'abstention.
— kijidilo (bi) : lieu où l'interdic tion est observée, endroit où l'on a obéi à l'interdic tion.
-jïma -jilo : mûjilo (mi) : le tendon, le muscle.
-jïma : kujima : avoir disparu de la
-jïmba vue, avoir cessé d'être vue ; d'où :
-jïmbi être éteint, effacé, etc. —
kujimya : faire disparaître de la vue ; éteindre, effacer.
— kujiman- gana : comme kujlmya,
-jïmbu quand il s'agit d'une pluralité.
— kujima : au sens transitif : éteindre.
— kujimika : être éteint.
-jimanbala : kajimanbala (tu) : arbre fruitier.
-jimba : kijimba (bi) : ingrédient magique.
-jimbika : kujimbika : faire un nœud, proposer une énigme, un problème.
— lujimbi (ma) : l'énigme, le problème, la chose embrouillée.
— kujimbulula (anih.) : défaire un

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

-jïmbu
jimbwe
-jina
-jinga
Jingû
Jinge
Jingwe
Jingile
-ji’ngina
Njii -jina

— lujimbulwilo : la solution.
-jimbula : kujimbula dizina : dire le nom.
-jimbwe : kijimbwe (bi) : genre de guêpe.
-jina : voir -zina.
-jinga : kujinga : tordre, tourner en spirales, corder ; kujinga butonge : corder du coton.
— kujingûluka : tourner sur soi-même, être tordu, être rond ou cylin drique ;
ke kujingûluka, wakapona na lujingive : ne tourne pas sur toi-même, tu auras le vertige.
— kujingulukya : faire tourner sur soi-même (par ex. une broche!
— mujinge (mi) : le fil d’araignée ; kujinga mijinge : faire sa toile.
— kijingwe (bi) : chacun des cléments d’une corde.
— kingwe (bi) : : chacun des cléments d’une corde.
— kijingwa (bi) : : chacun des cléments d’une corde.
— lunjingwe : l’étourdissement, le vertige, la tête qui tourne.
- jingile : kajingile (tu) : petite perdrix.
-jingununa : kujingununa : convaincre de mensonge.
-ji’ngina (ou -jinina) : kuji’ngina (ou kujinina) : être secoué, subir des secousses, vaciller, bouger (intr.). (REF 48 ji— jy)
-kuji’nginya (ou ku-jininya) : secouer, agiter, faire bou ger. mouvoir.
— kuji’ngïngya (ou kujininya) : faire bouger quelqu’un, dire à quelqu’un de bouger quelque chose.
— kwiji’ngïnginya : se remuer, se secouer.
— mujininijya (mi) : sorte de libellule.
— kajininya : gros bourdon noir.-jinji : mujinji (mi) : l’ombre de l’homme ; comme mu- njyenjye.
-jinjila : kujina : bourdonner.
— njii : onomatopée : bourdonnement.
-jina : kujina : être émoussé, ne pas être aiguisé ; ignorer.
— kujinauka : ignorer absolument.
— kujinya : émousser le tranchant.
— mujinauki ; un ignorant.

-jinina
-jita
Jito
-jya
-jyaji
-jyo
-jyongele
-jyûla
-njilo
njing we
-njiye
njyenj ye

-jinina : kujinina : comme ku-jingina.
-jipula : kijipula (bi) : grosse mouche.
-jita : kajita : la membrane sous la langue, le filet.
-jito : bujito : la pesanteur.
-jya : mujya (ba) : l’esclave.
— bujya : l’esclavage, la ser vitude.
-jya : kujya : danser.
— kujijya : forme causative.
— lujya (ma) : la danse.
-jyaji : ntujyaji (mi) : la nervure d’une feuille.
-jyamo : majyamo (pl.) : le cimetière.
-jyokoloka : kujyokoloka : encercler (sujet : une chose), être placé autour, entourer (clôture).
— kujyokolojya : encercler de, entourer de, placer autour.
-jyonda : kujyonda : plier en tournant, en tordant, faire une spirale, tortiller.
— kujyondomona : tordre en plu sieurs spirales
—mujyondo (mi) : le cercle, le rond ; d’où : l’anus.
— kijyondo (bi) : l’entaille circulaire.
-jyongele : tujyongele (pl.) : instrument de musique ;
— tu- njyongele : id.
-jyongoloka : kujyongoloka : contourner (sujet : rivière, etc.).
— kujyongolojya : faire contourner.
— kujyon- golola : contourner en marchant, en avançant.
-jyotolola : kujyotolola mutwe : tourner la tête.
-jyûla : kujyüla : déraciner, déterrer une racine, dessou- cher.
— mujyaji (mi) : la racine, la souche.
-jyüta : kujyûta : pincer la peau. (REF 49 nja— nJ)
*njanena (ma) : la fenêtre.
-njilo : kinjilo (bi) : la porte.
-njingwe : lunjingwe : le vertige ; voir à -jinga.
-njiye (ba-) : la sauterelle solitaire.
-njyenjye : munjyenjye (mi) : l'ombre de quelqu’un ; comme mu-

njyongе

-njyongele : tuujyongele : comme tu-jyongele.
-njyutu : kinjyütu (bi) : le poinçon.

K

K

Ka

- ka ? : quoi ? ;
- i kika ? : qu'cst-ce ? ;
kya ka ? de quoi ? (exprime le refus).
kâ : alors, puis (infixe verbal pour

-ka

indiquer une action future).
-ka : kuka : monter (intr.), s'élever.

-kâba

— kukya : faire mon ter, élever (trans.) ;

Kabijya

kukya : le lever du soleil.

a

-kâba : kukâba : être chaud ;
méma âkaba : l'eau est chau de.

Kabila

— kukabijya : chauffer, réchauffer quelque chose ; d'où exciter.
— kukabila (appl.) : être échauffé, exci té pour ou à cause de ;

-kaba

kukabila biya : attendre anxieusement les événements ; être anxieux, excité, agité ; désirer ardemment.
-kaba : *mukâba (mi) : la bretelle d'un fusil.

-kabo

-kabakana : kukabakana : ne pas réussir.
kabala : gardien ou gardienne de ki-sungu (v. ce mot).
*kabalo (ba-) : le cheval.
*kabati (ma) : l'armoire. kabidi : ensuite.

Kâdi kadi

-kabo : dikabo (ma) : la griffe d'un animal du genre chat ; leur empreinte sur le sol.
— kikabo (bi) : la griffe des grands félins. *kaboke (ba-) : le soldat, le policier.
kabwalâla (ba-) [de kabwa et de kulâla] : membre de la secte des magiciens cambrioleurs ou lâlankiuibe.
-kâdi : pour kabidi.
kadi : du verbe kudi.
-kadipa : kukadipa : se fâcher, se mettre en colère. (REF 50 ka—ka)
kukadipila (appl.) : propos de quelqu'un qui se fâcher contre quelqu'un, à ou de quelque chose.
— kukadipijya : fâcher, irriter quelqu'un, le mettre en colère.
— mukadi (ba) : homme colérique, combattit ; guerrier énergique,

Kâdi

— bûkâdi : la colère, l'emporte ment ; la férocité ; l'ardeur à la bataille.

Kadipo

— mukadipe (ba) : homme en colère.
- kadipo : forme négative locative du verbe kudi : il n'est pas là, il n'y est plus.

-kafi kafu

-kafi : mukafi (mi) : la ride sur le front.

nkafu

-kafu : bukafu (ma) : crin de la queue d'un éléphant, d'un zèbre, d'un cheval, etc. ; d'où : le bracelet de crins.

-kafya

— nkafu. (a) : crin de la queue d'un éléphant, d'un zèbre, d'un cheval, etc. ; d'où : le bracelet de crins.

-kaji

-kafya : kukafya [KIB] : comme kukabijya ; voir -kaba.
-kaijya : kukaijya : voir ku-kaya.
-kaji : mûküji (ba) : l'épouse ; mwana mùkâji : personne du sexe faible.
— bûkaji ; bwana bùkaji : la qualité de femme ; parfois : les organes féminins ; les parties faibles ou moins importantes d'un objet, lance, hache, etc.
— mukajyana (ba) [KIB] : l'adolescente, la jeune fille ; comme n-songwakaji.

-kaka

-kaka : lûkaka : petite herbe.
— mûkaka (mi) : arbre non fruitier.-kakanyanga : kukakanyanga : avoir un

- kala

saisissement.
-kakatijya : kukakatijya : insister fortement, exiger, forcer, obliger.
— kukakatila : obliger à, forcer à, contraindre moralement.
-kakunyuna : kukakunyuna : ouvrir un ressort, un piège ; ouvrir avec effort les doigts de quelqu'un.
— kuka- kunyuka : neutre du précédent.
- kala : avant, auparavant, jadis, anciennement, déjà.
— a kala : ancien ;
— ka kala : dans un avenir éloigné.
- kala : kukala : rompre, diviser un tout, séparer une par tie, un morceau ;
—kukala nsambu : juger une pala bre, décider où est le droit (en brisant un bâton net) ;

kikadi (bi) : bete feroce.

kukala — kukala nshima : détacher un morceau de shima ;
— kukala màla : griffer.
— kukadila (applic.) : donner raison à, rompre le bâtonnet du droit pour quelqu'un.
— kukalangana : établir la division des ter ritoires, délimiter les frontières.
— kukalanganya : jeter la discorde, diviser les esprits. (REF 51 ka— ka)

Kalo — kukalangëna : applic.
— mukalo (mi) : la borne, la frontière.

kalanga — mukalangëno (mi) : la limite des territoires, la fron tière.
— mukalangano : la voie lactée (qui sépare le ciel étoilé en deux).

kala -kala : kukala : rechercher un coupable, faire une enquête.
-kala : mukala : le dernier-né (garçon ou fille), le benja min, le ou la plus jeune des enfants.
-kala : dikala (ma) [KISW] : la braise, le charbon ar dent.

kukaba -kala : bukala (ma) [KIY] : la verge, le pénis; comme lu-bolo.
-kalaba : kukalaba : marcher à quatre pattes, marcher sur les

kukaba genoux ou les mains comme les enfants.
— kuka- labanda : marcher comme une tortue. ! ' 'kalalenge : la dame-

-kalala jeanne.
-kalala : kukalala : être fâché, irrité, courroucé ; bouder,
-kalala (ba-) : le chef de troupe, le

Kalamb commandant d'armée,
-kalamba : mukalamba (ba) [KIB] : homme important, adulte.
*kalamo ka kutadila : le cran de mire. kalanyonga (ba-) : l'escargot.

Kalasan -kalasanda : *mukalasanda (mi) : la sandale de bois.
*kalasi (ma-) [de l'anglais glas] : le verre, la vitre, le miroir, la glace.
-kalo : mukalo : la borne ; voir ku-

-kalo kala.
-kalo : mukalo (mi) : le puits d'eau.

-kama -kama : kukama [KIL] : devenir sec, être desséché, être sec ou à sec.

Kamijya -kama — kukamijya : sécher, faire sécher.
: kukama : mâcher, suçoter (par ex. des cannes à sucre).
— bikamina (pl.) : ce qu'on a

Kami mâché (par ex. : les résidus d'un gâteau de miel).

Kama - kamama (ba-) : un muet ; comme kameme.
- kamana : ce nom prourrait provenir du verbe kukankamana : etre plus fort, redoutable , kamana : le pus fort (dieu est le plus fort).
- Kamana, Mukunji ma bila, ma kupanga ne kapangulula : le

Kamba Seigneur Dieu, modérateur de l'univers, qui crée et anéantit.
-kamankata : kukamankata : être épaix, pâteux (par opp. à être liquide). kamba [KISW] : si.
-kamba : nkamba [KISW] : la corde.
— kikamba [KISW] : le morceau

- d'étoffe.

kambi (REF 52 ka— ka)
-kambakana : kukambakana : comme ku-kondoka ; voir à - kondola.
— kukambakanina (applic.) : soullrir pour sa nourriture.
-kambi : mukambi (mi) : espèce de serpent.
-kambijya : kukambijya : ordonner à quelqu'un de ; com mander à

Kambo quelqu'un de ; d'où : obliger, imposer.
— mukambiji (ba) : celui qui donne des ordres. — mukambijyo (mi) : la chose qui est commandée, l'or dre donné.
— kikambijyo (bi) : même sens.
— lukam- bijyo : l'autorité du

Kambu commandement ; kudi na lukam-bijyo : savoir commander.
— nkambo (ba-) : le grand- père, la grand-mère (litt. : celui qui détient

kambw l'autorité dans la famille, le patriarche, le maître).
— lukambo : l'exigence, la sévérité, la brutalité, — mulopive wa lukambo na banike : un chef qui exige beaucoup, qui est autoritaire avec ses gens.
-kambula : kukambula : châtier.
— lukambu : le châtiment, -

-kamo -kamo : mukamo : un essaim d'abeilles.
-kamuna : kukamuna : prendre une poignée de ...
-kamvi -kamvi : kikamvi (bi) : le morceau d'étoffe ; comme ki- kamba.
-kâna -kâna : kukâna : refuser de, nier ; rater (se dit d'un fusil) ; d'où : défendre.
kâniwa — kukâniwa : être défendu.
— kwikâna : divorcer (litt. : se refuser mutuellement).
kânya — kukânya : défendre à quelqu'un de faire quelque chose, déconseiller, détourner quelqu'un de faire quel que chose ;
kâno empêcher. — bukâno : le refus ; kudi na btikano : refuser toujours, d'accorder, d'obéir, etc.; dire toujours non.
-kana -kanama : kukanama : pousser à, entraîner à ; être cruel, méchant.
— kukananiina (applic.) : être méchant, cruel envers quelqu'un.
-kanda — kukanaminwa : se laisser entraîner à.
-kanda : kukanda : monter ; kukanda pa : monter sur, gravir.
— kukandijya : faire monter, aider à monter.
— kikando (bi) : la montée.
— kikandilo (bi) : l'endroit de la montée ; ce qui sert à la montée de quelque chose. (REF 53 ka— ka)
-kanda -kanda : dikanda (ma) : trou où l'on pétrit le pisé ; trou où l'on déverse les ordures, les détritus.
-kanda : mukanda (mi) : le prépuce.
-kandu -kanda : *mukanda (mi) [KISW] : la lanière de peau, de cuir ; la courroie, la corde d'arc.
— kamukanda (tu) : la petite lanière, etc.
-kanga — mukandala (mi) [KIY] : la ceinture de peau.
-kanduka : kukanduka : se révolter, se rebeller. — mukandu (ba) : un rebelle.
— bukandu (ma) : la révolte, la rébellion. *kandulu (ma-) : la bougie, la chandelle.
-kanga : kukanga : rôtir au contact direct avec le feu, griller.
-kanga : nkanga (ba-) : la pintade.
la prostituée.
— bukambwe [KIY] : la prostitution, l'adultère, l'impudicité.
kameme (ba-) : un muet ; comme kamama.
~~-kamo : mukamo : un essaim~~
-kanga -kanga : bukanga (ma) : le remède médical, la drogue,
-kangala : kikangala (bi) : l'étincelle, la flammèche,
-kangalui : nkangalui (ba-) : sorte de pintade des rivières, ka'ngana : quelqu'un.
kange : verbe défectif négatif : pas encore ; kabange kudya : ils n'ont pas encore mangé.
-kani : lukani (n) : la ride du front.
-kani -kanika : kukanika : tendre une corde.
Kankala kankala : petit animal.
-kankala : kukankala : être irrité, courroucé ; s'imposer par la force.
— kukankalwa : être dominé par quelqu'un, par une difficulté ; d'où : ne pas réussir.
Kankêla — kukankêla (applic.) : être irrité contre quelqu'un, à cause de quelque chose.
— nkankala (ba) : l'homme irrité, courroucé.
— nkankalwa (ba) : un homme incapable (dominé par quelque
kankâla chose, par une force supé rieure).
— mukankâla (ba) : l'homme important, le noble.
— kukankamejga : agir avec fermeté, avec éner gie.
-kankamuna : kukankamana : etre fort, etre apte a affronter,etre courageux dans les actes.
-mukankale : un fort, quelqu'un compliqué .
kankâla -kankamuna : kukankamuna : barrir (se dit de l'hippopo tame).
-kankauka : kukankauka kantauka.
-kano -kankauka : kukankauka kantauka.
-kano : bukâno : voir à -kâna. se pavaner ; comme ku (REF 54 ka— ka)
-kansh -kano : lukano (n) : l'anneau de métal ; lukano Iwa mulopwe : le
i bracelet du chef ;
kanya — lukano Iwa bulopwe : le bracelet de chef.
-kao -kanshi : or, alors que ; oh, alors !
-kantauka : kukantauka : se pavaner.
*kanya (ma-) : la fourchette, la fourche, le rateau. *kanzu (ma-) : la robe.
-kao : mukao : la jalousie

kâpa (ba-) : l'aïeul. kapale (lu- ou ba-) : l'écureuil de jour.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

kapita
kapya
kasa
-kashi
-kashya
Kasu
Kata
-kate
-kavu
-kay
-kaya
Kayo

*kapita (ba-) : le surveillant, le contre-maître. kapya (ba-) : le deuxième de deux jumeaux. kasa : (ou kashya) cependant que, tandis que (préposi tion de simultanéité ou de durée) ; wenda kashya alaka : il continua à parler tout en marchant.
-kasa : dikasa (ma) : la paume de la main, la plante des pieds ; kwikala na makasa : rester les mains vides.
— lukasa (ma) : la plante du pied d'un animal, sa trace, son empreinte à terre. 1-kasanji : mukasanji (ba) : membre d'une secte d'an thropophages.
— bukasanji : l'anthropophagie, le can nibalisme ; comme bu-kananji.
-kashi : *mukashi (mi) : les ciseaux.
kashya : voir kasa.
-kashya : kikashya (bi) : la caisse.
-kasu : lukasu (n ou ma) : la houe.
-kata : bukata : le milieu, l'intérieur ; bukata bwa kukata : le centre.
-kata : gros, vaste, étendu, volumineux.
— bukata : la grosseur, l'étendue, l'ampleur ; d'où : la gravité d'une faute.
— kukatabana : être petit et gros.
-katampe : comme -kata.
— bukatampe : comme bukata.
-kate : *mukate (mi) : le plain.
-katuka : kukatuka : enfler, gronder (int.), se développer, prendre de l'extension.
— kukatula : faire enfler ; gonfler (trans.), développer, augmenter le volume de.
— kukatulula : dégonfler (trans.) ; faire désenfler.
— kukatuluka : se dégonfler, se désenfler.
-kavu : bukavu (n) : le crin de la queue d'un éléphant, d'un zèbre, d'un cheval.
-kay : mukay (mi) : oiseau. (REF 55 ka— ke)
-kaya : kukaya : jouer.
— kukaijya : faire jouer, aider à jouer ; récréer.
— lukayo (ma) : le jeu.
— dikayo (ma) : même sens.

Kaya
Kaye
kazanji
- kê
Kebo
Kefu
Keka
Keke
-kela
-kele
Kelela
Kelele
Kelenge
Kelewa
Kêlo
-kelo
-kêtwa
Kembe
Kembo
-kena
kuke

-kaya : dikaya (ma) : la ceinture de peau.
kaye : (lu- ou ba-) : petit quadrupède.
-kazanji : mukazanji : comme mu-kasanji.
- kê : c'est ;
- kê yo : ne pas ; comme kenshi yo.
-kebo : mukebo (mi) : le vautour; comme di-kubi.
— mukebo-nkunda : même sens.
-kefu : mukefu (mi) : le noyau de fruit.
-keka : kukeka : caqueter (poule).
-keke : lukeke : le bébé.
— kalukeke : le petit bébé.
— kanakalukeke : le tout petit bébé.
-kekete : lukekete : le lobe de l'oreille.
-kela : kikela (bi) : la clarté, la lueur, la lumière solaire,
-kele : néant, rien ;
- a kele : nul.
-kele : mukele : le sel (le sens premier était : l'eau con tenant du sel).
-kelela : kukelela : être matinal ; wakelela mu ntanda : il est parti en brousse de grand matin.
-kelele : *makelele [KISW] : le bruit, le tapage. *kelemani : un Allemand.
-kelenge : mukelenge (ba) : un ancien ; comme mu-nampala.
-kelenkenta ; kukelenkenta : être curieux.
-kelewa : kukeleica : être en retard, arriver en retard.
-kêlo : lukëlo : le matin.
— lukëlokëlo : de grand matin.
-kelo : lukelo (n) : trou dans une petite termitière.
-kêtwa : kukëtwa : persévérer.
-kembe : dikembe (ma) : instrument de musique à lamelles métalliques.
-kembo : mukembo (mi) : la galerie souterraine, le terrier.
-kena : kukena : briller (se dit de la lune).
— kukenejya muntu ku mèso : faire signe avec les yeux.
— kukenena mono : montrer les

-kena

-kena : dîkena (ma) : termite qui construit des galeries,
-këna : lukêna (n) : précipice, abime, ravin très profond,

-kenda

-kenda : kukenda-mambo : intenter un procès ; porter sa palabre au tribunal du chef.
-kenda ; kukenda [K1L] : laver.

-kende

-kende : mukende : la place libre, l'espace disponible ; la lézarde, la fente dans un mur. (REF 56 ke— ke)
-kende : mukende (ba) : l'amant, l'amante, le concubin, la concubine, la prostituée.
— bukende : la fornication, le concubinage, la prostitution, l'adultère.

-kenga

-kendwa : mukendwa (mi) : la mâchoire ; le museau.
-kenga : mukenga (mi) : le rayon de soleil, de lumière.

-kenge

-kenge : mukenge (mi) : arbre fruitier.

Kenge la

— dikenge (ma) : le fruit de cet arbre. '
-kengela : kukengela : être malin, débrouillard, adroit ; avoir l'esprit éveillé ; d'où : être prudent, être sur ses gardes.
— kukengejya : dégourdir quelqu'un ; mettre en garde.
— kukengeleka : être circonspect, observer de loin. observer de loin au traver un trou.

-kenka

-kengele : makengele (pl.) : la feuille de courge ; comme mu-soma.

-kenke

-kenka : dikenka (ma) : arbre dont on se sert pour faire des bordures de panier d'où : la bordure d'un pa nier.
-kenke : mukenke (mi) : arbre fruitier.

-kenshi

-kenkenta : kukenkenta : retourner en tous sens,' examiner sous toutes ses faces, parcourir l'horizon du regard,

-kenshy

kenshi : ne ... pas ; kenshi yo : même sens.
-kenshya : hier, demain, la veille, le lendemain ; -kenshya dyadiko : hier, la veille ;

-kenye

-kenshya diyako : demain, le lendemain.

-kenza

-kenza : mukenza (mi) : la rue, l'avenue.

-këpa

-këpa : kukëpa [KIB] : comme kw-ipipa ;

-keshi

-kukëpejga : com me kw-ipipijga.
-keshi : lukeshi (n) : l'entaille faite à la hache dans un arbre ; signe pour reconnaître le chemin.

-keta

-kêshya : kukëshya : veiller jusqu'au matin ; [KIY] : sa luer le chef au matin.
— lukëshgo [KIY] : le salut matinal au chef.
-keta : kuketa : rompre, séparer un morceau, sectionner, couper en deux ; amputer de ; d'où : interrompre ;
—kuketa mutwe : décapiter ;
—kuketa mukanda : circoncire ;
—kuketa muya : rendre le dernier soupir ;
—kuketa nambo : trancher une palabre ;
—kuketa kilaka : couper la soif.
— kwiketa : se couper un membre, se
mutiler, s'amputer soi-même. (REF 57 ke— ki)
— kuketaula : couper en plusieurs morceaux ; d'où : déchiqueter, faire du hachis de viande. — kuketeka (v. d'état) : être rompu, sectionné, coupé en deux, séparé, interrompu ;
— mvula yaketeka : la pluie a cessé.
— kuketela (appl.) : couper pour ou à cause de ; avec un loc. : couper à tel endroit.
— kwiketela : couper pour soi ; se couper sa part.
— kuketa'ngana : couper de côtés et d'autres, partout, sans discernement ; comme ku-kalangana.
— kuketulula (iter.) : rompre sans à coup, couper une deuxième fois, un second morceau. — kuketuluka : être rompu lentement, se dissiper (brouillard).
— muketeke-kuboko (ba) : le manchot, l'mputé d'un bras.
— muketeke-kulu (ba) : l'amputé d'une jambe
ou d'un pied.

étinceler.
-kenye : mukenye (mi) : arbre fruitier ; le fruit se nomme disâfwa (ma).

-keto

-keto : muketo (mi) : la flèche; kuêla muketo : lancer une flèche ; kuasa muketo : atteindre d'une flèche.
-khun : nkhun (onomatopée) : silence ; Comme nyâ. Comme nzô.
— kudi nkhun : le silence règne là.

ki

— mukhun ; silencieux.
ki [pour kintu] : i ki ka ; qu'est-ce que ?

-kibusa

kiba (ba-) : espèce de pigeon sauvage.
-kibusa (ba) [KIB] : l'ami.
— bukibusa [KIB] : l'amitié, -kidi : bukidi : vite.

-kiki kila

-kifushya : kakifushya (tubi) : la loque, les haillons ; voir ki-fushya.
-kiki : dikiki (ma) ; le sourcil.
-kila : kukila (vient de ku-ka : monter) ; passer par dessus, dépasser, aller au-delà, surpasser ; d'où : être » plus fort, l'emporter dans la lutte.
— kukijya ; forme renforcée de kukila ; ou (caus.) : faire passer par dessus, aider à faire passer par-dessus ; faire monter plus haut (au physique ou au moral), mettre au- dessus de tout ; d'où : faire acquitter (litt. : faire passer par-dessus la palabre).

Kilwa

Kiluka

Kile

-kila

— kukilwa : être dépassé, surpassé ; être débordé de travail, ne pas terminer ; être dépassé par les autres, arriver en retard ; être dépassé par une chose, vivre plus longtemps qu'un autre. (REF 58 ki—ki)
— kukiluka : passer au-delà de ; dépasser, en

kiliki

jamber, passer par-dessus, sauter au-dessus de ; waki- luka ponka apa : indiquer l'endroit où l'on a quitté le sol pour sauter.
— bukile bwa : de l'autre côté de ;
— bukile bwa kuno : de ce côté-ci ;
— bukile bwa akwa : de ce côté-là.
-kila : mukila (mi) : la queue d'un quadrupède ou d'une quadrumane.
-kila : makila : sorte de palmier.
-kiliki : *mukiliki (ba) : un Grec.
-kimbakana : kukimbakana : être placé en travers de quelque chose (d'une route, p. ex.).
—kukimbakanya : placer en travers

à ; d'où : avoir confiance. mettre sa confiance en, se fier à.
— kwikete- kela : même sens.
— lukeleko : confiance, d'où : l'espérance.

-kimijya

Kimo

-kina

-kinda

-kinda

Kindi

Kindam

-kinga

-kinga

Kingijya

-kinka

-kinka

-kinka

kinku

kinwi

-kîsa

-kisa

-kimijya : kukimijya : rider le front ; comme kukoka nkani.
-kimo : mu-kimo : lundi ;
— pa-kimo : lundi comme mukimo.
-kina : mukina ; jeudi ;
— pa-kina : jeudi . comme mukina.
-kinda : kukinda [KIB] : danser.
-kinda : mukinda (mi) : grande nasse à poissons.
-kindika : kukindika [KIB] : respecter (comme kunemeka).
— kukindama [KIB] : être respecté, digne de respect.
— kindame : respecté, digne de respect, honorable.
-kinga : kukinga : recouvrir, protéger, abriter par un objet qui fait écran.
— bukinga (ma) : fosse recouverte de branchages.
-kingijya : *kukingijya : changer de l'argent d'un autre.
— kukingya : changer son argent (de l'anglais : change).
-kinka : kukinka : flanquer d'un coup sec ;
— kukinka mukombo : taper sa canne à terre;
— kukinka makufi : taper les genoux en s'agenouillant.
-kinka : dikinka (ma) : l'étable.
-kinkila : kukinkila : être fort, énergique en face des difficultés ; aller de l'avant, malgré les obstacles ; réussir une entreprise difficile.
— kinkile : énergique, fort.
-kinko : mukinko : espèce de danse ; la danse des funérailles.
-kinkula : kukinkula : avertir, prévenir.
-kinwijya : kukinwijya : tirer l'œil avec un doigt (camouflet).
-kîsa : *kukïsa : repasser du linge ; comme ku-koma.
-kisa : lukïsa : la sévérité, la dureté, l'exigence avec les enfants et inférieurs ; mulopwe wa lukïsa (ou lukambo) na banike : un chef dur pour ses sujets ; voir lu-kambo, à ku-kambijya.

-kishi -kishi : mukishi (ba-) : mane protecteur.(REF 59 ki—ko)
— mukishi (mi) : l'objet où réside un mane protecteur.
-kiya -kiya : kukiya [KIY] : danser ; comme ku-jya.
-kiya : kukiya : monter, s'élever ; comme ku-kya.
Kô -kiya : makiya : les points cardinaux Nord et Sud.
-ko kô : où, là où.
-ko : muko (ba) : le gendre, le beau-fils (par rapport à toute la famille) ; ou : le frère de la bru.
-ko : buko : la parenté de la femme ; bênabuko : même sens ; ou : la
-koba dot ou caution de mariage ; signifie parfois le mariage lui-même.
-ko : kiko (bi) : la malpropreté de la
kobe peau.
kobo -koba : kukoba : accrocher, pendre à un crochet. — kukobwa : être accroché, pendre.
— kukobama (neut.) : être accroché, pendre.
— kukobeka (trans.) : accrocher, pendre.
— kukobola (ant.) ; décrocher un
Koba objet,
dépendre.
Kobe — kukoboka : (ant. de kukobama) :
Kobo être dé
croché.
— kukobolwa : être décroché par, être dépendu par.
-kodi — dikobo (ma) : la phalange d'un doigt.
— mukoba : le cordon ombilical ; comme ludila.
-koba : mukoba (mi) [KIB] : la
-kofi peau.
— kikoba (bi) [KIB] ; la peau grosse, épaisse.
-kobe : mukobe (mi) : la lance ; comme divumo.
-kobo : dikobo (ma) : la phalange d'un doigt ; voir à -koba.
-kobolola : kukobolola : comme kukobola ; voir à -koba.
-kodi : lukodi (n) : espèce de liane dont on fait des cordes d'arc.
— mukodi : espèce de liane. Comme lukodi.
-kodi : mukodi (ba) [KIY] : la femme d'un chef Muyeke.

kofolo — kikofolo : la toux.
kofu -kofu : mukofu (mi) : la cicatrice ; la croûte d'une plaie, comme
- mukovu.
kôfula -kôfula : -kukôfula : décrotter et cirer les souliers.
-kofyo -kofyo : lukofyo (n) [KIL] : le cil.
-kôka -kôka : kukôka (ant. de ku-kosa) : être peu résistant, ne pas être raide ; (d'où : être fatigué, affaibli) ; être souple ; être docile, soumis,
Kôke obéissant.
— bukôke : la fatigue, la docilité,
Kôkel la soumission. — kukôkela (appl.) :
a obéir à, ne pas résister à. -—
kwikôkela : s'obéir l'un l'autre,
kôkel être toujours d'accord. (REF 60 ko
o —ko)
kôkej — bukôkelo : l'obéissance.
ya — kukôkejya : vaincre une résistance ; venir à
bout d'un entêtement ; fatiguer ; rendre docile, obéissant ; assouplir ; obtenir la soumission
-koka de ; amadouer.
— kukôkoloka (anih.) : se défatiguer.
-koka : kukoka : tirer à soi ou tendre ; traîner après soi, derrière soi ; sucer, aspirer, boire avec une paille ;
kukoka kuboko : retirer la main, le bras ;
kukoka buki : retirer le miel ;
kukoka nkani : rider, plisser le
-koka front;
kukoka kilemo (kija buta) : bander l'arc;
- kukoka muketo : tirer la flèche
kokel vers soi.
a — kwikoka : se tirer l'un l'autre (par ex. en se tenant par la main) ;
-koka ramper (se dit du serpent).
-koka : mukoka (mi) : le clan, la
-koko race.
-kokanyana : kukokanyana : être bouclés (se dit des cheveux).
-kôkela : kikôkela (bi) : la haie de branchages, la palissade à gibier.
-koko : dïkoko (ma) : termitière-de petite espèce.
-koko : makoko (pl.) : bouillie liquide, généralement crée ; sorte de panade ; comme mpuji.

-kofola : kukofola : tousser (toux de la poitrine).

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

-koko

-koko : mukôko (mi) : le mouton ; mwana wa mukôko : l'agneau ; mukôko mwanamulume : le bélier.

-kokol a

-kokola : kukokola : toussoter de la gorge pour s'annoncer ; toquer à petits coups à la porte ; frapper à coups de bec (se dit du pievert).
— kikokola : le toussotement de la gorge.
— makokola mu mukoshi : irritation de la gorge qui fait toussoter.
-kôkola : kukokola [KIB] : s'attarder.
-kokola : kikokola (bi) : serpent venimeux.

Kokol o

-kôkoloka : kukôkoloka : voir à ku-koka (se défatiguer),

Kokot a

-kokolokwe : cri du serpent de magie.

Kokot e

-kokota : kukokota : ronger avec les dents.
-kokote : kukokote : quitter le travail la tâche terminée.

-kola

-kola : kukola : être difficile à faire.
— kukolejya : causer des difficultés à ; ou : être très difficile à faire.
— kukolelwa : subir des difficultés de la part de quelqu'un ou à cause de quelqu'un.
— kukolama : avoir un caractère difficile ; être obstiné, buté.
— bukolo : le caractère difficile.
— kukoloka : être un sujet de difficulté.
(REF 61 ko— ko)
-kola: : kukola [KIL] : creuser, raviner ; comme ku-poya.
— mukola (mi) : le ravin creusé par les eaux ; la tranchée creusée à la houe ; d'où : la rivière, la rigole, le lit d'une rivière.

-kolela :

— kakola (tu) : le petit ravin, ruiseau, etc.
— kikolamvula (bi) : torrent de la saison des pluies.

Kololo

— makolela (pl.) : trous que l'on fait d'un coup de houe pour y jeter la semence de maïs.

-kolwa

— kukolololа : retirer la terre ameublie d'un trou.

kola

-kolwa : kukolwa : être enivrant ; comme ku-pendwa.
- kola (ba-) : l'escargot.

kola

— kolakola : le petit escargot.
-kola : nkola (n) : petit piège à rats, ratière, souricière.
— kikola (bi) : piège un peu plus grand, pour taupes, etc.
-kola : kikola (bi- ou ba-) : le bourreau, l'exécuteur des hautes œuvres.-kole : mukole (mi) : arbre

-kôle

fruitier.
— dikole : fruit de cet arbre.
kolo (ba) : frère d'une sœur.

-kôlo

— kakolo : petit frère d'une sœur.
-kôlo : kikôlo (bi) [KIY] : le champ de sorgho.
-kolo : mukolo : espèce d'arachide ; comme ka-toyo. (njuku mabwe en swahili).
-kolo : mukolo (mi) : demi-calebasse à manche ; goulot allongé d'une calebasse, tuyau d'une pipe.
-kolo : lukolo (n) : la barza d'une hutte, la barza qui entoure la maison ; kulukolo : barza du derriere.
-kolo : kikolo (bi) : espèce d'oiseau.
-kolobeka : kukolobeka : être répugnant de saleté.
- kolokofwa (ba) : l'escargot.
-kolokolo : kikolokolo (bi) : espèce d'écureuil.
-kolokota : kukolokota : grapiller, enlever de-ci de-là.
-kolomeno : mukolomeno (mi) : la trachée artère, l'œsophage, la carotide.
-kolomona : kukolomona : provoquer avec insistance.
— kukolomonwa : être provoqué avec insistance.
— kuko- lomoka (verbe d'état) : être insistant, continuer de.
— mukolomoki (ba) : celui qui continue de.
-kolongo : dikolongo (ma) : grand oiseau charognard ; sorte de vautour ; comme dikubi.
-kolongwe : dikolongwe (ma) : grand oiseau charognard ; sorte de vautour ; comme dikubi.

kolong — mukolongwe : : grand oiseau charognard ; sorte de vautour ; comme dikubi.
-kolonkolo : mukolonkolo (mi) : arbre fruitier.
— nkolon- kolo (ma) : son fruit. (REF 62 ko—ko)

-koloti -kolotima : kakolotima : le renfoncement du thorax, entre la poitrine et le ventre, le creux de l'estomac.

-kolwa -kolwa : kukolwa : comme ku-pendwa.

-kolwe -kolwa : nkolwa (n) : étoffe indigène en fibres.
- kolwe (ba-) : singe ordinaire de petite espèce. - kakolwe (tu) : petit singe.

-koma -kolwe : kikolwe (bi- ou ba-) : la matrone.
kakolwe : femme patriarche ou ancêtre.

-kome -koma : kukoma [KIL] : etre solide, fort, vigoureux ; (d'où : être bien portant, être en bonne santé) ;

-komo Komejy avoir grandi (se dit d'un enfant) ; être consistant, dur, solide, raide ; être épais, pâteux.
-kome : solide.
— bukome : la solidité.
— bukomo : la bonne santé.

-koma —kukomejya : rendre solide, vigoureux, fort, fortifier ; former à la vie dure, à la chasse, à la guerre ; solidifier, durcir, épaissir.

-komba — kukomjya mutima : affermir son cœur, son courage.
-koma : kukoma [KISW] : repasser le linge ; comme ku- kisa.

-kombe -koma : kukoma : faire la bordure d'un panier.
-komba : kukomba : balayer. Comme kupianga.
— kikombo (bi) : le balai,
-kombe : kikombe (bi) : le bracelet en cuir, en peau,
- kombe (ba-) : grosse mouche à viande.

-kombo -kombe : kikombe (bi) [KIB] : le gobelet, la tasse, le bol.
-kombo : lukombo (ma) : puisette-calebasse ; comme mu- kolo.
-kombo : mukombo (mi) : jet qui pousse droit, en verticale ; d'où : bâton ;

Kombol -kombola : kukombola : remplacer, relayer.
— kukomboka (v. d'état) : être remplacé, avoir un remplaçant.
— kukombolwa : être remplacé par quelqu'un. — muko- mboji (ba) : le remplaçant.
—mukomboji (mi) : ce qui remplace autre chose (ce mot est employé pour désigner ce qu'on ne veut pas nommer tout haut ; par ex. une marchandise prohibée).

-kome -kome : bukome : voir à -koma.

Komejy -komeno : *makomeno : le quartier des Européens.
-komejyo : *bukomejyo : la Confirmation.

-kompe -komona : kukomona : égrener ; comme kukungula.(REF 63 ko—ko)
-kompe (ba-) : mouche verte.
-Nkompe (ba-) : un pareusseux.

-kona -komunika : *kukomunika : communier.
ko-komya : voir à -koma.
-kona : kukona : faire un creux, une rentrée ;

-konda kukona mu nda : rentrer le ventre ; kukona minkonono : ronfler.
-konakona : mukonakona (mi) : arbre fruitier.

Kondek -konda : kukonda : courber, tordre ; comme ku-jyonda ;

Kondam — kukonda myevu : tortiller sa moustache.
— kukondeka : courber, plier, tordre.
— kukondama : être courbe, sinueux : faire des méandres.
-kondame : courbé, plié, sinueux, tortueux.

-konde — kukondamina : applic.
— bukondamiji : la courbure.
-kondambo : mukondambo (mi) : arbre non fruitier.

kondam -konde : dikonde (ma) : le bananier, la banane.
— kukondeka : courber, plier, tordre.
— kukondama : être courbe, sinueux : faire des méandres.
-kondame : courbé, plié, sinueux, tortueux.
— kukondamina : applic.

semblable à un bâtonnet ;
mukombo wa kaze'ngenéne : arbre non fruitier.

— bukondamijya : faire courber.
-kondambo : mukondambo (mi) : arbre non fruitier.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

kondek -konde : dikonde (ma) : le bananier, la banane.

kondam — kuko- ndeka : courber, plier, tordre.
— kukondama : être courbe, sinueux : faire des méandres.
-kondame : courbé, plié, sinueux, tortueux.
— kukondamina : applic.
— bukondamiji : la courbure.

Konde -kondambo : mukondambo (mi) : arbre non fruitier.
-konde : dikonde (ma) : le bananier, la banane. pour quelqu'un ; aimer un ami.
— kwikondela : sympathiser, bien s'accorder, bien s'entendre,'être bons amis.

-kondo — kikondeji : la sympathie, l'amitié.
— kuko- ndejiwa : être l'objet de la sympathie ; jouir de la sympathie de quelqu'un.
-kondo : mukondo (mi) : le fémur, l'os de la cuisse ; comme mu-bongo.
-kôndo : kikôndo (bi) : pirogue en écorce ; comme kabende.

Kondwe -kondola : kukondola : opprimer, écraser (au moral) ; courber sous le joug (moral), accabler.
— kuko- ndolwa : être opprimé par quelqu'un ou quelque chose.
— kukondoka (v. d'état) : se trouver opprimé, peiné.

-konga — kukondwela (p. kukondolela) opprimer pour.
— kukondolola : retirer de l'oppression.
— kukondolejya : faire cesser l'oppression.
— lukondo (n) : l'oppression (de celui qui oppresse), le sévice.

kongejy kondolo (ba-) : antilope des rivières.
-konga : kukonga : réunir, assembler, rassembler.
— kukonga vita : rassembler une armée.
— kukongela : applic. : bamukongela vita : on lève une armée pour lui. (REF 64 ko— ko)
— kukongakanya : convoquer de partout, rassembler ceux qui sont dispersés.

Kwikonga — kwikonga : se rassembler, en s'appelant l'un l'autre.
— bwikonge : le fait de se rassembler en s'appelant.
— kikonge : l'assemblée.
— kakonge : même sens.
— kikongelo : le lieu de l'assemblée.
-ko'ngani : kiko'ngani (tu) : l'os du coude, le coude,

-konge -konge : bukonge : plante à forme de chicotte.

kongo -kongeto : kikongelo : l'entonnoir.
-kongo : kikongo : sorte de coiffure des Bakongo.
-kongota : kukongola : emprunter de l'argent ou des biens ; acheter à crédit.
— kukongwejya (pour kukongo-lejya) : vendre à crédit.
— nkongole : ce qui a été emprunté (argent ou biens).
-kongolo : mukungolo (mi) : arbre non fruitier ; grande herbe à longues feuilles.
-kongoloka : kukongoloka : contourner (sujet : rivière) ; comme kujyongoloka ; [KH] : être détourné (chemin).

kongoni — kukongolola : contourner en marchant ; [KH] : détourner du chemin.

kongwa -kongolwe : bikongolwe : la rouille.
- kongoni (ba-) [KISW] : l'antilope bubale ; comme n-konji.

-konji - kongwani : *kikongwani (bi) ; une tâche, un travail pour la journée.

Konka -koni : kikoni (bi) : le poing, le coup de poing.
-konji : nkonji (ba-) : l'antilope bubale.
— kikonjikonji (bi) : sorte de chèvre.
-konka : dikonka (ma) ; sentier d'animaux.
-konka : dikonka (ma) : l'angle, le coin, la pointe de terre.

nkonka — nkonka (ma) : l'angle, le coin, la pointe de terre.
-konkamina : kukonkamina : s'approcher de ceux qui mangent pour se faire inviter.

-konko — -konko : kikonko (pas de pl.) : la bouderie, la mauvaise humeur, l'amertume, la peine ;
—kufwila muntu kikonko : faire de la peine à quelqu'un.
-konkobejya : kukonkobejya (suivi d'un infinitif) : persévérer à, continuer à.

Konkola — -konkola : kukonkola : désemboîter ; extraire (une dent par ex.) ; comme ku-kula ; kukonkola lukasu : enlever une houe de son manche.
(REF 65 ko—ko)
— kukonkoka : forme d'état. Extraire desoi-meme.
— kukonkolwa : forme passive.
-konkomana : kukonkomana : être sinueux, tortueux, zigzaguer ; maulu akonkomana : ses jambes sont torses ; voir à -konda.
— kukonkomeka : plier, tordre.

-kono — -kono : dikono (ma) : le sourcil. La partie creuse de l'oeil. Ex : makono a kolwe.
-kono : mukono (mi) : le sabot d'une antilope ; sa trace, son empreinte.
-kono : mukono (mi) [KISW] : la main, le bras ; une poignée.
-kônonona : kukônonona : suivre à la piste par l'odorat (se dit d'un chien).

-kônto — -kontama : kukontama : baisser, courber ; kukontama mutwe : baisser la tête.
— kukonteka : forme transitive.
— kukontamuna (ant.) ; redresser.
— kukonta- munka : être redressé.
-kônto : lukônto (ma) : la massue.
-konwejya : kukonwejya : faire le geste de refuser en tenant au makono.

Konwe — kukonwena : même sens.

-konya — -konya : kukonya : plier un objet qui fait ressort, qui peut se redresser de lui-même (une branche) ;
—kukonya maulu : replier ses jambes.

konyeka — kukonyeka : rester plié.
— kwikonya : se recroqueviller.
— kukonyama : avoir une crampe.
— kukonyangala : être rabougri.
— kikonye (pas de pl.) : la crampe ; litt. le replie ment.

-konzo — -konzo : mukonzo (mi) : la jambe entière ; la patte entière,
-konzo : dikonzo (ma) : l'anneau, le bracelet en crins.

-kopa — -kopa : *kukopa : photographier.
— dikopelo (ma) : l'appareil photographique.-kopa : kukopa : être paresseux, paresser, fainéanter ; voir ku-zoza.
— mukope (ba) ; un paresseux.
— bukope : la paresse.

-kope — -kope : lukope (n) : le cil.
— kikope (bi) : la paupière.
*kopo (ma-) : la boîte en fer, la boite à conserves.

-kosa — -kosa : kukosa : être solide, dur, résistant ; être bien portant ; être fort ; avoir la tête dure, être entêté, obstiné, difficile ; kukosa mutenyo : coûter cher ;
busêba bôbe bwakosa : ton prix est trop fort ; bakosako kumwita : ils l'appellent plus fort ; aki kikosa mu nda : c'est indigeste ; mu nda mwakosa : la constipation. (REF 66 ko—ku)

Kosejya — —kukosejya : rendre solide, fortifier ;
—kukosejya mutirna : rendre courage à autrui ; ou : résister avec énergie, reprendre courage.
— kwikosejya mutima : se remonter le moral mutuellement ; reprendre courage.

kosakan — kukosakana : être résistant à tout, être endurant, obstiné ; avoir un caractère dur.

Bukose — bukose : la solidité, la consistance, la résistance, l'obstination, l'entêtement, l'opiniâtreté, la santé, la force.
— kukosoka (ant.) : être ramolli, sans solidité.
-kôsa — kukosomona : reprendre des
-koshi forces.
-kôsa : dikôsa (ma) : le bracelet d'ivoire.
-koshi : lukoshi (ba-) [KIB] : grand épervier.
-koshi : mukoshi (mi) : le cou, le col d'un vêtement ; le goulot long
-kota d'une calebasse.
— dî koshi (ma) : la nuque ;
-kote —mwikoshi, kwikoshi, pèkoshi : dans la nuque.
-koto -kôshya : kukôshya : pouvoir, être à même de ; passé : nakweshye.
-kota : mukota (mi) : l'artère, la
- veine ; [KIB] : la femelle.
kôtola - kôte (ba-) : la belette.
-kote : mukote (ba) [KIB] : le vieux,
- la vieille.
kotole -koto : kakoto (tu) : espèce de petit
- rongeur.
kovyo -kotoka : *kukotoka : quitter le
-kowa travail, la journée finie.
-kôtola : kukôtola : arracher en tordant, par ex. une banane.
-kotole : se dit de la tige.
-kovyo : lukovyo (n) : le cil ; comme lwovyo.
Ku -kowa : mukowa : le clan.
-koyôlo : mukoyôlo (mi) : palmier,
kû sorte de borassus.
— dikoyôlo (ma) : son fruit.
-kristyani : *mukristyani (ba) : un chrétien..
— bukristyani: le christianisme.
ku : vers (un endroit) ; remplace kwa ou kwi quand les personnes ne sont pas nommées.
kû : onomatopée : voir kü-ü.
-ku : lüku (inv.) : l'intelligence pratique, l'habileté, la débrouillardise.la sagesse.
-ku : luku (inv.) : le millet ou l'éleusine.-ku : muku (mi) [KIB] : fois ; comme mu-sunsa.
-kuba : kukuba : mourir en masse, périr tous, être décimés.
— kukuvya (caus. du précéd.) : faire mourir,

-kuba -kuba : mukuba (mi) : le cuivre, le morceau de cuivre, objet en cuivre.
-kubi kubako : cependant, néanmoins.
-kubi : dikubi (ma) : sorte de vautour ; comme di-kolongo et mu-kebo.
-kubi : mukubi | KAONDE] : le
-kudi nombril.
-kubi : mukubi : la persévérance,, la ténacité, d'où : la réussite.
-kudi : kakudi (tu) : la poitrine, le
-kufi poitrail ; comme ky-ad
-kujya -kudika : kukudika : suspendre à
-kuka une corde.
— kuiikudika : se pendre.
-kufi : dikufi (ma) [KIB] : le genou.
-kujya : kukujya (KH] : glisser dans la ceinture.
-kuka : kukuka [KIB] : déménager ;
-kuki comme ku-viluka.
— kukushya [KIB] : faire déménager.
- kuka : lukuka (n) : enfilade de perles que les femmes enceintes
Kukula portent sur la poitrine ou sur les hanches.
-kuki : mukuki (mi) : la lance ; comme mu-kobe.-kuku : mukuku. (mi) : grand récipient en écorce ; ou : le courant de la rivière ; ou encore : l'alignement droit ou
Kukuma non), la rangée, la file, la suite.
-kukula : kukukula : dépouiller de ses feuilles, enlever les feuilles.
— kukukuka : tomber (se dit des feuilles) ;
- on dit aussi kukukuta.
kukute -kükula : kukükula : frotter pour enlever la poussière, épousseter, brosser.
-kula -kukuma : kukukuma : bégayer.
— kikukumina (bi) ; le bégaiement.
Kujya -kukuta : kukukuta : tomber (se
Kulu dit des feuilles) ; voir ku-kukula.
kulump -kukute : mukukute (mi) : plante fruitière.
— dikukute (ma) : son fruit.
-kula : kukula : grandir (intr.), avancer en âge, devenir grand.
— kukujya : faire grandir.
— mukulu : grand, âgé.
— mukulumpe : même sens.
— bukulu : la grandeur, la maturité.

hécatombe.
(REF 67 ku—ku)

-kula

Kulaila

-kulo

-kulu

-kuma

Kuku

— bukulumpe : la grandeur, la maturité.
-kula : kukula : user par frottement, limer, d'où : réduire en poudre.
— bukula : ce qui a été réduit en poudre,
la farine. (REF 68 ku— ku)
-kûla : kuküla : introduire, glisser dans une cavité, dans un tuyau, etc. ; d'où : emmancher une houe, enferrer une lance.
-kûla : kuküla : délivrer, libérer, affranchir un esclave.
— kwiküla : se délivrer, s'affranchir.
-kulaila : kukulaila : s'éloigner, aller au loin, dépasser l'endroit dont il est question.
— kukulaijija : éloigner, conduire, porter plus loin (que le but).
-kulakula : mukulakula (mi) : espèce d'arbre.
-kulo : dikulo (ma) : le palmier raphia.
-kulu : mukulu (ba) : l'aîné, le plus âgé.
— bukulu : l'aînesse.
— bakulu : les anciens (vivants et morts) ;
d'où : les mânes des ancêtres.
-kulu : mukulu (mi) [KISW] : les jambes, les pieds, -kuluka : kukuluka : se baisser vivement.
-kulukulu : nkulukulu (ba-) : le tyran, l'oppresseur, le maître cruel.
— bukulukulu : la tyrannie, l'oppression,
la cruauté.
-kulukushya : mukulukushya (mi) : espèce de grand oiseau de proie.
-kululula : kukululula : traîner à terre (trans.).
-kulumpe : mukulumpc (ba) : un homme d'âge, un ancien, un notable.
-kuma : kukuma : répandre de la chaleur, chauffer (se dit du soleil) ; darder.
-kuma : kukuma : se répandre (se dit de la renommée, d'une bonne nouvelle) ; être renommé, célèbre ; voir ku-kumuka.
-kumana : kukumana : arriver au

Kumba

-kumbi

-kumbo

-kumi

-kumo

-kumantana : kukumantana : se coaguler (intr.).
— kukumantanya : trans. du précédent.
-kumba : *kikumba (bi) : la guêtre.
-kumba : kukumba : remuer un liquide.
—kukumbula : continuer à remuer.
— kukumbwila : applicat. continuer à remuer pour.
-kumbakanya : kukumbakanya : envelopper.
-kumbana : kukumbana na : rejoindre quelqu'un.
-kumbata : kukumbata : serrer contre soi ; serrer dans ses bras. (REF 69 ku—ku)
— kukumbatila : applic.
— kwikumbata manku- mbwa : se croiser les bras.
-kumbi : dikumbi (ma) : le nuage.
-kumbi : kikumbi (bi) : l'étable, la chévrerie, le poulailler ; voir : ki-kumvi.
-kumbi : lukumbi : quadrupède grimpeur ; comme nkulu.
-kumbo : kikumbo (bi) : petite hutte à toit plat qui sert d'abri.
— kikumbu (bi) : petite hutte à toit plat qui sert d'abri.
-kumbululwa : mukumbululwa (mi) : arbre fruitier.
— ngubululwa : son fruit.-kumbwa : kukumbwa [litt. : être remué à l'intérieur) : être ému, agité de désir ; convoiter un objet, une situation, une femme.
-kumi : dikumi (ma) : dix ; la dizaine.
-kumo : kakumo (tu) : le gros orteil.
-kumo : lukumo : la renommée, la célébrité, la gloire.
-a lukumo : renommé, célèbre, connu partout.
-kümuka : kukümuka : être répandu partout (se dit d'une nouvelle) ; être connu, notoire, être en renom, être célèbre.
-kumuna : kukumuna mutwe : approuver de la tête, opiner du bonnet.

quantité suffisante ;
— kukumana ntanda yonso : remplir tout le pays.
— kukumanina : rencontrer, rejoindre.
— kukumanya : faire arriver jusqu'à l'endroit

kumvi
- kumvi : kikumvi (bi) : très grand tambour tout en bois.

kumya
-kumya : kukumya : admirer, s'étonner de, s'émerveiller de.
— kwikumya : s'admirer soi-même, être vaniteux, orgueilleux.
— kukumijya : faire admirer, vanter.
— kukuminijya : donner de la considération à un chef, le faire admirer ; répandre une nouvelle

-kuna
kunda
extraordinaire.
-kuna : kukuna : faire mourir quelqu'un en irritant les mânes.
— kwikuna : être la cause de sa propre mort.
-kuna : kukuna [KIL] : planter.
— kukununa [KIL] : déplanter.
— kukunûnuna : replanter, repiquer, trans planter.

Kunda
- (ba-) : le crapaud ; comme bombwe.
-kunda : nkunda (ba-) : le pigeon domestique.

Kunde
— kikunda (bi) : le pigeonnier, la volière.

-kundi
-kunda *. mukunda (mi) : acclamation des femmes par hululement.

-kundu
-kunde : lukunde (n) : le haricot, la fève.(REF 70 ku—ku)

-kungu
-kundi : kikundi (bi) : espèce d'antilope ; comme ki-pote et ntundu milopa.
-kunduka : kukunduka : bondir, faire un bond, fuir d'un bond, sursauter.
-kungu : mukungu (mi) : grande calebasse à long col.

kungaka
-kungu : kukunga : attendre, patienter.
-kungajila : lukungajila (ba-), ou lukunkajila kelwa (kailwa) mashinda : l'insecte qui se

kungu
promene le long des chemins, sorte de fourmie ailée comme la libellule.
-kungakanya : kukungakanya [KIL] : amasser des biens,
-kungamina : kukungamina ku (forme applic. loc.) : appuyer contre, mettre contre.
-kungu : lukungu [KIB] : la poussière ; comme lu-vumbi.

Kikunga
— kikunga : kushinga kikunga : se frotter de poussière devant un chef.

kungula
-kungula : kukungula : égrener ; comme ku-komona.

kungwa
-kungwa : mukungwa (mi) : arbre fruitier.
— dikungwa (ma) : fruit de cet arbre.
-kungwala : kakungwala (tu) [KIB] : le tourbillon ; comme ka-

-kuni
shyululu.
-kuni : mukuni (mi) : le troupeau.

Kikuni
-kuni : lukuni (n) : le bois à brûler.
— kikuni (bi) : gros bois à brûler.
— kilukuni (bin. ou bilu) : très gros bois à brûler.

Kunjya
-kunjya : kukunjya : diriger, conduire.
— mukunji : le conducteur, le modérateur ; voir à kamana.

-kunka
-kunka : kukunka mu : branler dans le manche, être branlant.
-kunka : kukunka [KIB] : allumer du feu.
-kunka : nkunka (mi) [KAONDE] : l'abri, la hutte en paille, la paillette, le creux dans un arbre ;

lukunka
la grotte, la caverne; le refuge.
— dikunka (ma) : même sens.

lukunka
— kikunka : id. mais plus grand.
— lukunka : le vide entre la chute d'eau et la paroi ; le renfoncement, la grotte, la caverne.
— kikunba (bi) : le renfoncement

kunkujy
creusé par l'eau sur la berge ; comme ki-tulu.
-kunkanjila : lukunkanjila : comme lukungajila.

kunkulu
-kunkujya : kukunkujya : guider un aveugle en le conduisant par la main.
-kunkuluka : kukunkuluka : dévaller une forte pente, dégringoler.
— kukunkulula (trans.) : faire dévaller un objet.
— kukunkulwila : applicatif.
— kukunkulwijya : applicatif causatif.
— mukunkuluko (mi) ; forte pente. (REF 71 ko—Ku)

plié, courbé, voûté.

kunkuta -kunkuta : dikunkuta (ma) : la mutilation; munlu wa makunkuta : quelqu'un qui a par ex. les doigts coupés.-kunkwe : mukunkwe (mi) [KIB] : comme ki-banda.

kunkwe — nkunkwe : secte de magiciens guérisseurs.

kunta -kunta : kukunta : secouer la poussière.
— kwikunta bilo- ba : secouer la poussière qu'on a sur soi.

kuntu -kuntu : *kikuntu (bi) : le corsage.

kunuka -kunuka : kukunuka : tomber de sommeil, s'assoupir.

kunuku — munkunukunu : la maladie du sommeil.

kununa -kununa : kukununa [KIL] : voir ku-kuna.

-kupa -kupa : kikupa (bi) : l'os.
-kupakanshya : kakupakanshya (tu) : plantes aux racines amères et comestibles.

kupila -kupila : kukupila : taper sur quelqu'un, le giffler.

kupo -kupo : mukupo (mi) [KIB] : la peau.

-kupu -kupu : dikupu (ma) : instrument de musique des Bayeke pour marche de guerre.
* kuro [KISW] : l'antilope kobe à croissant.

Kûsa -kûsa : kuküsa ; semer à la volée ; asperger, saupoudrer.
— muküsi (ba) : celui qui sème à la volée ; celui qui asperge, qui saupoudre.

Kushi -kushi : kikushi (bi) : bande de poissons, banc de poissons.

Kûsu -kûsu : luküsu : éraflure de la peau ; plaie faite par frottement.
-kusu ; mukusu (mi) : arbre fruitier.

Kusuka -kusuka : kukusuka : quitter son pays, s'éloigner, partir au loin.
-kusulula : kukusulula ; heurter.
— kwikusulula ku : se heurter contre.

-kuta -kuta : kukuta : attacher, lier, amarrer ; d'où : bander une plaie ;
— kukuta kyata : faire ses paquets ;
— kukuta luendo : faire ses paquets pour un voyage,
— kukuta kipalu : faire ses paquets pour un voyage, pour aller à la chasse.

Kutula — kukutulula (anih.) : délier, détacher.
— kukutuluka (verbe d'état) : se trouver délié. — kwikutakanya : s'empêtrer dans des cordes. — kikuta (bi) : l'assemblage lié, le

-kuta paquet, le fagot, la botte.
-kuta : dîkuta (pl. mèkuta) : l'assouvissement ; voir à -ikuta.

-kutu (REF 72 ku—kww)
-kuta : dîkuta (ma) : la pièce de monnaie.
-kutu : *kikutu (bi) [de l'anglais con] : le corsage.

-kutula -kutu : lukutu : gloutonnement : kudya lukutu : dévorer gloutonnement ;

-kutupu —kumina lukutu : avaler gloutonnement.

- kû ü -kutula : kukutula : gratter au couteau.

kuvumi - kutupu : il n'y a pas, il n'y a rien.
- kû ü : (onomat.) : bruit de la pluie ou du tonnerre.
-kuvumika : kukuvumika : coucher un objet en sens inverse de sa

-kuwa position normale ; par ex. coucher

Kuwila une casserole sur sa lèvre.
-kuwa : kukuwa : lancer un appel.

Kikuwila -kuwila : kukuwila : gronder (se dit du tonnerre).
— kikuwila : l'écho, le bruit prolongé ; la résonnance de

-kuwo l'écho, de la fusillade.

-kuyu -kuwo : mukuwo (mi) : le cri, l'appel ;
kuita mukuivo : lancer un appel.
-kuyu : mukuyu (mi) : le figuier.
— dikuyu (ma) : la figue.

-kwa — lukuyu (ma) : id.-kuzuka : kukuzuka : tomber, choir dans un trou.
— kukuzukula : s'enliser.
-kwa : là, chez quelqu'un (là où est l'habitation) ; voir à -a.
-kwa : bukwa (inv.) : la jalousie conjugale.
-kwa : kikwa (bi) : le fourreau, la gaine, l'étui, le carquois.

kwabilo

-kwabilo : mukwabilo (mi) : la sandale de peau. — kikwabilo (bi) : la sandale de peau.
— nkwabilo : la sandale de peau.

kwabo

-kwabo : un autre du même genre ; voir -ngi.

-kwakwa : mukwakwa (mi) : le sentier.
— kikwakwa (bi) : la serpette.

-kwale

-kwale : kakwale (ba-) : le rhinocéros ; comme ki-langwa.

Kikwale

— kikwale ; le rhinocéros ; comme ki-langwa.

-kwamba : *mukwamba : double brasse (2 yards).

-kwambudimba : kakwambudinba (lu) : la tache sur la peau.

kwangal

-kwangala : kikwangala (bi) : le corbeau ; comme ki- nyembe.

-kwâshya : kukwâshya : faire un travail pour quelqu'un, (à sa place) ; aider quelqu'un en faisant son travail, pour lui rendre service.
— kwikwdshya : travailler l'un pour l'autre (séparément). (REF 73 kw—nka)
— nkwiishi (ba) : celui qui travaille pour un autre, pour lui rendre service.

kwâtaya

-kwâta : kukwâta : prendre, saisir, agripper, s'emparer de, capturer.
— kukwâtijya : saisir énergiquement ;
kukwâtijya mingilo : travailler fort.
— kukwâtitijya : saisir à fond ;
wakwâtitijya luendo : il court aussi vite qu'il peut.

kwele

— mukioâto (mi) : attache de ceinture;
cordon, ceinture de petit garçon.
— kikwâlijyo (bi) : pinces, tenailles.

-kwekwe : lukwekwe (ba-) : espèce d'oiseau.

-kwele : dikwele (ma) [KLMT] : le rhinocéros ; comme ki-langwa.

-kwelelo : *makwelelo (pl.) : les bretelles.

-kwembe : *kikwembe (bi) : trois brasses ; trois yards.

-kwênu (ba) [ne s'emploie qu'à la lr0 classe] : votre compatriote, votre prochain.

Kwêtu

-kwêtu : voir à -etu ; mukwêtu [seulement à la première classe] : notre compatriote, notre prochain.

Kwi

kwi : auprès de quelqu'un (non pas chez lui, mais là où il est en ce moment), prép. d'origine.

Kwïka

-kwïka : kukwïka : enfoncer un instrument dans son manche.

-kya

-kya : kukya ; monter, s'élever.
— makya (pl.) : l'aurore ;
-bwakya : c'est l'aurore ; pa kukya : à l'aurore ;
-kabwange kukya : avant l'aurore.

Nka

kyabuta : troisième femme d'un chef musanga.

-kyamuna : kukyamuna : faire du feu en usant d'un briquet ou d'allumettes.

Nkala

- nkafi (ma) : la pagaie.
-nkafu (n) : crin de la queue d'un éléphant, d'un zèbre, etc.
- nkala (ba-) : animal articulé à pinces ;
-nkala wa ntanda ; le scorpion noir ;
—nkala wa mêma : le crabe.

Nkambi

— nka- lankala : très gros scorpion.
- nkalamo (ba-) [KIB] : le lion.
- nkalankala (ba) : très gros scorpion noir ; comme nkala.

Nkambo

- nkalankala (ba-) ; le furet.
- nkamba [KISW] : la corde. (REF 74 nko—nko)

nkana

*nkambi (ma) : le campement, le camp de voyage ;
-kutêka nkambi : établir son camp.
-nkambo (ba-) : le grand-père, la grand-mère ; litt. : celui qui détient l'autorité dans la famille ; le patriarche, le seigneur, le maître.
-nkana : munkana (ba) : le petit-fils, la petite-fille ; l'enfant d'un mwana ; le petit-fils ou la petite-fille d'un mwipwa.
— kankana (ta) : l'arrière-petit-fils ou pe
tite-fille.

nkando
- nkando (ma) : le fourneau ou la tête de pipe indigène.

nkango
- nkanga (ba-) : la pintade.
— nkangalui (ba-) : sorte de pintade des rivières.

nkanka
- nkankala (ba) [de ku-kankala} : l'homme irrité, courroucé.
- nkankalwa (ba) : un incapable ; voir ku-kankala.

nkanunn
- nkanunwina : bankanunwina : la descendance, la postérité.
— bunkanunwina : la qualité de descendant, de membre de la postérité.

nkasa
- nkasa (ba-) : le jeune frère d'un garçon, d'un homme ; la jeune sœur d'une fille, d'une femme.
— kankasa (tu) : le petit frère, la petite sœur, etc.

nkashya
- nkashya : le désir de viande ; comme lwilu.

kankasa -nke
-nke : bunke : la solitude, le solitaire.

nkela
- nkela (ma) : l'orifice d'écoulement d'un haut-fourneau,

Nkele
- nkele [KLMT] : le scorpion ; comme zzkala.
- nkele : kankele [KIB] : la taupe.

Nkêma
- nkêma (ba-) : espèce de quadrupède.

nkenyi
- nkenyi (ba-) : sorte poisson tres brisés.

nkese
- nkese (ba-) : la puce.
— kankese (tu) : pitite puce.

nkeshi
-nkeshi : ver intestinal, ascaride ou oxyure.

nkese
- nkhun (onomatopée) : silence ; kudi nkhun : le silence, règne là.

nkeshi
- nkima (ba-) : espèce de singe.
*nkinga : la bicyclette, le vélo.

-nkima

*nkinga

Nkito
- nkito [KIB] : le travail.

nkobwe
- nkobwe : munkobufe (mi) : le croc en jambe ; voir ku-koba.

Nkoka
- nkoka : la trace dans les herbes, le chemin frayé à travers les herbes ; comme mu-lamba.

-nkoko
- nkoko (ba) [KISW] : la poule.

nkola
- nkola : petit piège à rat, à souris ; ratière, souricière.

nkole
- nkole (ba-) : l'otage.
— bunkole : la caution. (REF 75 nko—nku)

nkole
- nkole (n) : le bracelet de perles ou le collier.
— kinkole (bi) : même sens.

nkôlwa
- nkololo : comme nkowa.
- nkôlwa (n) : étoffe en libres.

- nkolwëla : kinkolwêla (bi) : arbre non fruitier.

nkome
- nkomankoma : kinkomankoma (bi) : petite antilope des rochers.
- nkome : sabre, coutelas de chef ; comme lu-panga.

nkona
*nkomeki [KISW] : la tasse, le gobelet, le bol.

nkonge
- nkona (ba-) : petite cigogne bleue.
- nkondolo (n) : espèce de patates douces.

nkongol
- nkonge (ba-) : la loutre.
- nkongole (de ku-kongola) : ce qui a été emprunté.

nkonji
- nkongole (ba-) : l'arc-en-ciel.

nkonka
- nkonji (ba-) : l'antilope bubale.
- nkonka : l'angle, le coin ; comme di-konka.

nkono
- nkonkotera [KIB] : l'antilope bubale ; comme nkonji.
*nkono : le rabot.

nkoso
-nkonono : munkonono : le ronflement.

nkovu
-nkoso : lunkoso [KIL] : la gauche.

nkowa
- nkovu (ba-) : la tortue.
- nkowa (ba-) : espèce de héron, garde-bœuf ; appelé vulgairement pique-bœuf.

nkoyo
- nkoyo : munkoyo (mi) : la bière, dont la plante (milaba et katotola), la racine sert à faire mousser la bière indigène.

nkufu
- nkufu : tique kimputu.
— kinkufu (bi) : tique kimputu.

nkukümu
- nkuküma : kinkuküma (bi) : le goliath (coléoptère).

- nkukumba : munkukumba (pl. minkukumba) : manteau, large pèlerine (du v. ku-kumbakanya).

nkula
- nkula : terre rouge, poudre rouge.
- nkula-bufuku : étoile du soir à l'orient.

nkulu
- nkulu (ba-) : petit quadrupède grimpeur.
- nkulukulu : voir à -kulukulu.

nkulwila
-nkulunkubwe : lunkulunkubwe : le bol alimentaire.
-nkulwila : munkulwila (mi) : arbre fruitier.
— dikulwila : son fruit.
— nkumba-bisaka : espèce de serpent.

nkun
- nkumbidîdi : kankumbidldi (tu) : le tourbillon.
- nkun (onomatopée) : voir nkhun.

Nkungu
- nkunda (ba-) : le pigeon domestique.
— kikunda : le pigeonnier, la volière. (REF76 nku—la)
- nkundakeshi (ba-) : arbre non fruitier.
- nkundu (ba-) : l'antilope strepsicère.
-nkundyudyu : kankundyudyu (tu) : petit oiseau (espèce).
-nkungu : lunkungu : petit instrument de musique en forme d'arc.

nkuntа
- nkungukaji (ba-) : femme inféconde ; femelle inféconde ; comme 'ngumba.
- nkungulume (ba-) : homme ou mâle impuissant ; d'où : homme sans femme.
- nkunguvuma (ba-) : espèce de pigeon sauvage.

nkunu
-nkungwe : lunkungwe (ba-) : espèce de serpent venimeux.
- nkunka (mi) [KAONDE] : l'abri, la hutte en paille, la paillote, le refuge ; voir -kunka.

Nkushi
- nkunkwe : secte de magiciens guérisseurs.

nkuso
-nkunta : kinkunta (bi) : la tornade, le vent violent, la bourrasque, l'ouragan, la tempête.
- nkunta (mi) : petit abri que se font les pêcheurs au filet,
-nkunukunu : munkunukunu (mi) : la maladie du sommeil.

nkuvub
-nkuvubanya : kinkuvubanya : plat par terre ; kulâla kin- kuvubanya : s'étendre, s'allonger par terre ;
—kwimuna kinkumibanya : saluer un chef en se mettant à terre.
-nkuvumene : kinkuvumene : s'allonger par terre sur le ventre ;
— kupona kinkuvumene : tomber à plat ventre.

nkwabilo
nkwabilo : la sandale en peau.

nkwadi
- nkwadi (ba-) : la perdrix.
-nkwalala : kinkwalala (bi) : lézard à peau écailleuse.

nkwale
-nkwale : kankwale (ba-) : le rhinocéros ; voir à -kwale.

nkwale
-nkwasa : dinkwasa (ma) : petit instrument de musique.

nkwasa
- nkwâshi (ba) : celui qui travaille pour un autre; voir ku-kwashya.
- nkwâshi (ba-) : oiseau-pêcheur.

nkwâshi
L
-la : bula : la longueur.
-la : mula (mi) : l'intestin ; mula iva bifwi : le gros intestin ;
- mula wa lusemo : le vagin.

-la
-laba : kulaba : être ouverts (se dit des yeux).
— kula- bauka : clignoter (yeux).

Laba
-laba : kulaba [KIB] : oublier, se tromper.
— kulabika [KIB] : faire oublier.

Laba
— bulabi [KIB] : l'oubli, la distraction ;
— kuta bulabi : induire en erreur, faire en sorte qu'on oublie ce qu'on avait à faire.

Labila
-labika : kulabika : calmer un enfant en le distrayant ; distraire les gens de leur travail.
— kulabaijya : rester les yeux ouverts.(=kulaba)
-labila : kulabila : exciter quelqu'un, un animal, etc.

-labye
-labukila : kulabukila [KIY] : oublier ; comme ku-ilwa.

-lafu
-labye : *kalabye : la tourie, la dame-jeanne.

-lai
-lâdijya : voir à -lâla.
-lafu : malafu (pl.) : le vin de palmes. Comme malevu.
-lai : kalai : arbuste non fruitier.

oiseau.- nkupa (ba-) : tique des animaux.
- nkushi (ba-) : espèce de pigeon sauvage.
- nkuso (ba-) : le pou.

-laiwa laka

-laiwa : voir à -laya.-làka : kûlâka : parler ; kûlâka muntu : parler à quelqu'un ; wamulâka : il lui parle.

lakala ka

— kulakalaka : être verbeux, bavard ; parler avant son tour ; d'où : parler à tort et à travers. —

kilake la

kilakelake : le bavardage, le babillage.
— kulakijya : parler fort.
— kwilakijya ; se parler à soi-même.

lakila

— kulakila (appl.) : parler de quelqu'un ; avec loc. : kulakila mu matobo : grommeler, parler entre ses dents.

lakidil a

— kulakidila (forme complétive) : parler malgré quelqu'un, parler quand même, parler envers et contre tout ; dire des choses difficiles, sans répliques.

lâka

lâko

— bülâka : le fait de parler ; shinka bûlâka : ferme-çà, tais-toi.
— mûlâko (mi) : la langue parlée, le langage, le dialecte.

lâka

— lûkülo : le discours, parfois : la loquacité, le bavardage.

lakas hy a

-lâka : kilüka (pas de pl.) : la soif ; le besoin, l'envie de fumer.

lakata

-lakashya : kulakashya : laisser tomber quelque chose ; d'où : perdre, égarer un objet.

-lâla

— kulakata : être tombé, d'où : être égaré, perdu (se dit d'un objet). la— 78 —la
-lâla : kulâla (passé : walâle) : être couché, se coucher ; d'où : dormir ;
—kulâla pakosa : coucher sur la terre
dure ;
—kulâla pa bwanya : coucher sur une bonne
couchette ;
—kulâla kâbâvu : sur le côté ;
— kulâla kan- sanena : sur le dos ;
—kulâla kinkuvulubanya : sur le ventre ;
—kulâla pa mai : couver ;
—kulâla tulo : dormir.

Lâdila

— kulâdila (applic.) : se coucher pour ;
— kulâdila Iwendo : pour le voyage du lendemain ;
— kulâdila midimo : se coucher pour les cultures du lendemain ;
— balâdila ônka mêma : ils se sont couchés n'ayant pris que de l'eau.

Lâdijy a

— kulâdijya ; faire coucher, donner à coucher (par ex. à un hôte).

Lâdik a

— kulâdika : mettre coucher un enfant, un malade, etc. ; souhaiter bonne nuit ; faire coucher une femme pour rapports sexuels.

Lâdiki la

— kulâdikila : applic. du précédent.

Lâdilo

— kulüdikijya : donner à loger à un voyageur.
— mulâdilo (mi) ; le repas du soir avant d'aller se coucher.

-lâla

— kilâdilo (bi) : l'endroit où quelqu'un a dormi.

Lâdik a

—kilâlo (bi) : l'objet couché ; d'où : le pont.

lâlûlül a

-lâla : kûlàla (passé : nalâdile) : faire une fente, fêler, casser; faire une raie dans les cheveux.

Lâla

— kulâdika (v. d'état) : être fendu, fêlé.
— kulâlûlüla (iter.) : refendre le même objet ; fendre du bois en petits morceaux.

Lâle

— mûlâla (mi) : la fente, la fêlure, la rainure, la déchirure, la lézarde (d'où : la fente de la chemise, l'ouverture du pantalon, la raie dans les cheveux).

-lâla

— mûlâle (mi) [KIB] : la fente, la fêlure, la rainure, la déchirure, la lézarde (d'où : la fente de la chemise, l'ouverture du pantalon, la raie dans les cheveux).
— mûlâle (mi) : les rides, les plis de la peau, les lignes de la main.

-lâlo

-lama

-lâla : dilâla (ma) : bois transversaux du lit indigène.
-lâla : dilâla (ma) : la feuille de deuil (sur le front)
— mûlâla (mi) : la feuille de deuil (sur le front).
-lâla : kilâla : la variole.
-lâlo : kilâlo (bi) : le pont ; voir à -lâla.
-lama : kûlâma : garder, veiller

lâmi — mûlâmi (ba) : celui qui veille sur quelqu'un pour le protéger.

lama -lama : mulâma (mi) : arbre non fruitier.

lâmika -lamata : kulâmata : adhérer, coller à, s'attacher à (au physique et au moral) ; d'où : se serrer contre. — kulâmika : coller (trans.), faire adhérer à.

lâmuna (REF 79 la—la) — kulâmuna : détacher, décoller, écorcer un arbre.

lâmijya — kulâmijya : coller fortement (trans.).

lâmunu — kulâmununa : séparer, décoller, disjoindre complètement. — kulâmunuka : être décollé, détaché complètement. — kulâmuka : neutre de kulamuna : Détacher de soi, décoller de soi. — mulâmata (ba) : celui qui adhère à, qui s'attache à. — kulamauka : être partiellement décollé.

-lamba -lamba : kulamba : lécher. — kwilamba minute ; se lécher les doigts. -lamba : kulamba : enduire (de) ; souiller (de). — kwilamba : s'enduire de. — kwilambika : se frotter avec un objet. - lamba : la rate.

-lambo -lamba : mulamba (mi) : tranchée dans les herbes, trace d'un passage

lambula dans les herbes ; sentier d'un animal ; comme nkoka. -lambo : kilambo (bi) : petite corne-amulette.

lambujy a -lambula : kulambula : offrir à un supérieur, faire une offrande, payer le tribut.

lambujya — kulambujya : faire offrir, faire payer le tribut. — mulambuji (ba) : le tributaire ; d'où : le vassal.

lampe —mulambu (mi) ou mulamba : l'offrande, le tribut. -lampe : long. — bulampe : la longueur. — kulampe (loc.) : loin, à grande distance (dans l'espace ou dans le temps).

lamuka -lamuka : kulamuka : voir à -lamata. Contraire de kulamata.

landa -landa : kulanda : être dans la misère, être misérable. Etre pauvre. — kulandaika : être abandonné dans la misère totale. — -landa : pauvre, misérable. — bulanda : la pauvreté, la misère. —kulenga bulanda : la compation au pauvre, au misèrable. provoquer la pauvreté, la misère. — kuleta bulanda : la compation au pauvre, au misèrable. provoquer la pauvreté, la misère.

Landala -landala : kulandala : passer sur un arbre qui sert de pont (en génér. : passer sur un passage étroit).

Landalo — mulando (mi) : l'arbre qui sert de pont. — mulandalo : même sens ; voir mwandalo (à -andalo).

Landam -landamuna : kulandamuna (trans.) : faire avancer en roulant ; par ex. un morceau de tronc d'arbre. — kulandamuka (neut.) : rouler.

-langa -langa : kulanga (inusité) : penser. — kulanguluka : réfléchir ; d'où : méditer ; se rappeler.

Langaka — kulangakana : examiner le pour et le contre ; être incertain, douter, hésiter, chercher une solution. (REF 80 la—le)

Lango — mulango (mi) : la pensée. — milangwe (pl.) : pensées tristes ou sombres ; nostalgie.

-langa -langa : mulanga : la sécheresse ; la petite saison sèche.

Langeti -langeti : *bulangeti (ma) : la couverture de lit.

-langi Lango -langi : lulangi (n ou ma) : la flamme. -lango : lulango fn ou ma) : le cor, la trompe, la corne de chasse.

Languka -languka : kulanguka : être éveillé, s'éveiller (reprendre connaissance) ; se lever de sa couche ; être en bonne santé.

langula — kulangula : réveiller, faire reprendre con naissance, faire lever du lit.

Langwa -langwa : kilangwa (bi) : le rhinocéros.

-lapa Kilapolapula -lapa : kulapa [KIB] : jurer ; comme ku-tipa.
— kilapo (bi) [KIB] : le serment.

-lasa -lapulula : kulapulula : cracher un objet qu'on avait en bouche.
: kulasa : vomir, rendre ; kusaka kulasa : avoir des nausées, des envies de vomir.

-lasi — bilashye- (pl.) : le vomissement.

-lata -lasi : *kilasi (bi) : pomme de terre d'Europe.

-lato Laudi -lata : * dilata (ma) : la tôle.

-lay -lato : *kilato (bi) : le soulier, la bottine.

-laya -laudi : *kilaudi (bi) : le verre à boire.

Laiwa -lay : kalay (tu) : arbre non fruitier ; comme ka-lai.

Laya -laya : kulaya : dire d'avance, prévenir, annoncer ce qu'on va faire ; d'où : promettre.

Layo — kulaiwa : être prévenu.
— kilayo (bi) : l'avertissement ; la promesse.

-laya : *dilaya (ma) : la chemise.

lebe -laya : *bulaya : l'Europe.

lebela -layo : kilayo (bi) [KIB] : le repas d'adieu.

-lëbi le .' ... (en fin de phrase) : alors ! ... ; aki le ! ... : et çà, alors ! ...

-lêdi

-leka -le : mule (inv.) : la suie.
-le : dile (ma) [KAONDE] : le nuage.

leka -lebe : dilebe (ma) : le testicule.

ekwa lekela -lebela : kulebela : applanir, égaliser un terrain, une route.
-lëbi : bulêbi : la paralysie ;
-a bulebi : paralytique.
-lêdi : mulëdi (ba) : voir à -lêla.
-leka : kuleka : laisser faire, laisser aller, libérer, pardonner. renoncer à ;
kuleka bulopwe : abdiquer. (REF 81 le—le)
— kulekwa : être laissé.
— kulekela (appl.) : laisser faire.

Lekelwa — kulekelwa : être délaissé, abandonné.

lekelela — kulekelela (coinpl.) : laisser complètement, délaisser, abandonner définitivement.

lekela — kwilekelela : se laisser aller.

— kulekelejya : caus. de kulekela.

lekejy — kulekauka : laisser plusieurs de-ci de-la ; laisser les autres.

lekauka — kwilekana : se laisser réciproquement, se séparer, divorcer.

lekana — kulekanya : brouiller, mettre la discorde, séparer.

ekanya -leka : mulëka : sorte de lièvre de couleur rousse.

-leki : buleki : le millet ou éleusine.

-leka -lëla : kulëla : tenir un enfant dans ses bras, sur ses genoux ; porter un enfant avec précaution ; d'où :

-leki -lëla élever un enfant.
— mulëdi (ba) : celui qui élève un enfant.

lëdi — mulëji (ba) : celui qui élève un enfant. même sens mulëdi (ba).

lëji — bulëdi, bulëji : les soins donnés à un enfant, aux enfants en

lëdi général.

-lela : kûlela : planer (se dit d'un

-lela oiseau) ; flotter sur l'eau.
-lëla : kulëla (intr.) : sécher ; se dessécher.

-lele -lele : kilele (bi) : serpent ; comme fite fite.
-lele : kilele (bi) [de ku-lala : un défunt, un mort.
— mulele (inv.) : la paresse, la lassitude, la flemme, l'ennui, le désœuvrement.

Lelema — kilele (inv.) : la paresse, la lassitude, la flemme, l'ennui, le désœuvrement.

Lelemba -lelema : kulelema : scintiller (se dit d'une étoile),

lelemuk -lelemba : kulelemba : planer (oiseau).

lelëtwa -lelemuka : kulelemuka : ramper (serpent).
-lelëtwa : kilelëtwa (bi- ou ba-) :

lelo un fou inofiensif, un idiot, un simple d'esprit.

leluka lelo : aujourd'hui.
lelo ... ani : est-ce que ?
-leluka : kuleluka : regarder sur le

lema -lema : kulema buta : fixer la corde à l'arc ; tendre l'arc.
lemunu — kulemununa (anih.) : détacher, détendre.
lemo — kilemo (bi) : la corde de l'arc.
— bulemo (ma) : le combat, la bataille à l'arc.
lemana -lemana : kulemana (neuf.) : être estropié, boiteux, manchot,
lemeka difforme, perclus, infirme.
— kulemeka (trans.) : estropier, rendre impotent.
lema — kilema (bi- ou ba-) : un estropié, un boiteux, un manchot, etc.
— bulema : l'infirmité, la
lemba difformité.
-lemba : kulemba : marquer,
lembo inciser, tatouer, scarifier, vacciner. (REF 82 le—le)
lemba — lulembo (n) : la marque, l'incision, le
lembe tatouage.
-lemba : *kulemba : écrire.
lembi -lemba : kulemba : aller à la
lembe chasse, chasser.
lemba — mulembe (mi ou ba) : le chasseur ; la première étoile d'Orion.
— kilembi (bi) : celui qui chasse, le chasseur.
— bulembe : la chasse ; le poison de la flèche,
-lemba : la glu.
-lemba : mulemba (mi) : le cache-sexe ; comme mwele.
-lemba : milemba (pl.) : la fin de la
Lembe saison sèche, au retour des nuages précurseurs des pluies.
-lemba : malemba (pl) : le nid blanc de l'araignée.
-lemba : malemba [KIB] : les
Lembo haricots.
-lembalemba : comme ma-lemba.
-lembalemba : mulembalemba
lembula (mi) : arbre à fruits comestibles surtout per les oiseaux.
-lembe : mulembe (mi) : le chasseur ; voir à -lemba.
-lembe : mulembe (mi) : la trompe de l'éléphant.
-lembo : dülembo (ma) : l'essaim d'abeilles.
-lembo : lulembo : voir ku-lemba, marquer.
-lembula : kalembula : espèce de

Lembwe -lembwe : mulembwe (mi) : arbre non fruitier.
Leme -leme : *buleme : la grâce.
Lemo -lemo : voir à -lema.
-lemo : bulemo (ma) : la glu.
Lemu -lemuka : kulemuka : être usé (se dit d'une corde, d'une étoffe,
Lemvu d'une peau).
- lemvu : mulemvu (ba) : un
Lenda malade.
-lenda : kulenda : être distrait,
Lende insouciant, oublieux, négligent ; ne pas faire attention.
— kulendeka (trans.) : distraire
Lenda quelqu'un, détourner son attention, le rendre distrait, insouciant.
Lenga -lenda : kulenda : baver ; comme ku-zema.
— bulenda : la bave.
— kilendalenda : la bave continuelle.
-lenga : kulenga : produire un effet, être cause de, occasionner une conséquence, faire en sorte que ; d'où : dessiner, peindre, colorier ; etc. ;
— kulenga moyo : faire peur (se dit d'une action, d'un objet) ;
— kulenga tulo : faire dormir (soporifique) ;
— kulenga dimi : rendre grosse, enceinte (médicament) ;
— kyuya : chauffer (feu, soleil) ;
— kulenga vita : occasionner une guerre ;
(REF 83 le—le)
— kulenga bukadi : causer de la colère ;
— kulenga bwishi : faire de la fumée ;

lenga — Kulenga buntonge : lier sa toile (araignée) ;
—Kulenga lungwe : faire du tapage ;
—Kulenga mâmbo : être cause de palabre ;
—Kulenga npemba : mettre du blanc, blanchir ;
—Kulenga kafulo : produire de l'écume ;
—kulenga lulenda : produire de la bave ;
—kulenga muau (mi) : faire bâiller ;
—kulenga bumvu : donner de la honte (ac tion, parole) ;
—kulenga lupata : donner de l'énergie ; provoquer la querelle ou dispute ;
—kulenga nseko : prêter à rire (parole, acte, attitude, etc.).
— kulengejya : faire produire, être cause de (agent),
faire faire, faire dessiner, peindre, etc. ;
kulengejya moyo :faire peur (se dit de quelqu'un) ;
—kulengejya tulo : faire dormir (id.) ;
—kulengejya dimi : rendre enceinte ;
—kulengejya kyuya : réchauffer ;
—kulengejya vita : provoquer la guerre ;
—kulengejya bukadi : rendre fâché ;
—kulengejya biuishi : faire fumee ;
— kulengejya lungive : dire de faire du bruit ;
kulengejya mmbo : pousser à la palabre ;
— kulengejya bumvu : rendre confus ;
kulengejya nseko : faire rire les autres.
— dilengo (ma) : le dessin ou coloris sur la peau du serpent.
— kilengo (bi) : le dessin, la peinture.
— kilengwa (bi) : l'objet peint, l'image.
-lenga : mulenga (mi) : le large, les hautes eaux.
-lenge : mulenge : la moëlle d'un os ; comme mu-nenge.

Lenge jy
Lengo lengwa
lenga
lenge

Lenge -lenge : dilenge : l'inondation.-lenge : dilenge (ma) : la canne à sucre sauvage.
— kilenge (bi) : bas-fond rempli de cannes à sucre ou de roseaux.
-lenge : dilenge (ma) : la tombe, la sépulture.
— malénge (pl.) : le cimetière.
-lengela : kulengela : épier.
-lengelenge : kilengelenge (bi) : petit serpent dont le souffle serait empoisonné ; on dit de lui : udi na mitwe ibidi : il avance dans les deux sens (= il a deux têtes).comme kilele peut etre noir ou blanc.
-lengo : voir à -lenga.
-lengula : kulengula mêso : montrer le blanc des yeux (litt. : en faire disparaître les dessins).
-lengulula : kulengûlula : ne pas admettre ce qu'on dit ; ne pas tenir compte de ; passer outre ; d'où : négliger un avertissement, dédaigner la parole d'autrui.
-lengwa : voir à -lenga. (REF 84 le -lo)
— kulengulwila : applicat.
— milengululo (pl.) : le dédain.
— mulengulwilo (mi) : le refus d'admettre ce que l'on dit.
-leo : kileo (bi) : la calebasse.
— kaleo (tu) : petite calebasse creuse.
-lëpa : kulëpa : être long ; d'où : être loin, être éloigné, à grande distance ;
— kuboko kwamulêpa : il a le bras long (voleur) ;
— kwalëpa (loc.) : c'est loin (en longueur, hauteur ou profondeur).
-lëpa kulëpejya : allonger ; d'où : étirer, éloigner.
— bulëpe : la longueur, l'éloignement, la grande distance.
Lésa : Dieu.
-lësu : mulësu : le pagne.
-lëta : kulëta : apporter, amener ;
— mukola walêta mema : le lit de la rivière apporte de l'eau : l'eau monte.
— kulëtwa : être apporté.
— kulëtela (applic.) : apporter pour.

Lengu la
Leng wa
Lengu l
Leo
-lëpa
-lëpya
-lëpa lëpe
-lésa
-lësu
-lëta
lëtwa

intègre : ni esclave, ni inculpé.
-lenge : mulenge (ba) : le chasseur.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

letwa
— kwaletwa! : on nous tombe dessus! [litt. : cela s'amène].
-lëvwe
-lëvwe : espèce d'herbes.
-leya
-leya : kuleya : faire un écart, par ex. pour éviter une pierre lancée ; faire un mouvement pour se garer.
-li
-li : *mali [KISW] : les biens, les richesses ; comme lu-peto.
-linga
-linga : kulinga : comme ku-dinga.
lingo
— lulingo : comme ludingo.
-lo
-lo : tulo (pl.) : le sommeil, la léthargie ; d'où : la maladie du sommeil ;
— kudi na tulo : avoir sommeil ;
— kudi mu tulo : être endormi ;
— kulala tulo ; être endormi ;
—wamutuela tulo : il l'a plongé dans le sommeil ; wamulengejga tulo : il l'a plongé dans le sommeil ;
—kyalenga tulo : c'est un soporifique. Qui provoque le sommeil.
Kilo
— kilo (bi) : un sommeil profond.
Loa
-loa : kuloa : ensorceler, provoquer une exaltation anormale ; d'où : jeter un sort, empoisonner.
Lowa
— kulowa : être ensorcelé ; être exalté, atteint par un mauvais sort ; être empoisonné.
Lowiwa
— kulowiwa : même sens.
Loolola
— kuloolola (anih.) : enlever le mauvais sort, désensorceler, neutraliser l'effet du poison.
Loololak
— kulooloka : forme d'état du précédent.
Loji
— muloji (ba) : l'ensor celeur, le jeteur de mauvais sort, l'empoisonneur.(REF 85 lo—lo)
Loanda
— buloji : la sorcellerie, l'art d'empoisonner.
loba
- loanda : espèce de haricots.
-lôba : kûlôba : appeler quelqu'un à la rescousse ; wakaloba kwa (ou kwi) : il est allé appeler de l'aide.
— kulôbela muntu : demander de l'aide contre quelqu'un.

Loba
-loba : kuloba : être inondé, être sous eau.
Lôbôla
-lôba : kulôba : pêcher à la ligne.
Lôbôla
— kulôbôla : repêcher un objet tombé à l'eau ; retirer une impureté de sa boisson, etc.
Lôbi
Lôbo
— mûlôbi (ba) : le pêcheur à la ligne.
-lôba
— kâlôbo (tu) : l'hameçon.
-lôba : bilôba (pl.) : de la terre ; d'où : du pisé ;
-lôbo
—biloba bya kufuka : humus, terre grasse.
— kilôba : une motte de terre, un morceau de terre ou de pisé.
-lôbo : bûlôbo (ma) : la force ; l'énergie, la bravoure ; d'où : le droit du plus fort; l'activité d'un remède efficace; bulobo buta mutima : le courage.
Lobwe
— kilôbo (bi) : l'homme fort, vaillant, brave ; l'athlète ; le guerrier redoutable.
-lôfwa
Loji
-lobolola : kulobolola : démêler une corde enchevêtrée ; défaire une ficelle.
-lobwe : mulobwe : terre malaxée, mortier pour construction ; voir bi-loba.
-lôkaji
-lôfwa [KIB] : être las ; comme ku-zôza.
-loji : mûloji (mi) : le sifflement, le coup de sifflet.
-loji : muloji : voir à -loa.
-lôko
lôji : la dispute ; comme lû-tôbo (voir à -tobôka) et linij.
-lôkaji : mulôkaji (ba) : la bru, l'épouse du fils.
— bulôkaji : les beaux-parents et la famille d'une femme ; la famille de son mari.
- lolo
*loko : la serrure, le verrou, le cadenas, le loquet;
kufunga loko : fermer à clef, verrouiller.
-lôko : bulôko : la récompense, la rétribution, la gratification.
— kabulôko (tu) : la petite récompense, etc.
-loko : *buloko : la prison.
-loko : kaloko (bu-) : le mâle de l'antilope-cheval ou fumbo.
-lôko : kaloko : lézard à chaperon, rouge ou bleu.
- lolo (ba-) : maman ; comme

-lolo : dilolo (ma) : petite ouverture servant de fenêtre.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

-lolo

-lolo : kilolo (bi) : le vassal. (REF 86 lo—lo)
—-lolo : mulolo (mi) : espèce de serpent vert.
-lolo : mûlolo (mi) : arbre non fruitier.
—mûlolo â ntanda : arbre fruitier du plateau et de la plaine.
— dilolo (ma) : son fruit.

-lomba

-lomba : kuiomba : demander.
— kulombela : demander en faveur de.

-lombo

— kulombalomba : demander souvent, mendier.
— lulombo (nombo) : la demande.

-lombe

— mulombi (ba) : le demandeur, le quémandeur, le mendiant.
-lombe : mulombe (mi) : le silure.

Lombol

*lombeta : la trompette, le clairon.
-lombôla : kulônibôla : renseigner, donner des renseignements (par paroles ou par signes) ; d'où : exposer son idée ou celle d'un autre.

Lombw

— kulombôlôla : renseigner au long et au large ; développer, expliquer, prouver, démontrer.

-lomo

-lombwa : nmlômbwa (mi) : arbre non fruitier.
-lomo : mulomo (mi) : le bec, la lèvre.

-londa

-londa : kulônda : suivre.

lôndaka

— kulôndakana : se suivre en série (dans l'espace ou dans le temps) ; apo kabalondakane ne kufiva : alors ils moururent les uns après les autres.

lôndi

londolol

— kulôndakanya : mettre en série, produire en série.
— mulôndi (ba) : celui qui suit.

londola

kulôndoloka : parler à son tour, répondre.
— kulondolola : suivre après d'autres ; parler à tour de rôle ; poursuivre son récit.

londoji

— kulondola (ant.) : conduire, montrer le chemin.
— mulondoji (ba) : le conducteur, le guide.

-londe

-londa : kilonda (bi) : la plaie, la blessure, l'écorchure.

-londo

-londe : malonde : petits tertres ronds ou coniques ; buttes rondes.

-londola

-londo : mulondo (mi) : cruche en terre cuite ; la jarre, le broc, le pot,

-londola

-londolola : kulondolola [KIBj : expliquer ; par ailleurs voir à -londa.

-longa

-longa : kulonga : disposer dans un contenant ; emballer ; kulonga nkuni : disposer le bois pour le feu ; kulonga mêma : verser de l'eau dans un récipient.

-longela

— kulongela (applic.) : longelai (Iwendo), twayai : préparez vos affaires pour la route, nous partons.
— kulongejya bintu : forme intensive de kulonga.

Longola

— kulongola (ant.) : défaire, déballer.(REF87 lo—lu)

Longolol

— kulongolola (anih.) ; défaire ce qu'on avait préparé.
-longa : dilonga (ma) |KIB] : l'assiette ou plat indigène, en bois.

-longa

-longa : mulonga (mi) [KIB] : le courant, l'eau courante,

-longo

-longo : kâlongo (lu- ou bu-) : le perroquet.

-longo

-longo : mulongo (ba) : parent, personne apparentée ;
-bulongo : les membres de la famille au sens large.
— bulongo : la parenté ; bulongo btua mashi : la parenté par le sang ; bulonga biva kisaka : parenté à la mode de Bretagne.

-longoji

-longoji : kilongoji (bi- ou bu-) [KIY] : le conducteur, le guide, le chef d'avant-garde ; comme mu-londoji (voir à -londa).

-longolo

-longolo (ba-) : le caméléon.

-longoshi

-longoshi : kilongoshi : comme ki-longoji.
— *mulongoshi (mi) : la tour de l'église.

-longwe

-longwe : mulongwe (mi) : petit oiseau de forêt, à plumes jaunes sur la tête.

-longwa

-longwe : kâlongwe : le perroquet ; comme ka-longo.

-longwe

-lonji (ba-) : la mouche.
* lônji (inv.) : la dispute ; comme lôji et comme lû-tôbo (voir à -toboka).

-lonji

-loo : muloô (mi) : voir ku-lowa.
-lopôle : mulôpôle (mi) : le lingot, le bloc de fonte.

Loo

lopwe

lôta

lôto

lôtala

lowa

lowejy

loô

loya

lùba

lüvya

lüban ka

lûbi

-lüba

-lopwe : mulopwe (mi- ou ba) : chef de sang royal.
— bulopwe : la royauté, la fonction de chef.
- lôta : kulôta : rêver, avoir un rêve.
— kilôto (bi) : le rêve.
-lotola : kulotola : repousser ; comme ku-sundula.
-lowa : kulowa : être exalté, animé ; être en fête, être en liesse, dans la joie, prospère.
— kulowiwa (peu usité) : même sens.
— kulowejya : rendre animé, mettre de l'animation, rendre prospère.
— muloô (mi) [pl. peu usité] : l'animation joyeuse (par ex. : les jeux, la danse, etc.) ;
— muloô mu mutima : joie intense, fortement ressentie, comme à la réception d'un cadeau.
-loya : kaloya [KIB] : le silure ; comme mulombe.
-lùba : kùlüba : se tromper ; kuluba dishinda : perdre sa roule, s'égarer, se perdre ;
— bamuluba : on s'est trompé avec lui (= on a oublié de le compter).
— kulüvya (act.) : induire en erreur, égarer quelqu'un ou quelque chose, perdre son compagnon de route, perdre un objet. (REF 88 lu— lu)
— kulûvyanya : perdre ce qui appartient à un autre.
— kulübankana : se tromper en tout ou souvent.
— kilûbi (bi) : un égaré (au figuré)» un dément, un aliéné, un fou, un idiot, un épileptique.
— bûlübi : l'aliénation mentale, l'idiotie, la folie, la démence, l'épileptie.
-lüba : dilüba (ma) : la fleur ; kushipa maluba : donner des fleurs.
— bûlûba : la floraison (l'ensemble des fleurs d'un arbre) ; kukûta bùlüba : fleurir.
lûbïto : vite, rapidement.

lubûla

Lubwila

Lubwala

Ludika

Lufyany

Lüka

Lüki

Lukiji

Lukwa luke

luki

-lüla

lubûla : kulûbûla (trans.) : rendre à son propriétaire ; divorser.
- kulûbûla bulopwe : démissionner ;
kulûbûla mukaji : rendre sa femme à sa famille;
- kulûbûla mwana : rendre l'enfant à son père, lorsqu'il a ses premières dents.
— dilubu : le divorce.
— kulubuka (neut.) : être rendu à sa famille (se dit d'une femme).
— kulubwila (applic.) : rendre en faveur de ;
— wamulubwila bulopwe : il rend les insignes du chef à un autre successeur ;
— wamulubula bulopwe : il rend les insignes de chef (pour qu'on en dispose librement).
- lubwala (ba-) : le chacal.
-ludika : kuludika : donner de bons conseils.
lufwidima (ba-) : le caméléon.
-lufyanya : kulufyanya [KIB] : embrouiller, rendre trouble.
-lüka : kûlüka : tisser une étoffe ; tisser sa toile (l'araignée) ; faire de la vannerie ; tresser un panier, une natte ; faire une tresse.
— mûlüki (mi ou ba) : le vannier, le tisserand ; celui qui fait des tresses.
— *mulukiji : le maître tisserand, le maître vannier (n'existait pas chez les anciens bantous : ce métier était commun).
— kilukwa (bi) : l'objet tressé.
lûkêke (ba-) : le bébé.
— kalukeke (tu-) : le petit bébé.
— kanakâlukeke : le petit bébé.
-luki : *muluki (mi) ; le ballot d'étoffe.
lüku (inv.) : l'adresse ; comme mâno.
-lukukwiti : kalukukwïti (tu) : petit serpent qui s'attaque aux autres serpents.
-lüla : kulüla : être amer (ne pas confondre avec ku-sasa : aigre) ; être piquant (comme le poivre, le vinaigre, etc.).(REF 89 lu— lu)

-lüla

— ndulwe : substance amère.
— bundulwe : l'amertume.
— bûlülu : : l'amertume.

-lüla

-lula : kulula muntu : humilier, faire affront à quelqu'un.
— kulula mikunda : acclamer par des hululements.
— kuludila muntu : applic.

Lulu

-lulu : mululu (mi) : espèce d'arbre.
-lulu : bûlülu : voir à -lüla ; bûlulu bwa pêla : le venin craché par le serpent-cracheur.
-lulu : dilulu (ma) : le piège à sangliers.
-lulu : Kalulu (tu) : le lapin.
— kilulu shilu : grand lapin ou lièvre fabuleux.

-lülûta

-lülûta : kulülüta : être égaré, avoir perdu son chemin, errer à l'aventure ; flotter librement sur l'eau, au gré du courant.

-luma

-luma : hûluma : user d'une femme.
— kwiluma : s'accoupler réciproquement ; sens réfléchi : action d'une femme sur elle-même.
— mûlume (ba) : l'homme, le mari, l'époux.

lume

— kilume (bi) : l'amant d'une femme mariée.
-lume : mâle.

lumbi ka

-lumba : kûlumba : citer quelqu'un dans un chant ;
—kulumba dizina dya muntu : chanter quelqu'un.

lumbi

— kulumbika : être cité dans un chant.

lumba

— kulumbikwa : être cité dans un chant.
— mulumbi (ba) : celui qui cite des noms dans son chant.

lumbil o

-lumba : kulûmba : atteindre au but ; d'où : arriver chez quelqu'un ;

lumb wa

— mvula ilumba ku mutumba : les nuages arrivent à la montagne.

lumba

— kilumbilo : le but, la destination.
— kulumbwa na : être invité par quelqu'un ;
recevoir la visite de.
-lumba : kilumba : anormalité chez une jeune femme, incapable de relations.

Lumb a

-lumba : mulumba (mi) : arbre non fruitier de la plaine.
-lumbe : mulumbe (mi) : femme de rang inférieur ; femme-servante.

Lumb e

-lumbi : mulumbi (mi) : le buffle mâle.

Lumbi

-lumbidya : kilumbidya (bi) : oiseau qui se nourrit de sauterelles.

Lumb u

-lumbu : kilumbu (bi) ; grand devin.
-lumbuka : kulumbuka : parler à tort et à travers ; comme ku-luwa.
— kulumbuka bûkâdi : entrer en fureur.
(REF 90 lu—lu)
-lumbula : kulûmbula : dire ce qu'un autre a fait ou va faire ; divulguer, faire connaître, publier, ébruiter ; kulumbula mwanda : répandre une nouvelle.
— kulûmbulula (iter.) : commenter, expliquer, détailler, dire ce dont il s'agit ; développer, exposer tout au long.

Lume

— kulumbulwila (applic.) : exposer en faveur de quelqu'un.-lumbwe : dilumbwe (ma) : espèce de racine comestible.
-lume : mûlume (ba) : le mari.
— kilume : l'amant ; voir à -luma.

lumen d

— mwanamûlüme : homme, mâle.
-lume : kâlume (ba) : jeune homme, sage,serviteur du chef.
-lume : kalume : bordure d'étoffe, de natte, etc.
-lumendo : mulumendo (ba) [KIB] : l'adolescent, le jeune homme (marié ou non).

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

lumend — kalumendo (ba-) [KIB] ; même sens.

lumyan -lumyana : kulumyana : agir virilement en toutes choses,
-lumyana : mulumyana (ba) [KIL] : le jeune homme ; comme songwalume.

-lunâ -lunâ : petites termites.

-lunda -lûna [KLMT] : enfilade de petites perles.
-lunda : kulunda : joindre, attacher, mettre ensemble ; nouer ; ajouter, d'où : amasser.

Lundûlu — kulundûlula (ant.) : surajouter.

Lundaka — kulunduluka (neut.) : continuer de.
— kulundakanga r joindre ou attacher à plusieurs endroits ; réparer, recoudre, raccommoder.

Lunda — mulunda (ba) : homme uni par l'alliance du sang. Ami.

Lunde — bulunda : l'alliance du sang ; l'amitié.

Lundu -lunde : kilunde (bi) : espèce de mouche à miel.
-lundu : mulundu (mi) : liane à caoutchouc.

lundula — bulundu (ma) : le caoutchouc, la gomme ; kuteya bulundu : jouer à la balle.

lunduka -lundu : lulundu [KIL] : le manioc ; comme lu-tute.

lundula -lundula : kulundula : bousculer, pousser, faire tomber, renverser.

lundula — kulunduka : être bousculé, projeté, ren versé.

lundum — kwilundula : se faire chanceler l'hn l'autre ; voir ku-sundula.

lundwe — kulundulula : détendre un arc.
-lundumana : kulundumana : être cylindrique ; avoir la forme d'une boule ; être rond.
-lundwe : plante de manioc.
— kalundwe : même sens.(REF 91 lu—lu)

-lunga -lunga : kulunga : arranger, aménager convenablement ;
— kulunga mukele mu munani : assaisonner le munani.
-lunga : kalunga : séjour des morts, sous la terre ; les enfers (c'est le nom d'un lac du Kasaï) ; le lac, la mer.

-lunga -lunga : kalunga-mabwe : nom d'un serpent venimeux qui se cache sous les pierres qu'il est sensé avoir apportées lui-même.

-lunge nom d'un rat qui cahe son trou d'entrree et de sortie par des pierres.
-lunge : mulunge (mi) : plante dont la racine sert à faire une boisson fermentée.

-lungi — kalunge (tu) : plante dont la racine sert à faire une boisson fermentée.
-lungi : kilungi (bi) : le visage.
-lungika : kulungika : arranger, mettre de l'ordre, mettre en ordre ; d'où : aménager, orner.

-lungo — kulungijya : arranger, mettre de l'ordre, mettre en ordre ; d'où : aménager, orner ; réparer.

-lungu — kulungama (neuf.) : être bien arrangé, être en ordre.
-lungo [KIL] : le van.
-lungo : bulungo (ma) : la perle.
-lungu : Mulungu [KIB] : Dieu.
-lungu : mulungu (mi) : plante à racine comestible.
-lungu : mulungu (ba) : clan qui réside au Nord de la Rhodésie ; nom donné par les Baluba aux Bayeke.

-lungwa -lungu : kilungu (bi) : coquillage rond, insigne des chefs bayeke.

-lungwe -lungu : kilungu (bi) : igname, plante grimpante.
-lungu : dilungu (ma) [KZL] : plaine herbeuse.
-lungwana : mulungwana (ba) : arabisé de la côte Est; d'où : civilisé.

-lupula -lungwe : kalungwe : nom d'un poisson.-luo : buluo : le mariage.

-lupuka *lupiya : monnaie de métal.
-lupula : kulupula : retirer d'un récipient, faire sortir.

-lupwe — kulupuka : forme neutre.
-lupwe (ba-) : espèce d'oiseau des rivières.

-lusüla -lusüla : kulûsüla mêso : faire de grands yeux ; écarquiller les yeux.

lûsùka — kulûsùka : forme neutre.
-lûta -lûta : kulüta : flotter sur l'eau.
Luvya -luvya : kuluvya : perdre sa route, s'égarer, se perdre ; voir à -luba.
Luvyana -luvyana : kuluvyana : perdre sa roule, s'égarer, se perdre ; voir à -luba.
-luwa -luwa : kuluwa : parler à tort et à travers, parler trop.
-luwe -luwe : mûluwe (mi ou ba) : le chasseur habile, expérimenté ; d'où : celui qui est chargé d'aller à la recherche de quelqu'un ; d'où encore ; l'apôtre, le catéchiste. (REF 92 lu—ma)
— kiluwe (bi) : le chasseur habile, expérimenté ; d'où : celui qui est chargé d'aller à la recherche de quelqu'un ; d'où encore ; l'apôtre, le catéchiste.
— bûluwe : la chasse, l'art de chasser ; d'où : la recherche de quelqu'un.
-luya — kuluwejya : avoir du succès à la chasse, être bon chasseur.
Lwila - luweluwe : la guêpe-maçonne.
-luya : buluya (ma) : l'erreur.
-lwa : kulwa : se battre ; batailler, guerroyer ;
Lwijya — kulwa na : se battre contre,
Lwana combattre.
— kulwila (appl.) : se battre à cause de ou pour ; — kulwila
Bulwi bulopwe : se battre pour obtenir le
lwani pouvoir ;
lwiji — kulwila mulopwe : se battre pour son chef.
lwilapo — kulwijya : aider à se battre.
— kulwana : se battre chaque fois qu'il y a une occasion.
— bulwi : le combat, la bataille.
-lwa — mulwani (ba) : le combattant, le guerrier.
— mulwiji (ba) : celui qui entreprend une guerre, ou qui pousse un autre à faire la guerre.
— mulwilapo (kudi na) : être batailleur, querelleur jusqu'à se battre ; avoir le sang chaud.
-lwa : malwa (pl.) : le malheur, l'adversité, la malchance ;
—kya malwa : la source ou la cause d'un malheur ; d'où : le mauvais présage ;

-lwala -lwala : kulwala [KIB] : être malade ; comme ku-bêla.
lwàlwa -lwàlwa : mulwâlwa (mi) : arbre non fruitier de la plaine.
lwele -lwele : mulwele (ba) [KIB] : un malade.
— bulwele (ma)[KIB] : la maladie.
-lwi -lwi : mulwi (mi) : l'amas, l'entassement, le tas, le monceau,
lwine la pile.
mma -lwine : très, considérablement ; voir à -ine.

M

-ma -ma : dîma (inv.) : l'argile, la terre à poterie fort ; être tourmenté par quelqu'un.
— mumâname (ba) : un misérable, un malheureux.
— mumânami (ba) : un misérable,
-mani un malheureux.
— bumâname, bumânami : la
- misère.
manji — lumânamo (ma) : bumânami : la misère.
- -mani : kamani-milondo (tu) :
mailo espèce d'oiseau des rivières,
- manji (ba-) : le guerrier, l'homme de guerre, l'homme féroce.
- mailo [KIB] : hier, demain, la
- veille, le lendemain ; comme
maka kenshya.
- maimba (ba-) : petit oiseau qui mange les larves d'abeilles.
- maka (inv.) : le précipice, le gouffre, l'abîme ; wasêla ku
-mâla maka : il longe le précipice ;
pa maka pàjika : le gouffre est profond ;
-a maka : à pic (en profondeur). (REF 93 ma—ma)
Malôlo *makishi : les allumettes.
-mâla : kamâla (tu) : petit oiseau
mâma qui se nourrit de grains.
*malaika (ba-) : l'ange (terme de catéchisme).
- malembe (ba-) [KIB] : le mâle de la gazelle, dite mpombo.
-malôlo : kamalôlo (tu) : petit quadrupède.
-mâma : maman (= ma mère, notre mère).
-mâma : kûmâma : lisser, polir le shima avec une stapule.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

mama ik müma - mama Mâmi na mama mamb a mâmb o mânik a mànik w -mani Mânk aji Mank o mâno

— kumamaika : même sens.
— kâmüma : la stapule pour lisser, polir le shima (foufou en lingala).
-mama : kumama : faire un ourlet, ourler une étoffe, unenatte, un bord de panier.
— kumâmina : applic. du précédent.
-mama : kamama (ba-) : le muet ; comme ka-même.
- mamankaji (ba-) : la tante paternelle ; la femme de Fonde maternel. Comme mânkaji.
- mamba (ba-) [KISWJ : le crocodile.
-mamba : kimamba (bi) : le collier de perles.
-mamavyala (ba-) : ma belle-maman.
- mâmbo [pour ma-ambo] : la palabre ; voir à -ambo.
-manama : kumânama : avoir de la misère ou des misères ; ère misérable, être dans la misère. — kumânika : faire des misères à un plus faible ; faire souffrir (au physique et au moral), tourmenter, opprimer, maltraiter.
— kumànikwa : subir des tourments d'un plus fort ; être tourmenté par quelqu'un.
— mumâname (ba) : un misérable, un malheureux.
— mumânami (ba) : un misérable, un malheureux.
— bumâname, bumânami : la misère.
— lumânamo (ma) : la misère.
-mani : kamani-milondo (tu) : espèce d'oiseau des rivières, manji (ba-) : le guerrier, l'homme de guerre, l'homme féroce.
- mânkaji (ba-) : comme mamankaji.
- manko (ma-) : l'entaille dans un arbre.
- mâno (inv.) : l'intelligence, l'esprit, l'habileté, l'adresse, le savoir-faire ; les connaissances variées ; l'expérience ; l'instinct (de l'animal) ; —kuuba mano : agir avec intelligence ;
—kuta mano : appliquer son intelligence ;
—kutôla mano : s'instruire, se

mâno Mâns o mant o mara masa mâsa mashi ka mâwe

—kûbûla mano : ne pas avoir d'expérience ;
—kùbühva mano : manquer d'intelligence, manquer d'idées quand il en faudrait ; (REF 94 ma—mi)
—kupa mano : instruire ;
—kufumiwa mano : perdre l'esprit ;
—mano âmutamba : il est abruti.
-mano : lumâno (ma) : petites tenailles indigènes en métal, avec anneau de serrage.
-mansâla : femelle de l'égocère noir ou brun ; comme n-salala.
-manseba (ba-) : l'oncle maternel ; le mari de la tante paternelle.
- mânso (ba-) : le lézard.
*manteka : le beurre.
-manto : kimanto (bi) : grandes tenailles en écorce.
-mapote : kimâpote (bi) : arbre non fruitier.
- mara (inv.) : fois ; nombre de fois ; (comme dans dix fois, cent fois, etc.).
-masa : kumasa : appliquer le pisé, piser.
— kumasula (ant.) : faire tomber le pisé.
— kumasuka (neuf.) : s'effriter, se désagréger (se dit du pisé).
- mâsa (pl. de dy-asa) : les jumeaux ; voir à -asa.
-mashika (inv.) : le froid, la froidure.
masosi ou masonshi : avant-hier, après-demain ; l'avant-veille, le surlendemain.
-mauka : kumauka : branler la tête.
-mâwe : hélas !
-mbajimu, mbaka, mbala, etc ... voir à mB, REF 20-22.

—kubüla mano : donner un bon conseil ;

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

-me

-me : kime (bi) : la rosée.
— lume : id.-meji : kameji (tu) : le chat domestique.
- mêma : [pour ma-ima], eau ; voir à -ima.
-mena : kûmena : pousser, croître (se dit d'une semence, d'une plante) ; germer, sortir de terre ; kûmena misonga : pousser des jets.
- mene (ba-) : l'adulte.
— kamene (tu) : id. (diminutif ironique).
-menga : noyau de fruit servant de bille pour certains jeux ;
—kuta menga : jouer aux billes.
-meno : mûmeno (mi) : jeune pousse ; jet qui sort de terre.

- mia

*mesa (inv.) : la table.
- mfika, mfikwibo, mfimbo, etc ..., voir mF, REF 37.
- mia [KISW] : cent, une centaine.

Mimbi

-mimbi : kamimbi (tu) : l'hirondelle ; comme ka-mimbya ou kamimbye. (REF95 mi - mo)
-mimbi : kimimbi (bi) : la citrouille.
-mimbya : kamimbya (tu) : l'hirondelle ; comme ka-mimbi.

Mina

- mina: kûmina : avaler.
— kuminaula : avaler à petites bouchées ou gorgées ; d'où : déguster.
-mina : kamina-malembe (tu) : espèce d'arbres ; comme ka-songole.

Mind wa Mingu

Mino

Minso

-mina : kamina-nshima : la glotte.

Minye

- mindwa : kamindwa (tu) : l'auriculaire.

mô

-mingu : *lumingu (m) [du portugais domingo] : dimanche ; par extension : la semaine.
-mino : kimino (bi) : la taille de quelqu'un, sa hauteur, sa dimension.
-minso : luminso : la queue d'un serpent, d'un lézard, d'un caméléon, etc.
-minye : kaminye (tu) : scorpion de petite espèce,
- mô : dedans.
-mo : un, une.
— bamo : certains, quelques-uns.

Dimo

— dimo : une fois.

Mo

— dimo dimo : de temps en temps, parfois.
-mo : dimo (ma) : le rasoir; comme dimo (pl. mémo) ; voir à -imo.
-mokola : kumokola : casser un morceau d'une substance tendre (shima, patate cuite, etc.).
— kumokoka : neut. du précédant.

Môma

— kimokola (bi) : le morceau ainsi détaché.

Mona

— kimikolwa (bi) : le morceau ainsi détaché.
-môma (ba-) : le python de brousse.
- mombo (ba-) : l'anguille.
-mona : kûmona : voir, apercevoir ; parfois : ressentir ; d'où : acquérir ;
-kûmona misongo : souffrir ;
—kûmona bulobo : avoir de la force.
— kumonejya (caus.) : faire voir, aider quelqu'un à voir quelque chose.
— kumonamona : voir souvent ; au muntu wavula bya kumonamona : celui-là voit souvent des bêtes à la chasse.

môna

— kunuoena (applic.) : ko bamiuena bulobo bwandi : c'est à cela qu'on voit sa force.
— kumwenejya : faire voir quelque chose à quelqu'un.
— kumoneka [KIL] : être visible. kwimona ; se voir, se rencontrer ;
—kenshi watemwa kwimona na ..., il n'aime pas de se rencontrer avec un tel.
-môna : lûmôna : le dard d'une abeille, d'une guêpe.
-mone : kamone mazubo : serpent noir, venimeux, assez long. (REF 96 mo -mu)

Monga -monga : kimonga (bi) : oiseau qui se nourrit de noix palmistes.

monge -mongelela : kamôngelela (tu) : arbre fruitier.
— dimôngelela (ma) : son fruit.
-mongenena : kamôngenena et dimôngenena : comme les précédents.

moni -moni : kamoni (tu) : la prunelle de l'œil, ou la pupille.

môn -mônka : dedans (comme mu-nda).
— mônka mô : au- dedans de ; ainsi que, de même que ; mô mônka : c'est ainsi.

mono — mônka mu : au-dedans de, à l'intérieur de.

monyo -mono : mümôno (mi) : le ricin.
-monoyo : kamonoyo (tu) : le coude.
-monyo : mamônyo : sorte d'insectes.

mu -môyo : la peur, la frayeur, la crainte ; « salut » ; voir à -oyo.
-mpaka, mpande, mpulu, etc. ..., voir à mP.
-mu : dans.

müma -muka (ba-) : le conjoint ; mukâ [= muka a] le conjoint de ;
—mukâ kifwile : le veuf ou la veuve en deuil.
-mukabe (ba-) : le notable (chez les Bayeke).

Muna -müma : kumüma : tenir la bouche fermée, serrer les lèvres.
-mûmbu : [pour mu-umbù] voir à -umbu.
-mumbuluma : kamumbûlüma (tu) :

Munge petit quadrupède très allongé ; il gronde, d'où son nom (mumbulu-kubu- luma).

Mungu -muna : kumuna : posséder des esclaves, du bétail, de la volaille, un cheptel ; d'où : acquérir.

Mugumunika - mundu (ba-) : le lion ; comme ntambo.
-mundulu : kamundûlu (tu) : maringoin très noir.
-munge : kimunge (bi) : grand champignon blanc, comestible.
- mungu : kimungu (bi) : genre d'insecte.
-mugu : kimungu (babi) [KIL] : l'hyène.
-munika : kumunika : donner de la lumière, éclairer, illuminer (ne

Kimuni — kumunikila : applictif de kumunika.
— kimuni (bi) : le luminaire, la torche, le flambeau ; toute source de lumière artificielle. —

mvu kamunikila (lu) : le luciole.(REF 97 mv—mw)
-mvu : bumvu : la honte, la confusion ;
—kulenga bumvu : causer de la honte (sujet : chose, parole, action) ;

- mwa —kulengejya bumvu : causer de la honte (sujet : chose, parole, action) ; sujet : une personne ; — kudi na bumvu : être honteux, confus ;
—kubela bumvu, être honteux, confus ;
—kufwa bumvu : être honteux, confus .

-mwâle - mwa : là-dedans, chez quelqu'un, dans sa maison, dans son village ; voir à -a.
- mwadi (ba-) : la femme favorite ou principale ; parfois : la première femme.
— mwadi-a-vita ou mwadya-vita ; le notable chargé du recrutement, de l'organisation et du

mwand ravitaillement des troupes en guerre ; voir à -adya.
-mwâle : kamwüle (ba-) : la jeune fille, la jeune femme (adolescente).
- mwami (ba-) [KIY] : le roi, le grand chef.
- mwanamùkâji (pl. bânabakaji) : la femme, la femelle,
— mwanamûlùme (pl. bânabalume) : l'homme, le mâle.
-mwanda : kimwanda (bi) : corne d'appel, trompe ; elle contiendrait des produits magiques.

mwâne

-mwâne (ba-) : terme qu'on emploie quand on s'adresse à un homme ; correspond à «monsieur».

Mwan

- mwanêtu (ba-) : mon frère, ma sœur ; notre frère, notre sœur ; mes frères, mes sœurs ; nos frères, nos sœurs.

— mwanênu (ba-) : votre frère, votre sœur, etc. — mwanâbo (ba-) : son frère, sa sœur, etc.

mwasi

-mwânga (ba-) : l'homme fort à qui le chef confie la direction d'une région.

*mwarabu (ba ou ba-) : l'arabe.

- mwasi : voir ku-asa.

mwe

- mwâta (ba-) : maître, chef ; d'où : homme puissant, seigneur (une femme emploie ce mot quand elle s'adresse à son mari).

-mwe : kamwe (tu) : le moustique.

-mweka : kumwêka : paraître, apparaître (neut. du verbe ku-mona).

— kumwëkejya : rendre visible ce qui ne l'était pas.

— kimwëkelo (bi) : l'endroit où la chose est apparue.

Myâ

- mwenda ; kimwenda-mpako (bi) •; oiseau serpentaire du Sud.

-mwengo : lumwengo : le python ; comme lusato. (REF 98 mw -na)

Mye

-mwintikobyo : kamwintikobyo (tu) : petit oiseau qui chate : tuyo,

N

Na

tuyo.

-myâ (onomat.) : uni, lisse, poli ; dito dyapya ne padi myâ : la forêt est brûlée et n'existe plus.

-myanga : kumyanga : lécher ;

dîna

—kwimyanga minwe : se lécher les doigts.

-mye : kimye : un moment ; comme ki-tashi.

N

- na : remplace amba pour introduire le discours direct à la première personne du singulier.

-na : avec.

— kudi-na : avoir.

- nâ : comme.

-dîna (ma) : l'orteil, le doigt de pied ; kwenda ku mana : marcher sur la pointe des pieds ; voir ku-

Naka

-naka : kunaka [KIB] : être tendre, doux, peu résistant ; comme ku-kôka et ku-nekena.

Nâmo

-nambuji : munambuji (ba) [KIY] : le vassal ; comme mulambuji (voir à -lambula).

- nâmo : mot qu'on prononce quand on cherche à se rappeler un nom.

Nana

-nampala : munanipala (ba) [KIY] : un ancien, un notable,

-nana : kunana : être abondant ; mviila yanana : il pleut beaucoup ; bwishi bivanana : la fumée est épaisse ;

—kimfwa kyanana : le brouillard est dense ;

—muvumbi tuanana : il y a beaucoup de poussière ;

—mfinshi yanana lwwine : l'obscurité est complète ;

Nana na

—kunana bukwa : être plein de jalousie conjugale.

Nanasi

-nana : lunana : genre d'euphorbiacée utilisée pour les haies.

Nanda

-nanana : kananâna : plante dont les feuilles servent de condiment.

nane

-nanasi : *dinanasi (ma) ou

nanga

dinanashi : l'ananas.

-nanda : *kinanda (bi) : l'harmonium.

nanga

-nane :munane : huit.

-nanga : kunanga : se promener, voyager.

— kunangananga : voyager souvent, longtemps ; voir ku-tandala.

-nanga : bunanga (ma) : la sève ; d'où : la glu.

Comme budiondo. (REF 99 na — ne).

-nanga : munanga (mi) : la nasse.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Nangwa - nangwa ; ou bien, ou ; même si ; quoique, bien que ;
—nangwa -mo : aucun ;
—nangwa panene : aucunement ;
au négatif : ni.

nani -nani : mûnâni (mi) : viande, poisson ou légume qui se sert, comme condiment, avec le shima.
- nanje ; la glu.
-natuka : kunâtuka : marcher sur la pointe des pieds.
- nda, nde, ndimu, etc ..., voir à nD, (voir REF 25).
- ndulwe : la substance amère.

-neneka — bundulwe : l'amertume ; voir à -lula.

- ne : et.
-nekena : kunekena : être tendre, moelleux, doux au toucher, sans raideur.
— kunekejya : ramollir, assouplir.
— kunekenejya : adoucir, assouplir, rendre quelqu'un plus doux ; apprivoiser.
- … nekene : doux, moelleux ;
— kiti kinekele : du bois tendre.

nêma -nëma : kunêma : avoir du poids (au propre et au figuré) ; être pesant, lourd ; être important ; être cher, d'un prix élevé ;
— ao minauda wanêma : cette affaire est grave ;
—mambo amunêmanêma : son cas est grave, lui cause des ennuis ;
nëmang — kunêma lwine : jouir d'une grande considération.

nêmejy — kunëmenena : être lourd, être lourdeau, peu leste.
— kunëmanga : être important, respectable, influent, honoré, estimé, considéré.

-nêna - kunêmejya : rendre lourd.
— kunëmeka : respecter.
— munëma (inv.) : le respect, la déférence.
— bunëme (inv.) : la respectabilité.
-nêna : kunëna [KIL et KIY] : dire, parler.
— kwinênejya [KIL] : se parler à soi-même.
— bunëna [KIL] : la parole.

Nëno — manëno [KISW] : les paroles, la palabre.

Nëne -nena : kinena (bi) : l'abdomen, le bas-ventre.
-nëne : mince, peu important.
— bunëne : la minceur.
— panêne : un peu de.

nenge — panëne-panëne : petit à petit , peu à peu.

nenge la — panë-panë : petit à petit , peu à peu.
-nenge : munenge : la moelle d'un os.
-nengela : kunéngela [KIL] : comme ku-wama, mais est employé dans le sens de beau, gentil, aimable, attrayant, agréable (passé : wanengele).

Neno — kunengejya : rendre beau, agréable, etc. … (passé : wanengejye).

- nga nika — nengele : beau, agréable, etc.
— bunengele : la beauté, l'amabilité, etc.(REF100 ne - ns)

nimbi - -neno : manêno [KISW] : les ninga paroles, la palabre ; voir à -nena.
- nga, ngala, ngi, ngombe, etc., … , voir à nG.
-nika : manika (pl.) : plateaux déboisés, plaines herbeuses.
- nimbi (ba-) : le chanteur ; voir à -imba.
- ninga : même si ; bien que.
- ninga (ba-) : oiseau qui se nourrit de fruits.
-ninga : kuninga : couper du petit bois à brûler.

ningo -ninga : kuninga : serrer la corde qui enserre des objets ; serrer sa ceinture.

nîno — kuningulula (anih.) ; desserrer sa ceinture.

njya -ninga : dininga (ma) : la pince d'un crabe, d'un scorpion,
-ninga : kininga (bi) : le fragment de poterie ; le tesson,
-ninga : kaninga-munwe (tu-mi) : la bague.
- ningo (ma-) : la fosse, le trou, le puits profond. — ningo (ma) : la fosse, le trou, le puits profond.

-no -nîno : kinino : voir à ku-nya.
-njya : panjya : dehors, à l'extérieur de la maison.
- nkala, nkambo, nkovyo, etc., … ;

noka

-noka : kûnoka : pleuvoir ; mvula inoka : il pleut ; kunoka mabwe : grêler.
— kunokejya : faire pleuvoir ; pleuvoir à verse, à torrents.

nôna

-nôna : kunôna : aiguiser, repasser un couteau.
— kunônwa : être en train d'être aiguisé.

nôndolo

— kunoneka (v. d'état) : être bien aiguisé, être coupant, avoir du tranchant.

nonga

- nôndolo (ba-) : espèce de gros grillon vert pâle.

nonge

- nonga : munonga (mi) [KIL] : le lit d'une rivière.

nongo

- nonge [KIY] : le chancre syphilitique.
- nongo [KIL et KIY] : casserole indigène ; comme kisuku.
-nongo : kinongo (bi) : tête ou fourneau de pipe indigène,
-nongo : munongo (mi) : l'alignement, la file. Verset en parlant de la bible.

Nonoka

— munongo wa kôloka : l'alignement droit ;
— kwimana munongo : être aligné ;
— kwimika munongo : aligner ;
—kwenda munongo : marcher en rang.

Nüna

-nongonya : kunongonya [KIY] : murmurer, se plaindre.
-nonoka : kunonoka : avoir le pian.

nünya

— bûnono (ma) : la pustule de pian (framboise).
- nsakwa, nsambu, -nso, etc., ... ; voir a nS. (REF101 ni-ny)
- ntamba, -nteka, -ntu, etc., ... ; voir à nT.
-nüna : kûnùna : flairer (se dit des animaux).
-nûna : kunüna : être gras (se dit d'un homme, d'un animal, de la viande, d'un aliment).
— kunünuna (ant.) : dégraisser la viande, un aliment.
— kunünya : engraisser.
— kunûnunya (ant.) : faire perdre sa graisse à quelqu'un.
— kwinünya : s'engraisser (en mangeant bien).
— kununu nwa : perdre sa graisse,

Nûnga

-nûnga : kunünga : joindre bout à bout, abouter, ajuster.
— kunüngwa : être joints bout à bout.

Nüngwa

— kunüngika (v. d'état) : être bout à bout.

Nüngika

— kunûngulula (anih.) : Disjoindre.

nunga

-nunga : munûnga (mi) : espèce de petit rat .

nüngo

-nüngo : dinüngo (ma) : le genou (jointure) ; comme ku-nwi.

nungu

- nungu (ba) : le porc épie, le hérisson.-nuni : *kinuni (bi) : la crosse du fusil.

nunka

-nunka : kununka : sentir (act. et neuf.), percevoir une odeur ou avoir une odeur ;
— kununka bibi : sentir mauvais;
—kununka biya : sentir bon.
— kununkijya : sentir fort (act. et neut.) ; sentir en reniflant ; sentir très mauvais ; sentir souvent ; faire sentir.

nunu

— kununkanunka : sentir longtemps.
— kinunkile-toba (bi) ou kinunkila-toba : insecte qui sent très mauvais, punaise des bois.
-nunu : kanunu ; mille.

Nünu

-nunûpa : kunûnüpa : vieillir.
— mûnünu (ba) : le vieillard (homme ou femme).
— kânünu : un petit vieux, une petite vieille.

-nya

— bûnünu : la vieillesse.
-nünu : mûnünu mukombo : la mante-pieuse (insecte très long qui ressemble à un petit branchage et joint les pattes comme pour prier).
-nwa, -nwi, etc. : voir à nw.
-nya : kunya : chier, satisfaire un besoin naturel ;

kinino

— kunya kifulu : péter ;
— kunya mifokela : vesser ;
— kunya nyêè : avoir la diarrhée.
— kunîna : applicatif de Kunya.
— kwinîna : se salir (par ex. : chier de peur dans ses habits).
— kinino : l'endroit où quelqu'un a chié ; toilette. (REF 102 ny -ny)

— kununuka (v. d'état) : avoir perdu sa graisse, être dégraissé.
- nundu : amont ;
— kunundu : en amont.

-nya

-nya : bunya : la répugance pour tel ou tel aliment, pour un aliment mal préparé ou malpropre ;
— kudi na bunya : être difficile pour la nourriture.
-nyama (ba) : animal, surtout quadrupède ou quadrumane ; la dernière étoile d'Orion.
-nyama (inv.) [ou mieux nyama (n)] : de la viande.
-nyamba : munyamba (mi) : petit oiseau gris foncé à jabot rouge.
-nyambo : munyambo (mi) : le lombric, ver de terre, comme mwambo.
-nyamushidi : kinyamushidi (bi) : myriapode plat et jaune. Comme salasambwé.
-nyâna : kunyüna : être maigre.
— nyane : maigre.
-nyanga : künyanga : être frais (se dit d'un endroit ou de la température).
— kûnyangula (anih.) : enlever la fraîcheur ; n'est employé qu'au figuré ; voir à -nya- ngula. — kînyanga (bi) : endroit frais ; bas-fond humi de.
— mûnyange (mi) : le ver de terre.

nyange

— lûnyange (ma) : le gros ver de terre.
— mûnyango (mi) ; la fraî cheur, le froid ; mima à mûnyango : de l'eau fraîche.

nyangul

-nyanga : munyanga (bimi ou bami) : oiseau des rivières.
-nyange : rnunyange (mi) : hochet de magicien ou de dan seur, fait d'une calebasse avec manche.
-nyangula : kunyangula : enlever le froid, rendre moins froid (anth. de ku-nyanga) ; d'où : réchauffer (au fi guré) ;
—kunyangula muntu : réchauffer, réconforter un homme ;
— kunyangula mambo : plaider une cause avec chaleur et habileté.

nyanguk

— kunyanguka : être réconforté (se dit d'un homme), ou amélioré (le cas de quelqu'un).

Nyangw

— kunyangwila (applic.) : parler pour quelqu'un, en faveur de quelqu'un ; d'où : soutenir quelqu'un dans sa palabre.
— kunyangwijya : même sens.
— munyanguji (ba) : celui qui réconforte.
— munyangwiji (ba) : l'avocat, l'intercesseur chaleu reux, le soutien dans une palabre.

nyanta

-nyanta : kunyanta : fouler du pied, mettre le pied sur ;

nyantw

umnyanta pa muji : il foule le sol du village (= il est arrivé) ; d'où : piétiner, écraser.
— kunyantwa : être foulé du pied, être écrasé. — kunyantaula : fouler ou piétiner de-ci de-là. —-kunyantuka (ant.) : retirer son pied.

nyantia

— kinyanta (bi) : celui qui foule, le voya geur ; au figuré : l'oppresseur. — kanyanta (ba-) : même sens.
— bunyanta : l'oppression. (REF 103 ny-ny)

nya'ngu

— kinyantilo (bi) : l'endroit qui a été foulé ou piétiné ; d'où : les empreintes, les traces de pas.

nyau

nyêê

nyeka

nyêke

nyelela

nyëma

nyêmen

nyembe

nyenam

-nya'ngu : munyangu (mi) : grande fourmi noire.
-nyau : mumjau (mi) : grande fourmi noire.
-nyêê : onomatopée ; voir à ku-nya.
-nyeka : kunyeka : durer toujours.
— nyêke : toujours.
-nyelela : kunyelela : faire glissant.
-nyëma : kunyêma : courir ; d'où : fuir ;
— wamunyema : il a fui devant lui.
— kunyëmena (applic.), avec un loc. : courir vers, s'enfuir à tel endroit.
— kunyemêjya : courir vite ou faire courir.
— lunyêmeno (ma) : la course.
— kinyëno (bi) : la course.
— kinyêmeno (bi) : le lieu où se termine une course ; d'où : l'en droit où l'on s'est réfugié.
-nyembe : kinyembe (bi) : le corbeau.
-nyenama : kunyenama : pencher

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

nyenga -nyenga (ba-) : la sœur d'un homme.
-nyenga : dinyenga (ma) : petit quadrupède.
-nyenga : kunyenga : tordre, plier en tordant ; au figuré : tordre le cœur, infliger une grande douleur morale, affliger, attrister, faire de la peine.
Nyengw — kunyengwa : être triste.
Nyenga — kwinyenga : se tordre en spirales, s'en rouler, se bobiner.
Nyengel — kwinyengela : s'affliger à cause de.
Nyengej — kunyengejya : causer de la peine, de la tristesse.
— kinyenge : le chagrin, la tristesse.
Nyenge -nyengela : munyengela (mi) : le lézard,
-nyengele : la clochette, la sonnette. Comme Ngengele.
Nyengo -nyengo : munyengo (mi) : le filtre.
-nyenguna : kunyenguna : mâcher ; comme ku-shyeta.
-nyenya : munyenya (mi) : l'étoile ;
Nyenya - tuminyenya : les peti tes étoiles.
-nyimu : l'arachide, la cacahuète.
-nyindi : dinyindi (ma) : espèce de sauterelles.
Nyemu -tinyindi (ma) : espèce de
nyindi sauterelles.
-nyinya : munyinya (mi) : l'étoile,
nyinya la planète;
—minyinya itamba : les étoiles apparaissent ; watumbuka : l'étoile filante.
— munyinyinya (mi) : l'étoile
nyofu filante.
nyoka -nyofu : munyofu (mi) : le nombril.
—nyoka (ba-) [KIL] : le serpent ;
—nyoka ya lui [KIL] : l'anguille :
—nyoka ma mukuto : serpent jaune et rou ge.
nyonga — munyoka (mi) : le ver solitaire.
nyongo nyonga (ba-) : grand escargot.
(REF 104 ny—o)
-nyonga : kunyonga : être usé, réduit à un bout.
-nyongola : kinyongola (bi) : yule
nyuka plat, jaune et brun.
nyuki — kanyongola (lu) : petit yule.
nyuku -nyuka : kûnyuka mapuji ; hausser les épaules.
-nyuki : lunyuki (n) : les abeilles.

Nyuma -nyuma (ma-) : le derrière, l'arrière, le dos, l'arrière- train ;
— Kuya nyuma : suivre ;
— kwenda nyuma : marcher à reculons ;
— kwiya nyuma : venir après ;
—ku, mu, pa nyuma (prépositions) : après, derrière.
— nnyuma (ma) : même sens.
Nyumb -nyumbo (ba-) : espèce d'antilope.
b -nyumbu (ba-) : espèce d'antilope.

-nyunda (ba-) : très gros crapaud
Nyundo des marais.
-nyundo (ou nnyundo] (ma-) : marteau indigène.
-nyundo : munyundo (mi) : arbre fruitier du plateau.
— dinyundo : son fruit.
Nyunga - nyunga : kunyunga : tamiser, passer au tamis, cribler.
— kunyungula (litér.) : retamiser.
Nyungu — lunyungo (n ou ma) : le tamis, le crible.
Nyungo -nyungula : kunyungula : pincer la peau en tournant.
Nyungul -nyunguluka : kunyunguluka : errer.
-nyunsu (n) [KISW] : une partie, un morceau, la moitié,
nyunsu nzala, nzobe, nzozi, nzuji ; voir à nZ.

O

obe : toi ;
O -obe : ton, ta.
Obe -obo : dyobo (ba-) : quadrupède qui sent mauvais.
Obo -obo : kôbo (tôbo) : la petite hutte.
— kyobo (by) : la grande hutte ; voir à nzubo.
-obola : kuobola : décrocher un
Obola objet ; comme ku-kobola ; voir à -koba.
Ofwe -ofwe : kyofwe (by) :
Oho l'hippopotame.
oji oho ! ... : oh alors ! ...
oko -oji : kyoji (by) : la courge, la calebasse.
okola -oko : môko [pour mu-oko} (my) : arbre non fruitier de la plaine.
-okola : kuokola mudilo : emprunter du feu, prendre du feu.
(REF 105 o –on)

(trans.).

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

okolo
ole
ole
dyole
olo
olola
oloka
olola
kôlok
a
bôlolo
la
bôlok
e
olwa
oma
omba
ombel
o
ombel
w
ona

-okolo : môkolo : la cuiller en bois.
-ole : dîole (ma) sorte de petit merle.
-ole : muole [ou môle] (my) : arbre fruitier du plateau.
— dyole (ma) : fruit de cet arbre.
olo ! : bah ! (exclamation d'étonnement).
-olo : kiolo (bi) : le gésier, le goitre.
-olo : kyolo (by) [KIB] : le ver.
-olola : kuolola [ou kôlola] : enlever de la terre meuble, du sable, etc.
— kuoloka : être enlevé ; bantu baoloka bonso : il n'y a plus personne au village.
-olola : kôlola : mettre droit, rendre droit ; d'où : étirer, allonger, dresser ; étendre un bras, une jambe.
— kôloka (= kuôloka) : être droit (ne pas confondre avec être vertical).
— kôlololа : s'étendre, s'allonger, s'étirer, se dresser.
— kôlokejya : mettre très droit ; faire mettre quelqu'un droit (debout ou couché).
— bôloke : la droiture, la justice.
— bôlololoke : le redressement, le droit retrouvé.
-olwa : kyolwa : le soir.
-oma : môma [p. mu-oma] (my) : la ruche naturelle.
-oma : 'ngoma (pl. maoma) : le tambour indigène.
-omba : kômba [p. ku-omba] : battre le tambour ; kômba kifuti : laper un coup qui résonne.
— ba'nyomba : les joueurs de tambour. Comme bakaômba.
-omba : kyomba : ce qui reste de la récolte précédente. s
-omba : kyomba : il y a deux ans, l'avant-dernière année,
-omba : luombe : la troupe d'animaux.
— kyombe (by) : même sens ; groupe d'armée.
-ombelo : kyombelo : le collier de métal.
-ombelwa : byombeluia : les objets dont on se sert habi tuellement dans les danses.
-ona : kuona : détériorer, abîmer,

Onwa
Onejy
a
Onaul
a
Onau
ka
Onaul
w
Onaus
h
Ona
onda
Onda
onge
ongo
ongol
a
ongol
ok
ongon
y
-oni
sonji

— kuonwa : être dété rioré par, être endommagé par.
— kuonejya : détério rer fortement ; faire détériorer ; être cause d'une dé térioration.
— kuonaula : abîmer des détails.-onaula : kuonaula : [souvent employé pour kuona] : dété riorer.
— kuonauka (v. d'état) : être en mauvais état. — kuonaulwa : être détérioré.
— kuonaushya : abîmer tous les détails ; pervertir.
-ona : môna (my) : la narine ; myôna (pl.) : le nez. (REF 106 on — ot)
ona : kyona [KAONDE] : la résidence du chef.
-onda : kuonda : maigrir (comme ku-nyana).
-onge : mônge (my) ; la tige sucrée.
— kônge (pl. longe) : la petite tige sucrée.
— kyonge (by) : la grosse tige sucrée.
-ongo : muongo (my) : la moelle cervicale.
-ongo : mwongo (my) ; arbre fruitier de la plaine. luongo (ng) : le fruit de cet arbre.
-ongola : kuongola : donner le change, duper, induire en erreur, jouer un tour à quelqu'un ; d'où : amener dans une embuscade ; monter un guet-apens ; on dit : kuongola mwana pour distraire un bébé qui pleure. dérober, s'esquiver, partir.
— kuongoloka [KIB] : se dérober, s'esquiver, partir à l'anglaise.
-ongonya : kuongonya [KIY] : murmurer, se plaindre.
kionongo : le murmure, la plainte.
-oni : 'ngoni (ba-) : l'oiseau.
— kôni (tôni) : le petit oi seau.
— ka'ngoni (tu-) : le petit oi seau.idem avec kôni (tôni).
— kyoni (by) : le grand oiseau.
— kingoni (bi) : idem.
-onji : mônji (my) : corde d'écorce ou tressée; écorce qui convient pour dordes.
— kyonji (by) : la grosse corde.
— kônji (lônji) : la petite corde.

mauvais état.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Onji — kamonji (tumonji) : la ficelle.

onka -onka : seul, exclusif.

ono -ono : mono (my) ; la nasse, le rét.
— kyono (by) : la grande nasse.
— kôno (tôno) ; la petite nasse.
-onongo : kyonongo : le murmure ; voir ku-ongonya.

onso -onso : tous, toutes, tout.
— kônso : partout. — mônso, pônso : id.

onta — konsololo : tout partout.
-onta : kônta [KIB] : comme kôta.

onyeka -onwa : voir à -ona.
-onyeka : kônyeka : plier (trans.), courber ; faire un crochet.
— kônyekwa : être plié, courbé.
— kônyama : id., v. d'état.

onzola -onzola : kuonzola : retirer le gibier pris au piège.
-ose : môse, kôse, pose : il n'y en a pas. (régional).-ota : kôta mudilo ; se chauffer au feu.
— kôshya : chauf fer près du feu ; mettre quelqu'un près du feu pour qu'il se réchauffe.
— kyôto (by) : la pierre d'un foyer (il y en a trois).

ovwe ovyo lôvyo — byôto (pl.) : un foyer (trois pierres).
(REF 107 ov—pa)
-ovwe : kyovwe (by) : l'hippopotame.

owa -ovyo : lwovyo (ndovyo ou ngovyo) : le cil.
— lôvyo : le cil. Idem avec lwovyo (ndovyo ou ngovyo).

owani owo -owa : bôwa (inv.) : champignon comestible.

oya owa : kôwa : se laver, faire ses ablutions.
— kôvwa : laver un autre que soi-même, ou un objet.
— kôwejya : nager . faire laver l'autre.
- owani (ba-) : la grue couronnée.
- owo : kyowo (by) : oiseau des rivières.
-oya : kôya : respirer longuement, souffler après une mar che ;
—kikalo oye : assieds-toi, que tu respires.
-oya : bôya (maoya = maboya) : le poil.

Oya — maoya (pl.) : la touffe de poils, la fourrure. Certain prononce maboya.

Oyeka -oyeka : kôyeka : plier en forme de crochet.

Oyo -oyo : -kyoyo (by) : cabinet pour travailler dans le camp.

Ozama -oyo : môyo (inv.) : la crainte, la peur ; salut !
-ozama : kuozama : fixer ardemment les yeux sur.

P

Pa

P
pa : sur, dessus.
— pâ [pa-a] : chez quelqu'un, sur sa propriété, sur son domaine.

Pela -pa : kupa : donner ; ivamupa kintu : il lui a donné quel que chose.
— kupela : donner pour.
— kupewa (ant.) : recevoir.

Pâna — kupâna : donner à plusieurs reprises, donner de-ci de-là, selon l'occasion ; d'où : être généreux ; distribuer ;
—kupâna bulwele : contaminer les autres ;
—kupâna mêtni : rendre grosses plusieurs femmes.

Bupe — kwipâna : se donner en servitude.
— kupânununa (itér.) : redonner ce qu'on a reçu.
— bupe : le cadeau, le don.
— kabupe : le petit cadeau.
— mupâni (ba) : l'homme généreux.

Pabi — bûpâni : la générosité, la libéralité.

pabule -pabauka : kupabauka : se tordre, se contorsionner.

padi padika -pabi : kipabi (bi) : la lamelle ou touche en bois du xylophone.
— kipâbila (bi) : la lamelle ou touche en bois du xylophone.
*-pabule : kapabule [KJL] • ce n'est pas sans que (du verbe kù-bûla).
-padi : peut-être. (REF 108 pa— pa)
-padika : kupadika : marque une pluralité de choses similaires : faire deux ou plusieurs travaux, aller à deux ou plusieurs ensemble, avoir deux ou plusieurs épouses, être deux ou plusieurs femmes d'un même homme.

Padi

— mpadi (mi) : la bigamie, la polygamie ;
— kudi-na mpadi : être bigame ou polygame ;

Pagazi

—kudi pa mpadi : être la femme d'un bigame.

paji

-pagazi : mupagazi (ba) [KISW] : le porteur (dans une caravane).

pajinti

-paji : lupâji (m) : la fourmi rouge.

paka

-pajinti : kapajinti (tu) : insecte.
-paka : mpaka (ba-) : chat sauvage.
— kapaka (tu) ; petit chat sauvage. Idem avec mpaka.
-paka : *kipaka (bi) : l'étable, l'écurie, le parc à bestiaux,
-paka : mupaka (mi) : les

Pakata

frontières, les limites d'une propriété ; d'où : la borne.
-pakata : kupakata : porter en tenant contre soi ; porter dans ses bras ; porter un fruit en

Pakijya

bandouillère ; por ter du grain (se dit de l'épi).

Pako

— kipakato (bi) : la courroie ou bretelle d'un fusil.
— kupakijya : donner à tenir contre soi ; kupakijya mulopme : enterrer les femmes avec leur chef.
-pako : lûpako (m) : cavité, creux

Paku

dans un arbre ; l'âme d'un canon.
-pako : mupako (mi) : petite hutte

pakula

en branches.
-paku : kipaku (bi) : vallée resserrée ; large ravin.

pala

-pakula : kupikula : retirer la farine pilée au mortier.
- : kûpala : disperser, éparpiller ;
— kûpala mudilo : éparpiller le feu en tisonnant ;
— kûpala méma : asperger en crachant ;
— kûpala mate : cracher en éparpillant sa salive.
— kupalanya : disperser à l'occasion sur autrui. — kupala'nganya : disperser des gens, des animaux de tous côtés.
— kupala'ngana : être dispersés, se disper ser, s'en aller chacun de son côté.
-pala : kupala : être semblable, pareil ; ressembler à ; égaler.

Pala

— kwipala : être pareils, semblables, se ressem bler, s'égaler (à deux) ;
— bèpala na mukwabo : ils sont semblables.
— kupalana : ressembler à d'autres, être semblables à d'autres.
— kwipalana : se ressem bler (à plusieurs), être pareils : au bepalana na aba : lui et eux sont semblables.
— kupalantuka (ant.) : être dissemblables.
— kupalamuna : rendre

Palahala

dissemblables.
— kipalano (bi) : l'objet semblable.

Palala

— bupalane : la ressemblance, la similitude.
— kupajya : rendre pareil. (REF 109 pa— pa)

Palamin

-pala : kâpala (lu) : plafond au-dessus duquel se trouve le grenier.
-palahala [KISW] : l'égocère.

Palamu

-palakanya : kupalakanya : douter, hésiter.
-palala : kupalala : se répandre sur les terres (se dit des eaux) ; submerger, inonder une région.
-palamina : kupalamina [KIB] : être

Palana

près de, s'approcher de ; comme ku-fwena.
-palampanta : kupulampanta : être

Palano

agité (se dit du cœur), battre fort.
-palamuka : kupalamuka : voir ku-pala (2m°).

Palata

-palamuka : kupalamuka : tomber de haut ; comme ku- kunkuluka.

Palatale

— kupalamuna : laisser tomber de haut.

Pâlupale

-palamuna : kupalamuna : voir ku-pala (2n'°).
-palana : kupalana : voir ku-pala

pama

(2m0).
-pala'ngana : kupala'ngana : voir kû-pala (1er).
-palano : kipalano : voir ku-pala (2m0). ,
-patata : kupalata : faire un clayonnage, un lattis ; latter un mur, un toit, etc.
— lupalato (ma) : la claie, le clayonnage.
— kipalato (bi) : la claie, le

-pale : kipale: peut -être. Comme padi.
-palu : mupâlu (ba) : le chasseur.
— kupâlu : la chasse ; l'habileté à la chasse.
-pama : kupama : jeter à terre avec force : terrasser.

Pamany — kwipamanya : se jeter réciproquement à terre, se flanquer à terre.

Pamba -pamba : kapamba (lu) : houe usée.
-pamba : mupamba (mi) : le mauvais présage.
-pambala : mupambala (mi) : plante fruitière de la plaine.
— dipambala : son fruit.
-pambuka : kupambuka : aller à la selle, satisfaire ses besoins naturels.
-pambula : kupambula : enlever l'écorce; comme ku-shÿona.

Pambw -pambwa : kipambwa (bi) : l'écorce dont on fait des cordes.
-pamfuka : kupamfuka : être vigoureux.
— mupamfi (ba) : un homme vigoureux, un colosse.

Pamo -pamo : mupamo (mi) : la bordure, l'arête, l'intersection de deux plans.

Pampul -pampula : kupampula : frotter pour enlever la poussière, essuyer.
— kwipampula : se frotter contre.
— kupampuka : faire ricochet (litt. : avoir été frotté contre un arbre, par ex.). (REF 110 pa—pa)

Pamvu -pamvu : lupamvu (m) : la côle (os du thorax).

Pana -pana : kupâna : voir ku-pa.

Panda -pana : dipana (ma) : douleur dans les côtes.
Pa
-panda : kupanda : pousser des ramifications ; d'où : s'en aller à la recherche de quelque chose, de nourriture, par ex.
-panda : lupanda (ma) : bois terminé en fourche ; joug pour les bœufs.
— dipanda (ma) : bois pour maintenir la porte fermée ;

Pande étançon pour soutenir un mur branlant.
— kipanda (bi) : morceau de bois qui forme plusieurs fourches.
-panda : kîpanda [KIB] : espèce d'arbre.
-pande : kipande [KISW] (bi) : partie, morceau, lopin de terre.
*pandela (comme bandela) : la bannière, le drapeau.

pandela

Pandijy -pandijya : kupandijya [KIL] : guérir (trans.) ; d'où : sauver.

Pando -pando : kipândo (bi) : l'éclat de bois.
-pando : *mupando (mi) : la chaise.

Pandula -pandula : kupandula : faire des buttes.

Panga -pandwe : kapandwe [KIB] : la belette.
-panga : kupanga : produire, former, créer quelque chose ; porter des fruits.
— kupangila : applicatif de kupanga.
— kupangwa : être produit.
— kupangulula (ant.) : détruire, défaire ; kupangulula budidi : démonter un lit ; Lésa wamu-pangulula : Dieu l'a anéanti, l'a rappelé à lui (voir à Kamama).

panga — kupanguluka : v. d'état du précédent.
— mupangi ou mpangi : le fabricant, le créateur.
— mupangiji : celui qui fait produire.
— kipangwa (bi) : ce qui est produit : le fruit.

Panga -panga : kupânga : poursuivre, pourchasser ; d'où : chasser d'un endroit.
—kupangila (banyama ku) : chasser des animaux vers un endroit.

Pangala — kupingijya (ampl.) : chasser tout à fait, bannir.

Pango — kwipanga : se pourchasser les uns les autres ; poursuivre à deux.

kipango -panga : lupanga (ma) : le coutelas, le glaive, le sabre.
— kipanga (bi) : le grand coutelas, etc.
— kilupanga (bi) : le très grand coutelas.
-pangala : kupangala : prendre son élan pour sauter.
-pango : lupango : la palissade, la clôture, l'enceinte.
— kipango (bi) : la grande palissade, etc. ; kusongola kipango : avoir un harem. (REF 111 pa— pa)

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Pangula -pangula : kupangula : accaparer (par magie) la récolte d'un autre.
— mpangu (ba) : celui qui accapare.

-pâni -pâni : mupàni et bupàni : voir ku-pa.

panka -pa njya : dehors, sur le sol extérieur.
-panka : mupanka (mi) : la lézarde.

panta pa nshi : à terre, sur le sol, en bas.
— pa nshi pa : sous, en-dessous de.
-panta : kupanta : donner un coup de pied ; lancer une ruade ; ruer ; d'où : opprimer.
— kipanta : l'oppresseur, le tyran.
— bupanta : l'oppression, la tyrannie, la cruauté.

Pantu -pa ntanda : sur le sol extérieur ; d'où : dehors ; comme pa njya.

Panza -pantu : parce que, car.

Papa -pânununa : kupânûnuna : voir ku-pa.
-panza : *mupanzo (mi) : le chien du fusil.
-papa : kupâpa : s'émouvoir, s'inquiéter, se troubler ; kadi kwitupüpa : il ne s'inquiète pas de nous.
— kupâpuka (ant.) : se calmer ; être sans inquiétude.
-papa : kupâpa : porter un enfant sur son dos.
-papa : kipapa (bi) : toute sorte d'enveloppe dure : pelure, coque, cosse, coquille, écaille, croûte.
-papa : mupipa (mi) : arbre non fruitier à grandes feuil les.

papi -papa : bupapa [KIBj : l'avarice, l'économie.

Papala -papa : kapapa [KIY] : la première femme d'un chef à Kilungu.

papao -papakana : kupapakana : être plat, être aplati.

papâta - kupâpa- kanya (trans.) : aplatir dans le sens de donner une bonne forme.
-Kupapa : porter au dos.
-papakanya : kupapakanya : superposer.
-papala : kupapala : battre des ailes, voler ; parfois : battre (cœur).
— dipapi (ma) : aile d'oiseàu.
-papala : mupapala (mi) : arbre non fruitier.
-papao : dipapao (ma) : papye.

Para -parapara (1) : différemment, séparément.

Pasa -pasa : kapasa (tu) : la hache, la hachette. Comme kasolwa.
— kipasa (bi) : la grosse hache.

Pashi (REF 112 pa—pe)

Pasu -pashi : mupashi (mi) [KIB] : mâne, bon génie.

Pata -pasula : kupasula : casser, briser.
— kupasuka : être brisé, cassé.
-pata : kupata (peu usité) : parler avec force, élever la voix ; d'où : discuter, disputer.

Patila - lùpata : une dispute
— kwipata : discuter à deux ou plusieurs ensemble.

patanka — kupatila (applic.) : crier à cause de ;

Patanya —kupatila bitu : faire du bruit pour rien.
— kupatanka : gronder, se fâcher.

Patano — kupatanya : parler avec force, élever la voix ; d'où : discuter, disputer. comme kupata.
— lûpata (m) : l'éclat de voix.
— mapatano (pi.) : la dispute, la forte discussion ; kulenga lùpata : faire du bruit en criant ; kulengejya lùpata : provoquer une dispute ; kukosejya lùpata : crier encore plus fort.

Patijya -pata : kupata : être étroit (se dit d'un passage). — kûpatwa : avoir un étroit passage ; d'où : étouffer en avalant un morceau trop gros.

pâta — kûpatijya : rendre un passage plus étroit.
— mampatwe : grand ravin, col enserré.
— kipatu (bi) : passage étroit, chemin encaissé, gorge.
-pâta : kapâta (tu) : espèce de gros rat, haut sur patte.
-kupâta : désenfler ; dégonfler.
-Kupâta- lala : dégonfler jusqu'à plat.
- kupâtakanya (trans.) : aplatir.
-Kupâtalajya : aplatir de coline non de trou. rendre plat.
-pata : kapata (tu) : le pétard, la mine, la bombe,
—kupatika bintu mu motoka : caler des objets entre les parois dans un véhicule d'où mettre les objet dans le véhicule.

faute, manifester du repentir.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

-patata : kupatâla : payer une amende.

-patata

-patika : kupatika : insérer entre deux parois ; enserrer, placer, caler, fixer, coincer quelque chose entre deux objets ; d'où : serrer entre les jambes, se liiettre à califourchon sur, aller à cheval ;

Patika

—kupatika bintu mu bwato : caler des objets entre les parois d'une pirogue,

patama

— kupatama (v. d'état) : être inséré, coincé, calé, etc.

patijya

— kûpatijya : mettre à califourchon.

patula

— kupatula (ant.) : enlever ce qui est insé rer, décaler, etc.

— kupatuka : être enlevé, après avoir, été inséré.

patuka

— kupatululula (anih.) : désenserrer, décoin cer ; d'où : désenliser.

patululula

-patupu : il n'y en a pas ; palupu ye : il n'est pas là.

patu

-pawa : *lupawa (ma) : la cuiller, la louche, la truelle,

pawa

-paypi (ma) : le tuyau (de l'anglais pipe).

pë : toujours.

paypi

pê (pour pa-i] : sur quelqu'un.

pê

-pe : bupe : don, cadeau ; voir ku-pa.

-pe : kipe (bi) [KIB] : charge de porteur, fardeau ; comme ki-selwa.

pëê : toujours. (Ref 113 pe — pe)

-peka

-peka : kûpeka : agiter ; kùpeka mûkila : agiter la queue.

Pëkula

— kupëkula : balancer ; d'où : encenser (à cause du mouvement de va-et-vient).

Pëkuka

— kupëkuka : avoir un mouvement de va-et-vient.

— kipëku-pëku : l'encen soir.

-pela : kupëla : donner pour ; voir ku-pa.

Pela

-pela : kupëla : moudre.

Pëlula

— kupëlula : user par frottement.

— kupëluka : être usé.

Pëluka

— kupelelwa : être dans le marasme, dans la détresse ; être éperdu, découragé.

Pelelwa

— mpelo : pierre meulière supérieure.

Mpelo - pela

- pela (ba-) : le serpent cracheur.

-pela

-pela : kupëla ou kupëra (1) : être léger (ant. de ku-nema) ; d'où : être vif, rapide, facile, aisé ; être peu consistant, peu important ;

—kupëla mutima : un homme qui succombe vite à la tentation ;

Pëjya

quand une maison a deux issues ont dit : bantu bapëla kutambamo.

Pëlula

— kupëjya : être très rapide, plus léger.

— kupëleji/a : rendre léger, facile.

— kupëlula : applic.

Pela

—kupëlula muntu (ant. de ku-nëmeka) : traiter quelqu'un à la légère, sans égards, sans lui faire honneur.

— kupëluka : être léger.

— kwipëlula : se faire léger, petit, humble ; par ex. : jouer avec un petit enfant.

Pëjya

-pela : kûpëla (ou kûpëra) (1) : aboutir, arriver au but ; arriver au bout, à l'extrémité, à la limite ; être à la limite de : tuapelako ; se terminer ; mono amupela : s il ne sait que dire ou que faire, il est « à quia » loc. : kupera kwa : à l'extrémité de.

— kupëjya : terminer par ..., terminer en ... ; kupëjya kwimba : terminer son chant.

Mpëlo

— kupëlela : applic.

Pëla

— kupëlelela : abou tir tout à fait.

— kupêlejya : faire arriver au but, met tre un terme à ; limiter quelque chose.

Pële

— kupëlaila (ou kupëraila) (ant.) : n'avoir pas d'issue (sentier en cul-de-sac).

pèlela

— mpëlo (ou mpëro) : l'extrémité, la bordure, la limite ; ku inpëro : à l'écart.

-pëla : kapëla (tu) : espèce d'oiseau. petite tourterelle à longue queue,

-pele : lupele (m) : pustule de la gale.

-pele : kapele (tu) : petite tourterelle à longue queue,

-pèlela : kupëlela : voir ku-pëla.

(1) Meme remarque voir REF 11.

-pêluka : kupëluka : voir ku-pëla.

pëluka — kupëluka : être léger.

pëlula — kupëlula : balancer ce qui est leger.

pëlula — kwipëlula : se faire léger, petit, humble, se balancer ; par ex. :

pela jouer avec un petit enfant.

-pela : kûpëla (ou kûpëra) (1) : aboutir, arriver au but ; arriver au bout, à l'extrémité, à la limite ; être à la limite de : tuapelako ; se terminer ; mano amupela : 's il ne

Pela sait que dire ou que faire, il est « à quia » loc. : kupera kwa : à l'extrémité de.

Pëjya -pela : kûpëla (ou kûpëra) (1) : donner ; faire aboutir l'objet à, faire arriver la chose à quelqu'un.

— kupëjya : terminer par ..., terminer en ... ;

—kupëjya kwimba : terminer son

Pëlaila chant.

— kupëlela : applicatif de kupëjya.

— kupëlelela : aboutir tout à fait.

— kupêlejya : faire arriver au but,

Mpëlo mettre un terme à ; limiter quelque chose.

-pëla — kupëlaila (ou kupëraila) (ant.) : n'avoir pas d'issue (sentier en cul-

-pele de-sac), ne faire pas arriver au but

— mpëlo (ou mpëro) : l'extrémité, la bordure, la limite ; ku mpëro : à

Pèlela l'écart.

-pëla : kapëla (tu) : espèce d'oiseau. petite tourterelle à

Pema longue queue,

-pele : lupele (m) : pustule de la gale.

Pemba -pele : kapele (tu) : petite tourterelle à longue queue,

-pèlela : kupëlela : voir ku-pëla. (1) Meme remarque que ref 11, note.

-pêluka : kupëluka : idem. (REF 114 pe— pe)

-pema : kupema : souffler, respirer.

Pempel — kupëmakana : souf fler, respirer

pena sans arrêt. — kupêmashika : respirer très fort, haleter.

-pemba : kupemba [KIB] : attendre ; comme ku-kunga.

— kupembela |KIB] : attendre pour.

-pembe : kipembe [KIB] : petit abri de pêcheur.

-pemba : lupemba (m) : terre ou poudre blanche ; d'où : craie.

-pempele : kipempele (bi) [KISW] :

-penda — -penda : kupenda : être enivrant (se dit d'une boisson) ; enivrer.

— kupendwa : être très enivrant.

— kupendulula (anih.) : désenivrer.

— kupenduluka : désenivrer.

Pêne (neut.).

- pêne [pour pa-ine] : là-dessus

Penga même ; voir à -ine.

-penga : kapenga : le page, l'aide

Penge d'un chasseur.

penge -pengapenga : kupengapenga : être balotté.

— kupengejya : ballotter.

-penge : lupenge (m ou ba, ou encore ba-) : le phacocère.

-pengeka : kupengeka : tenir la porte entr'ouverte, entre bâillée.

— kupengama (int.) : être

Pengwe entrebâillée.

— kupengekwa (pass.) : être entr'ouverte (se dit d'une porte).

Pënya -pengena : kupengena : nager en zig-zag.

-pengwe : lupengwe : l'épervier.

*pensulo : le crayon ; de l'anglais pencil.

-pënya : kupënya : éblouir (se dit de la lumière).

Pêni — kûpëna : être éblouissant, fulgurant ; mvula yapena : faire un éclair.

— kupénenya : faire un éclair

Penzu violent.

— kupénapena : faire plusieurs

pepa éclairs successifs.

— dîpêni (ma) : l'éclair, le coup de lumière.

— kipêni (bi) : le grand éclair ; les douleurs dans la tempe = éblouissements.

— kipêno (bi) : le clin d'œil, l'œil lade.

-penzuka : kupenzuka : s'écarter, sortir du chemin ; d'où : se retirer pour aller à la selle.

-pepa : kupepa : être piquant (se dit du poivre, de la moutarde, etc.) ; au figuré : être malicieux.

-pepejya : kupepejya : souffler.

— kupepela : applicatif de kupepejya.

— kupepula : faire envoler quelque chose en soufflant dessus. (Ref 115 Pe— pe)

-pena : kupena : voir ku-penya.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

pepu — kupepuka : s’envoler dans le vent (une feuille morte).

Pepa -pepa : lupepa : flotteur d'une ligne de pêche,

pëpe -pëpe (ba) : le bouc.
-pëpe : kâpëpe (tu) : arbre non fruitier.-pepe : kipepe : queue de poisson.

pepela -pepe : kipepe (bi) : rayon de miel, gâteau de miel.
-pepela : kupepela : osciller (faire un mouvement de va-et- vient) ; se balancer (comme font les singes) ; voleter ; nager en zig-zag (comme

Pepejya le poisson) ; secouer un tamis, un crible.
— kupepejya : faire osciller, faire balancer.

pepelu — kupepelula : imprimer un mouvement de va-et-vient.
— kupepeluka : comme ku-pepela.

pepi — *dipe- pelejyo (ma) : la balançoire.

pêpipa - pêpi [pour pa-ipi] : près, tout près; voir à -ipipa.
— pêpi pa : près de ; d’où :

pera presque.

Pera — pêpi ? : où est- ce ?
-pera : kupera : comme ku-pela.
-pera : kapera : petit oiseau ;

perukaa comme kapela.
-pera : dipêra (ma) : goyave.

pësa -peraila : kuperaila : comme ku-

peshi pelaila.
-peruka : kuperuka : comme ku-

peso peluka.
-pësa : *kapêsa : la pièce d’étoffe.
-peshi : kipeshi (bi) : boîte de résonnance pour certains instruments de musique.
-peso : mupeso (mi) : natte en lattis de bambou ; claie ; comme mu-sengele. pësonde [KIB] : dehors.

peta -peta ; kupeta : posséder des biens, être riche.
— lupeto (inv.) : ce qu’on possède, les biens, la richesse.
— mpeta (ba-) : un riche.
-petapeta : kupetapeta : voir ku-petama.
-peta : kupeta ka ka balûba (tu) : arbre non fruitier.
-pëta : kipèta (bi) ; petit oiseau forestier.
-peta : kapeta (ba-) : mâle de l’antilope jaune dit mpala, ou mpoloko ou nsebula.
-petama : kupetama (int.) : être tordu, courbé.

pe — kupeteka (trans.) : tordre, plier,

Pete courber,
— kupetapeta : être plié en

Pêwa spirales, être tordu plusieurs fois ;

Peya mukila wa kabwa upetapeta : la queue de chien est en tire-bouchon.
(REF 116 pe – pi)

pe
-pete : lupete (m ou ma) : le couteau.
-pete : kipete : petite gazelle.
-pêwa : kupëwa : voir kupa.
-peya : kipeya (bi) : l’épaule.
p'hââ : vlan ! (giflle).

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Pi Pi
pi ? : ou ? (s'emploie aussi pour une tournure interrogative qui équivaut à une négation) ;
waya pi ? = il n'est pas parti du tout,
-y pêpi (loc.) : où est-ce?

pidi -pi : lupi (ma) : la gillfle, le soufflet, le coup donné avec la main sur un objet ; ktipuma lapi ou mapi : claquer les mains, giffler ou souffleter.
-pidi : lûpidi (ma) : la colline.
— kapidi (tu) ; la petite colline.

Pika — kipidi (bi) : la grande colline.
sens.
-pidi : kipidi (bi) : grosse vipère.
— kipidi-mbale : même v-pijya :
kupiiya : voir ku-pya et ku-pita.

Piko pika : kupiva : tirer un coup de fusil, faire le coup de feu.

Pila — kupika'ngana : tirer de tous côtés.-pika : kupika [KISW] : faire

Pila cuire ; comme ku-teka.
— mupika (mi) : la marmite, la casserole.
-piko : kipiko (pas de pl.) : la gauche, le côté gauche.
-pila : kipïla (bi) : les cendres d'un arbre brûlé en brousse.
-pila : kupïla mêma : vidanger.
-pila : kapila (mataba a-) : maïs précoce qu'on cultive dans les bas-fonds humides.
-pila : dipila (ma) : ver blanc de la viande ; asticot.
-pila : mùpila (mi) [KISW] : caoutchouc, tout objet en caoutchouc ; élastique et tout objet élastique ; balle à jouer ; singlet, tricot,
Kuteya mùpila : jouer à la balle ;
Kuela mùpila : lancer la balle ;
Kubweshya mùpila : renvoyer la balle ; kubaka,
kukwata mùpila : attraper la balle.

pile -pile : kipile : la colère, l'emportement.

pilula pilipili : piment rouge.
-pilula : kupilula : retourner un objet ; d'où : changer l'aspect de quelque chose, d'où encore : changer ce que l'on avait dit, changer de sentiments.
— kupiluka (v. d'état) : être retourné, changé, etc.
— mupilumpilu (ba) : celui qui déforme la vérité.

-pima — bumpilumpilu : la déformation de la vérité.
(REF 117pi — pi)

pimino -pima : kûpima [KISVV] : mesurer, peser.
— kipimo (bi) : instrument de

pima mesure, ou endroit mesuré.
— lupimino: l'action de mesurer, la longueur, le poids déterminé par le

pimpi mesurage.
-pima : kipima : la rate.

Pimpidi -pimpi : kipimpi (bi) : bande-ressort d'un piège à oiseaux,
-pimpi : lupimpi : petit morceau de

pinda tabac pour pipe indigène ; genre d'amulette.
-pimpidila : kupimpidila : insister, revenir à la charge ; comme ku-kolonioka.
-pinda : kupinda : se trouver en travers de, croiser ; mapanda.
- abidi â kupindako : deux bois que se croisent.
— kupindula : changer la direction de.
— kupinduka : être changé d'orientation.
— dipindi (ma) : repli du serpent.
— mupindo (mi) : la traverse qui maintient une porte fermée. Comme mupingo.
— kupindulula : rechan ger la direction, définitivement.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Pindi

-pindi : kipindi (mi) : portion d'un aliment solide.

Pindo

-pindo : dipindo (ma) [KIB] : aile d'oiseau.

pinga

-pinga : kupinga : dire son intention de faire telle ou telle chose ; exprimer sa décision ; d'où : projeter de faire quelque chose, prendre une décision, s'engager à faire quelque chose, parier de faire; kupinga liiendo ; annoncer son départ. — kipingo (bi) : le projet expri mé, annoncé ; d'où ; l'engagement, la gageure, le pari.

-pinga : kupinga [KIL] : revenir ; comme ku-bwela.

-pinga : dipinga (ma) : panier tressé ; comme ky-abo.

— lupinga (m) : grand panier.

pingo

-pingakana : kupingakana : former croix, être transversal ;

— kupingakana na : se croiser avec.

— kupingakanya ; disposer en forme de croix, faire croiser.

-pingo ; dipingo (ma) : amulette composée de deux petits bois.

pingu

-pingo : kipingo (bi) : flotteur d'une ligne de pêche.

-pingo : mupingo (mi) : traverse pour tenir une porte fermée ; comme mupindo.

-pingu : lupingu (m) : coquillage triangulaire qui se porte au cou.

-pingu : bupingu : grange pour le sorgho.

-pini : mûpini (mi) : manche en bois.

— kipini (bi) ; bout de pois passé dans une narine.

ôPi

Pi

Pî ? : où, udi pî ? = tu es où ?

*pintu : le sifflet. (REF 118 pi—po).

Pipa

*pinto : la morse sifflet.

-pipa : kupipa : recueillir les

Pipo

excréments d'un bébé.

pipi

-mapipo : les excréments d'un bébé.

po

-pipi : mupipi (mi) : piquants de

piro

certaines herbes.

Po

pita

* piro : coussin, oreiller, traversin (de l'anglais pilow).

-pita : kupita : passer ; d'où : dépasser, passer outre, sur passer, couler (eau), s'écouler (temps) ; wapita pa mujilo : il passe sur la défense, il l'enfreint.

Pijya

— kupitâna : passer de-ci de-là ; parcourir une région.

— kupita'ngana : parcourir en tous sens.

— kupijya : faire passer, aider à

Pitu

passer ;

— kupijya mwanda : faire circuler une nouvelle, un 'avis ;

— kupijya mwaka : laisser passer une année.

— kupishijya : faire passer de main en main.

Piyo pô

— kupituluka (itér.) : repasser, passer à nou veau ; répéter ce qu'on a déjà dit, revenir sur le même sujet.

— kupitulula : transitive de kupituluka àu du précédent.

— kupitululuka : revenir définitivement ou avec insis tance sur le même sujet.

-piyo, piyo (onomat.) : cris d'un poussin.

-pô (onomat.) : bruit de cascade ; voir ku-pôta.

-po po po (onomat.) : bruits de marteau ; voir ku-pôpa.

-pô : où = y.

-po : mupo (mi) : la touffe, la grappe, le bouquet, la gerbe ; fagot de menus branchages ; rouleau de cordes long et serré par le milieu.

pobok a	-poboka : kupoboka : être soulevée, enlevée (se dit de la peau).
Pobol a	— kupobola (trans.) : décaper une plaie, en lever la croûte ; écorcer un arbre avec soin.
pobok e	—poboke, -pobole : écorcé ; kiti kipoboke : un bois écorcé.
pofo	- pofo (onomat.) : tombé et blessé à mort.
pofuk a	-pofuka : kupôfuka : être aveugle.
pôfula	— kupôfula : rendre aveugle, aveugler.
mpo pofu	— kupofwijya : rendre aveugle, aveugler. Comme kupôfula.
poka	— mpofu (ba-) : un aveugle.
pokel e	— bupofu : la cécité, l’aveuglement.
pokel el	-pofu : kapofu : la bulle.
pokôl ol	-poka : kûpoka : prendre ; d’où : adopter.
pokôt e	— kupokelela : prendre soin d’un visiteur ; bien accueillir un hôte ; bien traiter un enfant qu’on adopte, etc.
pôka	— kupokelelwa : être bien reçu, être bien traité.
pôke	— kupokôlola (itér.) : reprendre de force ce qu’un autre avait fait.
pokôl a	— kupokôtejya : faire prendre quelque chose par quelqu’un. (REF 119 po –po)
	— kupokôloka : se libérer par la force.
	— kapo- kelela-nshima : la glotte.
	-pôka : kupôka : être dégonflé.
	— kupôkoka : id. (v. d’é tat.).
	-poka : kipôka (bi) : le champ de maïs.
	-pôke : kipôke (bi) : genre d’antilope.
	-pokôla : kupôküla .(de kû-poka) : enlever ;
pokos o	—kupôküla buki : ex traire le miel de la ruche ;
pôla	—kupôküla kiti : creuser un ar bre pour une pirogue ;
	— kupôküla kina : creuser un trou.
	-pokoso : kapokoso (tu) : l’os du poignet.
pôlejy a	-pôla : kupôla : être penché (se dit de l'herbe) par le vent, la pluie, la rosée, le passage d’un homme oi d’un animal ; se dit aussi des poils bien lissés des animaux, du

Pôla	— kwipôla : s’érafler, s’écorcher par frottement contre quelque chose.
Pôla	-pôle : kapole (tu) : l’os de la hanche.
Pôle	-pôle : kapôle (lu) : arbuste qui donne (poison) de force moyenne. un « bubombo »
Polo	-pôle : lupole : la calvitie ; kutenda lupole : raser toute la tête ; kudi na lupole : être chauve.
	-polo : mupolo (mi) : la larme.
	-polo : kipolo (bi) : grande herbe à duvet piquant,
	-pololoka : kupolololoka : se laisser
Pomb a	glisser d'un arbre,
	-polopôlo : *kipolopôlo (bi) : balle de grosse cartouche ; chevrotine.
	-pomba : kupomba : enrouler une corde ; bobiner du fil ; mettre un bandage à une plaie. —
Pomb e	kupombolola (anth.) : dérouler, débobiner.
	— kupomboloka : v. d’é tat.
Pomb w	dérouler, débobiner de soi-meme.
Pomp o	-pombe : kupombe (tu) [KIL] : l’aigle pêcheur.
	-pombero (bu-) : chef de caravane de l’Angola,
Pomp ol	-pombwe : kapombwe (tu) : espèce d’oiseau.
Pomp ok	-pompo : kipompo (bi) : petite mèche de cheveux sur le devant de la tête.
Pomp ol	-pompola : kupompola : écorcer.
	— kupompoka : v. d’état, écorcer de soi.
Pona	-pompolo : knpompolo (tu) : bout de bois.
ponya	— kipompolo (bi) : gros bout de bois.comme kikokolo.
ponej ya	-pona : kûpona : tomber ; waponu ne tubu : se coucher (se dit du soleil).
	— kuponya : laisser tomber. (REF 120 po— po)
	-kuponena : applicatif de kûpona.
	— kuponejya : faire tomber (sans y avoir touché) ; dire à quelqu’un de faire tomber.

— kupôlejya : faire pencher les herbes, lisser les poils d'un animal ; d'où : caresser.

Ponejya
— kwiponejya : se laisser tomber volontaire ment.
-pona : kipona (bi) [KIB] : le tabouret, le siège.
Pona
-ponda : kuponda : écraser une purée ; malaxer, pétrir, pilonner par frottement, par ex. des feuilles de munani.
Pondolo
— kupondolola (itér.) : écraser une seconde fois, de façon définitive.
Ponda
-ponda : kaponda (la) : petit panier en bambou.
Pondo
-pondo : kipondo (bi) : la base d'un bois de lance; la crosse d'un fusil, etc.
Pondok
-pondo : lupondo (m) : espèce de grande herbe munie de piquants.
-pondoka : kupondoka : se rebeller, se révolter, s'insurger ; kupondoka ku (mu) myanda ya Lésa : apostasier.
Pondola
— kupondokela (applic.) : se révolter contre son chef, etc.
— kupondola : entraîner à la rébellion, à la ré volte.
Pondo
— kapondo (tu) : le rebelle, le révolté ; d'où : le vagabond, le fuyard, l'homme hors la loi.
Ponejya
-ponejya : kuponejya : voir ku-pona.
Ponga
-ponga : kuponga : faire de la divination ; comme kubuka.
Ponge
-ponga : kaponga (lu) : le ravin.
— kiponga (bi) : la vallée encaissée.
Pongo
Ponkola
-pongele : kipongele (bi) : trognon d'une carotte de maïs,
-pongo : kipongo (bi) : le collier.
Pono
-ponkola : kuponkola : vider une calebasse, un fruit, etc.
Ponona
-pono : kapono (lu) : la pomme d'Adam.
Pontolol
-ponona : kuponona : abattre un mâle.
–kapono : le mâle abattu.
Pônya
-pontolola : kupontolola (itér.) : faire le deuxième côté d'une butte.
pô
-pônya : kuponya : trousser son vêtement, retrousser.
- pôô (onomat.) : bruit de la pluie ; voir pô.

Pôpa
-pôpa : kupôpa : frapper à coups de maillet, à coups de marteau ; clouer ;
- kupôpa po po : donner des coups suivis, frapper en cadence.
Pôpolol
— kupôpolola : enlever ce qui a été cloué (en donnant des coups sur le côté).
Pôpo
— kipôpo (bi) : morceau de bois pointu qu'on enfon ce en terre à coups de maillet.
Pôpaula
— kupôpaula : frapper à petits coups.
popene
— mupôpaulo (mi) : petit coup frappé.
popo
— kupôpwela : voir ce mot. (REF 121po—po)
-po pêne : là-dessus, surtout.
-popo : kipopo (bi) : rayon à miel ; gâteau de cire.
popwël
-popo : kapopo : le pian nasal.
-popwëla : kupopwëla : frapper des mains l'une contre l'au tre (en signe de salut, de remerciement, etc.).
posa
— mupopwèlo (mi) : le salut, le merci.
poso
posa
-posa : kapôsa : maïs rouge et jaune.
potejy
apoti
*posho : la ration d'un travailleur.
poso : par contre ;
poto
pote
-posa ... yo : excepté.
-pota : kupota : acheter, troquer.
pôta
— kupotejya : vendre, troquer.
— mpoti (ba-) ou mupotiji : l'acheteur, le client. — lupoto : l'achat.
— kipotelo (bi) : l'endroit où a lieu une tractation.
Poto
Pote
-pôta : kupôta : résonner, bruire, gronder, murmurer (se dit des eaux) ;
kupôta pôô : bruit de la pluie, d'une cascade ; kupôta kwa diwi : l'écho ;
Potwe
pôwâni
kipôta kya mvula pôô : bruit uniforme d'une forte pluie.
— lupoto : murmure de l'eau d'une cascade.
-pote : kipote (bi) : l'abcès ; voir ka-sungupote.
-potomona : kupotomona : tordre une branche pour la casser.
-potwe : kapotwe : le fer, l'acier.
-pôwâni (ba-) : genre de grue ;

powe

-powe : kipowe [KIB] : la famine ; comme nzala.

kipoy
pôyo

-pëya : kupôya : creuser, raviner (se dit des eaux) ; dé planter.
— kipoy (bi) : celui qui creuse pour extraire le minerai ; le mineur.
-pôyo : lupôyo (tu) : lupôyo ka makasa : le poignet;

pü

- lupôyo ka maulu : la cheville.
- pü (onomat.) : bruit d'un fléau à sorgho ; voir kupula.

pudik a

-pu : kapu : la farce ; voir ku-putula.
-pu : kipu (bi) : la punaise.
-pudika : kupudika [KIB] : accrocher, suspendre.

pulula puji

-kupulama : forme neutre. accrocher, suspendre.
— kupulula : anthomyme de kupudika.
-puji : dipuji (ma) ; l'épaule. Comme dipeya (ma).

püka

— kipuji (bi) : l'épaule.même sens que dipuji,

pükan a

-pujimuna : kupujimuna : faire refroidir un liquide en le laissant couler de haut
-püka : kùpüka mutwe : secouer la tête négativement.
-pükana : kupükana : être en désaccord.

puki

püku

— kâpüki : celui qui a mis le désaccord ;

puku

kujika kâpüki : conclure la paix, en enterrant la tête de celui qu'on tient pour responsable du désaccord. (**REF 122 pu—pu**)
-puki : kipuki : étouffement par manque d'air.

püla

-püku : kâpüku (tu) : la souris.
— mpùku (ba-) : le rat.

pùla

-pukumuna : kupukuniuna : secouer.

pulo pulu

— kupukumuka : v. d'état. secouer.
— kupukumya : applicatif; kupukumya mutwe : agiter la tète ; kupukumya mukila : agiter la queue.
-püla : kupüla : battre au fléau (le sorgho) ; kupûla muntu : manquer de respect envers quelqu'un.
-pùla : bûpüla : la cire.
— kipüla (bi) ; un morceau, un bout de cire.
-pulo : kipulo (bi) : grande

Puluk a

-puluka : kupuluka : être tiré d'affaire, être sauvé, guéri, etc. ;
— bapuluka ku nzala : la famine a cessé.

Pulujy a

— kupulujya : tirer quelqu'un d'affaire, le sauver, le guérir.
— kupülu'ngana : être perverti, se méconduire assez souvent.
— kupulu'ngëna : applicatif.
— kupülu'nganya : pervertir.
— mampülu : la perversité.

-pula

-pula : kupülula (ant. de kupudika) : détacher des feuilles, des fruits, des grains ; d'où : effeuiller, cueillir, égrapper, etc.
— kupûlülwa : être détaché par quel qu'un.
— kupuluka (v. d'état) : être détaché ; d'où : tomber ; au

Pulula

figuré : déchoir, être tombé bas. Etre sauvé.
-pulula : kapulula : nom d'une lune (juillet-août).
-pulumuna : kupulumuna dîmi : rejeter le fœtus : avorter, faire une

pûluk a

fausse couche.
— kupulumujya : faire avor ter.
— mpulumuji (ba) : femme qui a

pülula

avorté.
-pûluka : kupüluka : être perverti, dépravé ; forniquer.

pulwa

— kupülula : pervertir quelqu'un.
-pulunkana : kupulunkana : passer

pulwi puma

vivement ; traverser ra pidement.
-pulwa : instrument de musique à touches métalliques.
- pulwila : espèce de grande herbe.,
-puma : küpuma : frapper, battre ;

lupi puma

—küpuma lupi : claquer des mains une fois ;
—küpuma makasa : applaudir.
— kupumijya : frapper fort ; faire

pumb a

frapper.
— kipumo (bi) : le coup donné.
— lupi (ma) : la giffle ; voir à -pi.

pumbi

-puma : dipuma (ma) : alvéole de cire avec le miel.
— mpuma : rayon de miel.
-pumba : kupumba : demander ; comme ku-lomba.
— mupumbi (ba) ; le demandeur, le quémandeur.

-pülu : mûpülu : arbre non fruitier du plateau.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Pumba

-pumba : dipumba (ma) : coiffure en brosse. pu —(REF 123 pu—pu)
—-pumba : dipumba (mu) : tambour des Bayeke.

Pumbu

-pumbulu : lupumbulu : espèce d'herbe.

pumbw

-pumbwe : kapumbwe (tu) : oiseau des rivières, genre de martin-pêcheur.

punama

-punama : kupûnama : être timide, sot, lourdeau, niais, em poté, naïf, imbécile, crédule ; faire des gaffes.
— kupunamina : applicatif de kupûnama.
— kupunamika : rendre sot, etc.
— punami : naïf, niais.
— -puname : mupuname (ba) : sot, idiot, naïf. Comme punami.
— bupunami : la naïveté, la niaiserie, etc.

Punda

- punda (bu-) : le zèbre ; comme ngolo (ba-).

pundu

-punda : kupunda : dépouiller un animal de sa viande ; enlever la chair, les os ; d'où : dépouiller quelqu'un, dépouiller les vaincus, prendre le butin.
-pundu : mupundu (mi) : arbre du plateau.
— mpundu (m) : son fruit.

pungila

-punga : kupunga : se dandiner, se dodeliner, balancer le corps.
— kupungila : applic. : chanceler, perdre l'équi libre ; d'où : tomber faible, se pâmer, s'évanouir, per dre connaissance ;
- kupungila nzala : tituber, chanceler.

pungu k

— kupunguka (anih.) : se rétablir.
— kwipunga mukila : agiter une queue pour chasser les mouches ; agiter la queue (se dit d'un animal).

punga

-punga : kipunga (bi) : queue d'éléphant, terminée par une touffe de crins.

punge

-punga : *mupunga (inv.) ; le riz.

pungu

punga punga : onomat. pour désigner le bruit qu'on fait en éteignant le feu en le piétinant.
-punge : kipunga-ngombe (bi) : arbre de la plaine.
-pungu : lupungu : hutte sur pilotis.
-pungu : kipungu (bi) : la tour ; voir ky-amba.

Pungu

-pungu : lupungu : punition qui consiste à avoir le pied entravé dans une fourche ; la fourche elle-même .

Pungu lu

-pungu : lupungu (m) : petit récipient placé sur un au tre récipient plus grand et rempli.
-pungulu : kapungûlu (bi-) : espèce d'oiseau.

punika

-pungulula : kupungulula : épandre.
- pungulume (ba-) : le coq ; comme tombolwe.

puni

-punika : kupùnika : railler, se moquer, faire affront, tour ner quelqu'un en dérision.
— kapuni (pas de pl.) : la raillerie, la moquerie ;

pûnzu

-a kapuni : railleur ; kudi nu kapuni : être insolent. (REF 124 pu— pu)

püpa

-pununa : kupununa : soulever la peau.

pupa

— kwipununa : s'écorcher.
-pûnzu : kapûnzu (tu) : trou dans la toiture.

pupo

-püpa : kupûpa : verser en saupoudrant ; parsemer à la main (de la farine, par ex.).

pupilo

— kupüpila : applic. lupüpo : le saupoudrage.
-pupa : kupupa : faire offrande à un mâne, en versant de la terre blanche dans l'édicule ou dans le trou.

- püpo

-kipupo (bi) : l'offrande à un mâne.

püpu

— lupupo : l'offrande à un mâne.Comme kipupo.
-kipupilo (bi) : l'endroit où se fait l'offrande.

-pûpu

-püpa : kupûpa : souffler (se dit du vent) ;
—kupûpa puû : souffler fort.

Pupulu

— kupüpula : voler (se dit d'un oiseau).
-püpo : dipüpo (ma) : panier en bambou, à couvercle.

püta

— mpüpo (m) : panier en bambou, à couvercle.
Comme dipüpo.
- püpu (ba-) : genre d'arbre.
— kipüpu (bi) : même sens.
-pûpu : kipüpu (bi) : touffe de hautes herbes, buisson.
— lupüpu (m) : touffe de plumes sur la tète d'un oiseau.

puputw-	-puputwa : kipuputwa : le papillon.
pusana	-pusana : kupusana : manquer celui qu'on voulait rencontrer.
Pusanya	— kupusanya : faire glisser un objet le long d'un autre, sans qu'ils se rencontrent ni se heurtent ; —kupusanya maulu : croiser les jambes.
Pushi	-pushi ; kipushi (bi) : la courge. -pusamuka : kupusamuka (int.) : glisser entre les doigts.
Püta	- püta (ba-) : un aveugle ; voir ku-puputa. Comme mpofu. -püta : kipüta (bi) : coléoptère à corps granuleux ; amulette faite avec la carapace.
Putu	-putu : kipùtu (bi) : champ en jachère. -putu : kapütu : arbre non fruitier.
putula	-putula : kupûtula ; enlever un morceau, couper un bout.
kapu	— kupûtuka : être enlevé. -putula : kuputula : faire une farce, jouer un tour à quel qu'un. — kapu : farce.
kapu putula	-putula : *kaputula (tu) : culotte courte.
putuma	-putuma : kupûtuma : avoir très chaud, souffrir de la chaleur.
putumin	— diputumina : la chaleur animale (chaleur du corps). (REF 125 pu—pw)
pûû	pûû (onomat.) : intégralement, entièrement ; comme -pwe.
puya mûya pwa	-puya : kupuya : souffler. — mûya (pl. myuya) : le souffle, -pwa : kupwa : terminer, finir, achever ; être terminé, fini, achevé ; napwa : j'ai fini ; - lupwa (m) : l'aubergine. Comme matole.
pwiwa pwijya	— kyapwa ou kwapwa : c'est fini ; pa kupwa : après avoir fini; papwile : quand il eut fini de ... —kupwiwa : ne plus être malade, être guéri.
pwidil	— kupwijya : achever complètement ; guérir ; faire terminer, faire guérir.
pwidij	— kupwididila : achever complètement une chose. — kupwididijya : terminer complètement son travail.
Pwila	— kupwila : voir ce mot. — kupwüna : id.
Pwe	—pwe : indique l'achèvement, l'état de perfection.
Pwe	—pwe pwe pwe - pwê : indique l'achèvement definitif.
Pwa	-pwa : kipwa (bi) : l'abri ; petite paillotte en simples branchages. -pwa : kipwa (bi) : la chouette. -pwa : lupwa. [KIB] : le clan .
pwâna	-pwâna : kupwâna : terminer la lutte, se réconcilier ; - kupwâna bulunda : s'entendre à l'amiable ; bapwana ku mêso, mu mutima yo : leur réconciliation n'est qu'apparente ; elle n'est pas sincère.
pwânya	— kupwânya : réconcilier.
pwani	— mupwani (ba) : celui qui s'est récon cilié.
pwâniji	— mupwâniji (ba) : celui qui réconcilie.
pwüni	— bupwüni : la réconciliation.
pwâno	— kipwâno (bi) : ce qui amène ou assure la réconciliation.
pwüno	— lupwüno : la ré conciliation concrète.
pwânin	— kipwânino (bi) : le lieu de la réconciliation.
pwata	-pwata : dipwata (ina) : le côté interne de la cuisse; mapwata : l'aine.
pwe	-pwe : voir à ku-pwa.
pweshi	-pweshingo : kapweshingo (tu) : lacet d'un petit piège. -pwi : kapwi (lu) : espèce d'arbre.
pwila	-pwila : kupwila (applic. loc. de ku-pwa ; litt. : finir vers un endroit) : venir tous à un endroit ; d'où : se réunir.
pwidijya	— kupwidijya : réunir tout le monde à un endroit.
pwijya	— kupwijya (contract. du précédent) : réunir tout le monde à un endroit. même sens que kupwidijya .
	— kupwilakana : réunir tout le monde à un endroit. même sens que kupwidijya.
pwilo	— kupwilakêna (applic.) : tomber tous ensemble sur quelqu'un,
pwidilo	assaillir tous en semble.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Pwilo
Pwidilo
Pwita
pya
pijya
pyana
pyane
pya
pyana
pyani
pyanga
pyata
pyo
mP
mpa
mpaka

— kipwilo (bi) : le rassemblement général.
— kipwidilo (bi) ; le lieu du rassemblement.
-pwita : kupwïta : boire avec la main. (REF 126 pu— mpa)
-pya : kupya : être chaud, brûlant ; d'où : se brûler à un objet trop chaud ; être cuit ; être mûr ; au figuré : être battu au jeu, ne pas réussir, recevoir tort dans une palabre, être débouté, perdre son procès ;
— kupya kipingo : ne pas réussir sa gageure ;
— kupya mijinge : être pris dans une toile d'araignée ;
—kupya mpyakusu : avoir la frotte ;
— kupya mu mao : avoir la frotte.
— kupya luendo : être prêt à partir en voyage ; — luendo luapya : le départ est prêt ; tout est prêt pour le départ.
— kupijya : faire cuire ; débouter, donner tort. — kupyana : être chaud, tout brûlant.
— -pyane : chaud, brûlant.
— lupya : espace, terrain où les herbes ont été brûlées.
- pya ou piya : nouveau.
- pyana : kupyana : hériter.
— kupyanika : transmettre l'hé ritage.
— mpyani (ba) : l'héritier.
— bupyani : l'héritage. Voir à ku-swana.
-pyanga : kupyanga [KIB] : balayer ; comme ku-komba.
— kipyango [KIB] : le balai.
-pyata : kupyata : filer ; comme ku-jinga.
-pyatoto : kapyatoto : nom d'une lune (mai-juin),
- pyo (onomat.) : son du cor.
-pyuluka : kupyuluka : loucher, regarder de travers, regarder de côté, sans bouger la tête. mP
- mpadi (mi) : la bigamie, la polygamie ; voir ku-padika.
- mpaka (ba-) : chat sauvage.
- mpakala : kimpakala : la palissade d'un camp.

Mpala
Mpale
Mpam
mpan
mpanda
mpande
mpangi
mpanga
mpangu
mpani
mpatwe
Mpu
Mpata
mpata
mpek
mpelo

- mpala : le front ; pu mpala ya inuntu : en face de quel qu'un.
- mpala (ba-) : antilope jaune.
- mpalapata : kimpalapata (bi-) : espèce de poisson.
- mpâle (ba-) : poisson très apprécié.
- mpamba (m) : provision de bouche pour la route.
- mpamba ya luendo (m) : provision de bouche pour la route.
- mpamba ya luendo (m) : provision de bouche pour la route.
- mpamba (ba) : mère de deux jumeaux.
-mpamba : kimpamba : jeu de balle solitaire pour fillettes.
-mpanda : kampanda : quelqu'un qu'on ne précise pas ; un tel (semble employé de préférence pour désigner une femme, comme on emploie ka'ngana pour un homme). (REF127 mpa — mpa)
—-mpanda : kampanda (lu-) : écureuil rouge.
-mpande (m ou ma) : coquillage de chef.
-mpangi : le fabriquant ; voir ku-panga.
- mpanga : ver intestinal (ascaride ou oxyure).
-mpangu : voir ku-pangula.
-mpangu : sorte de plante qui s'attache auxx extremités des branche d'arbres. Comme tentami.
-mpani (mu-mi) : l'anus.
- mpasa [KISW] : jumeaux ; comme masa.
-mpatwe : mampatwe : le grand ravin ; voir ku-pata.
Mpu
-mpatabeya : mumpatabeya (mi) : arbre fruitier.
— dimpatabeya (ma) : son fruit.
- mpeko : fibre de raphia.
- mpélo : pierre meulière supérieure ; voir kû-pëla.
- mpelo : l'extrémité, la bordure ; voir kû-pëla.
- mpelembe (ba-) : égocère bleu ou brun.

mpele

-mpelende : mumpelende (mi) : grande herbe à tige creuse dont on fait des sifflets.

mpemb

-mpembe (ma) : corne servant de trompe d'appel.

mpeta

- mpeta : riche ; voir ku-peta.

- mpeta nzovu (mi) : arbre non fruitier.

mpemb

- mpembwe (ma) : enceinte fortifiée, village fortifié des arabes ou arabisés. mpemvu (ba-) : le cancrelat.

mpene

- mpenende : mumpenende : comme mumpelende.

-mpenga : kampenga : aide d'un

mpenga

chasseur, page ; comme ka-penga.

-mpepo [KIB] : vent froid.

-mpeta (ba-) ; un riche.

mpepo

- mpilimpinta : kimpilimpinta : le mamelon.

-mpilumpilu : bumpilumpilu : la

mpili mpilu

déformation de la vérité ; voir ku-pilula.

-mpo : mumpo (mi) : arbre fruitier.

mpo

-mpobe : le taon.

mpobe

-mpofu (ba-) : un aveugle.

-mpokwe : kampokuie (lu-) : fruit

mpofu

du borassus.

-mpolokoso fKIB] : genre

mpokw

d'antilope.

-mpombe [KISW] : la bière.

mpolo

-mpombo [KIB] ; espèce de gazelle.

mpomb

-mpombolôngwa : espèce de fourmi assez fine et très vive.

- mpongo (ba-) : grand lémurien ou singe de nuit.

-mpoti (ba-) : l'acheteur, le client ;

mpongo

voir ku-pota. - mpotwe (inv.) : plante à racine comestible.

mpu

mpoti

- mpuji : bouillie liquide.

mpotwe

- mpûku (ba-) : le rat. (REF128 mpu — mp)

mpu

-mpulu : lumpulu (ma)

mpuji -

[ordinairement employé au pl.] : la méchanceté (surtout des enfants).

mpûku -

-mpulumba (ba-) : espèce de singe ; comme nkima.

mpulu

- mpulumpulu : genre d'antilope. znpulüpulu (mi) : petit oiseau serpentaire.

Mpulu

-mpuma : rayon de miel ; voir à -puma.

- mpumbwe (ba) [KIB] : le bouc.

-mpumina (ba) : espèce de

-mpum

- mpumpa (ba-) : pangolin termitier.

- mpumpi (ba-) : chien sauvage.

-mpumpu : kimpumpu kya luvula : l'ouragan.

Mpund

-mpundu (m) : voir à -pundu.

mpunga

-mpunga-mâla (ba-) : oiseau de proie, plus petit que l'épervier.

***mpungi : la trompette, le clairon.**

mpungi

- mpungwa (ba-) [KIB] : le milan, l'épervier.

- mpungwe : grand grenier à sorgho ; comme ki-tala.

-mpunzu : kampunzu (tu) : petit

mpunzu

quadrupède.

-mpupo (m) : voir à -pupo.

mpupo

mpûpo (m) : l'etoffe qui sert à faire porter un enfan au dos.

-mpusu

- mpusu (m) : pustules gluantes de certains crapauds.

- mpûta [KLMT] : butte ronde.

- mputi [KLMT] : butte ronde.

- mputu : anciennement le Portugal ; c'est-à-dire l'Europe.

Mpûta

-mputu : kimputu (bi) [KISW] :

Mputi

tique.

Mputu

- mpuya (ba-) : grand singe.

- mpwa : fruit d'un arbuste. Plante et fruit aubergine.

***mpwani : l'extrémité de la terre ; d'où : les bords de l'océan.**

Mpuya

- mpwele (ba) : oiseau noir ; genre de chauve-souris.

Mpwa

- mpyakusu : la frotte ; voir ku-pya.

Mpwani

- mpyàni (ba) : l'héritier ; voir ku-pyâna.

Mpwe

S

***sâ (ou nsâ) : l'heure ; la montre, l'horloge, le réveil.**

Mpya

-sa : kusa : avoir l'intention de ; vouloir ; comme ku-shya (peut remplacer l'auxiliaire « aller » : usa kunyema : il va fuir ; il a l'intention de fuir. (REF 129 sa— sa)

S

Sa

- busa : hautes herbes des marais ; fourré de hautes herbes.

busa

- musa (mi) : la branche.

-lusa : la bienveillance ; l'indulgence, la miséricorde, la pitié, le pardon ;

musa lusa

— kufwila lusa ; être bienveillant,' avoir pitié ;

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

lusa —kufwilwa lusa : être l'objet de la bienveillance de quelqu'un, obtenir son pardon ;
— kuteleka lusa : être porté à la bienveillance, ressentir de la pitié ;
—kukwata lusa : être pris de pitié ;
S —kulenga lusa : inspirer de la pitié.
Sââ S
saba *sââ : l'heure ; la montre (comme sa ou nsa).
-saba : kûsaba : percer, perforer,
sabik transpercer ; crever .(trans.) ;
a creuser un terrain dur ; ouvrir une route ; frayer un chemin ;
kûsaba diso : crever un œil.
sabi — kusabika (neuf.) : être percé ;
sabo musabike meso : un aveugle.
-sabi : disabi (ma) : le poisson.
-sabo : lusabo (n) : la perle ; d'où :
sabuk perle -monétaire d'échange ; d'où
a encore, au pl. nsabo : les richesses, les biens.
sabul -sabuka : kusabuka : passer l'eau ;
a comme ku-abuka.
-sabula : kusabula : sauter en l'air (se dit d'un animal), sauter sur
sabun place, ruer des quatres pattes.
i *sabuni : le savon.
sadi -sadi (ba): plante a sucre qui a la forme de la plante de sorgho.
-sadi : busadi (ma) : espèce de plante.
-sadi : busâdi (KIB] : la
sadya malpropreté, le manque de soins, la négligence.
-sadya : musâdya (mi) : arbre non
saila fruitier;
sajila -saidijya : kusaidijya : favoriser quelqu'un ; se faire son protecteur.
-saila : musaila (mi) : petit piège à
sajipe lacet.
na -sajila : kusajila : parler dans
sajye l'inconscience ; délirer ; rêver tout
saka haut ; parler sous l'action des mânes. Comme kuzajila.
-sajipena : kisajipena : champignon comestible.
-sajye : lusajye (n) ; l'étincelle.
-saka : kûsàka : vouloir, désirer ; d'où : chercher, recher cher ;
— kûsàka kudya : désirer manger ;
— kûsàka muntu : chercher après quelqu'un ;
—kûsàka kulasa : avoir envie de vomir. (REF130 sa— sa)

Sakila — kusakila muntu : souhaiter à quelqu'un (en pensée). Chercher
Sakijy pour quelqu'un.
a — kusakijya : faire chercher après. Chercher d'avantage.
sakân — kusakâna : être l'objet de
a recherches vaines (sujet : ce dont on est dépourvu).
saken — kusakena (applic.) : masabi
a elusakena : nous sommes dépourvus de pois son.
sakân — kwisakâna : se rechercher l'un
a l'autre ; d'où : s'accoupler.
— kusakasaka : chercher
sakas longtemps.
ak — kusakanya : chercher avec soin,
sakan chercher à fond.
ya — saka : il faut que, il est désirable que, il faudrait, il serait
saka désirable.
-saka : kisaka (bit : famille, au sens indigène du mot (l'ensemble de la parenté et des différentes paren tés).
sakab -sakabana : kusakabana : prendre
an au sérieux.
sakaf -sakafu : kasakafu (tu) : le mollet ;
u comme lu-safu.
-sakalabwe : lusakalabwe (n ou
sakal ma) : gravier, petites pierres
ab couvrant le sol ; d'où : sol rugueux, graveleux.
— kasakalabwe (tu) : un petit morceau de gravier.
-sakasa : musakasa (mi) : arbre
sakas fruitier poussant en terrain
a sablonneux.
— lusakasa : son fruit.
-sakasaka : kisakasaka (bi) : boursoufllure, renflement sur un tronc d'arbre.
saki *saki : mal de poitrine.
-sako : disâko (ma) : poil de l'aisselle ou de l'aine.
saku -saku : musaku : maïs ou sorgho frais.
-saku : musâku (ou kisâku) (mi) : espèce de panier.
-saku : disaku (ma) : petit sac, sachet, en peau ou en étoffe. Petit neud de sachet ou d'etoffe contenant de poudre sorcellerie.

sakulula

-sakulula : kusakulula : désemmêler, dépêtrer (défaire un paquet indigène).

sala salwa salo sala salâlwa salaula disala sala salo sala

-sala : kusala : faire une incision ; scarifier, vacciner ;
— kusala nsabo : enfiler des perles.
— kûsalwa : être incisé, etre vacciné.
— lusalo (n) ; l'incision ; la scarification ; la vaccination.
-sala : kûsàla : démolir, détruire une habitation. — kûsâlwa : être détruit, démoli, abattu.
— kusalaula : démolir partiellement.
— disala (ma) : les ruines, les décombres ;
pa masala : l'emplacement d'un ancien village.
-sala : kusala : choisir.
— busalo : le choix ;,kya busalo : ce qu'on a choisi. (REF131 sa— sa)
-sala : disala (ma) : plume d'oiseau.
— lusala (n) : grande plume.
-sala : disâla (ma) : branchage coupé.
— lusâla (n) : bois mort, branche sèche.
— binsâla : branches mortes.
— bisâla : branche coupée avec les feuilles.
— kisâla : huttes en branchages feuillus.

Salabwe

-sala : busala : malpropreté générale ; manque de soin ; désordre ; mauvaise préparation de la nourriture.

Salakata salokot salala

-sala : kasala ka mluba : nom d'une lune (août-septembre), époque du renouveau des arbres qui revêtent leurs feuilles tendres, rougeâtres comme une plume de mluba.
-salaba : ''musalaba (mi) : la croix.
-salabwe : lusalabwe : la cascade, le rapide, la chute d'eau.
-salakata : kusalakata : craquer ; d'où : s'écrouler, s'effondrer avec fracas.
-salokoto : kisalokoto : mâle de l'égocère brun.
-salala : kusalala : fleurir (se dit des graminées, du maïs, etc.).

Nsalala

— nsalala : la floraison d'une graminée.
-salala : la fraîcheur ; pa musalala : dans un endroit frais, humide, ombragé.
— nsalala : fraîcheur de ce qui n'est pas desséché.

sala'nga

-salala : musalala (mi) : espèce de nasse.
-sala'ngana : kusala'ngana : être en dispersion, ne pas être ensemble ;
mawi asala'ngana : la cacophonie.

salalenge

— kusalanganya : disperser. Comme kusalankanya.
- salalenge : inondations de la fin de la saison des pluies,

salani salanya

-salani : *musalani (mi) [KISW] : lieu d'aisance.
-salanya : kusalanya : disperser (étendre) de la farine une natte, du beurre sur du pain.

salasala

-salasala : kisalasala (bi) : touffe de plumes qu'on met sur la tête (guerriers, chefs). salasambwe : genre d'insecte, myriapode noir ou jaune.

salasenge saleto salika *lusali

-salasenge : musalasenge (mi) : arbuste.
-saleto : kisaleto (bi) : petit oiseau.
-salika : *kusalika : prier.
— *lusali (n) : la prière.

Salo Sâma

-salo : busâlo : le choix ; voir ku-sâla.
-salo : lusalo : l'incision ; voir ku-sala.

samba

-salo : kisalo : la saison sèche ; comme ki-shipo.
-sâma : kusâma : briller fortement ; éblouir (se dit du soleil, d'un éclair, etc.). (REF 132 sa—sa)
-sâmijya : kusâmijya : même sens.
sâma : petit abri dans les champs.
-sama : kisama (bi- ou ba-) : le guépard.
-samba : kusamba : parler, causer ; participer à une palabre.
-samba : kusamba [K,IB] : plonger (intr.), nager. — kisambilo (bi) : lieu de l'ablution.
-samba : kisamba (bi) : bandes d'oiseaux.
-samba : kisamba (kudya kisamba)

chasse.
-samba : musamba (mi) : arbre non fruitier.

samba — samba : busamba : pilosité chez l'homme.
-sambaji : musanibaji : la richesse, l'opulence.
-sambakana : kusambakana : être ensemble ; être joints, réunis ; rencontrer, rejoindre.
— kusambakanya : mettre ensemble, joindre, réunir, assembler, additionner.
— kwisambakanya : se réunir, s'assembler, se re joindre mutuellement.
sambakeno — kisambakeno (bi) : l'endroit de la réunion ; le lieu de la jonction ; le confluent.
sambalemba - sambalemba : espèce de maïs.
sambatonto - sambatonto (ba-) : espèce de grande couleuvre,
sambatoto - sambatoto (ba-) : même sens que sambatonto.
sambasamba - sambasamba : kasambasamba (lu)' : arbuste à fruit non comestible.
sambika -sambika : kusambika : mettre le feu à ; comme ku-ambula.
sambo -sambo : musambo (mi) : branche ; d'où : bâtonnet de palabre.
— kamusambo (tumi) : rameau.
-sambo : lusambo (n) : fil métallique; bracelet réservé aux femmes de Msiri.
-sambo : kisambo : conversation ;
— kudi na kisambo : avoir une conversation, causer facilement et agréablement ; d'où : être un compagnon, un ami agréable.
Sambuk -sambuka : kusambuka : sauter d'une branche à l'autre (se dit des singes).
Sambul -sambula ; kusambula [KIB] : mettre à l'eau, mettre trem per ; tremper de l'acier.
sambwa -sambwa : musambwa (mi) [KIY] : mâne.
samfya -samfya : kusamfya [KIB] : laver.
samina -samina : kusamina mutwe pa : appuyer la tête contre ; reposer la tête sur.
samo — musamo (mi) ; l'appuie-tête, l'oreiller. (REF 133 sa— sa)

Sampa -sampa : kusampa bulunda : faire l'alliance du sang avec quelqu'un ; d'où, actuellement : l'amitié.
— kwisampa bulunda : faire alliance ensemble.
sampo -sampo : kisampo : couples de maïs liés ensemble et pen dus pour sécher.
sampuk -sampuka : kusampuka : faire jaillir (hors d'un récipient trop plein ou agité) ; d'où : déborder ; mêma asampuka, se dira quand on porte un récipient trop plein, quand on jette une pierre à l'eau, quand on patauge soi-même dans l'eau.
sampuki — kusampukila : jaillir sur quelqu'un.
sampau — kusampauka : jaillir par gouttes.
— kusampaukila : jaillir par gouttes sur quelqu'un.
sampula — kusampula : faire jaillir (exprès ou non).
sampwi — kusampwila mantu (applic.) : éclabousser quelqu'un.
— kusampujya : faire jaillir beaucoup.
sampujy — kusampwijya : : faire jaillir
sampwij beaucoup. (applic.).
— kisampwilo (bi) : l'endroit où l'on fait couler de l'eau ; d'où : le
sampwil bassin.
-sâmu : lusamu (n) : bambou, fibres de bambou.
sâmu -samuna : kusamuna : rejeter derrière soi.
samuna -samuna : kusamuna : entonner un chant ; commencer.
— kusamika : commencer (int.) ; débuter (intr.).
samika — lusamikilo (n) : le commencement, le début d'un chant.
samikilo — kisamikilo (bi) : l'endroit initial.
-samvu : musâmvu : septembre.
-samvu : musâmvu (inv.) : maladie infantile.
samvu -samvu : musâmvu (mvula ya musâmvu) : les premières pluies,
-sana : kûsâna : déchirer, faire une déchirure à.
— kusanaula : déchirer un peu.
sana — kusanina : applicatif.
sanaula — kusanika : être déchiré.

sanau ka — kusanauka : être un peu déchiré.
— kusanununa : déchirer complètement.
— kisano (bi) : la déchirure.
— kisanikilo (n) : le déchi rement.

sana sango sanan a sândi sandu ku sanga

-sana : musana (mi) : région des lombes, des reins, de la ceinture ; comme lu-bundu.
-sanana : kusanana : déborder, inonder, envahir les terres; déborder d'un récipient ; faire une mare à terre.
-sândi : kisândi (bi) : plante dont les feuilles sont em ployées comme légume.
-sandi : *kisandi (bi) ; l'étoffe.-
sanduka : kusanduka : avoir des rapports sexuels ; com me kwiluma, ku-ladika. (REF134 sa—sa)
-sanduku : *disanduku (ma) : la caisse, la malle.
-Sanga : L'etchnie qui regoupe plusieurs tribus voir l'aire culturelle Sanga et les rameaux lunda et luba.
-sanga : alors.

sanga sanga sanga ila sanga lo

-Sanga : kisanga : langue des Sanga et des basanga de mpande.
-Sanga : Musanga (ba) : personne de l'etchnie Sanga et de la tribu basanga de mpande.
sanga : kusanga : être réunis, être ensemble ; se réunir, se joindre, converger ; d'où : faire bloc.
— masango (pl.) : le confluent.
— kusangijya •; réunir.
-sanga : kisanga (bi) : File ; la taie sur l'œil.
-sanga : busanga (ma) : la perle.
-sanga : lusanga (n) : le nœud coulant (d'un piège).
-sanga : lusânga : hutte faite avec de longues perches qui se rejoignent pour former le toit.
-sanga : *misanga : un pas de vis.
-sangaila : kusangaila : éparpiller ;
— sangaila bukula : saupoudrer de farine ;
— sangaila mèma : arroser.
-sangala : kusângàla : se réjouir publiquement, festoyer.
— kusangalala : id.
— kusangalajga : procurer des diver tissements ; donner une fête.

Sanga lo sanga la sango sangu ka sangwa

— lusangalo (ma) : la réjouissance, la joie, la gaieté.
-sangala : kisangala (bi) : panier à viande ou à poisson, claie d'un fumoir.
-sango : musango (mi) [KIB] : le genre, la manière, l'es pèce, la façon.
-sanguka : kusanguka : reprendre vie ; changer de vie, prendre une nouvelle forme de vie.
— kusangula : ranimer, rendre vie, donner une vie nouvelle.
-sangwa : kasangwa (tu) : petit champignon blanc co mestible.
-sangwa : musangwa (mi) : la corbeille, le van (petit panier plat à bords relevés).

sanya sanza nsanz o sanza sao sapa sapat o sapi sapul a sapwi la sapwi lw sapwi ji

-sanya : musanya (mi) : rayon de soleil, le matin.
-sanya : musanya (mi) : la punaise.
— kisanya (bi) : la punaise.
-sanza : kusanza : ouvrir la danse.
-sanza : kusanza : implorer, conjurer, supplier ; adjurer quelqu'un de dire la vérité, d'améliorer sa conduite, etc.
— nsanzo : l'adjuration.
-sanza : musanza (mi) : plaine herbeuse.
-sanza : kisanza (bi) : une main de bananes.
-sao : musao (mi) : l'appuie-tête, le coussin, l'oreiller; comme mu-samo.
- sapa : kusâpa : se répandre, s'étendre, joncher (se dit des herbes) ; développer sa devise lors de l'intronisation ; (REF 135 sa- se)
—kusapa muntu : donner une devise à quel qu'un.
-sapa : musapa (mi) : lagune sur laquelle pénètre l'eau en saison des pluies.
-sapato : *lusapato : le soulier, la bottine.
-sapi : kisapi (bi) : charpie, lambeau d'étoffe.
-sapula : kusâpûla : déclamer, annoncer, dire ; d'où : avouer, renseigner.
— kusapwila (appl.) ; dire à, ren seigner, informer, avertir quelqu'un.

la joie, le plaisir.

courant de.
— musapwiji (bu) : celui qui renseigne ou a renseigné ; le rapporteur, le dénonciateur.

sapulo
— lusapulo : le fait de renseigner.
— kisapulo (bi) : ce qu'on annonce.

sapwilo
-kisapwilo (bi) : l'endroit où les renseignements ont été donnés.
- sâpwe : grand soufflet de forge.

sasa
-sasa : kusasa : être aigre, sûr, acide, piquant, âpre.
— kusashya : rendre aigre, etc.

sashya
-sasa : objet nouveau (étoffe, panier), chose nouvelle.

sasa
-sasa : kisasa : objet usé (étoffe, panier), objet de rebut ; vêtement usagé.

sasa
-sase : *lusase (n) : balle de fusil.
— disase (ma) : balle de fusil.

sase
— kisase (bi) : grosse balle de fusil.

sashila
-sashila : kusashila : parler dans l'inconscience ; comme ku-sajila, kuzajila.

sashila
-sashye : musashye : arbre non fruitier.

sashye
-sato : lusato (n) : python d'eau, faussement appelé boa. Comme muvubi.

sato
— nsato : : python d'eau, faussement appelé boa. Comme muvubi.

satu
-satu : kisatu : mercredi.

sâvuka
-sâvuka : kusâvuka : monter (eaux).

sawa saya
-saya : kusaya : dépecer, découper, débiter une bête.

musay
— musay (ba) •: celui qui dépèce ou qui est chargé de dépecer ;
— kidya-basay : portion de la bête réservée à celui qui le dépèce.

seba sebula
-seba : kûsëba : aplanir ; enlever, gratter pour rendre plat ; d'où : enlever les herbes, défricher. — kusebula : aplanir ; enlever, gratter pour rendre plat ; d'où : enlever les herbes, défricher.

sebwila
même sens que kûsëba et kusekula.
— kusebwila : sarcler, houer les herbes.

seba
— *musebo : route européenne (débroussée à la houe).
-seba : kiseba (bi) : la peau, le cuir.
-seba : kaseba (tu) : espèce d'oiseau.
-seba : busëba : le prix d'une marchandise ; comme mutengo.

Sebela
-sebela : kusebela kilonda : panser une plaie, la nettoyer ; décaper ; comme ku-supa, ku-undapa.

Sebela
-sebela : kusebela musebele : donner un coup de pied ; lancer une ruade.
— musebele (mi) : coup de pied, ruade.
— kisebele (bi) : même sens.

sebo
-sebo : musebo (mi) : chemin débroussé, route ; kulebela musebo : aplanir une route.

sebwa
-sebo : musebo : plantes dont les feuilles servent de lé gume.
-sebwa : musebwa (mi) : grande hutte ronde pour le ma nioc.-

sejya sejya
sêfwe : musëfwe (mi) : espèce de champignon comesti ble.
-sejya : kusejya : voir ku-sera.

sejya
- sejya (ba-) : petit champignon blanc comestible.
— sejya- mùkôla : petit champignon blanc comestible.

seka
-seka : kûseka mate : lancer un jet de salive.
-seka : kuseka : rire ; rire de quelqu'un ; d'où : plaisan ter.
— kusekwa : être l'objet du rire.

sekela
— kusekela (ap- pl.) : rire à cause de ; être content de.
— kusekelela : se réjouir, être tout à fait content de quelque chose ;

sekejya
- mweni : accueillir un hôte avec joie.

seko seko
— kusekejya : faire rire, rendre content, amuser, récréer.
- luseko (n) : le rire ; d'où : la plaisanterie ;
—kadi na nseko : être gai, être facétieux ;

sekelo
—kulenga nseko : être cause d'hilarité, être risible ;
—kulengejya nseko : fai re rire quelqu'un, amuser.

seke
— *lusekelo : sourire de contentement (ce mot aurait été forgé par les Protes tants de Kôni).

seke
-seke : museke (mi) : la distance ; la longueur de la route.
-seke : museke (mi) : grain (de maïs, etc.).

seke — luseke (n) : morceau de grain concassé.
-seke : *luseke : la pièce de fusil sur laquelle s'abat le chien.
-seke : *kiseke (bi) : le parapluie ; le parasol, l'ombrelle,
-sekekuma : kusekekuma nsalala : fleurir (se dit des gra minées).
Sekula -sekula : kusekula : enlever les mauvaises herbes, sarcler.
Sekwila — kusekwila : appli de kusekula.
— nseku- (pl.) : les mauvaises herbes.
Sekwe -sekwe : musekwe : herbe odorante. (REF 137 se— se)
-sela : kusela : porter.
Sela — kuselwa : être porté.
— kuselela (applic.) : porter pour.
— kuselelela : porter tout sans rien laisser.

sela — kiselwa (bi) et musela (mi) : ce qu'on porte, la charge, le fardeau.
-sela : kusela : bouger ; comme ku-sera.
*sela : de la bougie, du suif.
sela -sela : ku sëla : à l'est. l'orient, l'est .
-sela : kisela (bi) : coutumes,
sele mœurs particulières et locales.
— kasela : kisela (bi) : coutumes, mœurs particulières et locales ; semble avoir un sens péjoratif : mauvaise habitude, défaut.
-sele : — kasele (inv.) : la blennoragiè.
-sele : — kasele (tu) [KIB] : grande gazelle.
-sele : — bûsele (ma) : bière traditionnelle fabriquée sur base de la farine de mais ou de sorgho puis diluer avec les germes de mais ou de sorgoh.
-sele : musela (mi) : germe ; jeune pousse ; comme musonga.
-sele : lusele (n) : fibre de bambou pour panier.

Selebenen -selebende : muselebende : espèce de petit oiseau,
-selebwila : kiselebwila (bi) : la
selebwil clairière.
selekaa -seleka : kuseleka : faire glisser ; glisser (trans.) un objet entre d'autres objets ; engaîner un couteau ; passer un objet à sa ceinture.
selemuk — kuselemuka (intr.) : glisser, par ex. dans la boue ; se glisser à terre à plat ventre,
selele —selele : toujours ; comme nyeke.
selemo — selemonji : arbre non fruitier.
-selemya : kuselemya : célébrer le
selemya mariage, en portant la fiancée à la hutte du fiancé.
-selesele : kuselesele (lu) : arbre à
selesele épines.
-seleti : *diseleti (ma) : l'ardoise.
seleti
sema -sema : kusema : mettre au monde, accoucher de, mettre bas, vêler, pondre.
semwa — kusemwa : être mis au monde ; naître ; être pondu, etc.
— kusemejya : faire
semejya l'accouchement ; aider à accoucher ; donner un remède pour
faire accoucher ; par ext. ; donner un remède magique pour faire
semujy enfanter.
a — kusemujyana : procréer une nombreuse descendance.
sema — kwisema : les parents.
— kusemunwina : être procréés (descendants) ;
semi d'où : se multiplier.
— nsemi (ba-) : le propre père ou la propre mère (un oncle dira
semo parfois qu'il est le nsemi).
— lusemo : l'accouchement, la
semeno mise au monde
par la mère ; aussi : la faculté de procréer ; kudi na lusemo : être féconde, prolifique.
— lusemeno : la façon dont l'enfant naît ; la faculté de procréer.

seme no — kisemeno (bi) : l'endroit de la naissance ; les qualités ou les tares de naissance.

semba -semba : kasemba (tu) : espèce d'oiseau.

sembele -sembelejya : kusembelejya : bercer un enfant, dorloter. Comme kutembelejya.

semi -semi : musemi : toit, toiture, qui ne fait pas corps avec les murs de la hutte.

sempa - sempya (ba-) : espèce d'oiseau à très longue queue.

semuka -semuka : kusemuka : être sous l'influence d'un mène.

semuna — kusemuna : mettre quelqu'un sous l'influence d'un mène.

senda -senda : kusenda [KIY] : porter ; comme ku-sela.

-senda : disenda (ma) : ver blanc qui attaque les pommes de terre.

sendala -sendalala : kusendalala : s'appuyer, se pencher, se laisser aller.

sendalel — kusendalela (applic.) : s'appuyer contre ;

wansendalela : il s'appuie contre moi.

sendeka -sendeka : kusendeka : faire pencher, incliner, pencher (trans.) ;

— kusendeka mutwe : incliner la tête sur le côté.

— kusendama : être incliné.

sendu — kusendeleka : mettre de biais.

senduka -senduka : kusenduka : s'écarter du chemin, du sentier ; d'où : entrer dans la brousse pour

sendwe satisfaire un besoin, aller au cabinet.

- sendwe (ba-) : l'artisan ;

- sendwe wa buta : l'armurier ;

— sendwe wa matonge : le tisserand ;

— sendwe wa byela : le forgeron ;

— sendwe wa mbao : le menuisier ;

senena — sendwe wa byabo, byata : le vannier ;

— sendwe wa bisuku : le potier.

-senena : kusenena : faire glissant.

sengwa -senga : kusenga : flatter, courtiser, louanger quelqu'un pour en obtenir quelque faveur ; inciter quelqu'un à faire quelque chose.

— kusengela : applicatif de

Senga - senga (ba-) : serviteur du chef ou de ses femmes.

-senga : musenga (mi) : du sable ; misenga : beaucoup de sable.

-senga : lusenga : capsule pour fusil.

-senga : kasenga (tu) : espèce d'antilope.

Sengela senga-makonga : plante qui donne un bubombo assez faible. (REF 139 se—sh)

-sengela : kusengela budimi : enlever les herbes à la houe pour préparer un champ.

Sengele — bisengele : les herbes ainsi enlevées.

— disengele (nia) : le champ ainsi désherbé.

Sengele -sengele : musengelé (mi) : la claie ; comme mupeso. La natte fabriquée avec les bambou ou les roseaux.

Sengo — kisengele: musengele (mi) : la claie ; comme mupeso.

Sengu — kasengelé : bloque fou.

-sengo : lusengo (n) : corne d'animal ; corne-amulette.

Senkele — masengo (pl.) : très grandes cornes.

Sense la -sengu : lusengu (n) [KIB] : le bambou.

Senta le -senji : *musenji (ba) : un sauvage.

-senkele : musenkele (mi) : genre de tambour des Basanga.

Sente la -sensela : kusensela : marcher vite, en trottant.

Sepa sepe -sentale : *musentale (ba) : la sentinelle.

—sentela (ba-) : musentale (ba) :

nsepe sera la sentinelle.

*senti ; le parfum.

-sepa : kusepa : affleurer, toucher légèrement.

sëjya sera - sepe (ba-) : plante grimpante à gousses, contenant du poil à gratter.

— nsepe (ba-) : les graines de cette plante.

sêse - sera : l'orient, l'est ; ku sera : à l'est.

-sera : kusëra : longer, être le long de ; comme ku-sëla.

— kusëjya : longer de près ; kusejya mukola : suivre le bord de la rivière.

— nsengwa : celui qui ne fait rien spontanément, celui qu'on doit inciter.

-sesa : kusesa : avoir ses règles.
— masera : règles, les menstrues.
-sêse : disëse (ma) : cithare
indigène (pl.) : des

sese
-sese : kasese nkwadi (tu) : la caille.
-seso : kaseso (tu) : la hachette qui a la forme de la houe.
sega
-sega : kusega : faire une entaille, une marque dans un arbre ;
seya
entailler, marquer un arbre.
— lusega (n) : entaille faite dans un arbre.
SH
-seya : museya (mi) : lingot de
Shi
cuivre, barre de cuivre.
-seya : *museya (mi) : baguette de
Shia
fusil.
SH
- shi : mashi (pl.) : le sang ; kudi
Shibu
mashi amo : être de même sang.
-shia : kushia : voir kushiya.
-shibata : kushibata [KIB] : se cacher le visage dans les mains,
Shidi
-shibu : dishibu [KIL] : lieu
mp
d'aisance.
-shidi : mushidi [KIY] : la terre ; voir nshi.
Shika
-shidita : kushidila, kuithididila : voir ku-shiya.
(REF 140 si—sh)
-shidimpuya : mushidimpuya (mi) : arbre fruitier.
— lushidimpuya (ma) : fruit de cet arbre.
-shika : kushika mapeya : hausser les épaules.
Shikal
-shika : mashika (pl.) : le froid, la
a
saison froide ; mêma a mashika :
Shika
de l'eau très froide ; bimashika :
ta
froid glacial.
-shika : bushika fKIY] : sorte de bière.
-shika : kashika [KIBJ : ami, aimé, cher, chéri; comme muswe.
-shika : kishika : deuxieme femme de chef, négligée, peu aimée.
-shikala : kushikala : heurter du pied.
-shikata : kushikata : s'asseoir ;
shiki
— kushikata pa maï : couver.
—kushikatijya : faire asseoir, dire de s'asseoir, mettre assis ; se dit aussi des objets : poser.
— kushikika : aider quelqu'un à s'asseoir.
— kushikatwa : être occupé par quelqu'un qui est assis (se dit d'un endroit, d'un siège).
— kushikatamina : rester assis à

Shikij
-shikijya [Lubudi] : interroger.
yashi
-shikibowa : kushikibowa (bi) :
kibo
espèce de champignon.
-shikinshi : mushikinshi (mi) :
Shikin
arbre fruitier.
sh
— lushikinshi : son fruit.
-shikita : kushikita : être brûlé,
Shikit
noirci par un feu trop fort (se dit
a
des aliments).
— kushikitijya : laisser brûler la nourriture.
— kishikita (bi) : nourriture brûlée, calcinée.
Shikit
-shikita : danse récente
i
(mauvaise).
-shikiti : *mushikiti (mi) : la hampe
shiko
d'un drapeau.
-shiko : dishiko (ma) : petit four pour la fonte du minerai de cuivre.
- shikombwe (ba-) : le coq ; comme
shikul
ntombolwe.
a
- shikula : kushikula : prendre, reprendre, enlever.
shikw
-shikwa : kushikwa : être en
a
mauvais termes avec quelqu'un ; détester, mépriser, rejeter ; bamushikwa : on n'aime pas causer avec lui.
shila
-mushikila : le mepris, le rejet, la detestation.
kishil
-shila : kûshîla : tracer une ligne,
wa
un trait ; comme ku-tanda.
— kishilwa (bi) : une ligne tracée, un trait ; une ornière ; la trace
kashil
d'un objet traîné, d'une roue, etc.
o
— *kashilo (tu) : la règle, la latte.
shilël
*shilëla ; la chaudière. (REF141
a
shi—sh)
-shilinshinta : kushilinshinta :
shilu
chanceler.
-shilu : dishilu [KIB] : un fou, un épileptique.
shima
— bushilu [KIBJ : la folie, l'épilepsie.
shimb
-shilu : mûshilu (mi) : la fougère.
a
-shima : mûshima (mi) : puits à eau.
shimapepo (ba-) [KIBJ : comme shi'nganga.
shimba (ba-) : genette.

(pour se faire inviter) ;
comme ku-konkamina.
-shiki : dishiki : bois coupé ; rondin ; bûche. Comme kishiki.

shimba
-shimbala [KISW] : lushimbala (n) : le bambou.

shimpu
-shimpula : kushimpula [KIB] : expliquer.

shimbe
-shimbwa : kishimbwa (bi) : arbre non fruitier.
-shimbe : dishimbe (ma) [KIB] : la tombe, le tombeau.
— mashimbwe [KIB] : le cimetière.

shimika
-shimika : kushimika : agencer des matériaux pour construire ; fabriquer, construire ; d'où : raconter une histoire.

shimikil
— kushimikila (appl.) : construire pour, ra
conter pour.
— kushimikijya : construire très bien ;
raconter, narrer avec art.
— mushimikiji : le conteur, le narrateur.
— kishimikijyo (bi) : conte bien fait.

Kishimi
-shimi : lushimi (n) : le dicton, le proverbe, la maxime, l'énigme, la charade.
— kishimi (bi) : le dicton, le proverbe, la maxime, l'énigme, la charade.

Shimpa
— kashimi (tu) : le dicton, le proverbe, la maxime, l'énigme, la charade. (court et bref).

Shimpo
-shimpa : kushimpa : ficher une lance en terre.

Shimpu
-shimpo : mushimpo (mi) : mailloche caoutchoutée pour tambour et xylophone; pelote de fil de coton indigène.

Shimu
-kushimpula, (shimpula): terminer la préparation du levain pour la bière, en versant de l'eau chaude.
— mushimpulo : le levain pour la bière.
-shimu : lushimu (n) : l'abeille.

shimun
-shimukanda : kishimukanda (bi) : arbuste qui donne un bubombo très actif.

shimwa
-shimukulu : kishimukulu (bi) : monstre légendaire pour effrayer les enfants.

shina
- shimuna : kushimuna : essuyer, frotter (pour enlever l'eau ou la poussière).

shina
-shimwa : bushimwa : la solitude, l'abandon;
-a bushimwa: seul, sans famille.

Shina
-shina : kishina (bi) : souche d'arbre.

Shinda
-shinda : kushinda : vaincre ; avoir le-dessus dans la lutte.

Shindw
— kushindwa : être vaincu, avoir le-dessous.

Shinda
-shinda : dishinda (ma) : le chemin, le sentier ; —kusaba dishinda : ouvrir un chemin.

Shindail
— kushindaila : accompagner sur le chemin ; donner un pas de conduite ; escorter ; reconduire un visiteur un bout de chemin.

Shindaij
— kushindaijya : accompagner sur le chemin ; donner un pas de conduite ; escorter ; reconduire un visiteur un bout de chemin.

Shindail
-shindaila : kushindaila [KIB] : tasser.
*shindano [KISW] : l'aiguille.

Shinde
-shinde : kashinde : salut à un mulopwe.

shind
-shindi : kashindi (tu) : l'écureuil.
-shindikila : kushindikila : comme ku-shindaila ; voir -shinda.

shindila
-shindila : kushindila : charger.un fusil.
—mushindo (mi) : la charge de poudre d'un fusil.

shindu
— kushindulula (anth.) : décharger un fusil.

shinga
-shinga : kushinga : enduire, oindre de.

shingwi
— kushingwila : badigeonner, crépir, peindre.

shinga
-shinga : mushinga (mi) : perles (ou menues monnaies) qu'on doit verser à différentes reprises en cas de mariage, de décès, etc. ; comme musinga, muzinga, mujinga.
-shinga : *lushinga : la gâchette d'un fusil.

Shinge
- shi'nganga (ba-) : maître-magicien ; magicien spécialisé (par ex. pour le cuivre).
-shinge : *lushinge (n) : l'aiguille.

Shingizi
-shinge : mushinge (mi) : termitière ou partie de termitière, en forme de colonne.

Shinina
-shingizi : bushingizi [KISW] : la maladie du sommeil.
-shinina : kushinina : branler dans le manche.

Shinin
-shinina : kushinina : accuser en

avoir un mauvais tranchant ; être mal aiguisé ; ne pas être aiguisé ; ne pas couper.
-shima : kushima (KIB) ; pincer la peau.
(REF 142 shin—shin)

shinka
- shinka : kishinka ku : naissaire, important. Chapitre en lisant la bible.
-shinka : kushinka ku : obstruer, boucher ; fermer un trou, un passage ; combler un trou.

shinkwa
— kushinkwa : forme passive ;
— kushinkwa muya : suffoquer ;
- kushinkwa matwi : ne pas entendre.

shinkila
- shinkwa matwi : un sourd.
— kushinkila : forme neutre (v. d'état).

shinkuk
— kushinkula ku : (anih.) : désobstruer, dé
boucher ; ouvrir un passage.

shinkuka
— kushinkuka : id. forme neutre.

shinko
— kishinko : ce qui obstrue ; le bouchon ; la fermeture. (REF143 shi—sh)

shinki
— shinko : petite boulette de terre glaise qui retient le tabac dans le fourneau de la pipe.

shinkidi
-shinki : mushinki (mi) : espèce d'oiseau.

shinkite
-shinkidi : kashinkidi (lu) : tambour cylindrique des Balomotwa.

shinshi
- shinkite ; genre de danse.
- shinshi : kishinshi : la partie la plus basse d'un arbre, entre la

shinta
terre et les racines ; le bas du tronc.
-shinta : *kushinta : échanger.
— kushintula : changer de l'argent.

shinte
- shintakanya : kushintakanya : écraser du pied ; comme ku-

shipa
nyanta.
—shinte : kishinte (bi) [KIB] : racine, souche, point d'origine.
-shipa : kûshipa : bourgeonner (trans.) : émettre.
— kûshipa mabula : porter des fleurs ;

Shipuka
— kûshipa mate : cracher.
— kushîpila : applicatif de kûshipa.

shipulul
— kushîpila mantu mate : cracher sur
quelqu'un.
— kushipuka : bourgeonner (intr.) ; être
en fleurs.
— kushipulula : cracher quelque chose qu'on

a
— kushininwa : être accusé en face.
— kushinika : subir une accusation en face.

Shipo
— bushipo : le temps de la floraison en brousse (partie de la saison sèche).
— kishipo : le temps de la floraison

Shipa
en brousse (partie de la saison sèche).
-shipa : mûshipa (mi) [KIB] : le muscle, le tendon.

Shyala
-shipa : mushipa (mi) [LU AL AB A] : tout poisson à écaille.-culture.

Shijadik
— kushyala : être laissé, rester.
— kushijadika : faire rester ; dire adieu, prendre congé.
— kwishyadika ; se dire adieu réciproquement, prendre congé l'un de l'autre (quand ni l'un ni

Nshiwe
l'autre ne s'en vont très loin).
— nshiwe : le délaissement, l'abandon;
nshiwe : délaissé, abandonné ;

Shipe
mwana tua nshiwe ; orphelin qui reste sans soutien.
-shipe : mûshipe (mi), bûshipe

Shipi
(ma) : le muscle , le tendon.
-shipe : mûshipe (mi) [KIB] : la

Shisa
veine, l'artère.
-shipi ; mushipi (mi) : ceinture en

Shishi
peau ; comme nshipo.
-shisa : mushisa (mi) : la queue, le

shishika
manche d'une houe,
-shishi : mushishi (mi) : le cheveu ; comme lu-suki.

shïta
-shishika : kushishika : noircir au moyen de suie ou de fumée.

shïtala
-shïta : kushïta : écraser, aplatir.
— kushitakanya : aplatir complètement.

shita
-shïtala : kushltala : marcher sur le pied de quelqu'un,

shitashi
-shita : kishita : deuxième femme d'un chef de terre,
-shitashita : kushitashita : frotter

shitu
partout, longuement,
-shitu : mushitu (mi) : fourré d'arbustes.

-shitu -shitu : mushitu (mi) : parcelle de terre débroussée pour les cultures de maïs.

Shiya -shiya : kushiya (ou kushia) : laisser ; d'où : quitter, laisser là, abandonner, délaisser, laisser derrière soi. (REF 144 shiy—sh)

Shiwa — kushiwa : être laissé, délaissé.
— kashiwa : un délaissé, un abandonné. Comme kashiwe.

shijadi — kushididila : abandonner complètement quelqu'un, un pays, une une culture.
— kushyala : être laissé, rester.
— kushijadika : faire rester ; dire adieu, prendre congé.
— kwishyadika ; se dire adieu réciproquement, prendre congé

nshiwe l'un de l'autre (quand ni l'un ni l'autre ne s'en vont très loin).
— nshiwe : le délaissement, l'abandon;

nshiwa — nshiwe : délaissé, abandonné ;
— mwana tua nshiwe ; orphelin qui reste sans soutien.
— nshiwa : solitude du veuvage ; myonji ya nshiwa : les cordons de deuil (sur le front, la poitrine, etc.).

shyala — bushyadi : objet qu'on a laissé en souvenir de l'hospitalité reçue et en compensation pour les frais de séjour (strictement il faudrait dire : kintu kya bushyadi).
— dishyala (ma) : ce qu'on abandonne, ce qu'on laisse ; rebut, ordure, détritus, objet hors

shiya d'usage.
— bushye : la solitude. Etre seul.
— manshi (pl.) : les restes après brassage de la bière.
-shiya : bushiya : côté d'une rivière, d'un fossé ; buno bushiya : de ce côté-ci ;

shyakul bushiya bwa akwa : de ce côté-là.
-shya : kashya (tu) : espèce de petite antilope. — nshya : espèce de petite antilope.
- shyababidi (ba-) : père de deux jumeaux.
- shyabo (ba-) : leur frère.
-shyakulu : mushyakulu (ba) ; l'aïeul, l'ascendant, l'ancêtre ;

Shyâma -shyâma : kushyama : avoir de la malchance ; subir un échec ; ne pas réussir d'où : rentrer bredouille.

Shyâmik — kushyâmika : donner de la malchance ; faire subir un échec, etc.
— lushyâmo (m) ; la malchance, l'échec.
— dishyâmo (ma), mushyâmo (mi) : idem.

shyama — kashyâmo (tu) : petite malchance.
-shyama : lushyama (n) ; l'arachide.
— kishyama (bi) : le champ d'arachides.
- shyamawawa : terme injurieux pour désigner ceux qui n'ont pas

Shyama d'enfants.
- shyamazembe : principal initiateur de la secte bukadangu et butwa.

Shyanka *shyamende : le ciment. (REF145 sh—sh)
- shyandi (ba) : leur père, son père.

Shyapila — shyandivyâla (ba-) : son beau-père (au sens que les Indigènes donnent à ce nom).

Shyashy - shyankadi [KIL] (litt. : le père de ma mère) : le beau- père (au sens indigène) ; terme de politesse par

Shyati lequel un chef Muluba s'adresse à un autre.

Shye -shyapila : *kushyapila shyapilee : faire les cent pas.

shyela -shyashya : mushyashya (mi) : arbre de la plaine.

shyele -shyati : *dishyati (ma) : la chemise ; comme dilaya.
-shye : bushye : la solitude.

-shyelo -shyela : kushyela : meuler, moudre par frottement.
-shyelele : kishyelele (nzubo ya

Shyenka kishyelele) : hutte ronde bien crépie.
— shyelo : la petite pierre meulière supérieure.

shyenke -shyenka : kushyenka mèno : grincer des dents.
— kushyenkanya mêno : faire grincer des dents.

shyenk -shyenke : dishyenke (ma) : petite calebasse sans col.

calebasse de devin.
— kashyenkwe (tu) : petite calebasse de devin.

shyëta -shyëta : kushyëta : mâcher, mordiller, triturer avec les dents.
— kushyëtula : mâcher avec soin.
— kushyëtuka : se deplacer delà ou on était assis (chaise).
— kushyëtulula (itér.) : ruminer. Deplacer.

Shyëta -shyëta : kishyëta (bi- ou ba-) : un infirme, un estropié, un impotent, manchot, perclus, bancal, difforme, etc. ; un paralytique ; enfant qui à deux ou trois ans ne marche pas encore.
-shyëta : kwishyëta : marcher a la forme d'un estropié des pieds.

Shyete *shyetani (ba-) : le démon.
-shyete : mushyete (mi) [KIY] : la charge d'un porteur, le fardeau.

Shyênu shyênu (ba) : votre père, vos pères.

Shyêtu -shyêtu (ba-) : terme employé par un homme qui s'adresse au frère de sa femme.

Shyo -shyo : dishyo (ma) : saline, marais salant, source de sel.
- shyo : dishyo (ma) : tenailles indigènes employées pour le

Shyoba cuivre.
-shyoba : mushyoba [KIY] : l'idiot.
— bushyoba : l'idiotie, la balourdise, le manque

shyôbe d'intelligence.
- shyôbe (ba-) : ton père, tes pères.

shyobw -shyobwa : mushyobwa (mi) : arbre fruitier.
-shyompoto : bishyompoto (pl.) ; la boue ; comme matipa et potopoto.

shyôna -shyôna : kushyôna : enlever la peau, l'écorce.
*'shyuba : kushyuba : kushyôna : enlever la peau, l'écorce. (REF 146 sh—s)

shyûka -shyûka : kushyüka [KIB] : avoir de la chance, réussir (ant. de ku-

shyükul shyâma).
-shyükulu : kishyükulu (bi) : monstre légendaire, dont on effraie les enfants.
-shyulülu : kashyulülu : le tourbillon. Comme kakungwala.

shyûta — kishyulülu (bi) ; le tourbillon , la trombe.
-shyûta : kushyüta : faire une grimace à quelqu'un ; faire une moue de mépris à ceux qui se

Shyulul — kushyulula : pincer la peau, pour faire mal.

Si -si : masi (pl.) : comme ma-shi ; kudi ne masi : avoir ses régies.
-sidika : *musidika (ba) : le soldat, le policier ; comme kaboke.

-sika siji-mutombo : petite gazelle ; comme ki-pete.
-sika : kusita [KIL] : faire du mal à.

-siki — nsikani : volonté perverse.
— musikila : mauvaise intention, perversité.

-siko *siki : le vinaigre.
-siki : kisiki (bi) : gros morceau de troncs d'arbres coupés.

-siku - siko : disiko (ma) : petit four pour minerai de cuivre.
- sikombwe (ba-) : le coq.
-siku : disiku : action considérée

Sili Sima Singa comme contre nature (par ex. inceste) ; verbe correspondant : ku-sikula.

Simi -silika : *musilika (ba) : le soldat.
-sima : kusima : être émoussé.

Sininji -singa : musinga : comme mu-shinga.
-simikwa : kisimikwa (bi) : bois

Sipa enflammé ; braise ardente.
-sinïnji : disinïnji (ma) : la gencive.

Sipila -sinsi : kisinsi (kndila) : pleurer tout bas, pleurnicher.
-sipa : musipa [LUALABA] : tout

Sitale poisson à écailles.

Sitima -sipila : kusipila : comme ku-shipila ; de ku-shipa : expectorer.

So *sisbeti : le drap de lit.
-sitale : *musitale (mi) : ligne dans

Musoba un cahier.
*sitima ; bateau à vapeur.-so-so
*so ! : présent ! (réponse à l'appel nominal).
: la gauche'; comme kipiko ; kuso : à gauche.
- muso (mi) : goutte d'eau, de liquide.
-soba : mûsoba [KIB] : la lamentation.
-sobe : bûsübe : jus de viande.
(REF 147 SO—)

-shyuta : kushyuta : pincer la peau, pour faire mal.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Sobo
Sobola
Soboya
Sofya
Sofyo
Sogolojy
Sëji
Soji
Soka
Soko
sôkôka
sokôla
sokôlôk
sokoloj
nsokoloj
Sôkwa
sôkej ya
sôko
sôko

-sobo : masobo (pl.) : repas préparé par une concubine quand le moment est venu de se séparer et de rece voir son salaire.
-sobola : kusobola : détendre un ressort ; relever une trappe ; relever le chien du fusil ;
— kusobola moulu : allonger les jambes ;
—kusobola munwe : donner une chiquenaude.
— kusoboka (v. d'état) : être détendu.
— kusobolwa : forme passive.
— kusobolola : forme itérative : détendre une deuxième fois.
-soboya : musoboya (mi) : arbuste.
-sobweya : musobweya (mi) : arbuste.
-sofya : kusofya : sucer, téter.
— musofyo (mi) : le sucement.
-sogolojya : kusogolojya [KIY] : comme ku-sokolojya ; voir -soka.
-sogonzo : musogonzo (mi). : espèce de poisson.
-sëji : lusôji : comme lusonji.
-soji : kâsoji (tu) : petit oiseau.
— kasoji (ba-) : petit oiseau.
-soka : küsôka (peu usité) : trouver.
— kusôkôlôla : retrouver une chose ou une personne perdue (passé : nasokwele).
— kusôkôka : être retrouvé ; se montrer après s'être caché.
— kusokôla : retrouver.
— kusokôlôka : être retrouvé, se montrer subitement.
— kusokolojya : aider à retrouver, faire retrouver.
— nsokoloji (ba-) : celui qui aide à retrouver ou fait retrouver.
-sôka : kusôka : brûler, mettre le feu à, incendier ; cautériser ; cuire de la poterie.
— kusôkwa : être brûlé par le feu.
— kusôkejya : charger quelqu'un de brûler.
— kusôkôlola : mettre de nouveau le feu à.
— lusôko : la mise au feu.

Sôkelo
Sokanya
Sokejya
Sokofu
Sokola
Sokolobe
Sokolo
nsokolo
Sokolwe
Sokomona
sokomo
sokontwe
sokoshi
sokosoko
sokoto
sokwe
sokweya
sôla
sola
sole
sole
solo

— kisôkelo (bi) : l'endroit où l'on a brûlé ; ce qui a servi de four à poteries.
-sokanya : kusokanya : occasionner des disputes ; causer des troubles.
— musokanya (mi) : la parole qui peut occasionner des troubles.
-soke : lûsoke (n) : piquants (hautes herbes).
-sokejya : kûsôkejya : taquiner.
-sokofu : kasokofu (lu) : le biceps.
- sokola : gencive saignante.
-sokolobe : musokolobe (mi) : espèce d'arbre fruitier.
— nsokolobe : son fruit.(REF 148 so—so)
-sokolwe : musokolwe (mi) : l'emplacement choisi pour un nouveau village ; d'où : difficultés matérielles.
-sokomona : kusokomona : enlever une partie d'un tout ; puiser dans le tas.
- sokomuntu (bu-) : espèce de grand singe.
- sokontwe : mauvaise herbe.
*sokoshi : les bas, les chaussettes.
- sokosoko (ba-) : espèce de poisson à scie.
-sokoto : kisokoto (bi) : plaies pianiques aux parties sexuelles.
-sokwe : htsokwe (n) : la torche, le brandon.
-sokweya : musokweya (mi) : espèce de jonc.
-sôla : kusôla : harceler, poursuivre.
— kusôlejya : faire harceler.
—- lusôlo la chasse au nsenji.
—- nsôla : le harcèlement, l'attaque, la poursuite ;
— kuteleka nsôla : être harcelé de propos désagréables.
-sole : musole (mi) : petit oiseau, genre moineau.
-sole : musôle (mi) : arbre fruitier.
-solo : musolo (mi) : le lézard ; comme mu-nsolo et mu-nso, manso.
-solo : solomo (sormo) (ba) : sirene naturelle.

solo

-solo : lusolo (n) : jeton du jeu de nsumbi.
-solo : kisôlo (bi) : panier à poules.
-solo : kasôlo : l'hydromel.
-solojya : kusolojya [KISW] : compter.

Solwa

-solokela : kusolokela [BALUENA] : emprunter la femme d'un autre.

Soma

-solwa : kasolwa (tu) : la hache, la hachette. Comme kapasa.
-soma : kasoma : prêt dot ; cadeau de fiançailles offert par le fiancé à ses futurs beaux-parents. l'argent remis par le fiancé aux parents de la fille en reconnaissance du debut de la fiancaille officielle de leur fille.

Somba

-soma : musôma : feuilles de courge (mani).
-sôma : lusôma (n) : petite broche en bois, clou.
-somba : kusomba : concevoir (dans l'esprit) ; être à l'origine de ; être le fauteur de ;
— kusomba disiku : faire un inceste.
— kusombela : applicatif.

Sombe

— kusombeka (intr.) : procéder;

Sombo

nsomba twebo : un fauteur de litiges.
- sombe (bu-) : antilope d'eau.
-sombela : kusombela : colorier ;

Someka

—basombela bilu : ils inventent ce qu'ils disent.
— musombelo (mi) : la couleur, le coloris.
-sombo : musombo (mi) : galerie cylindrique de termite ; trou de serpent. (REF 149 So—So)

someno

-sombo : musombo (mi) : arbre fruitier.
— nsombo (n) : son fruit.
-someka : kusomeka : faire passer entre deux objets, dans une gaine, dans un fourreau ; passer dans la ceinture.
— kusomona : dégainer, retirer , retirer de la ceinture.
-someno : kisomeno (bi) : l'endroit du fusil où l'on met la poudre.

Sompa

-sompa : kusompa : enlever la baie par pilonnage.
-sompejya : kusompejya : concasser.

Sompej

-sompola : kusompola : s'emparer brusquement de ; comme ku-sopola.

Sompol

-sona : kusona [KISW] : coudre.

Sona

— kusonakanya : coudre entièrement.

sonde

-sonde : lusonde (n) : le bois de la toiture.

songa

-songa : kusonga : travailler le bois ; d'où : raboter, tailler, sculpter.

songo

— busongo : Fart de travailler le bois.

songa

songo

-songonzo : musongonzo (mi) : espèce de poisson.
-songa : kusonga (peu usité) : se fiancer à.
— kusongola : se fiancer à une femme ; épouser une femme (passé : wasongwele).

Songwe

— kusongolwa ku nuvanamulume : se fiancer à un homme ; être épousée par un homme (passé : wasongivelme).
— kwisongola : se marier ensemble.
— kusongwejya : faire marier une femme ; donner en mariage ; procurer un mari à une femme.

Nsongw

— kusongejya : faire marier un homme ; procurer une femme à un homme.

Songa

— musonge (ba) : le fiancé ou la fiancée ; le jeune marié ou la jeune mariée.
— busonge : le cadeau de mariage.

songe

—nsongwalume, nsongwakaji : voir ces mots.
-songa : musonga : jeune pousse, jet de semence.
-songasonga : kisongasonga : le sommet d'un toit de paille,
-songawila : kusongawila : dire du mal de ; calomnier,
-songe : bisonge : secte de magie.
-songela : kusongela muntu : accuser quelqu'un en absence, le dénoncer.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Songo

-songo : musongo (mi) [s'emploie ordinairement au pluriel] : la douleur, la souffrance physique.
-songo : kisongo (bi) : la cartouche, la douille.
-songo : kisongo : maladie de l'œil.
-songo : kisongo (ba-) [KIB] : l'antilope ngulungu.
-songo : kasongo musela : espèce de poisson.
(REF150 so—so)
-songole : kasôngôle (lu) : l'arbre fruitier. Comme kampwi.
— disôngôle (mu) : son fruit.

Songwa

-songolola : kusongolola : surveiller, épier ; aller se rendre compte si tout est en ordre (par ex. si tout pousse bien dans les champs).
-songolwe : kasongolwe : arbre fruitier.
- songwa [KIB] : groseille du Cap.
*songwakaji : l'adolescence d'une jeune fille.

Songwe

-songwalume : l'adolescence d'un jeune homme.

Sonji-sonka

-songwasongwa : musongwasongwa (mi) : arbre fruitier.
— disongwasongwa : son fruit.
- songwe : espèce d'herbe.
-sonji : lusonji (bu-) : espèce de petit rat.
-sonkama : kusonkama : s'accroupir.
-sonkama : kasonkama : arachide précoce.
-sonka : *kusonka : payer l'impôt gouvernemental.
*musonko (mi) : l'impôt.

Sonko

-sonkobola : kusônkôbôla : becqueter.

Sonkwe

-sonkomba (ma) : instrument de danse.
-sonkwe (ba-) : espèce de petit oiseau.

Sonsaila

-sono : lusono (n), kasono (tu), kisono (bi) ; l'herbe, la paille.
-sonsaila : kusonsaila : mettre du bois dans le feu ; charger le feu, l'entretenir.
— kusonsela, kusonsila, kusonshila : kusonsaila : mettre du bois dans le feu ; charger le feu, l'entretenir.
— kusonsela ku kisuku : enlever le bois de dessous la marmite. Activer le feu.

Sonso

-sonso : musonso (ba) : chasseur d'oiseau ou de petits animaux.
— busonso : la chasse aux oiseaux.
-sonsoloka : kusonsôloka : reculer (irftr.), s'écarter, se reculer, se retirer, s'éloigner.
— kusonsolojya : causatif.
— kusonsolojija : faire reculer.

Sonta

-sonsomona : kusonsomona : détacher un morceau de braise d'une bûche incandescente.

Sonto

-sonta : kusonta : montrer du doigt ; indiquer avec le doigt ; tendre le doigt.

Sonzo

-sontole : musontole (ba ou mi) : espèce d'antilope.
-sonzo : kasonzo (lu- ou ba-) : l'écureuil.

***nsôô**

*nsôô : la scie.

sopa

-sopa : kusôpa [KISW] : surveiller, visiter.

sôpe

- sôpe (ban-) : petit oiseau.

sopo

-sopela : kusopela : piquer le poisson. (REF 151 so— su)
- sopo : liquide magique, qui purifie.-sopo : *disopo (ma) : le savon.
-sopo : musopo (mi) : écorce préparée pour le vêtement ancien dit nkolwa ; (deux misopo cousus ensemble font un mwemba).

Sopola -sopola : kusôpùla : retirer ce qui se trouve enserré (par ex. arracher des mains, décortiquer du maïs ; retirer le pied d'un soulier).

sôpoka —kusôpoka : (v. d'état) : être retiré de ce qui enserre. Disabi dya sôpoka mu makasa : le poisson s'est retiré (echappé) de mes mains.

sopolwa — kusopolwa : passif.-sôsa : kusôsa [K1Bj : parler ; comme ku-laka.

sosoina -sosoina : kusôsoma : être douloureux, faire mal.

sosomya — kusosomya : faire mal à quelqu'un.

sosomejya — kusosomejya : faire faire mal à quelqu'un.

sosomw — kusosomwa : avoir mal.
— kwisosomya : se faire mal à soi-même ; se faire mal mutuellement.

sote -sote : *kasole (lu), ou *kisote (bi) : le fez.

sotola -sotola : kusotola : défaire un nœud.

sotola — kusotoka : forme neutre.

sovyo -sotola : *disotola (ma) : le pistolet, le révolver.

sôyo -sovyo : lusovyo (n) : le cil ; comme lu-ovyo ou lôvyo.

sôywe -sôyo : musôyo (mi) : arbuste fruitier.
— musôywe : arbuste fruitier.

su -su : masu (pl.) : voir kusukula.

subija -suba : kùsuba : devenir liquide, se liquéfier, se dissoudre.

subula — kusubijya : rendre liquide, liquéfier, faire fon dre ou dissoudre.

suba — kusubula (ant.) : rendre consistant.
— kusubuka : être devenu consistant.
-suba : kusuba : oindre la fiancée avant le mariage ; comme ku-subala.

Subuka -suba : lüsuba : la saison sèche.

-suba : lüsuba : petit instrument de musique.
-subala : kusubala ; voir ku-suba.

sübu -subila : kusubila : porter le deuil, observer le deuil.
-subuka : kûsùbüka : être en surplus ; d'où : être de trop.
— küsübüla : compléter : parfaire.

Subula -subula : kusubula : enlever la peau, dépouiller ; d'où : purifier quelqu'un, lui enlever un mauvais sort qui l'enveloppe.

Subuka — kusubuka : être dépouillé, débarrassé de sa peau ; ayoi.r mué (se ,dit du serpent).

Suka *suka : le sucre.
-suka : kûsüka : épancher un liquide, verser, déverser d'où : avoir une pollution ou une perte de nature. (REF152 su— sa)

Sûkûla — kusûküla : verser un filet d'eau, de liquide ; d'où : uriner.

Sukwila — kusukwila : applicatif de kusûküla.

Sukwilo — kisukwilo (bi) : l'endroit où l'on a uriné ; ce qui sert à verser un filet d'eau, arrosoir sans pomme d'arosire., etec...

Suku -suku : liquide qui sort de la viande ; jus de viande. Liquide qui sort de l'os preparé.
- busuku : liquide qui sort de la viande ; jus de viande. Liquide qui sort de l'os preparé.

Sûka — masu, masukula : l'urine.

Suki Suku -sûka : musüka (mi) : espèce de chien sauvage.
- *sukari : le sucre.
-suki : lusuki (n) : le cheveu.
-suku : kasuku (lu- ou ba-) : le perroquet.
-suku : kisuku (bi) : marmite en terre, casserole indigène.
-suku : musuku (mi) : arbre ; comme mu-tombe.
— disuku (ma) : son fruit.
-sukuma : kusukuma : agiter, secouer un récipient pour mélanger le contenu.

sula -sukuma : kusukuma [KISW] : pousser (trans.).
- sukuma [KIY] : le nord.
-sukumuna : kusukumuna : verser, déverser d'un récipient dans un autre.
— kusukumwina (applic.) : transvaser.
-sula : kusula dimi : donner la fécondité à une femme par médicament magique.
— kusulasula : id.
-sula : kusula luku : battre du millet au pilon.

quantité négligable ; d'où : avorton.

croire, ne pas tenir compte de, faire fi de.

süla — misüla (pl.) : le mépris de ce qu'on dit à quelqu'un ; d'où le refus d'obéir.

sulo -sulo : musulo (mi) : petit courant entre les roches,

sûlu -sûlu : dïsulu (ma) : petit quadrupède, sorte de rat.

suluka -suluka : kusuluka : sourdre (se dit de l'eau, de la sueur).

— nsulo : la source. Comme ntulo.

sulushy a -sulushya : kusulushya: faire le commerce.

— musulushi (ba) : le commerçant.

sulwila -sulwila : kusulwila : suinter (se dit d'unrécipient) ; d'où : être poreux, fêlé ; transpirer.

— disululu (ma), disulwila (ma) : la transpiration. La su

sûma -sûma : kusûma: suinter (se dit de l'eau), sortir à travers une paroi poreuse.

sümika — kusümika : faire suinter de l'eau.

— kusümana : suinter de côté et d'autre.

suma -suma : kûsuma : mordre ; piquer, pincer ; au figuré se dit d'une douleur qui pince.

— kusumana : mordre, piquer, pincer de côté et d'autre. (153 su—su)

sumi — kisumi : celui qui pique ; un insecte qui pique. — kasumi (tu) : même sens (la femme enceinte appelle ainsi son enfant quand il lui donne des douleurs aiguës).

sumali -sumali :*musumali(inï) le clou.

sumamindo -sumamindo : kasumamindo (lu) : espèce d'insecte.

Sumba -sumba : kusumba : pêcher à la pointe.

Sumbi — musumbi (ba) : le pêcheur qui pêche à la pointe.

Sumbo — musumbo (mi) : pointe pour pêcher le poisson. La lance.

Sumba -sumba : musumba (ba) : jeune homme, adolescent,

-sumba (ba) : grand lézard.

— sumbalulu (ba-) : grand lézard.

Sumbi -sumbi : lusumbi fKIL] : espèce de quadrupède.

-sumbidila : kusunibidila : chercher à voir ou à reconnaître de loin.

Sumbu -sumbula : kusumbula : élever un objet pour le montrer, pour le lancer, etc.

Sumbw a -sumbwa : musumbwa (ba) [KIY] : indigène de l'est africain ; d'où : sauvage, par opposition aux arabisés de la côte.

Sumika -sumika : kusumika : placer des ventouses. Placer la corne (ventouse) pour retirer le sort malefice.

Sumo — musumo (mi) : la ventouse.

— kisumo (bi) : grande ventouse.

suminwa -suminwa : kusuminwa : être absorbé par des pensées, par son travail ; d'où : réfléchir ; être très sérieux ; être maussade.

— kusumininwa : applicatif de

sumina kusumina ;

- kusumininwa mwanda : prendre la chose au sérieux.

— suminishi : le sérieux ; la

sumpa maussaderie.

-sumpa : kusumpa : ficher en terre ; enfoncer en lançant avec force.

sumpa — kusûmpuka : rejaillir hors de la terre ; voir ku-sampuka.

-sumpa : kisumpa (bi) : le léopard.

sûmpa -sûmpa : kusûmpa : placer un piquet, planter.

-sumpula : kusûmpula : lancer un liquide.

— kusumpuka : neutre d'état.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

- sumu : poison.

-sümuna : kusümuna : sevrer.

— kusümuka : être sevré.

-sunda : kusunda [KIB] : uriner.

-sundu : mûsundu (mi) [KIB] : la sangsue.

-sundula : kusundula : pousser quelqu'un.

— kwisundula : se pousser mutuellement.

-sunga : kusunga : prender soin de quelqu'un, de son travail, etc. ; s'occuper de ; d'où : soigner, soigner un enfant ; d'où encore : orner, décorer, embellir. (REF 154 su—sir)

- kusungula : prendre soin d'un enfant.

— kusungidila : bercer un enfant, le choyer.

— kusungidijya : cajoler, dorloter.

— sungwilo : maison ou on prend soin les enfants. Orphelinat.

-sungo : calebasse.

-sungu : kisungu (bi) : celui ou celle qui a subi l'initiation ; l'initiation elle-même ; le rite d'initiation.

-sungu : musungu : la baie de sorgho.

-sungu : lusungu (inv.) : arbuste de la plaine qui rovoque le chatouillement.

-sungulula : kusungûlula : ramollir quelque chose.

- kusungûluka : forme neutre.

- sungumi (ba-) : serpent d'eau ; dessin sur la peau.

-sungupote : kasungupote (tu) : le furoncle.

-suni : mûsüni (mi) : le morceau de viande.

-sunka : kusunka : priser.

— nsunko : une prise de tabac en poudre.

-sunka : musunka (mi) : genre d'oiseau.

-sunkana : kusunkana : avoir un mouvement de va-et- vient ; être ballotté.

— kusunkanya : ballotter, balancer, bercer.

— kusunkenya : applicatif de kusunkana.

-sunkenta : kusunkenta : bercer un

— kusunkujya : secouer fortement.

—kusunkumpya : secouer fortement.

-sunkuta : kusunkuta : boiter.

-sunsa : kusunsa : hausser ; rendre un son plus aigu ; accorder un instrument de musique.

—kusunsika ; forme neutre.

— kusunsula : hausser, rehausser, lever plus haut.

— kwisunsula : s'élever soi-même (au physique ou au moral).

— kusunsulula (ant.) : abaisser ; rendre un son plus grave.

-sunsa : musunsa (mi) : une fois, des fois.

-sununu : lusununu (n) : le bambou.

-sünunu : kasünunu (tu) : espèce de grande sauterelle.

*supa : la bouteille.

-sûpa : kusüpa mèma pa kilonda : baigner une plaie.

— kusüpila mèma : verser de l'eau avec le creux de la main ; arroser de la main.

-supi : musùpi (mi) : la pagaie ; d'où : la rame.

*supuni : la cuillère.

-süsa : kusüsa : filtrer.

— kusüsila : applicatif de kusüsa.

— lususo (n ou ma) : filtre en paille fine ; d'où : passoire.

— kasuso (tu) : pitit filtre en paille fine ; d'où : ptete passoire, petit tamis.

— luswiso [KIB] : filtre en paille fine ; d'où : passoire. (REF 155 su —sw)

-susu : kisusu (bi) : queue d'oiseau.

-susumya : kususumya : faire couler.

- susubele : groseille du Cap.

-süsûkûta : kusüsûküta : courir de côté et d'autre, à la débandade ; d'où : être éperdu.

-susuta : kusûsuta : bouger sans cesse ; changer de place à tout instant ; ne pas tenir en place.

- susute (ba-) : petit oiseau.

Swaa
- swaa : onomatopée pour marquer le saisissement.

Swa
-swa : kuswa (passé : waswile) : ressentir un désir ; être pris d'un sentiment ; d'où : avoir de l'affection pour, aimer, être attiré

Swiwa
vers, s'éprendre de.

Swe
— kuswiwa : être aimé.
— muswe (ba) : celui qui est aimé ; l'ami, le favori ; la femme préférée, l'enfant préféré de quelqu'un.
— buswe : l'amitié, l'amour ; kiswa

Swa
mutima : ce que le cœur désire.
-swa : buswa : nid d'oiseau.
-swa : muswa (mi) : termite ouvrière qui construit les galeries.
— luswa (n) : grosse termite

Swala
comestible.
*swakala : la chaux.
- swala [KISW] : gazelle de Grant.
-swalala : luswalala (n) : hutte provisoire, sans pisé.
- swala : kuswalala : produire le

Swalo
bruit par craquement des feuilles sous les pas, sous un passage.

swana
-swalo : muswalo (mi) : craquement des feuilles sous les pas.
-swâna : kuswâna : hériter de.
— kuswünika : donner l'héritage à l'héritier.
— swâna-mulopwe : notable chargé de la succession d'un chef,
-swaswa : muswaswa (mi) : espèce

Swas
d'arbre.

wa
-swaswa : kiswaswa (bi) [généralement employé au pl.] : les ordures, les balayures

Swelo
(déchets, feuilles mortes, débris de toutes sortes).
-swaswala : tuswaswala : les bruits

Swelu
de la forêt.
-swayi : muswayi (mi) : instrument

swêm
de musique des Bayembe.

a
-swelo : muswelo (mi) : le genre, l'espèce ; la manière d'être ou de faire quelque chose ; (le pl. miswelo peut désigner les coutumes).
- swelu : promptement, complètement, parfaitement, entièrement, etc.
-swêma : muswëma (mi ou bami) : serpent venimeux.

Swen
de
-swende : kaswende (tu) : plaies syphilitiques aux parties génitales. (REF156 swe—nse)
— kiswendenono : chancre syphilitique sur

Swep
u
le corps.
- kuswepula (= kusepula) : fouetter.

Swes
we
- swepu : le fouet.
-sweswe : musweswe : espèce

Nsa
d'oiseau.
*nsâ : l'heure ; la montre, le réveil.
-nsa : kinsa (bi) : nid suspendu

Nsadi
d'oiseau.

Nsâfw
a
-nsa : kansa (tu) : petite sauterelle.

Nsaha
b
- nsadi : graminée semblable au sorgho.

nsaka
- nsâfwa (n) : fruit du mukenye.
*nsahabu : l'or.

nsakw
a
- nsaka (kudya nsaka) : manger en famille (entre frères, au sens indigène du mot).

nsakw
e
- nsakwa (n) : le rempart, l'enceinte fortifiée.
- nsakwe : kinsakwe (bi) : hutte

nsâla
dans les champs.
-nsâla : binsâla (pl.) : branches mortes, bois mort.
- nsalala : floraison d'une graminée ; voir ku-salala.

nsam
bu
- nsalâla [KIB] : femelle de l'égocène noir.
- nsambu (inv.) : le bon droit ; le droit en justice
— kupa muntu nsambu : donner raison à quelqu'un, donner gain

nsam
pu
de cause ;
— kukala nsambu : déclarer où est le droit ; décider ; trancher une

nsang
a
affaire.
- nsampu : feuilles de haricot servant de munani.

nsang
e
- nsangapâpa(=nsangwapâpa) (inv.) : arbre non fruitier.

nsanz
o
- nsange (bu) : espèce de singe.
- nsanzo : l'adjuration ; voir ku-

nsasë
ra
sanza.
- nsasëra (pl.) : rayons de soleil, de lumière. Comme mikenga.

nsâto
- nsâto (ba-) : le python d'eau.
- nsavya-manika : nom d'une lune

nsavy
a
(mars-avril). -nse : kanse (tu) : genre de souris.

-nse
- nsebe : munsebe : instrument de

- nseku (pl.) : les mauvaises herbes ; voir ku-sekula.
- nsekwe : échassier blanc à long bec.

nsekwe - nsekwe : herbe odorante ; comme musekwe.

nsele - nsele : kansele (tu) : le grillon.

- nsele : onomatopée : silence. (REF 157 nse— nso)
- nselesense : tacheture sur certains champignons.

nsemi - nsemi (ba-) : le propre père ou la propre mère ; voir ku-semunwina.

nsendw - nsendwe : voir sendwe.

nsengw - nsengwa : celui qui ne fait rien spontanément, qu'on doit inciter ; voir ku-senga.

nsenga - nsenga : kinsenga (bi). : espèce d'épervier.

- nsenga : kinsenga (bi) : le concombre.
- -nsenga : kinsenga-mfukwila : endroit sablonneux, plage,

nsenji - nsenji (ba-) : sorte de grand rat.

nsense - nsense : petit bois d'un piège.

- -nsense : kansense : petit oiseau.
- -nsense : kinsense (bi) : espèce de champignon comestible.
- nsensema (ba-) : mâle de l'élan du Cap (nsefu).
- nsese : espèce de petits poissons.
- nseso (n ou ma) : l'herminette.

nshi - nshi (inv.) : la terre, le terrain, le sol ;

ku nshi, mu nshi : à terre ; d'où : en bas, plus bas, en aval ; rnunshi ija ou mina : sous, au-dessous de ; pa nshi : sur le sol, à terre.

Nshima -nshi : manshi : le résidu solide après filtrage de la bière; comme ma-nshipwa.

Nshingo - nshima (ma) : polente.

- nshingo (n) : le cou.

nshinka- - nshinka-matwi : un sourd ; voir ku-shinka.

nshipo - nshipo ("n ou ma) : ceinture de peau.

nshipwa - nshipwa : manshipwa (pl.) : résidu solide après filtrage de la bière ; marc.

nshiwe - nshiwe : le délaissement, l'abandon ; voir ku-shiya.

- nshiwa : la solitude du veuvage ; voir ku-shiga.

nshya - nshya (ba-) : espèce de petite

- nsebula (ba-) : antilope jaune ; comme nsono.

Nsebu nsefu - nsefu (ba-) : élan du Cap.

Nshye - nshyelo (ma) : petit récipient en écorce cousue (sert de panier).

Nsibo - nsibo (n) ; débris de poterie concassés qu'on mélange au dima pour faire des pots nouveaux.-

nsidye : kansidge (ba-) ; égocère

Nsiki noir.

- nsiki ; bois fiché en terre, autour duquel on enroule un fil de cuivre

Nso au fur et à mesure qu'on l'étire.

- nso (ba-) : le silure. Comme

Nsobe kituku.

- nso : munso (mi) : lézard.

Nsobela - nsobe : comme nzobe : un animal aquatique. (REF 158 nso—ta)

Nsoboyo - nsobela : munsobela : le lézard ; comme mu-nso ou manso.

Nsoboyo - nsobyo (ba-) : la grenouille ; comme nsondwe.

nsoko - nsogoloji (ba-) [KIY] : l'espion.

nsoko di - nsoko [KISW] : le marché.

- nsokodi (n) : ergot de coq ;

nsoko lo éperon.

- nsokoloji (ba-) : celui qui aide à retrouver quelqu'un ou quelque

nsôla chose ; voir kusaka.

-nsôla : harcelement, attaque,

nsolwe poursuite ; voir ku-sôla.

-nsolwe : kansolwe : espèce de

nsompo mouche à miel.

-nsompo : décoction de feuilles ou de racines dont le guérisseur

nsondw asperge un malade.

- nsondwe (ba-) : la grenouille ; le

nsongo têtard.

- nsongo : pic de montagne.

nsongw sommet

- nsongwa-lubamba (ba-) : couleuvre.
- nsongwakaji (ba-) : l'adolescente, la jeune fille ou la jeune femme.

nsonji -nsongwalume (ba-) : l'adolescent,

***nsôô** le jeune homme (mrié ou non).

Nsote - nsonji : l'extrême pointe d'un toit.

Nsulo *nsôô : la scie.

nsumba - nsote (ba-) : serpent de sorcier ou de magicien. Homme sirene (sirene artificielle).

- nsulo : la source ; comme ntulo.
- nsumba (ma) : triangle blanc (coquillage ou ivoire) que l'on suspend au cou.

- nshyalela : la marmite.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Nsumbi
- nsumbi (bu) : noix utilisé au jeu indigène (espèce de damier).
- nsumbi : jeu indigène (espèce de damier).

Nsundu
- nsundu (n) : boutons sur le visage des jeunes gens; éruption de la peau.
- nsungu : le dépit, le mécontentement.

Nsungu
- nsunko : une prise de tabac en poudre; voir ku-sunka.
- nsunsu : touffe de cheveux.

nsunsu
-nuswa : kansuswa (tu) : chauve-souris. Comme kanfufwa.

nuswa
-nswàni (ba) : l'héritier ; voir ku-swâna.

nswàni
- nswela (ba-) : serpent ; tout animal ayant la forme d'un serpent (ver solitaire par ex.).

nswela

T

T
-tâ : onomatopée pour des coups de fusil.

Tâ
-ta : kuta : tendre vers un but ; dresser un piège ; jouer avec des objets ; diriger vers, pointer, tendre un objet dans une direction ; comme ku-teya. (REF159 ta— ta)
-ta : buta (ma) : l'arc ; d'où : le fusil, le coup de fusil ;
—kulema buta : tendre l'arc ;
—buta bwa kinkwasa, mbanze, dibongoya : fusil à pierre;
— buta bwa lusenga, fusil à capsule ;
—buta bwa bisase : fusil à balles ;
— buta bwa bisongo ; fusil à cartouches ; carabine de chasse ;
— buta bwa mpatu : fusil vieux modèle.
— kabuta : petit fusil ;

taba
— kabuta ka kuboko : pistolet, revolver.
-ta : mata (pi.) : la salive ; comme mate.
-ta ; muta (mi) ; la grotte, la caverne.
-taba : ditaba (ma) : maïs, carotte de maïs ;

tabatala
—mataba : du maïs ; kaditaba : un grain de maïs
—kutimuna mataba : récolter du maïs.
-tabanya : kutabanya : faire des difficultés, causer des en nuis à

Tabu
-tabu : *kitabu (bi) : un livre.

Tadi
-tadi : kitadi (bi) : paillotte à toit plat ; hutte dans les champs.
-tadi : *kitâdi (bi) : médaille donnée par le gouvernement aux grands chefs.

Tafadi
-tafadi : *ditafadi (*ditafari)(ma) ; la brique.

Tafuluk
-tafuluka : kutafuluka : être extensible.

Taila
— kutafulula ; éti rer (comme un élastique).
-taila : kutaila : rétribuer les danseurs.

Taka
-taka : mûtaka (inv.) [KIY] : la nudité ; comme bwamba.
-taka : *mutaka ; amarante, parapluie, parasol (fleur).-taka : mutaka (mi) : monture d'un bracelet.

Tako
— kataka (tu) : le bracelet lui-même (fait de fil de cuivre en roulé autour d'un cordon).
-takanya : ditakanya (ma) ; jique, chique ; comme di-undu.

tala
-tako : ditako (ma) ; la fesse ; d'où : le fondement, la base sur

tadila
laquelle repose quelque chose, ce sur quoi c'est assis.

tadijya
— matako (pl.) : le cul, le derrière de quel qu'un ; l'extérieur d'un fond de culotte.

tadidijy
-tako : -kitako (bi) : la crosse d'un fusil.
-tala : kùtâla : regarder (ne pas confondre avec ku-mona . (REF 160 ta—ta)

talangа
talo
— kutadila (appl.) : essayer, éprouver, voir ce dont on est

tala
capable.
— kutadijya : regarder avec soin ; faire regarder.
— kutadidijya : observer avec insistance ; regarder à fond.
— kutalangana : regarder de tous côtés.
— lutalo (pas de pl.) : le regard ; kudi na lutalo : regarder fixement.
-tala : ditala (ma) : grenier à sorgho en pisé, sur pilotis.
— kitala (bi) : grand grenier.
-tala : lûtâla (ma) : table à jours pour sécher la viande ou le poisson, manioc etc.
-tala : lutâla : enfant dont les

— kutabaniwa : avoir des ennuis, des difficultés, des contrariétés ; être importuné par quelqu'un ou quelque chose.
-tabatala : kitabatala (bi) : arbre de la plaine. comme les premières (porte-malheur dans un villa ge).

Tala -tala : butala bwa lubala : l'aire de l'aigle au sommet d'un, arbre.

Talala -talala : kutâlâla : se taire, rester silencieux ; être calme, en paix, tranquille ;

Talajya — kwatalala (loc.) : tout va bien là-bas.
— kutalajya : calmer, faire taire, apaiser, pacifier ; d'où : adoucir ce qui est amer, aigre ou fort ;

tale talo adoucir un caractère.
-tale : bûtale : métal blanc ; comme

tâluka mutofwe.
-talo : kitalo (bi) : grande marmite pour cuire la bière.
-tâluka : kutâluka (neut.) : se lever, se mettre debout ; d'où : lever (se dit de la pâte qui fermente) ; gonfler (intr.) ; se mettre en route, lever le camp ;
—kutâluka vita : partir en guerre ;
—kutâluka vita bulemo : partir pour la bataille
—kutâluka vita kipalu : partir pour

Tama la chasse ;
—kutâluka vita livendo : partir en voyage.
— kutâlula (trans.) : faire lever, mettre debout ; d'où : mettre en

Tamba marche ; donner le signal du
départ ; lever une armée ; lever des jetons dans le jeu de nsumbi.

Tambw -tama : kûtâma : grandir (se dit des enfants), croitre.
-tama : ditnma (ma) : la joue ;

Tambila comme di-tobo.-tamauka : kutamaûka : parler à tort et à travers ; radoter,
-tamba : kutamba : sortir de ; se lever (en parlant du so leil et de la lune).
— kutambwa : watambwa mashi : il perd du sang, il saigne.

tambijy — kutambila (appl.) : sortir dans, aboutir à, déboucher dans ;

tamfya s'évacuer dans ; vita
yamutambila : la guerre lui arrive

Tamba (débouche chez lui) ; mima amulambila mu kanwa : l'eau lui arrive dans la bouche ;
dishinda dyatambila ku musebo : le sentier tombe sur la route.
(REF161 ta— ta)
— kutambijya : faire sortir.
— kutamfya [KIB] : même sens.

tamba la -tambala : *kitambala (bi) : morceau d'étoffe, mouchoir*, couvre-tête ; essuie-mains, serviette.

tambo -tambo : *mutambo (mi) : la gâchette d'un fusil.

tambika -tambika : kutambika : avancer la main pour présenter, of frir, donner quelque chose.

tambula — kutambula (ant.) avancer la main pour recevoir quelque chose ; d'où : recevoir en mains.
— kutambuka : forme neutre de kutambika.
— kutambwila : applicatif de kutambika.

tamfwa -tamfwa : mutamfwa (mi) : arbre fruitier.
— ditamfwa (ma) : son fruit.

tamu -tamfya : kutamfya : voir ku-tamba.

tana -tamu : mutamu (mi) : espèce de plante.

tani -tana : kutana : refuser de donner (passé : ivatanine).
— ntani (ba-), ou mutani (ba) : un

tâna homme avare, pingre.
— butani : l'avarice.
-tâna : kutâna : rencontrer, rejoindre (passé : ivatênc).
— kwitâna : se rejoindre l'un

tanama l'autre.
— kutânwa : être rejoint ;
namutâna maya : je l'ai trouvé

tanda parti.
-tanama : kutanama : avancer en ligne droite ; se tenir la- tête haute.

tandijya -tanda : kutanda (trans.) : dire la faute de quelqu'un, le dénoncer.
— kwitanda : avouer sa propre

tandilo faute; d'où : se confesser.
— kutandijya : confesser, écouter les con fessions.
— kitandilo (bi) : l'endroit où une faute a> été rendue publique.

tanda — kitandilo (bi) ; l'endroit où l'on a avoué sa faute : le confessionnal.
-tanda : mutanda (mi) : dehors; ne s'emploie que dans l'expression : kulala pa mutanda : coucher dehors lors d'une fête anniversaire d'un défunt.

manioc (munani).-tamba : lutamba (n) : patate douce.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Tanda -tanda : kutanda : tracer une ligne avec le doigt.
-tanda : lutanda [KIB] : l'étoile.
-tanda : batanda (pl.) : femmes qui ont leurs règles.
-tanda : ditanda (ma) : siège pour l'intronisation chez les Basanga.
Tandab -tanda : kitanda : l'habitation du chef,
-tandabala : kutandabala (neut.) : s'étendre horizontale ment, de tout son long ; s'allonger à terre. (REF 162 ta— ta)
— kutandabika (trans.) : étendre, allonger.
— kutandabula : antonyme du précédent.
— kutandabama : être allongé (en parlant d'un membre).
Tandalu — kutanbabuka (neut. ou ant. du précédent) : plier les jambes, replier les jambes.
Tandala -tandabula : *kitandabula (bi) : la toile moustiquaire.
-tandaluba : *kitandaluba (bi) : la toile moustiquaire.même sens que kitandabula (bi) .
Tandula -tandala : kutândala : se promener.
Tandulk -tandatanda : kulala katandatanda : dormir dehors lors d'un décès (voir mu-tanda).
Tanga -tandula : lutandnla : petite étoile.
-tanduka : kutanduka : s'éloigner.
Tango Tanga -tanga : kutanga : distribuer, donner à chacun son tour ; mettre les billes dons les casiers
Tango Tanga successifs (jeu de nsumbi').
tanga la — ditango (ma) : casier de nsumbi.
-tanga : *kutanga : lire.
— tango: la lecture.
tangila -tanga : ditanga (ma) : troupeau.
-tangalâla : katangalâla : le filet (l'attache sous la langue).
tangijya -tangila : kutangila : aller devant, aller en tète ; marcher en avant ; devancer.
tani tanika tankam — kutangijya : faire aller de l'avant. ango : ditango : voir ku-tanga.
-tani : mutani ; voir : ku-tana.
-tanika : kutanika : étendre un membre.
tankuny -tankamana : kutankamana : marcher avec difficulté, avec effort, en trébuchant.

Tano -tano : cinq.
— kitano : vendredi (le 5,n° jour).
Tanshi -tanshi : lutanshi : d'abord, premièrement (de ku-tangila).
-tanta : kutanta : tremper la
Tanta boulette de shima dans la sauce.
-tanta : mutanta (mi) [KIL] : la lézarde, la fêlure.
Tantika -tantika : kutantika : aligner, mettre en ligne, en rangée.
— kutantama (neut.) : être aligné.
-tantiko : *ditantiko (ma) : la selle
Tantiko de cheval.
-tânwa : kutânwa : voir ku-tana.
-tânwa -tapa -tapa : kûtâpa : blesser ou tuer avec un instrument tranchant ; d'où : assassiner, immoler, etc. ; d'où encore : battre au jeu, prendre des jetons ;
— kûtâpa buki : prendre du miel (avec une hachette) ;
— kûtâpa dima : prendre de la terre à poterie (avec une herminette) ;
— kûtâpa makolela : faire de petits trous (avec la houe) pour semer le maïs. (REF163 ta—te)
— kutapila : applicatif de kutapa.
— kutapwa : passif de kutapa.
— kwitapa : se blesser soi-même ;
Tapana se blesser les uns les autres.
— kutapana : guerroyer, blesser, tuer quand l'occasion s'en
tapi présente.
— mutapi (ba) : le tueur,
Tape l'assassin, le meurtrier ; le bourreau, l'exé cuteur des hautes
Tapo œuvres.
Tapilo -tape: blessé ou tué par un instrument tranchant.
Tapo — kitapo (bi) : la blessure.
— kitapilo (bi) : l'endroit où a eu lieu un meurtre.
— lutapo (n) : le meurtre, l'assassinat; le sacrifice sanglant.
tapula — mutapo tua dimo, mufuvya, etc. : ce qu'on a enlevé de terre à poterie, de minerai de cuivre, etc. ...
- tapüla : kutâpùla : puiser de l'eau, du sable, de la terre, de la farine, dans un récipient, dans un trou, etc., par petite quantité.

triturer ; comme kushyeta.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Tashi

-tashi : kitashi (bi) : période de temps ;
— kitashi kiiya ; l'avenir.

Tashya

-tashya : kutashya : tendre vers, diriger vers ; d'où : por ter son attention sur quelque chose (intensif ou cau- satif de kû-tüla).

Tâta

-tashya : kutashya [KIB] : louer, glorifier, remercier.
- tâta (ba-) : papa, mon père.
— tâtavyâla (ba-) : mon beau-père (le père de ma femme).

-tâta : mutâta (mi) : arbre de la plaine.

Tatula - tatulu

-tata : matata [KISW] : bruit, éclat de voix, discussion,
-tatula ; kutatula : décortiquer les arachides.

Taula tavu

-tatulu : *mutatulu (mi) : le fouet.

-te

-taula : kutaula [KIBj : jouer.
-tavu : kitavu kya miinlii : cadavre qu'on porte au cime tière. të : onomatopée ; voir têê.
-te : mute (pas de pl.) : la chaleur solaire.

Teba

— kate : même sens ; kate pa mitwe : midi ;
—kate kabafu : le crépuscule.

Tebe

-te : lute : la saison sèche ; comme ki-shipo et ki-salo.

Tebeka

-te : mate (pl.) : la salive.
-teba : kiteba (bi) : magasin à sorgho établi sur pilotis ; d'où : plate-forme.

Têbelo

-tebe : ditebe (ma) : siège en bois, tabouret.
(REF 164 te— te)

Tebula

-tebeka : kutebeka : mettre en saillie, faire ressortir d'un plan ;
— kutebeka maulu : croiser les jambes ;
— kutebeka matwi : tendre l'oreille (écouter attentivement).

Tëë - tejima Kuteji Tëjya tejimu

-têbelo : mutèbelo (mi) : jambes très longues ; d'où r évitasses.
-tebula : kutebula : enlever ce qui adhère ; casser un morceau de manioc ;
- kutebula nsuki : raser les cheveux.
-tëë : (onomatopée) : plein.
-tejima : kutejima : (v. d'état) : être glissant.
— kutejimuka : glisser (sujet : quelqu'un).

-tëjya

-tëjya : -lutëjya : flotteur pour la pêche.comme lupëpa.

Tëka

-tëka : kutëka : bien arranger divers éléments (sens général) ;
— kutëka kyalo : administrer, gouverner ;
— kutëka nkambi : établir un camp, le monter —kutëka bidyo : préparer, cuire de la nourriture ;
— kutëka mutima : gouverner son cœur, être maître de soi.
— kutëkwa : forme passive.
— kutëkela : applicatif.
— kutëkula : faire cuire encore un peu.
— kutëketa : être cuit bien à point.
— kutëkulula : recuire une deuxième fois, complètement.
— nteka-kyalo (ba-) : le gouverneur d'une contrée.

tëki

— mutëki (ba) : le cuisinier.
— ntëkï (ba-) : le cuisinier.

tëka

— kitëkelo (bi) : la cuisine ; la façon dont on cuit.

tëkanya

-tëka : kutëka : puiser de l'eau à la rivière, au puits, etc.
— kutekejya malaba : arroser le maïs.
-tëkanya : kutëkanya : être sage, tranquille, calme, pose d'humeur, maître de soi.
— kutêkanijya : faire rester tranquille, assagir, tranquilliser.
— mutëkanye (ba) : un homme posé, tranquille.

Teke tëkenej

— butëkanye : tranquillité de caractère, maîtrise de soi.

teken

-teke : muteke (mi) : baguette de fusil.

tekenya

-tëkenejya : kutëkenejya : pousser à, engager à, conseiller de.

tekenya tëla

-tekenya : kutekenya [KIL] : chatouiller.

tëlo

-tekenya : -kutekenya : conduire un véhicule.
-tëla : kutêla : dire le nom, nommer ; mentionner.
— lutëlo (n) : l'appel nominal, la désignation par le nom.

glissant.
— kutejimuka : glisser (sujet : quelqu'un).

Tela tejya tela tele têleka Telela Telelem Telengel telula temi temi tême têma tëmejya tëmuka temate temba tembele

-tela : kutela : se déplacer.
— kutejya ; déplacer. (REF 165 te— te)
-tela : mutela (mi) : arbre à capoc.
-tele : kitele (bi) : fragment ou morceau de calebasse, de coquille d'œuf, de verre, etc. ; tesson.
-tele : ditele (ma) : écailles rugueuses de certaines écorces.
-têleka : kutëleka : entendre ; ressentir ;
—kutëleka nzala : ressentir la faim ;
—kutëleka bwema : percevoir une odeur.
— kutëlekejya : faire entendre ; entendre très bien ; d'où : comprendre.
— kwitëleka : s'entendre l'un l'autre ; twitëleka atwwe bene : nous nous entendons entre nous.
-telela : kutelela : être glissant ; comme ku-tejima et kutenena (kusenena).
— kutelemuka : glisser, par ex. dans la boue.
-telelemba : kutelelemba : chanceler, vaciller sur ses jambes.
-telemba : kutelemba : chanceler, vaciller sur ses jambes.
-telengela : kutelengela : chanceler, ne pas être bien d'a plomb ; branler, basculer ; d'où : être hésitant, être dans l'incertitude.
-telula : kutelula : couper le col d'une gourde.
-tema : kutema : couper à la hache.
—mutemi (ba) : ce lui qui coupe à la hache, le bûcheron.
— kitemi (bi) : l'abatis d'arbre, la coupe de bois,
— kitemena (bi) : l'endroit où l'on abat des arbres, la coupe forestière.
-têma : kutëma : brûler (se dit du feu) ; mudilo ivatêma : le feu a pris.
— kutëmejya mudilo : faire brûler du feu, allumer du feu ; d'où : raviver un feu qui couve.
— kutëmuka : être en feu. Clignoter.
-temate : *ditemate (ma) : la tomate.
-temba : kutemba : consoler, réconforter, calmer un en fant qui pleure ; d'où : donner une faveur.

Temba

-temba : *ditemba (ma) : le chariot d'un vehicule.
-temba : *mutemba (mi) : pipe européenne.

Tembe

-tembe : ditembe (ma) : camp en pisé des arabisés.
-tembeka : kutembeka : porter sur un brancard.
— mutembo (mi) : le brancard, la civière.

Tembo

-tembele : ditembele : sorte d'insecte comestible.
-tembo : katembo (tu) : arbre non fruitier.
-tembo : katembo : danse des Bakàonde, adoptée par les Basanga (pour femmes seules).

Tembuk

(REF 166 te— te)
-tembuka : kutembuka : défaillir, chanceler, tomber faible, d'où avoir faim.

Tembw

-tembwe : ditembwe (ma) : sorte de guêpe.
-tembwe : ditembwe [KIB] : maison où le chef est mort,

Tempa

- tembwe-kamwene : genre d'insecte.
-tempa : kutempa : faire des reproches à quelqu'un en lui rappelant ce qu'on a fait pour lui.

Tempul

-tempula : kutempula : briser une tige.
— kutempuka : for me neut. d'état : être brisée.

-temwa

-temwa : kutemwa (passé : watemenuie) : sentir un attrait, aimer.
— kutemenwa : applicat. ; ponka natememwa : là où j'aime résider.

temwi

— kutemwiwa (passé : nalemwiwe) : être aimé.
— kutemwijya : affectionner, chérir.

temwe

-— kutemwikwa : se faire aimer.
— butemwe : l'amour.-tenauka : kuteriauka : changer sans cesse de

tenda tende

place, bou ger continuellement, ne pas pouvoir tenir en place.

tendi

-tenda : kutenda : tondre, raser.
— kutendela : applicatif de kutenda.

tende

— mutendi (bu) : le barbier, le coiffeur.
-tendakwale : mutendakwale (mi) : genre d'arbuste.

de bonnes paroles.

douceur, le calme, la paix.
-tende : mutende (ou muntende) : espèce d'herbe.

Tende
Tendek
Tendwe
Tenena
Tenga
Tengela
Tenge
Tengo
tengu
tengwa
Tengwe
tenkeny
Tenken
Tentena
Tentam
Tentulul
Tentetentu
tepeta
tero
teta
teta
Teto

-tende : katende (lu) : espèce de petit oiseau.
--tende : kitende (bi) [KIL] : morceau de viande
-tendeka : kutendeka [KIB] : commencer ; (comme ku-bala et ku-badikila).
— lutendekelo (n) : le commencement, le début, l'origine.
— kitendekelo (bi) : l'endroit où cela a commencé.
-tendwa : kutendwa : s'ennuyer.
— kitendwe (pas de pl.) : l'ennui, le désœuvrement.
-tenena : kutenena : glisser ; comme ku-telela et kusnena, ku-tejimuka.
-tenga : kutenga : toucher, palper, tâter.
— kutengatenga : tâter.
— kitengatenga : un homme qui tâtonne comme un aveugle.-tenga : kutenga : préparer d'avance.
— kutengela : s'atten dre à, être dans l'expectative de quelque chose ;
kutengela béni : attendre des visiteurs.
-tenga : mutenga (mi) : plume très longue de la queue de certains oiseaux ; au pl. mitenga : queue très longue de certains oiseaux.
-tenge : kitenge (bi) [KIL] : panier rond ; comme kyabo. (REF 167 te—te)
-tenge : mutenge (mi) [KIB] : le toit, la toiture.
-tengo : lutengo (n) : tige de kibabie dont les enfants font des flèches ; la flèche elle-même.
-tengo : mutengo (mi) : le prix que coûte un objet mutengo lwine : quel prix? ;
—mutengo byepi ? : combien? ;
—mutengo wapëla : ce n'est pas cher ;
— mutengo wakosa : c'est cher.
- ntengu ; l'animal sauvage.
-tengwa : kitengwa (bi) : forme pour la fonte du minerai de fer.
-tengwe : kitengwe (bi) : espèce de petit oiseau.
-tenkena : kutenkena : vaciller, être secoué ; trembler (se dit de la terre).

— kwitenkenejya : se secouer réciproquement.
- tenshya : kutenshya : exprimer son admiration.
- tente : kitente (bi) : un quartier de village.
-tentero : mutentero (mi) : la roue.
-tenteka : kutenteka : jucher sur, placer sur, percher ; d'où : placer haut, placer en haut ;
- kutenteka bulopwe pa kipona : introniser sur le pavois, faire monter sur le trône.
-kutentakanya : superposer, pacer encore sur.
— kutentama : être juché sur, être placé sur, être per ché ; d'où : être placé haut, en haut.
— kwitentama : se jucher l'un sur l'autre, se chevaucher (se dit des animaux) pour s'accoupler.
— kutentulula : transposer ; d'où : transférer, transcrire, copier, traduire.
— kiitentulwila : applicatif.
— kutentuluka : être transpo sé.
— kutentulukila : applicatif de kutentulula.
— kutentakanya : ajou ter par-dessus ; d'où : empiler, accumuler.
— mutentamo : l'intronisation d'un chef.
-tente : *niutento : la gâchette d'un fusil.
-tentu : kitentu ; espèce de petite perdrix.
-tepeta : kutepeta : marmonner, murmurer entre ses dents,
-tero : *matero : la pente, la descente.
-teshyeni : *kiteshyeni : la station de chemin de fer.
-teta : kuteta : faire une entaille, une incision, entailler ; wanteta mu kuboko : il m'a fait une coupure au bras.
— kwiteta : se faire une coupure.
— kutetaula : hachurer. Couper en petit morceau.
— luteto (n) : coup de hache qui entame.
— muteto (mi) : l'entaille, la marque, la blessure.
— luteta (n) : l'arbre marqué par une entaille. (REF168 te— ti)

agi ter. •
— kutenkenejya : faire bouger quelqu'un ; dire à quelqu'un de bouger un objet.

tete
- tête (ba-) : sauterelle.-tete : lutete : minerai de cuivre.
-tete : ditete (ma) : sorte de roseau.
— katete : idem ; tuyau de pipe indigène faite d'un morceau de ce ro seau.

Tetele tetem u
-tete : matete [plur. de ditete} : claie en roseaux.
-tetele : lutetele (n) : pépin.

-teüla
-tetemuna : kutetemuna : avec lui.
-teüla : kutéüla (passé soi ; emmener sa : s'attacher à quelqu'un, rester ivatewile) : faire

Tewil a
venir vers femme dans son clan ; faire venir un magicien.

Teu
— kutewila : applicatif de kutéüla.
— diteu : le versement que l'on fait lorsqu'on emmène sa fem me.

Teya
- teulululu : onomatopée : envol d'une bande d'oiseaux,
-teya : kuteya (ou ku-tea} : dresser un piège ; jouer à ; pointer, diriger

Teiwa Teyi
vers ; d'où : appliquer son esprit à ; comme ku-ta.
— kuteiwa : forme passive de kuteya.
— muteyi (ba) : homme qui chasse au piège ; pécheur au filet où à la nasse.

-ti
-teya : kiteya (bi) : assiette ou plat en bois ; écuelle.

Titi
-ti : kiti (bi) : arbre, plante, bois, morceau de bois.
— katiti (lubiti) : arbuste, baguette.
— kati (tuti) : arbuste, baguette.

Tiba
-tiba : kutiba : casser, rompre ; comme ku-tyaba. Kumukula.

Tiki
*tikitifu (ba-) : le détective.
-tikitiki : butikitiki : il y a cinq jours ; dans cinq jours,
-tikula : kutikula : sangloter.

Tikula
— kutikauka : sangloter.
-tikula : butikula : dans trois jours.

Tika
— butikutilwa : dans quatre jours.
-tikulwa : butikulwa : il y a trois jours.
— butikululwa : il y a quatre jours.
-tika : kutika : chiffonner (se dit aussi des feuilles sè ches).

tikwa
— kutikwa : être chiffonné ; haïr.

Tikwa
— katikwa : la haine.

Tila tili
-tila : kutila : être rouge ou jaune foncé.

tilinti nt
-tili : katili (tu) [KIB] : petite gazelle.

tima
-tilintinta : kutilintinta : chanceler.
-tima : mûtïma (mi) : le cœur, le principe de la vie (ce que nous appelons l'âme) ; d'où : l'intention, le dé sir, la pensée. (REF169 ti— to)
— kitïma (bi) : le chagrin (cœur gros).
— mitïma (pl.) : les entrailles.
— ditima (ma) : le foie ; d'où : le cœur, la chair d'un fruit, la pulpe.
— bitïma (pl.) : le foie ; d'où : le cœur, la chair d'un fruit, la pulpe. même sens que ditima.

timun a
-timbika : kutimbika : empiler.
-timbwa : kitimbwa (bi) : un débris de matière solide.
-timuna : kutimüna : rompre ou briser un objet solide, dur, résistant (os, bois sec, etc.) ;

tina
—kutimüna dino : casser une dent ;
—kutimüna nsakwa : abattre un rempart.
— kutimwina : applicatif.
— kitimûka : être brisé, rompu ; au figuré : être éreinté, brisé de fatigue.
-tina : kutlna : craindre, avoir peur ; respecter un plus fort que soi ; respecter sa belle-mère.
— kutinamina (ant.) : être porté, enclin à ; avoir une propension à ; se sentir attiré vers.

tinta
— kutininya : faire craindre, faire trembler de peur.
-tinta : kutinta : palper, toucher avec la main ; mettre la main sur quelque chose.
— kutintatinta : tâter, palper.
— kwitinta : mettre la main sur soi-même ; witinta pa musana : il met la main sur sa hanche.
— kutintijya : mettre la main sur quelque chose avec force.
-tinta : kutinta : mettre à plat, étendre de tout son long ; allonger sur le sol.
— kutintijya : même sens.
— kwitinta : s'étendre à plat.
— kutintila (appl.) : mettre plat

— kutintika : v. d'état. mettre plat par terre.

Tintila tinti tipa

— kwitintila : s'aplatir à terre.
-tinti : katinti : espèce de petit oiseau.
-tipa : matipa (pl.) : la boue.
-tipa : kutipa biloba : remuer de la terre, ameublir, houer.

tipo titi

-tipa : kutipa : jurer, faire un serment.
— kitipo (bi) : le serment.
-titi : katiti (tu) : la bergeronnette, le hoche-queue.

to

-to : butô (ma) : de la cendre.
-to : dïto (ma) : la forêt.
— kato (tu) : la petite forêt.
— kadito : la petite forêt.
-to : muto [KIB] : la sauce.

toba

-toba : kûtôba : faire éclater avec bruit, faire exploser avec fracas.
-toba : kutoba nkuso : tuer la pou à l'aide des deux doits.
— kutobeka : être éclaté.
— kutôbaula : faire éclater les morceaux.
— bûtobo : l'éclat de voix ; la netteté de la voix.
-tobaji : butobaji : la saveur ; voir -tobala. (REF 170 to— to)

tobeka tôbaula ûtobo tobaji

tobala

-tobala : kutôbâla : avoir du goût (se dit d'un aliment) ; avoir bon goût ; avoir de la saveur ; d'où : être appé tissant ;
- kutôbâla : savoureux ;
— kubula kutôbâla : être fade.
— kutôbàjya : donner de la saveur ; d'où : enlever la fadeur.
— butôbàla, butôbâji : la saveur.
-tobo : ditobo (ma) : la joue ; comme di-tama.
-tobo : niutôbo (mi) : arbuste non fruitier.
-toboka : kutôbüka : faire une dispute, disputer ; se dispu ter ; discuter violemment.
— kutôbàjya : quereller quelqu'un.
— kutôbâla : discuter avec opiniâtreté.
— mutôbôki (ba) : le disputeur.
— lûtobo : la dispute, la querelle, l'altercation.
-tobola : kutôbola : malaxer du mortier, triturer, pétrir.
-tobonge : mutobonge (mi) : arbuste fruitier.

Tobo toboka tôbàjya tôbâla tôbôki tobo tobola tobonge

Tobong o - todyo Tofwe Toji Toji Tôka Tôkwa Tôkejya Tôkejya Tôkolok Tôke Tôki Butôki Tokena Tokola Tokolol a Tokolol a Tokoma Tola tôlôla tolo tololo toma

— lutobonge ; son fruit.
-todyo : kitodyo (bin) : petit oiseau.
-tofwe : mutofwe (mi) : le laiton.
- tohe [KISW] : antilope des marais.
-toji : mûtoji (mi) : liane fruitière.
— ditoji (ma) : son fruit.
-tôka : kutôka : être clair, blanc, pâle, propre, limpide.
— kutôkwa : recevoir de la clarté, être clarifié ; mutima umlôkwa : être heureux, content.
— kutôkejya : ren dre clair, limpide, serein, éclaircir ; rendre blanc, nettoyer, purifier, rendre propre ;
— kutôkejya mutima : rendre content, réjouir, rassénérer.
— kutôkoloka : pâlir, devenir pâle.
Etre sale.
— kutôkatôka : être clair ou pâle entièrement, partout.
-tôke : mutôke : pâle, clair, blanc.
— mutôki (ba) : l'albinos.
— butôki : la clarté, la blan cheur, la pâleur.
-tëkejyo : *kitâkejyo (terme de catéchisme) : le purga toire.
-tokena : kutôkena : plonger (intr.).
-tokolola : kùtôkolola : battre une femme.
-tokola : kitôkola(bi) : gros bourdon.
-tokoma : *mutokoma : le sac.
-tola : kùtola : être court, ne pas être grand.
— ka tola : nain.
-tôla : kutâla : ramasser ; d'où : trouver.
-tôlôla : kutôlôla : soulever.
-tolo : katolo : nom de chasse. (REF171 to—to)
-tolo : kitolo (bi) : boulette de shima.
-tololo : mutololo (mi) : sac en écorce.
-tolontonta : kutolontonta : frétiller.
-toma : kûtoma : boire, fumer.

tomejya — kutomejya : faire boire, donner à boire, abreuver.
— bûtomo : le boire.

tomo tome — luntomena : la passion de boire, de fumer.
— kitomeno : l'endroit où l'on a bu ; ce qui sert à boire.

tombejy - -tombejya : kutombejya [KIY] : insulter.

tombe - tombetombe : mutombetombe : arbre fruitier. — ditombetombe : son fruit.
-tombo : kitombo (bi) : le gésier.

Tombo -tomboka : kutômbbka : attaquer ; exécuter la danse de guerre.

Tombok — kutombôkëla (appl.) : forcer sur, assaillir, faire la guerre à.
— mutômboki (bu) : l'assaillant, ce lui qui attaque ; d'où parfois : lé révolté, le rebelle.

Tômbok — mutômboko : l'attaque, la danse de guerre.
- tombolwe (ba) : le coq.
— katombolwe (tu) : serpent de magicien qui chanterait comme un coq.

Tômbol -tombwe (bu-) : comme tombolwe.
-tompa : kutompa : essayer ; d'où : goûter.

Tombw -tompo : kitompo (bi) ; pipe-calebasse indigène. Pipe.

Tompa -tompola : kutompola ; fauter, pécher.

Tompo — kutompwela : of fenser.
— kutompwejya : faire fauter.

Tompol — ditompo (ma) : la faute, le péché.

tompwe — mutompoji (ba) ou mutompoki (ba) : celui qui a fauté.
-tondo : katondo (bu) : petit champignon rouge comestible .

tompo - tondo : mutondo (mi) : arbre non fruitier ayant la seve rouge. Il est appelé aussi motondo manshi ou mulombwa.

tompoj tondo - tondwa : kitondwa (bi) : genre de panier.
- toneka : kutoneka [KIY] : être estimé, apprécié par son chef.
-toneke : estimé. tonga : la massue, la trique.

- tondwa - tonga : mûtonga (mi) : panier long.

Tonekа - tonga : mutonga (mi) : espèce de gourde.

Tonga - tonga : butonga : magie d'une secte de guérisseurs venue du Balomotwa.

Tonge — mutonga : adepte de cette secte.
- tonge : butonge : le coton (tlocon, fil, étoffe, ouate) ;
— kiti kya butonge : le cotonnier.

tongo — ntonge : fil de coton ; fil d'araignée.

Tongola — ditonge (ma) : étoffe de coton.
-lutongo (tongo) : pepins.

Tongwel -tongola : kutongola (passé : matongwele) : désigner, indiquer.
— kutongwela : applicatif ; wamutongivela lufu : condamner à mort, décréter la mort de. (172 to— to)

Tonkola -toni : mûtoni (ba) [KIY] : notable qui, chez les Bayeke, a la confiance du chef.

Tononа -tonkola : kutônkola : extraire une épine, une jique, etc.

Tonshya -tonona : kutônona : battre un homme.
-tonshya : mutonshya : nom d'une lune (février-mars).

Tonta -tonta : kutonta : recroqueviller.

Tonte — kwitonta : se recroque viller.

Tontelo -tonte : kitonte (bi) : petit abri pour pêcheurs.

Tonto -tontelo : mutontelo (mi) : anse de panier.

Tontoka -tonto : lutonto : planchette que les danseurs se mettent sur le ventre.
-tontoka : kutontoka : sautiller ; bondir.

Tontola — kutontola : faire sautiller.
— kutontolela : applicatif de kutontoka.

Tontolo — kutontojyoka : avoir des goubresauts.

Tontom -tontola : kutontola : lâcher un ressort tendu.
— kutontolola : défaire une ceinture.

Tonya -tontomeka : kutontomeka : courber, plier (trans.) comme un arc.

Torok — kutontomana : être plié, courbé.

otôta -tonya : kutonya myanda [KIY] : améliorer une palabre.
-tonya : kutonya : tacheter, poudrer.

tôtela — kutôtela : applicatif de kutôta.
— kutôtolola (itér.) : aviser à nouveau, rappeler la chose, tôto remettre en mémoire.
tôta — mutôto (mi) : l’avis, l’annonce, le faire-part.
-tôta : kutôta |KIB] : louer, glorifier, remercier; voir ku-senya et ku-ana.
tote — kwitôta : se louer soi-même, toto faire son propre éloge.
-tota : kitota (bi) : cent, une centaine.
- tote (bi-) : espèce d’oiseau.
-toto : katôto (inv.) : espèce de totola grand champignon.
-tôto : butôto (ma) : la tôtok malpropreté.-toto : mutoto le a nombril.
-tôto : mutôto ou mototo : arbre toy non fruitier.
-totola : kutôtola : briser sans faire toya de morceaux déta chés ; défoncer ; toyo écosser.
tu — kutôtoka : neutre d’état du verbe kutôtola.
— kutotwela : applicatif.
-toy : butoy (ma) ou buto (ma) : les cendres ; bimaloy : de grosses tüba cendres. (173 to—tu)
tubo -toya : kutoya : battre ,(se dit du cœur).
— kitoyo : battement de cœur.
tubû - tü tü : onomatopée : posément ;
— kwenda tü. tü : marcher tuka posément.
-tu : mutû (toc.) : il n’y en a pas là-dedans.
— patû (loc.) : il n’y en a pas là-dessus.
— kutû (loc.) : il n’y en a pas là-bas.
- tüba (ba-) : espèce d’oiseau.
-tubo : ditubo (ma), kitubo (bi), katubo (tu), lutubo (ma) : puisette, petite calebasse à col coupé dans le sens de la longueur.
- tubû (onomat.) : patatras.-tudyu : kitudyu (bi) : bobine pour le fil de coton.
-tuka : kùtüka : insulter, injurier, faire affront.
— lûtüka (ma) : l’insulte, l’injure, l’affront.
-tûka : kutüka : aller manger chez

Tuku -tuku : kituku (bi) : espèce de poisson sans arêtes.Silure.
Tukul a -tukula : kutûküla (passé : watukwile) : arracher, déra ciner.
— kutukwila : applicatif.
Tukwi la — kutukuka : être ar raché, déraciné.
Tukuk a — tuku (onomat.) pour : arracher d’un seul coup.
tuku -tukuta : kutukuta [KIB] : transpirer.
— matukuta (pl.) [KIB] : la transpiration.
tûla -tûla : kutûla : mettre, placer, déposer ; mettre un enjeu ; d’où : mettre de côté, amasser de tûlüla l’argent.
- kutûlüla : enlever ;
— kutûlüla mèma : déverser ;
tùlüka — kutûlüla kyula : enlever l’écorce d’un arbre.
— kutùlüka : descendre.
— kwitûlüla : se déverser (se dit de l’eau d’une rivière) ; se baisser.
— kwitulwila mu : applicatif de.
— kwitûlüka : être déversées (eaux d’une rivière).
Tula — kwitulukila mu : applicatif.
tulush i -tula : katula : arbuste qui permet à colorer les dents.
tuma -tulushi : *kitulushi (bi) : la tumw betterave.
a -tuma : kûtûma : envoyer.
tuma — kutumwa : être envoyé.
ny — kutumanya : déléguer.
tümo — lûtümo : l’envoi, l’ordre d’aller.
— ntumwa (ba) : un envoyé.
(REF 174 tu—tu)
tumb -tumba : kutûmba : être saillant, a être en relief ; saillir, être proéminent, protubérant ; d’où : 1) êtrè haut. élevé ; 2) sortir, pousser (se dit des bourgeons, d’un abcès, de toute excroissance) ; 3) devenir important, puissant, supérieur, grandir en influence ou en va leur ; 4) en parlant des oiseaux : être posé à terre ou sur une branche ; litt. : faire relief.
tùmb — kwitûmba : s’élever soi-même, wa grandir en puissance ou en valeur.
— kutùmbwa : avoir des excroissances (boutons, abcès, etc.).

temps de disette, par ex.) ; manger aux dépens des autres.
-tûka : kitüka : la mortuaire.

tûmba — kutûmbatumba : saillir successivement en nombre.
— kutumbana : être oppressé (se dira du cœur).

tûmbi — kutûmbika : rendre important, donner de l'importance a quelqu'un, vanter ses mérites,

tûmbijy louan- ger, glorifier.
— kutûmbijya : glorifier.

tûmbuk — kutûmbuka (ant. neuf de ku-tumba) : en parlant des oiseaux : quitter le sol, s'envoler ; en parlant d'une balle : re bondir.
— kutumbûkila (applic.) : bondir sur, s'en voler vers.

tùmbula — kutùmbula : faire envoler.
— mutumba (mi) : la proéminence, la montagne.
— kâtumba (tu) : la petite montagne.

tumba — mûtumbi (mi) : le monceau, le tas, l'amas, l'élévation ; d'où : le ballot.

ntumbo — ntumbo (n) : l'importance d'un homme influent.
— ditumbukilo (ma) :

tumbuki l'excroissance, le bouton, la pustule, etc.
— kitumba-fumu (bi- ou bu-) : chef de fa mille qui se construit un village avec l'idée de devenir chef.

-tumba : ditumba (ma) : tambour

tumba principal des Basanga.

-tumba : *ditumba (ma) : la poche d'un vêtement.

-tumba : ditumba (mu) [KIL] : grande hutte ronde pour la culture du manioc.

-tumbi : mutumbi (mi) [KIL] :

Tumbi espèce de nasse.

-tumbika : kutumbika : voir ku-tumba.

Tumbu -tumbila : kutumbila : tremper le cuivre.

-tumbuka : kutumbuka : voir ku-tumba.

Tumbw -tumbutumbu : mutumbutumbu :

w espèce d'arbuste,

-tumbwa : mutumbwa (mi) : l'amas.

Tumi -tumbwe : mutumbwe (mi) : espèce de tambours,

tumo -tumi : kitumi (bi) : espèce d'amulette.

-tumika : kutumika [KISW] :

Tumpa -tumpa : kutumpa : indique un mouvement régulier : battre le tambour avec les mailloches ; d'où : pédaler.

Tumpijy — kutumpijya : maillocher fort ; a pédaler fort. (REF 175 ta —tu)

-tumpa : kutumpa : être touffu, être dru.-tumpo : kitumpo (bi) :

Tumpa panier des Bayembe.

tumpo -tumpula : kutumpula : frapper l'eau pour chasser le pois son vers

tumpula les nasses.

-tunamijya : kutunamijya : examiner de près.

tuna -tunda : ditunda : l'orange.

tundaij -tundaila : kutundaila : aller à la

tunda rencontre de quelqu'un. Aller a la

tunda rencontre d'un visiteur.

tunde -tunde : butunde (mu) : trou dans

ila le lobe de l'oreille pour boucles

tunde d'oreilles.

-tundu : mutundu (mi) [KIB] : la

tundu race.

-tundu : ditundu (ma) ou butundu (ma) : la perle, la boucle d'oreille, la parure.

-tundu : kitundu (bi) : grand panier en bambou.
Panier pour le devin.

-tundu : kitundu (bi) : huppe d'oiseau.

Tundwe -tunduka : kutunduka : émerger, remonter à la surface de l'eau ;

Tunga d'où : sortir d'un bois ou d'un endroit où l'on n'était pas visible.

Tunga -tundwe : mutundwe (mi) : régime de bananes.

-tunga : kutunga : construire une maison, un camp, un vil lage.

tungula -tunga : kutunga : enfoncer un objet pointu ; piquer, en foncer une aiguille, une épine ; piquer un appat à l'hameçon ; enfiler des

tunga perles ; faire une injection.
— kutungula (ant.) : enlever la pointe qui a été enfoncée ; enlever une épine, etc ; démolir une hutte.

tungi — bitunga (pl.) : insectes qui piquent, vermine.

tungu — lutungâbülo (n) : grande aiguille pour la fabrication des nattes.

-tunga : kutunga : désigner, assigner ;
— pô batungile : à l'endroit qu'on a indiqué ;

-tumo : lutumo : voir ku-tuma.

ntungu — ntungu : animal châtré, infécond ; homme impuissant, eunuque.

tungulu -tungulu : ditungulu (ma) : espèce de tubercule ; d'où : oignon, échalotte.

tungulu -tunguluka : kutunguluka [KIB] : être en ordre.

— kituntwa (bi) : l'enflure, la tumeur, la bosse. (REF176 tu—tu)

tunta -tunta : kutunta : transporter d'un endroit à un autre en plusieurs fois ; amonceler, entasser.

— kutuntunkana : s'amonceler; monter (se dit des eaux).

tunta — -akituntwa : bossu.

tuntwa -tunta : kutunta muya [KIB] : être essoufflé.

-kituntwa : tuntaulo : katuntaulo (tu) : termitière basse en forme de mamelon.

tuntuka -tuntuka : kutuntuka : sauter de la pirogue à terre, atter rir ; sauter hors d'un trou.

tuntukil — kutuntukila : applicatif : masabi âtuntukila mu bijiba : les poissons passent de la rivière dans les étangs.

tuntula — kwituntula kûlu ku : heurter du pied.

tuntum -tuntulu : entier, complet, intact ; d'où : en bonne santé,

-tuntumana : kutuntumana : (passé : waluntumene) : être arrondi, sphérique, en boule ; être penché, cour bé. voûté, avoir la tète basse ; d'où : rester pensif.

— kutuntumena : applicatif.

tuntuny — kutuntumika : arrondir, rendre sphérique ; d'où : gonfler (trans.).

-tuntunya : mutuntùnya (mi) : espèce de plante dont les feuilles donnent un bubombo assez faible.

tunya — dituntunya (ma) : son fruit.

tüpa -tunya : katunya : espèce d'antilope.

- tüpa : kutüpa : manquer le but, manquer ce qu'on vou lait ; manquer la balle au jeu ;

tua mutüpa difumo : il ne l'a pas atteint de sa lance.

— kutupaila : même sens, quand il s'agit d'un petit objet qu'on a manqué. :'tupa : la lime.

- tupa : mutupa : espèce de plante.

tupu -tupu : mutupu, kutupu, patupu (toc.) : il n'y a rien de dans, là, dessus ; ce n'est pas dedans, là, dessus ; voir -tu.

Tushya -tushya : kutûshya : se reposer du travail.

tusi -tusi : matusi (pl.) [KISW] : les insultes.

-tuta -tuta : kututa : mugir, gronder, bruire (eaux des cascades) ; battre fort (cœur).

Tüta — kututaila : palpiter (cœur), battre (pouls).

Tüto — kitüta : bruit du remous de l'eau.

tüta -tüta : kutûta : produire des fleurs, fleurir, être en floraison.

— mutüto : le pollen des fleurs.

-tüta : kutüta [KIB] : démolir, abattre une maison.

tûte -tüta : kutüta : s'éloigner, quitter son pays.

tûtu -tüta : ditüta (ma) [KIB] : flèche empoisonnée.-tuta : dituta (ma) : butte ronde et plate.

Tutübul (REF177 tu —tw)

-tuta : kitûta (bi) : espèce de petit rat.

Tutula - tûte : tüte (ba) : le manioc.

-tutu : katutu (tu) : touffe de hautes herbes, fourré.

-tütu : butûtu : espèce de plante à oignon.

tutuma -tutübule : mututübule (bimi) : espèce d'oiseau.

-tutula : kututula : faire du bruit ; frapper des coups ; toquer à la porte.

tûtümo — mututu : bruit des coups.

tutuma -tutula : kututula kyula : enlever l'écorce d'un arbre ; fai re un bac en écorce ou une pirogue.

tutupu — kitutula (bi) : le ballot.

tütwa -tutuma : kutûtüma : trembler ;

— kutûtüma moyo : trembler de peur ;

tuyuko —bamutututuma : ils le craignent, ils tremblent devant lui.

— lutûtümo : le tremblement, la peur.

-tutuma : mututûma (mi) : arbre non fruitier.

-tutupu : kututupu, mututupu, patutupu (loc.) : pays désert, inhabité, brousse.

-tungu : kitungu (bi) : le fourré d'arbustes, le bosquet.

tungula : kutungula : châtrer.

twila — kutwila : applicatif de kutwa, piler pour, pillonner pour.
—kutwila dikiba : piler du bubombo pour la pèche.

twa -twa : mutwa (ba) : pygmée.
-twa : butwa : magie, danse, secte venue des Baushi.
— mutwa (ba) : membre de cette

twâla secte.
-twâla : kutwâla (passé : ivatwadile ou watwele) : empor ter, porter ailleurs ; emmener ;
— twâla vita ku : porter la guerre chez ;

Tway — twâla vita ku mutima :
a convaincre.

Twe -twale : mutwale [KIY] : notable, frère du chef chargé de la guerre chez les Bayeke.
-twaya : *ditwaya (ma) : l'essuie-main.

Twe -twe : lutwe : l'avant ;

Tweji —kuya ku lutwe : aller devant ;
m aller de l'avant, continuer à aller dans la même direction ;

Tweji — ku lutwe : à l'avenir, devant ;
mi — ku lutwe kwa : en avant de.

Twêla -twe : mutwe (mi) : la tête.
-twejima : kutwejima : se baisser

Twêle pour ne pas être vu ; disparaître à la vue ; être caché.
— kutwejimina : se cacher de quelqu'un.

Twêle -twêla : kutwêla : entrer, pénétrer ;
la entrer dans une as sociation ;
-kitwëletwële : entrer sans façon

Twëjy chez quelqu'un.
a — kutwêlela : applic. ; wanhvëlela : il est entré chez moi.

Twelo — kutwëlejya : entrer profondément.
(REF 178 tw— tu)

twi -kutwëjya : faire entrer, introduire, admettre dans une association.
-twelo : mutwelo (mi) (KIL] : vêtement.
-twenta : kutwenta : serrer son corps dans la ceinture ; voir ku-finya et ku-ninga.
-twi : onomatopée de ku-twima.
-twi : kutwi (ma) : l'oreille ; l'ouïe d'un poisson ; la poi gnée d'un panier.
— ditwi (ma) [KIL] : même sens.
— kitwi (bi) : oreille dure.

Twim -twima : kutwima : battre (se dit
a du cœur) ;
—kutwima tuî : battements de

Tyaba cœur.

Tyam -tyaba : kutyaba : couper à la
pa hache.
-tyampa : kutyampa : fouler du

Twika pied comme ku-nyanta
-twika : kutivïka : placer sur la tête de quelqu'un, en équi libre ; charger quelqu'un.

Tyam — kwitwïka : se mettre un objet en
pa équilibre sur la tête.

Tyam — kutyampaula : fouler à petits
pu coups légers. —tyampuka : kutyampuka : faire jaillir de ;

Tyam comme kusampuka.
un -tyamuna : kutyamuna : éternuer.
— mutyamu (mi) ou mutyamutyamu (mi) : l'éternuement.
-tyamuna : kutyamuna : allumer

tyapul du feu avec un briquet ou des
a allumettes.

- -tyapula : kutyapula : même sens.

tyëpa -tyëpa : kutyëpa : être petit, mince, minime, peu volumi neux, en petite quantité.

Tyëpe — kutyëpejya : diminuer le volume
jy ou la quantité ; amoindrir (au physique et au moral) ; d'où : abaisser (au moral).
— kwityëpejya : se faire petit (par

tye ex. en jouant avec un enfant) ; d'où : s'humilier.
- tyepe : petit, peu volumi neux ;
-tyetye : id., en petite quantité ; bityetye : un peu de ; tutyetye : id.
— butye : la petitesse, le petit volume, la petite quantité.
— butyepe, butyetye : la petitesse, le petit volume, la petite quantité. même sens que butye.

Tyoka — bitye bitye : petit à petit, peu à
wi peu, lentement.
-tyokawila : kutyokawila : jouer

Tyotik aux devinettes dites « tyo- tika ».
a — tyotika : premier mot d'une devinette; d'où : devinette.

tyomp -tyompoto : mutyompoto (mi) ; la
o boue, la vase. (REF179 ty — nto)

— kutwïkula : anthonyme de kwitwika.
-twiko : katwiko (tu) : espèce de

Tyoneka
-tyoneka : kutyoneka : comme kütyokawila. kutyokawila : jouer aux devinettes dites « tyo- tika ».

tyu
-tyu : bityu bityu [KIL] : peu à peu, petit à petit ; comme bitye bitye.

nta
- ntakama [KIY] : le Sud.
-*ntala : la lampe.
- ntalantala : kantalantala (lu) : petit oiseau.
- ntalela : muntalela : arbre non fruitier.
- ntambo (ba-) : le lion.
- ntamfu : kantamfu (lu) : le mollet.
- ntampa : le couvercle d'une casserole.
- ntamwabanji : kantamwabanji (lu) : espèce d'insecte.
- ntani (ba-) : un homme avare, un pingre ; voir ku-tana.
- ntanda : l'étendue du sol, des terres ; d'où : la brousse ;
—pa ntanda : dehors, comme mpajya
—kuya mu ntanda : aller en brous se à la chasse ; —kuya ku ntanda : aller satisfaire un besoin ;
—ntanda mututupu (loc.) : une terre inhabitée ;
—bipangwa bya ntanda : des fruits sauvages.

- nte
- ntanda (ma) : [différent du précédent par la tonétique] : l'étoile.
- ntanga : espèce de champignon.

Nteunte
- ntanta : grossissement de la rate chez l'enfant atteint de malaria.

Ntewa
- nteki (ba) : le cuisinier ; voir ku-teka.
-ntemutemu : kantemutemu (tu) : le luciole ; le feu follet,

Ntimba
- ntengu (ba-) : bubale noir ou gris ; antilope-cheval.

Ntimbe
- nteunteu : lunteunteu : espèce de plante.

nto
- ntewa : kintewa (bi) : séchoir pour le grain.
- ntimba : kantimba [KIB] : toute petite gazelle.
- ntimbe : kantimbe (ba-) : mâle du nsenji.
- ntola : espèce de patate douce.
- ntola (ba-) [KIL] : genre de quadrupède.
- ntolo (ba-) : genre d'insecte.
-ntombo (n) : jet, rejet, jeune

Nto
- ntomejya : un envoyé, délégué du chef ; d'où : l'ambas sadeur, le fondé de pouvoir ; voir ku-tomejya.

Ntu
-ntondo : le ricin. Comme mumono.
-ntonge (bu): fil de coton.
-ntu : kintu (bi) : la chose, l'objet.
—kantu (tu) (=kamuntu) (tubantu) :petite chose, petit objet
-ntu : muntu (ba) : un homme, un être humain. — kantu (tu) : un homme petit ; d'où : un nain.
- ntula [KIL] : la vésicule biliaire ; d'où : le fiel.
- ntulo : la source ; comme nsulo.
- ntumbo : importance d'un homme puissant ; voir ku- tumba.
- ntumwa (ba) : un envoyé ; voir ku-tuma.
- ntundu (n) : groupe familial, dont le chef est appelé nkambo.

Ntunshi
- ntundwe : nom d'une lune (octobre -novembre).
- ntungu : animal infécond, impuissant, châtré ; eunuque ; voir ku-tungula.

ntunta
-ntunshi : muntunshi (ba)': un homme normal, ordinaire ; un simple mortel ; un membre de la pauvre humanité.

-ntunu
— buntunshi : la qualité de simple mortel.

ntwata
-ntunta : kintunta (bi) : arbre non fruitier.

ntwe ntyë
- ntuntu : le fond de la hutte ; le mur du fond.
-mutuntu : la monté des eaux dû au parrage.

Uuba
- mutuntu : le fond de la hutte ; le mur du fond.
-ntwata : kantwata (tu) : espèce d'insecte.
-ntwela (inv.) : le pian plantaire.
- ntyë : onomatopée de grincement.
- ntyë ë : onomatopée de grincement.

U

-uba : kuuba : faire, agir ; kuuba mano : agir avec intel ligence.
— kuubijya : faire du bon travail ; ou : faire agir.
— kyubilo (by) : l'endroit ou l'instrument de l'action, du travail.

gourmand.
-ntombo (ba-) : personne de famille noble cédée au suzerain. (REF180 ntom—ub)

Uba

- uba : dyuba (pl. màba) : le soleil de chaque jour ; le jour solaire ; la journée.
- uba : mûba (my) : le pavois (tronc d'arbre creusé pour l'intronisation).
- uba : mûba (my) : soufflet de forge.

(REF 181 ub—um)

ubula

- uba : kuuba : s'abriter.
— nzubo (pl. môbo) : la hutte, maison.

uki

— kyubo (by) : la grande hutte.

ula

- ubula : kuubula : enlever la peau, la pelure ; peler, écorcher.
— kwiubula : muer (changer de peau).

ula

-uki : bûki : du miel ; au plur. : môki : beaucoup de miel,

ululula

- ula : kyula (by) : écorce d'arbre ; bac ou grand récipient en écorce.
- ula : kyula (by) : le crapaud.
- ulu : kùlu (pl. maulu ou molu) : le pied, la jambe; la patte ; un pas.

ululula

-ululula : kuulula : enlever, lever plus haut, soulever ; vanner.
—kuulula luvumbi : soulever de la poussière ; d'où ; éventer le grain en le faisant tomber de haut.

ulu

-ululula : kuulula : vanner de nouveau.
— kuuluka : être levé, soulevé, élevé ;
— nsuki yauluka : les cheveux se dressent sur la tête.
— kyulu (by) : termitière de grande espèce.
— dyulu (pas de pl.) ; le ciel, le firmament.

Uma

— kwiulu (loc.) : en haut.
— mwiulu (loc.) : dans le ciel, dans les airs.

umijya

— pèulu (loc.) : en haut, sur la hauteur ;
— mulu, kùlu : en haut.
— luulu (ng) : la hauteur, la montagne, l'élévation.
- ulululu : onomatopée : pour des oiseaux qui s'envolent.
-uma : : être sec ; être à sec ;
— nyama yauma : viande séchée, fumée ;
-a kuuma : aride.
— kuumijya : sécher, dessécher, assécher ; faire sécher.

Umina

— kuumina : applicatif de kuuma .

Uminwa

— kuuminwa : rester sans eau à un endroit.

Uma

-uma : kuüma [KLMT] : flanquer à terre ; d'où : battre, ' abattre quelqu'un.

Umana

— kuûmana [KLMT] : se jeter réciproquement par terre.

Uma

-uma : kyuma (by) : l'anneau, le bracelet, le collier en cuivre (les kyuma étaient réservés aux seules bakodi de Msiri).

Umba

-uma : kyuma (by) [KISW] : le fer.
-umba : mûmba (my) : lance pour piquer les gros poissons , les gibiers etc.
-umba : 'ngumba (ba-) : femme stérile, inféconde.

Umbi

— buumba : la stérilité,

Umbu

l'infécondité.
— bu 'nguniba : la stérilité,

Umi

l'infécondité.
-umbi : kiumbi (bi) : espèce de bracelet.

Umu

-umbu : lubumbu (pl. mùmbu) : le mur d'une maison,
-umi : vivant. Mumi : un vivant.

Umvu

— bûmi : la vie, l'état de vie.

(REF182 U— vi)

-umu : sec.
— kûmu (loc.) : là où il fait sec.

Umvwa

— pômu, mümu : là où il fait sec.
-umvu : lûmvu (pl. mâmva) : l'écuelle, l'assiette, le plat, le bol, la cuvette en' bois.

umvwa

— kyumvu : l'écuelle, l'assiette, le plat, le bol, la cuvette en' bois mais plus- grand.

undapa

- umvwa, umfwa : lorsque ; comme teleka.
-umvwa : kuumvwa [KIB] : entendre; comme kuteleka.

undapw

— kuumvwanika : être entendu, raconté au loin.

undapij

-undapa : kuundapa : soigner,

undu

soigner une plaie ; d'où ; guérir.
— kuundapwa : être soigné ; d'où : être guéri.
— kuundapijya : bien soigner (y compris une plaie)
-undu : diundu (ma) : jique, chique ; comme di-takanya.
-undu : kêundu [pour kayundu] : espèce de petit oiseau, genre caille.

undwe

unga

ungu

umgulo

umgwa

ungwe

unzi

upo

upula

uswe

uya

V

Vidye

vifinya

kifine

viluka

-undwe : kêundwe [pour kayundwe] : espèce de petit oiseau, genre caille. Comme kêundu.

-unga : mûnga (mij) : arbre à épines.

-ungu ; mûngu (my) : la courge.

-ungu : kyungu : le premier-né de deux jumeaux.

-ungu : kyungu [KISW] : la casserole, la marmite.

- umgulo : kyungulo [KIBJ : le soir.

-ungwa : muungwa (my) : espèce de courge.

-ungwe : lûngwe : bruit de voix.

— kyungwe : bruit de voix mais fort.

-unzi : diunzi (ma) : bois de chambranle de porte ; au pl. : le chambranle.

-upo : kyupo [KIBI ; le mariage.

-upula : kuupula : retirer de la casserole.

-uswe : kyuswe (by) [KIB] : antilope des rivières.

-uya ; müya ; le souffle.

-uya : kyuya (inv.) : la chaleur, l'ardeur du feu, du soleil, etc.

V

- vidye (ba-) [KIL] : esprit, mâne du chef ; terme par le quel on salue un chef qui descend d'un ancêtre.

- Vidye mûkulu [KIL] : Dieu.

-vifinya : kuvifinya : être enrhumé, morveux, être pris, d'un coryza.

— kifine (pi.) : la morve.

-vikiviki : kivikiviki (bi) : espèce de serpent venimeux qui monte aux arbres

-vila : voir à -vira. (REF 183 vi—vu)

-viluka : kuvilùka : changer de résidence, déménager ; changer l'emplacement de son camp, décamper ;

—wavilùka mu muji : il quitte son village.

— kuvilûkila (appl.) ; wavilùkHa mit muji : il s'installe au village.

Vilùla

Vilüjya

Vilu

Vimba

Vimbijy

vimbulu

mvimbo

mvimba

-vinga

-vingo

Vira

Vita

Viya

Viyo

Vua

Vuba

vubijya

— kuvilùla : faire changer de résidence ; ai der à changer de résidence ; transférer ailleurs.

— kuvilüjya : faire changer de résidence ; ai der à changer de résidence ; transférer ailleurs.

(peu usité).

— luvilu : le changement de résidence ;

—kudi na luvilu : changer souvent de résidence.

-vimba : kuvimba : gonfler (intr.) ; être gonflé.

— kuvimbijya : gonfler (trans.).

— kuvimbuluka (anth.) : dégonfler (intr.).

— kuvimbulula : dégonfler (trans.)

— mvimbo : le derrière de la hutte.

-vimba : kuvimba [KIB] : voir ku-fimba.

-vimba : muvimba (m) : barricade, haie comportant des trappes à gibier.

-vinga : kuvinga : agiter d'un mouvement de va-et-vient ; d'où : frotter, essuyer.

-vingo : divingo (ma) : larve piqueuse ; asticot.

- vira : kavira (tu) : espèce de petit oiseau. La femelle de simpya.

— lûvira (m) : espèce de petit oiseau. La femelle de simpya.

- vita (ma) : la guerre ; kulenga vita : être cause de guerre ; kulengejya vila : provoquer une guerre.

— divita (ma) [KIL] : même sens.

-viya : kuvîya mudilo ku muviyo : allumer du feu par friction d'un allume-feu en bois.

— muviyo (mi) : la lige d'un allume-feu en bois ; d'où : l'allume-feji en bois.

-vua : kuvua bwato : faire avancer une pirogue au moyen d'une pagaie, d'une rame ou d'une gaule ; d'où (en traduction libre) : pagayer, ramer.

-vuba : kûvuba : entrer dans l'eau, disparaître dans l'eau ; d'où : fondre, être dilué, délayé. Laisser murir.

— kuvubijya : faire fondre dans l'eau, diluer, délayer. Laisser murir.

vubuka — kuvubuka (ant.) : reparaître à la surface de l'eau, remonter hors de l'eau.

vubulula — kuvubulula (itér.) : faire refondre une deuxième fois.

muvuba — muvuba : pâte, liquide épais, pâteux-

-vuba : kivuba (bi) : le têtard.

vuda -vudijya : kuvudijya : voir ku-vula. Accroitre.

vudijya -vudilwa : kuvudilwa : id. (REF 184 vu—vu)

vudilwa -vuka : kavuka : nom d'une lune (septembre-octobre).

vuka -vukula : kuvûkula : happer.

vukula -vukuta : kuvûkuta : actionner un soufflet de forge.

— kwivukuta mema : se débarbouiller ;

vukuta —kwivukuta mema mu kamwa : se rincer la bouche.

vula -vula : kuvûla : être nombreux, abondants.

vulwa — kuvulwa (litt. : être sujet d'abondance) : avoir en

vudijya abondance, avoir trop.

— kuvudijya : être très nombreux, se multi plier, augmenter en

vudijya nombre ; rendre nombreux.

— kwivudijya : se multiplier soi-même par reproduction.

vudilwa — kuvudilwa baiilu : être fort peuplé (pays, local, etc.).

vule -vûle : abondant, nombreux.

— buvule : l'abondance, le grand nombre.

vula -vûla : kûvûla (ant. de kniiivika) : dévêtir, déshabiller ; enlever ses vêtements ou ceux d'un autre ; ivavûla mwana : elle dévêt son enfant ; ivavûla lupingii : il enlève

vuka son lupingii.

— kwivüla : se dévêtir, se

vulama déshabiller.

— kuvûka : kisandi kyavûka : son pagne est tombé.

vula — kuvülama : être ou rester dévêtu. vula : lûvüla : le vent.

— kivüla : le grand vent.

vulama — kilûvüla : un vent dont la violence fait impression : ouragan, tempête.

-vulama : kuvulama (= kufulama) : se détourner de, négliger de ; avoir perdu le souvenir, oublier.

— kuvulamuka (= kufulamaka): se

-vûlama : kuvülama : être à

vûlama l'envers, la tête en bas ; montrer son derrière. Comme kufulama.

— kuvülamika : mettre à l'envers.

Vülami — kuvülamina : tourner son derrière à quelqu'un.

— kuvûlamuka : tomber le derrière en l'air ; avoir le derrière en l'air ; être à l'envers.

Vülamu —vuluka : kuvuluka : se ressouvenir.

Vuluka — kuvulumuka : se rappeler.

— kwivuluka : se rappeler ce qu'on avait ou blié.

Vulukaa — kwivulujya : rappeler quelque chose.

—vulubanya : kwivulubanya : se

Vulujya vautrer.

—vulumuka : kuvulumuka :

vulub bondir, faire un bond, sursauter.

a -vulu'ngana : kuvulu'nyana : être

vulum embrouillé.

u — kuvulu'nganya : embrouiller. Se dit aussi de la poule ou du chien

vulu'nga qui joue dans la poussiere.

— kuvulu'nga- nya mambo : embrouiller une palabre.

-vuma : kuvûma : résonner, retentir ; gronder (tonnerre) ; faire du bruit (événement) ; d'où :

vuma se répandre (renommée).

— kuvumina (applic.) : faire du tapage pour chanter, danser, etc.

vumina (REF185 vu—viv)

— kuvûmya : faire réson ner, retentir ; wavumya nkuni kolo kolo

vûmya : il laisse tomber les bois de chauffage avec bruit.

— kuvumijya : répandre une nouvelle ; publier la gloire de

vûmijya quelqu'un.

-vumba : kuvumba : braiser, cuire sous la cendre.

vumba —kuvumbika : braiser, cuire sous la cendre, metre dans un recipient fermé pour murrir quelque chose

vumbik ex : la banane , la mangue etc.

-vumba : bivumba : présage de malheur.

-vumbavumba : sorte d'ortie.

vumba -vumbi : luvumbi : la poussière.

-vumbi : kuvumbi, muvumbi : nom d'une

vumbi lune (décembre- janvier).

rappeler, se ressouvenir.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

Vumbi — kuvumbi mukatampe : nom d'une autre lune (janvier-février).
-vumbi : — muvumbi : pluie fine et continue, bruine.
Vumbul -vumbula : — kuvumbula : renforcer, fournir du renfort.
-vumbula : — kavumbula (tu) : espèce de crapaud.
-vumo : —divùmo (ma) : la lance.
Vumo vünda : —kivünda (bi) : pile d'objets ; objets empilés.
Vunda -vundama : — kuvundama : se détourner, tourner le dos ; être retourné (objet).
— kuvundamina (applic.) : se détourner de quelqu'un.
— kuvundamuka (anih.) : se retourner à nouveau, se remettre normalement.
-vunduluka : — kuvunduluka : comme ku-vundama.
Vundu - vunga : —kuvûnga : fermer en repliant.
Vunga — kwivunga : se fermer (fleur).
— kuvungula (ant.) : ouvrir en dépliant, en déployant.
Vungu — kuvunguka : être ouvert.
— kuvungûlula : déployer.
— kuvungûluka : être déployé.
— kwivungûluka : éclore (fleur), s'épanouir.
— kuvungakanya : plier et replier plusieurs fois en ramenant les
Vungak parties pliées les unes sur les autres.
— kwivungakanya : s'empêtrer (dans un filet);
- vunga (ba-) : espèce de pigeon.
-vungu : luvungu : le carquois.
Vungu -vungwila : muvungwila (mi) : arbre de la plaine.
Vungwil — divungwila (KIVUNGWILA) : son fruit.
vwala -vwâla : kuvwâla : être vêtu, habillé ; se vêtir de, revêtir un vêtement.

Vwika — kuvwika : habiller, vêtir qulqu'un.
vwadidil — kwivwika : se revêtir de.
— kuvwadidila : se vêtir com plètement.
vwalo — kivwalo (bi) : le vêtement.
vwambi — vwambi : l'entonnoir d'une nasse. D'un piege à poisson.
vweta —vweta : le plomb. Comme fweta : le plomb.
-vweta : kuvwetavweta : verbe qui exprime le mouvement de gonflement et de dégonflement de la gorge du crapaud. (REF186 vu—um)
vyala -vwi : luvwi (ni) : cheveu blanc de vieillard.
-vyala (ne s'emploie jamais seul) : tata-vyala,
—mamavyala : mon beau-père et ma belle-mère ;
— shyobevyala : ton beau-père ;
—inobevyala : ta belle-mère ;
inandi-vyala : sa belle-mère.
mvu —muvyala (ba-) : cou sin ou cousine par parents qui sont frèr,e et sœur (dans le sens large des mots indigènes).
— buvyala : cousinage dans le sens indigène indiqué ci-dessus.
- mv : mvimbo : le derrière d'une hutte ; voir ku-vimba.
-mvu : bumvu (inv.) : la honte, la pudeur, la gène.
—mvûbi (bu-) : serpent venimeux.
mvûla —mvûbu (bu-) [KIB] : l'hippopotame.
- mvûla (inv.) : la pluie ;
mvünga —mvula inoka : il pleut ;
—mvula ya mabwe : la grêle ;
—kikuwila kya mvula kuu : bruit de la pluie ;
mvweta —kipota kya mvula poo : bruit de la pluie.
— kimvûla (bi) : l'averse, pluie torrentielle.
— kamvûla (bi) : l'averse, pluie torrentielle.
- mvünga : lumvünga (m ou mi) : arbre fruitier.
— dimvünga : son fruit.
- mvweta : le plomb ; comme mfweta.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

W

W

Waila -waila : kuwaila : propager des nouvelles.

waijya -waijya : kuwaijya : faire repeter le meme mot pour une moquerie.

waya — kiwayawaya : un homme qui parle beaucoup.

wala -wala : diwala (mu) : la calvitie ; comme di-bala.

ama -wâma : kuwâma : être bon, agréable, utile ; avoir bon caractère ; être beau, poli.

wâmya — kuwâmya : améliorer quel que chose ; agir bien.

wâmijy a — kuwâmijya : assagir quel qu'un ; le rendre plus agréable, l'améliorer ; faire bien agir quelqu'un ; agir très bien.

wâme - wâme : bon, agréable, utile, beau.

wâmy e — buwàme : la bonté, l'agrément, l'utilité, la beauté.

wamb w — buwâmye : la bienfaisance, la bonne façon d'agir.

wana -wambwene : kawambwene pi (tu) : nain, pygmée. (REF187 wa— ya).

wang a wana : kuwana : être suffisant (en qualité ou en nombre) ; suffire.-

wana : kuwana : remercier ; voir ku-ana.

-wanga : luwanga : la mâchoire, le menton ; comme lu- banga.

waya -waya : kuwaya : être large, étendu ; voir ku-baya.

we -waya : luwaya (ma) : gobelet fait d'une petite calebasse.

we : s'emploie parfois pour obe.

wêê — webo : id. pour obewwa (pl. mwe et mwebo).

wejya - wêê : longtemps. Comme tîî.

-wela - wêê ! : hourrah ! (voir ku-wewela).

Wewela -wejya : kuwejya : comme ku-bejya.

-wela ! : soit! , d'accord !, j'admets ; vraiment, heureusement.

Wi -wewela : kuwewela : faire du tapage, crier avec enthousiasme ; bourdonner.

-wi : kiwi (bi) : la porte ; comme kibi.

-wi : diwi (ma) : la voix ; d'où : ce qui se dit, un ordre donné par un supérieur, la première proposition de fiançailles, etc.

Wito *wito : la roue.

Wilwa -wilwa : kuwilwa [KIY] : fauter. . ,

-wilwa : kuwilwa [KIY]: être possédé par un mâne (secte nkukive).

Windo -windo : *diwindo (ma) : la fenêtre.

wôô wôô : réponse à un appel éloigné.

kiwowo -wewela : kuwewela : faire du bruit, crier woo.

— kiwowo [KIB] : bruit de voix, tapage.

nw–mw nw – mw

-nwa mwe -nwa : kanwa (lu) : la bouche, le museau.

-mwe : kamwe (tu) : le moustique.

Y

ya

Y

-ya : — kuya : aller.

— ya pa ntanda : aller dehors, sortir ;

—ya mu ntanda : aller à la chasse ;

—ya ku ntanda : aller satisfaire un besoin ;

Yanga — ya pamo ne : accompagner ; un jeune homme dit à un plus âgé :

— tuye nobe : accompagne. ; un jeune homme dit à un plus âgé. (REF188 ya—yo)

Buya muya —ya: va ,

— Ya po, ya ko, ya mo : vas y.

yaba —ya: (allons) : le plus âgé dit : iya, ou londa; entre égaux : tuye ; twende : allons ; marchons.

-yalenge —kuyanga : aller d'une traite, sans accroc.

— kuila (applic. passé : ivaidile) : aller pour ; avec loc. : aller vers. : beau.

Yamba — buya : la beauté. : luya : la vapeur, la buée.

yampe — muya (pas de pl.) : le souffle de la respiration, l'haleine ; kupuya maya : rendre le dernier soupir.

-yaba : muyaba (ba) : membre de la secte nkakive.

-yalenge : kâyalenge : espèce d'herbe, grande et grosse,

-yamba : muyamba (mi) [KIL] : cache-sexe de femme,

-yampe [KIL] : beau.

Yampe — buyampe [KIL] : la beauté.

yanda -yanda : kayanda (tu- ou bu-) : espèce de tambour.

yanga -yanga : diyanga (ma) : le fief, territoire de vassal.

-yawila -yawila : mayawila (pl.) : ouïes ou branchies d'un poisson.

yawila — yaya (ba-) : terme qu'on emploie quand on s'adresse à une jeune fille.

Yaya

yêka -yêka : kuyéka : accrocher, suspendre à un crochet.
— kuyêjya : accrocher, suspendre à un crochet.

yêjya — muyeko (mi) : petit piège à ressort (accroché).

yëkema -yëkema : kuyêkema : briller, reluire.

yëkema — kuyëkuta : briller, reluire.

yëkuta -yele : kiyeleyele (bi) : haillon, vêtement en loques, morceau d'étoffe en lambeaux.

yele -yembe : diyembe (ba) ; le rasoir.

yembe -yembe : buyembe : magie d'une secte du Baiuba.

yengo -yengo : muyengo (mi) : le canon de fusil.

yera -yera : buyera : barbe de maïs.

yeye -yeye : muyeye : espèce d'arbre.
-yeye : muyeye : espèce de serpent.
-yeye : luyeye, kaluyeye : espèce de petit quadrupède.
-yeye : büyeye : agacement des dents ; crissement.

Yeyi — buyeyi : agacement des dents ;

Yi crissement.

Yo .-yi : muyi : cire d'abeille ou de mouche à miel.

Yowo —yo : non.

Yoko -yo : mayo (pl.) : la saison des pluies.

-yolo - yowo : non.

-yololo —yokoyoko (ba-) [KIY] : espèce de fruit; comme baiwe.concombre a epine.
-yolo : muyulo (mi) [KIB] : manioc mis à tremper.
-yololo : *muyololo (mi) : la chaîne ;
— diso dya muyololo : le chaînon, la maille.
(REF 189 yo— za)

Yomb -yombo : muyombo, kiyombo : espèce de hautes herbes.

yombo -yombo : muyombo (mi) : arbre que l'un plante lors de la prise de possession d'une terre.

-yowa -yowa : muyowa (mi) : lamentation.

-yowo -yowa : kuyowa : couper un serpent avec les dents (secte biilonga).

-yuka - yowo : non.

-yûka -yûka : kuyûka : savoir, connaître, être au courant de.

yukwa — kuyukwa : être connu, réputé.

-yukijya — kuyukijya : savoir très bien.

yukijya — kuyukanika : être bien connu, devenir célè bre.

-yukane — muyukane (ba) : un homme que nous connais sons.

yukanik — diyuki (ma) : ce qui fait connaître.

Yukane — kiyukeno : l'indication, le signe, le point de repère.

Diyuki — kiyukidijyo, kiyukanijya :

Yukeno l'indication, le signe, le point de repère. même sens que kiyukeno.

Yûla -yûla : kuyüla : être plein, rempli ; d'où : être gonflé, enflé.

Yukidijy — kuyûjya : remplir.
— kuyûdidila : remplir jusqu'au bord.

Yûla — kuiwila (= kuyuila : applicatif de kuyûdidila.

Yûjya — kwiyujya : applicatif de kuyujya.

Yûdidila -yumbe : muyumbe (mi) : un envoyé; héraut, messager, délégué.

yuila -ymbu : muyumbu (mi) ; régime de bananes. Comme mutundu wa makondé.

yujya -yundwe : kayundwe (tuyundwe) ou keundwe : espèce de petit oiseau noir. Ce petit oiseau lors qu'on le voit au village provoque la mort massive de personne et la disparition du village.

ymbu

yundwe

Z

Z -zaba : kuzaba ; être ramolli par l'eau ; être imbibé d'eau.
— kuzabijya : imbiber, humidifier, ramollir.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

zaba

—zabazaba (ba-) : espèce de grand chat.

— kizabazaba (bi) : espèce de grand chat, le même, très grand.

zabu

-zabula : kuzabula [KIY] : retirer de l'eau ; comme kuabula.

-zabula : kuzabula : voler de la nourriture dans la casserole.

zakala

-zabula : muzabula [KIY] ; notable muyeke.

-zakala : kuzâkâla : trembler.

— luzâkâlo : tremblement.

zakela

—kuzakala mashika : grelotter.

— kuzakéla : applic de kuzâkâla.

— kuzakelakela : être ondulé, gondolé ; être voilé (roue de vélo).

— luzakelo : le tremblement.

— kanzakela : la rougeole. Comme kantembele.

Zakula

— kanzakala : insecte qui tremble continuellement. Sorte de petit oiseau.

-zakula : kuzâküla : laper.

— kuzakâüla : laper à petits coups. (REF 190 za–zi)

Zala

-zâkula : kuzâkula : peigner.

— kizâkulo (bi) : peigne traditionnel.

zamba

-zala : muzala : petite calebasse qui contient le ngoy pour l'initiation au buyembe.

zambe

-zamba : kizamba (bi) : sorte de papyrus dont on faisait anciennement des nattes.

-zami

-zambe : kizambe : sorte de papyrus dont on faisait anciennement des nattes. Comme kizamba.

-zami : kizami (bi) : la poche qui

-zamu

contient l'enfant.

-zamina : kuzamina : admonester, réprimander, gronder, faire des

zazang

reproches.

-zamuneshya : kuzamuneshya [KISW] : monter la garde.

— zamu [KISW] : la sentinelle.

-zazangi : muzazangi (ba) : homme qui parle à tort et à travers.

Nzazang

— nzazangi : homme qui parle à tort et à travers.

-zazipena : kizazipena (bi) : espèce

Zazipen

de grand champignon.

— zebula (ba-) : espèce d'antilope.

Zebula

- zêle (ba-) : espèce d'insecte ; phasine.

Zêle Zêlula

-zêlula : kuzëlula : soulever de terre.

— kuzëluka : être soulevé de terre.

Zema

- zema : kuzema : baver.

Zemuka

— kuzemuka : sortir de la bouche, couler (se dit de la bave).

-zembe : kizembe (bi) : la mouche

Zembe

tsétsé.

— kazembe (tu) petite mouche tsétsé.

-zembe : kazembe (tu) [KIL] : la

Zemo

hache, la hachette. Comme kapasa ou kaseso.

-zemo : dizemo (ma) :

zenzera

boursoufflure gommeuse sur la peau du tambour : ditumba.

-zenzera : kuzenzera : desserrer, relâcher.

zeze

-zenzera : kuzenzera : jouer d'un instrument de musique.

zi

-zeze : dizeze (ma) : cithare traditionnel ; comme disese.

ziba

— zi : onomatopée, pour le vol de la guêpe.

-zi : kazi [KISW] : le travail, la

zii

besogne.

-ziba : diziba (ma) : l'étang, le

zila

marais.

— kiziba (bi) : le lac.

zimba

-ziba : maziba [KISW] (pl.) : le lait.

— zïï : onomat. ; comme zi : onomatopée, pour le vol de la guêpe.

zimbwe

-zila : kuzila : avoir ses règles. Refuser de ou refuser à.

-zimba : kizimba (bi) : matière

zimu

active d'un bwanga.

zina

-zimba : muzimba (mi) : tige de plante à repiquer,

-zimbwe :kizimbwe (bi) : la guêpe ; comme ki-jimbwe.

-zimu : muzimu (mi) [KISW] : mâne.

-zina : dizina (ma) : le nom ;

—kwinika dizïna : donner un nom. nommer

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

J’ai pu réaliser cet’œuvre suite à la lecture d’ouvrages, auxquels j’ai apporté un plus pour permettre à l’espace sangaphone de se souvenir des mots, de se comprendre car personne ne peut se dire comprendre tous les mots, les significations selon les territoires, les secteurs et les groupements. Meme les français ont compris de faire un document pour pérenniser leur langue et ajouter les mots suivant l’evolution de cette derniere. A ceux qui connaissent mieux notre langue, ils apporterons de modification et l’ajout d’autre mots, c’est un souhait ultime, quant aux apprentis cet’œuvre vous aidera à comprendre, entendre la causerie et afin parler petit à petit jusqu’à etre un vrai locuteur de cette langue. Je me permet de le mettre sur internet pour etre accessibble à tout le monde, car c’est le siecle des telephones intelligents. Fait par PATRICK MASANGU KABANGA. Du coté de mon père , il dit : Masangu Kabanga mwiné mulendé mukishi ulomba mâlwa, ulomba shima i mwina kunjya (panjya). Du coté de ma mere , il dit : Masangu i ndolo walujika mashinda, wajikilé ne aya kwabo ku kahu ka mukekwa.

Premiere et deuxieme partie : Grammaire et vocabulaire Sanga – francais 2026

français 2026